SEANCES DU SAMEDI 14 JANVIER 1989
VERGADERINGEN VAN ZATERDAG 14 JANUARI 1989

ASSEMBLEE
PLENAIRE VERGADERING

SEANCE DE L'APRES-MIDI
NAMIDDAGVERGADERING

SOMMAIRE:

CONGE:

Page 1356.

PROJET DE LOI SPECIALE (Discussion):

Projet de loi spéciale relative au financement des Communautés et des Régions.

Examen des articles (Reprise):

A l'article 36: *Orateurs:* **MM. Buchmann, Duquesne, M. Dupré,** secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles, adjoint au ministre des Réformes institutionnelles, J.-L. Dehaene, et secrétaire d'Etat aux Petites et Moyennes Entreprises, adjoint au ministre des Classes moyennes, p. 1357.

A l'article 37: *Orateurs:* **MM. Noerens, Hasquin, Desmedt, M. Dupré,** secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles, adjoint au ministre des Réformes institutionnelles, J.-L. Dehaene, et secrétaire d'Etat aux Petites et Moyennes Entreprises, adjoint au ministre des Classes moyennes, **M. Monfils,** p. 1358.

A l'article 38: *Orateurs:* **MM. Noerens, Duquesne, M. Dupré,** secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles, adjoint au ministre des Réformes institutionnelles, J.-L. Dehaene, et secrétaire d'Etat aux Petites et Moyennes Entreprises, adjoint au ministre des Classes moyennes, p. 1359.

INHOUDSOPGAVE:

VERLOF:

Bladzijde 1356.

ONTWERP VAN BIJZONDERE WET (Bespreking):

Ontwerp van bijzondere wet betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten.

Bespreking van de artikelen (Hervatting):

Bij artikel 36: *Sprekers:* **de heren Buchmann, Duquesne, de heer Dupré,** staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, toegevoegd aan de minister van Institutionele Hervormingen, J.-L. Dehaene, en staatssecretaris voor de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, toegevoegd aan de minister van Middenstand, blz. 1357.

Bij artikel 37: *Sprekers:* **de heren Noerens, Hasquin, Desmedt, de heer Dupré,** staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, toegevoegd aan de minister van Institutionele Hervormingen, J.-L. Dehaene, en staatssecretaris voor de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, toegevoegd aan de minister van Middenstand, **de heer Monfils,** blz. 1358.

Bij artikel 38: *Sprekers:* **de heren Noerens, Duquesne, de heer Dupré,** staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, toegevoegd aan de minister van Institutionele Hervormingen, J.-L. Dehaene, en staatssecretaris voor de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, toegevoegd aan de minister van Middenstand, blz. 1359.

A l'article 39: *Orateurs:* **MM. Duquesne, Monfils, M. Dupré,** secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles, adjoint au ministre des Réformes institutionnelles, J.-L. Dehaene, et secrétaire d'Etat aux Petites et Moyennes Entreprises, adjoint au ministre des Classes moyennes, p. 1363.

A l'article 40: *Orateurs:* **M. Duquesne, M. Dupré,** secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles, adjoint au ministre des Réformes institutionnelles, J.-L. Dehaene, et secrétaire d'Etat aux Petites et Moyennes Entreprises, adjoint au ministre des Classes moyennes, p. 1364.

A l'article 42: *Orateurs:* **MM. Hasquin, Monfils, M. Dupré,** secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles, adjoint au ministre des Réformes institutionnelles, J.-L. Dehaene, et secrétaire d'Etat aux Petites et Moyennes Entreprises, adjoint au ministre des Classes moyennes, p. 1364.

A l'article 47: *Orateurs:* **M. Duquesne, M. Dupré,** secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles, adjoint au ministre des Réformes institutionnelles, J.-L. Dehaene, et secrétaire d'Etat aux Petites et Moyennes Entreprises, adjoint au ministre des Classes moyennes, blz. 1367.

A l'article 48: *Orateurs:* **MM. Buchmann, Monfils, M. Dupré,** secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles, adjoint au ministre des Réformes institutionnelles, J.-L. Dehaene, et secrétaire d'Etat aux Petites et Moyennes Entreprises, adjoint au ministre des Classes moyennes, p. 1368.

A l'article 49: *Orateurs:* **M. Van Thillo, M. Dupré,** secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles, adjoint au ministre des Réformes institutionnelles, J.-L. Dehaene, et secrétaire d'Etat aux Petites et Moyennes Entreprises, adjoint au ministre des Classes moyennes, **M. Hasquin, Mme Aelvoet, M. Desmedt,** p. 1369.

A l'article 52: *Orateur:* **M. Monfils,** p. 1374.

A l'article 53: *Orateurs:* **M. Hatry, M. Dupré,** secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles, adjoint au ministre des Réformes institutionnelles, J.-L. Dehaene, et secrétaire d'Etat aux Petites et Moyennes Entreprises, adjoint au ministre des Classes moyennes, p. 1375.

A l'article 54: *Orateurs:* **M. Monfils, M. Dupré,** secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles, adjoint au ministre des Réformes institutionnelles, J.-L. Dehaene, et secrétaire d'Etat aux Petites et Moyennes Entreprises, adjoint au ministre des Classes moyennes, **M. Erdman,** rapporteur, p. 1375.

A l'article 55: *Orateurs:* **M. Noerens, M. Dupré,** secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles, adjoint au ministre des Réformes institutionnelles, J.-L. Dehaene, et secrétaire d'Etat aux Petites et Moyennes Entreprises, adjoint au ministre des Classes moyennes, p. 1377.

Bij artikel 39: *Sprekers:* **de heren Duquesne, Monfils, de heer Dupré,** staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, toegevoegd aan de minister van Institutionele Hervormingen, J.-L. Dehaene, en staatssecretaris voor de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, toegevoegd aan de minister van Middenstand, blz. 1363.

Bij artikel 40: *Sprekers:* **de heer Duquesne, de heer Dupré,** staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, toegevoegd aan de minister van Institutionele Hervormingen, J.-L. Dehaene, en staatssecretaris voor de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, toegevoegd aan de minister van Middenstand, blz. 1364.

Bij artikel 42: *Sprekers:* **de heren Hasquin, Monfils, de heer Dupré,** staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, toegevoegd aan de minister van Institutionele Hervormingen, J.-L. Dehaene, en staatssecretaris voor de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, toegevoegd aan de minister van Middenstand, blz. 1364.

Bij artikel 47: *Sprekers:* **de heer Duquesne, de heer Dupré,** staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, toegevoegd aan de minister van Institutionele Hervormingen, J.-L. Dehaene, en staatssecretaris voor de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, toegevoegd aan de minister van Middenstand, blz. 1367.

Bij artikel 48: *Sprekers:* **de heren Buchmann, Monfils, de heer Dupré,** staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, toegevoegd aan de minister van Institutionele Hervormingen, J.-L. Dehaene, en staatssecretaris voor de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, toegevoegd aan de minister van Middenstand, blz. 1368.

Bij artikel 49: *Sprekers:* **de heer Van Thillo, de heer Dupré,** staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, toegevoegd aan de minister van Institutionele Hervormingen, J.-L. Dehaene, en staatssecretaris voor de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, toegevoegd aan de minister van Middenstand, **de heer Hasquin, mevrouw Aelvoet, de heer Desmedt,** blz. 1369.

Bij artikel 52: *Spreker:* **de heer Monfils,** blz. 1374.

Bij artikel 53: *Sprekers:* **de heer Hatry, de heer Dupré,** staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, toegevoegd aan de minister van Institutionele Hervormingen, J.-L. Dehaene, en staatssecretaris voor de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, toegevoegd aan de minister van Middenstand, blz. 1375.

Bij artikel 54: *Sprekers:* **de heer Monfils, de heer Dupré,** staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, toegevoegd aan de minister van Institutionele Hervormingen, J.-L. Dehaene, en staatssecretaris voor de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, toegevoegd aan de minister van Middenstand, **de heer Erdman,** rapporteur, blz. 1375.

Bij artikel 55: *Sprekers:* **de heer Noerens, de heer Dupré,** staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, toegevoegd aan de minister van Institutionele Hervormingen, J.-L. Dehaene, en staatssecretaris voor de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, toegevoegd aan de minister van Middenstand, blz. 1377.

A l'article 57: *Orateurs:* **MM. Noerens, Monfils, M. Dupré,** secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles, adjoint au ministre des Réformes institutionnelles, J.-L. Dehaene, et secrétaire d'Etat aux Petites et Moyennes Entreprises, adjoint au ministre des Classes moyennes, p. 1379.

A l'article 61: *Orateurs:* **M. Duquesne, Mme Aelvoet, M. Dupré,** secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles, adjoint au ministre des Réformes institutionnelles, J.-L. Dehaene, et secrétaire d'Etat aux Petites et Moyennes Entreprises, adjoint au ministre des Classes moyennes, **M. Erdman,** rapporteur, p. 1382.

A l'article 62: *Orateurs:* **MM. Duquesne, Noerens, Hasquin, M. Dupré,** secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles, adjoint au ministre des Réformes institutionnelles, J.-L. Dehaene, et secrétaire d'Etat aux Petites et Moyennes Entreprises, adjoint au ministre des Classes moyennes, p. 1386.

A l'article 66: *Orateurs:* **MM. Noerens, Duquesne, M. Dupré,** secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles, adjoint au ministre des Réformes institutionnelles, J.-L. Dehaene, et secrétaire d'Etat aux Petites et Moyennes Entreprises, adjoint au ministre des Classes moyennes, **MM. Monfils, Erdman,** rapporteur, p. 1389.

A l'article 68: *Orateurs:* **M. Monfils, M. Dupré,** secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles, adjoint au ministre des Réformes institutionnelles, J.-L. Dehaene, et secrétaire d'Etat aux Petites et Moyennes Entreprises, adjoint au ministre des Classes moyennes, **MM. Baert, Erdman,** rapporteur, p. 1392.

A l'article 70: *Orateur:* **M. Noerens,** p. 1393.

A l'article 72: *Orateurs:* **M. Monfils, M. Dupré,** secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles, adjoint au ministre des Réformes institutionnelles, J.-L. Dehaene, et secrétaire d'Etat aux Petites et Moyennes Entreprises, adjoint au ministre des Classes moyennes, p. 1394.

A l'article 73*bis* (nouveau): *Orateur:* **M. Noerens,** p. 1396.

A l'article 74: *Orateurs:* **M. Hasquin, M. Dupré,** secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles, adjoint au ministre des Réformes institutionnelles, J.-L. Dehaene, et secrétaire d'Etat aux Petites et Moyennes Entreprises, adjoint au ministre des Classes moyennes, p. 1396.

A l'article 75: *Orateur:* **M. Monfils,** p. 1397.

A l'article 79*bis* (nouveau): *Orateurs:* **M. Hatry, M. Dupré,** secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles, adjoint au ministre des Réformes institutionnelles, J.-L. Dehaene, et secrétaire d'Etat aux Petites et Moyennes Entreprises, adjoint au ministre des Classes moyennes, p. 1399.

Bij artikel 57: *Sprekers:* **de heren Noerens, Monfils, de heer Dupré,** staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, toegevoegd aan de minister van Institutionele Hervormingen, J.-L. Dehaene, en staatssecretaris voor de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, toegevoegd aan de minister van Middenstand, blz. 1379.

Bij artikel 61: *Sprekers:* **de heer Duquesne, mevrouw Aelvoet, de heer Dupré,** staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, toegevoegd aan de minister van Institutionele Hervormingen, J.-L. Dehaene, en staatssecretaris voor de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, toegevoegd aan de minister van Middenstand, **de heer Erdman,** rapporteur, blz. 1382.

Bij artikel 62: *Sprekers:* **de heren Duquesne, Noerens, Hasquin, de heer Dupré,** staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, toegevoegd aan de minister van Institutionele Hervormingen, J.-L. Dehaene, en staatssecretaris voor de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, toegevoegd aan de minister van Middenstand, blz. 1386.

Bij artikel 66: *Sprekers:* **de heren Noerens, Duquesne, de heer Dupré,** staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, toegevoegd aan de minister van Institutionele Hervormingen, J.-L. Dehaene, en staatssecretaris voor de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, toegevoegd aan de minister van Middenstand, **de heren Monfils, Erdman,** rapporteur, blz. 1389.

Bij artikel 68: *Sprekers:* **de heer Monfils, de heer Dupré,** staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, toegevoegd aan de minister van Institutionele Hervormingen, J.-L. Dehaene, en staatssecretaris voor de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, toegevoegd aan de minister van Middenstand, **de heren Baert, Erdman,** rapporteur, blz. 1392.

Bij artikel 70: *Spreker:* **de heer Noerens,** blz. 1393.

Bij artikel 72: *Sprekers:* **de heer Monfils, de heer Dupré,** staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, toegevoegd aan de minister van Institutionele Hervormingen, J.-L. Dehaene, en staatssecretaris voor de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, toegevoegd aan de minister van Middenstand, blz. 1394.

Bij artikel 73*bis* (nieuw): *Spreker:* **de heer Noerens,** blz. 1396.

Bij artikel 74: *Sprekers:* **de heer Hasquin, de heer Dupré,** staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, toegevoegd aan de minister van Institutionele Hervormingen, J.-L. Dehaene, en staatssecretaris voor de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, toegevoegd aan de minister van Middenstand, blz. 1396.

Bij artikel 75: *Spreker:* **de heer Monfils,** blz. 1397.

Bij artikel 79*bis* (nieuw): *Sprekers:* **de heer Hatry, de heer Dupré,** staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, toegevoegd aan de minister van Institutionele Hervormingen, J.-L. Dehaene, en staatssecretaris voor de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, toegevoegd aan de minister van Middenstand, blz. 1399.

A l'article 81*bis* (nouveau): *Orateurs:* **Mme Herman-Michielsens, M. Dupré,** secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles, adjoint au ministre des Réformes institutionnelles, J.-L. Dehaene, et secrétaire d'Etat aux Petites et Moyennes Entreprises, adjoint au ministre des Classes moyennes, p. 1401.

PROJET DE LOI SPECIALE (Votes réservés):

Projet de loi spéciale relative au financement des Communautés et des Régions, p. 1402.

COMMUNICATION DE M. LE PRESIDENT:

Page 1479.

VOTE SUR LA MOTION PURE ET SIMPLE DEPOSEE EN CONCLUSION DE L'INTERPELLATION DE M. EVERS AU PREMIER MINISTRE, DEVELOPPEE LE 23 DECEMBRE 1988:

Page 1479.

Justification de vote: *Orateur:* **M. Luyten,** p. 1480.

PROJET DE LOI SPECIALE (Vote):

Projet de loi spéciale relative au financement des Communautés et des Régions, p. 1480.

Explications de votes: *Orateurs:* **Mmes Delruelle-Ghobert, Herman-Michielsens, Aelvoet, M. Desmedt,** p. 1480.

Bij artikel 81*bis* (nieuw): *Sprekers:* **mevrouw Herman-Michielsens, de heer Dupré,** staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, toegevoegd aan de minister van Institutionele Hervormingen, J.-L. Dehaene, en staatssecretaris voor de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, toegevoegd aan de minister van Middenstand, blz. 1401.

ONTWERP VAN BIJZONDERE WET (Aangehouden stemmingen):

Ontwerp van bijzondere wet betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, blz. 1402.

MEDEDELING VAN DE VOORZITTER:

Bladzijde 1479.

STEMMING OVER DE EENVOUDIGE MOTIE INGEDIEND TOT BESLUIT VAN DE OP 23 DECEMBER 1988 GEHOUDEN INTERPELLATIE VAN DE HEER EVERS TOT DE EERSTE MINISTER:

Bladzijde 1479.

Stemverklaring: *Spreker:* **de heer Luyten,** blz. 1480.

ONTWERP VAN BIJZONDERE WET (Stemming):

Ontwerp van bijzondere wet betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, blz. 1480.

Stemverklaringen: *Sprekers:* **de dames Delruelle-Ghobert, Herman-Michielsens, Aelvoet, de heer Desmedt,** blz. 1480.

PRESIDENCE DE M. SWAELEN, PRESIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER SWAELEN, VOORZITTER

M. Mouton, secrétaire, prend place au bureau.
De heer Mouton, secretaris, neemt plaats aan het bureau.

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.
De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 15 h 5 m.
De vergadering wordt geopend te 15 h 5 m.

CONGE — VERLOF

M. De Bondt, empêché, demande d'excuser son absence à la réunion de ce jour.
Afwezig met bericht van verhindering: de heer De Bondt, belet.
— Pris pour information.
Voor kennisgeving aangenomen.

ONTWERP VAN BIJZONDERE WET BETREFFENDE DE FINANCIERING VAN DE GEMEENSCHAPPEN EN DE GEWESTEN

Hervatting van de artikelsgewijze bespreking

Aangehouden stemmingen

PROJET DE LOI SPECIALE RELATIVE AU FINANCEMENT DES COMMUNAUTES ET DES REGIONS

Reprise de l'examen des articles

Votes réservés

De Voorzitter. — Wij hervatten de bespreking van de artikelen van het ontwerp van bijzondere wet betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten.

Nous reprenons l'examen des articles du projet de loi spéciale relative au financement des Communautés et des Régions.

L'article 34 est ainsi rédigé:

Art. 34. § 1er. Les moyens par Région sont constitués annuellement comme suit:

1° Les montants obtenus en application de l'article 33, § 4;

2° L'intervention de solidarité nationale visée à l'article 48.

§ 2. Les moyens visés au § 1er, 1°, sont constitués par une partie du produit de l'impôt des personnes physiques.

Art. 34. § 1. De middelen per Gewest worden jaarlijks samengesteld als volgt:

1° De bedragen bekomen met toepassing van artikel 33, § 4;

2° De nationale solidariteitstussenkomst bedoeld in artikel 48.

§ 2. De middelen bedoeld in § 1, 1°, worden gevormd door een gedeelte van de opbrengst van de personenbelasting.

— Réservé.

Aangehouden.

Section 3. — Des moyens supplémentaires de financement des programmes de remise au travail de chômeurs

Art. 35. § 1er. En ce qui concerne l'intervention financière visée à l'article 6, § 1er, IX, 2°, alinéa 2, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, le montant correspondant à une indemnité de chômage est octroyé à chaque Région concernée pour chaque emploi équivalent temps plein pris en charge par cette Région à la condition qu'elle fournisse la preuve:

a) De l'occupation équivalente à un emploi temps plein;

b) De la qualité de chômeur complet indemnisé ou de personne assimilée à un chômeur complet indemnisé des travailleurs mis au travail;

c) Que ces travailleurs sont engagés dans les liens d'un contrat de travail.

§ 2. Le Roi, après concertation avec les Exécutifs concernés, détermine, les modalités des preuves à fournir par les Régions.

§ 3. Le montant global des interventions financières visées au § 1er est inscrit annuellement au budget du ministère de l'Emploi et du Travail, après concertation avec les Exécutifs concernés.

§ 4. Les interventions financières dues sont versées aux Régions par avances trimestrielles calculées sur la base du nombre d'emplois, visés au § 1er, équivalents temps plein occupés au cours de l'année civile précédente. Le décompte définitif est établi sur la base de l'occupation effective en équivalents temps plein de l'année civile en cours.

§ 5. Le Roi détermine la date et les modalités de versement des avances trimestrielles et du solde restant dû.

Afdeling 3. — Bijkomende middelen ter financiering van de programma's voor wedertewerkstelling van werklozen

Art. 35. § 1. Wat de financiële tegemoetkoming betreft die is bedoeld in artikel 6, § 1, IX, 2°, tweede lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, wordt het bedrag dat overeenstemt met een werkloosheidsvergoeding toegekend aan het betrokken Gewest voor elke voltijds uitgedrukte arbeidsplaats die door dat Gewest ten laste wordt genomen, op voorwaarde dat het bewijs geleverd wordt:

a) Van de tewerkstelling uitgedrukt in een voltijdse eenheid;

b) Van de hoedanigheid van uitkeringsgerechtigde volledig werkloze of persoon gelijkgesteld met een uitkeringsgerechtigde volledig werkloze van de tewerkgestelde werknemers;

c) Dat deze werknemers aangeworven worden met een arbeidsovereenkomst.

§ 2. Na overleg met de betrokken Executieven bepaalt de Koning de modaliteiten van de bewijzen die de Gewesten moeten leveren.

§ 3. Het totale bedrag van de financiële tegemoetkomingen bedoeld in § 1 wordt jaarlijks in de begroting van het ministerie van Tewerkstelling en Arbeid ingeschreven, na overleg met de betrokken Executieven.

§ 4. De verschuldigde financiële tegemoetkomingen worden overgedragen aan de Gewesten per trimestriële voorschotten berekend op basis van het aantal in § 1 bedoelde arbeidsplaatsen tijdens het voorafgaand burgerlijk jaar uitgedrukt in voltijdse eenheden. De definitieve afrekening geschiedt op basis van de effectieve tewerkstelling uitgedrukt in voltijdse eenheden van het lopende burgerlijk jaar.

§ 5. De Koning bepaalt de datum en de betalingsmodaliteiten van de trimestriële voorschotten en van het resterende verschuldigde saldo.

— Réservé.

Aangehouden.

M. le Président. — L'article 36 est ainsi libellé:

Chapitre III. — Les Communautés

Art. 36. Par Communauté, les moyens sont constitués annuellement comme suit:

1° La partie attribuée du produit de la redevance radio et télévision visée à l'article 37;

2° La partie attribuée du produit de la taxe sur la valeur ajoutée visée à l'article 41;

3° La partie attribuée du produit de l'impôt des personnes physiques visée à l'article 46 ou 47, selon le cas.

Hoofdstuk III. — De Gemeenschappen

Art. 36. De middelen per Gemeenschap worden jaarlijks als volgt samengesteld:

1° Het in artikel 37 bedoelde toegewezen gedeelte van de opbrengst van het kijk- en luistergeld;

2° Het in artikel 41 bedoelde toegewezen gedeelte van de opbrengst van de belasting over de toegevoegde waarde;

3° Het, naar gelang van het geval, in artikel 46 of 47 bedoelde toegewezen gedeelte van de opbrengst van de personenbelasting.

De heren Buchmann en Noerens stellen volgende amendementen voor:

« A. Het 2° te doen vervallen. »

« B. In het 3°, de woorden « in artikel 46 of 47 » te vervangen door de woorden « in artikel 41, 46 of 47. »

« A. Supprimer le 2°. »

« B. Au 3°, remplacer les mots « à l'article 46 ou 47 » par les mots « à l'article 41, 46 ou 47. »

Het woord is aan de heer Buchmann.

De heer Buchmann. — Mijnheer de Voorzitter, wij hebben onze argumenten uiteengezet in de commissie. Ik meen dat wij ze hier niet moeten herhalen.

Wij vragen het 2° van artikel 36 te doen vervallen en in het 3° de woorden « in artikel 46 of 47 » te vervangen door de woorden « in artikel 41, 46 of 47 ».

M. le Président. — M. Duquesne et consorts proposent l'amendement que voici:

« Compléter cet article par un 4° rédigé comme suit :

« 4° Une dotation destinée à couvrir les besoins constatés, non couverts par l'application des articles 38, 39 et 40. »

« Dit artikel aan te vullen met een 4°, luidende als volgt :

« 4° Een dotatie waarmee de behoeften die met toepassing van de artikelen 38, 39 en 40 niet worden gedekt, alsnog gedekt kunnen worden. »

La parole est à M. Duquesne.

M. Duquesne. — Monsieur le Président, *decies repetita placent*, peut-être à la dixième fois vais-je convaincre le secrétaire d'Etat !

Je crois, à de multiples reprises, avoir démontré que la manière dont les moyens attribués aux Communautés, spécialement pour l'enseignement, avait été fixée, ne permettrait pas à celles-ci de faire face, dans l'avenir, à leurs obligations.

La manière dont la dénatalité est calculée en prenant en compte les jeunes de 0 à 18 ans, sans égard envers ceux qui prolongent leurs études au-delà, laisse subsister un surcoût et, en tout cas, un montant de dépenses supérieur aux effets de la réduction.

Par ailleurs, compte tenu des effets des conventions collectives, de l'application des augmentations barémiques, d'initiatives nouvelles qui pourraient ou devraient être prises, on peut imaginer que demain, la Communauté européenne s'occupant de plus en plus des matières d'enseignement, des directives soient prises qui s'imposeraient chez nous aussi.

Je propose donc d'ajouter un 4° à l'article 36. Ce paragraphe ouvre la possibilité d'accorder aux Communautés une dotation destinée à couvrir les besoins constatés mais non couverts par les trois premières dispositions.

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris Dupré.

De heer Dupré, staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, toegevoegd aan de minister van Institutionele Hervormingen, J.-L. Dehaene, en staatssecretaris voor de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, toegevoegd aan de minister van Middenstand. — Mijnheer de Voorzitter, voor het amendement van de heren Buchmann en Noerens verwijs ik naar de uitvoerige bespreking en mijn antwoord in de commissie.

Wat het amendement van de heer Duquesne c.s. betreft, herhaal ik dat de regering uitgaat van een vaste enveloppe die nu voor altijd wordt bepaald om excessen van uitgaven in de toekomst te vermijden. Ik ga nu niet dieper in op de details.

De Voorzitter. — De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 36 worden aangehouden.

Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 36 sont réservés.

L'article 37 est ainsi rédigé :

Première section. — La partie attribuée du produit de la redevance radio et télévision

Art. 37. § 1er. Est attribuée à la Communauté flamande, la partie du produit de la redevance radio et télévision fixée conformément aux articles 6, § 1er, et 7, § 1er, localisée dans la région de langue néerlandaise, majorée de 20 p.c. de la partie du produit de cette redevance fixée conformément aux articles 6, § 1er, et 7, § 1er, localisée dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

§ 2. Est attribuée à la Communauté française, la partie du produit de la redevance radio et télévision fixée conformément aux articles 6, § 1er, et 7, § 1er, localisée dans la région de langue française, majorée de 80 p.c. de la partie du produit de cette redevance fixée conformément aux articles 6, § 1er, et 7, § 1er, localisée dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

Afdeling 1. — Het toegewezen gedeelte van de opbrengst van het kijk- en luistergeld

Art. 37. § 1. Aan de Vlaamse Gemeenschap wordt het overeenkomstig de artikelen 6, § 1, en 7, § 1, vastgestelde gedeelte van de in het Nederlands taalgebied gelokaliseerde opbrengst van het kijk- en luistergeld, verhoogd met 20 pct. van het, overeenkomstig de artikelen 6, § 1, en 7, § 1, vastgestelde gedeelte van de opbrengst van deze heffing in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, toegewezen.

§ 2. Aan de Franse Gemeenschap wordt het overeenkomstig de artikelen 6, § 1, en 7, § 1, vastgestelde gedeelte van de in het Frans taalgebied gelokaliseerde opbrengst van het kijk- en luistergeld, verhoogd met 80 pct. van het, overeenkomstig de artikelen 6, § 1 en 7, § 1, vastgestelde gedeelte van de opbrengst van deze heffing in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, toegewezen.

De heren Buchmann en Noerens stellen volgende amendementen voor :

« A. In § 1, het cijfer « 20 pct. » te vervangen door het cijfer « 33 pct. »

« B. In § 2, het cijfer « 80 pct. » te vervangen door het cijfer « 67 pct. »

« A. Au § 1er, remplacer le chiffre « 20 p.c. » par le chiffre « 33 p.c. »

« B. Au § 2, remplacer le chiffre « 80 p.c. » par le chiffre « 67 p.c. »

Het woord is aan de heer Noerens.

De heer Noerens. — Mijnheer de Voorzitter, gisteren heb ik gewezen op de discriminatie van het Nederlandstalig basisonderwijs te Brussel. 40 pct. van de kinderen die Nederlandstalig basisonderwijs volgen, komen uit homogeen Nederlandstalige gezinnen, 23 pct. uit taalgemengde gezinnen, 26 pct. uit homogeen Franstalige gezinnen en plusminus 10 pct. uit migrantengezinnen. Dat is het gevolg van het feit dat wij in het Nederlandstalig onderwijs in Brussel een zeer grote kwaliteit nastreven en de klemtoon leggen op de meertaligheid die als sleutel voor de toekomst van de kinderen zeer belangrijk is. Daarom stellen wij voor « 20 pct. » te vervangen door « 33 pct. » en « 80 pct. » te vervangen door « 67 pct. ». Dat stemt meer overeen met de culturele, sociale en economische verhoudingen van de Nederlandstalige Gemeenschap in Brussel.

M. le Président. — M. Hasquin et consorts proposent les amendements que voici :

« A. Au § 1er de cet article, remplacer le chiffre « 20 p.c. » par le chiffre « 11 p.c. »

« B. Au § 2 de cet article, remplacer le chiffre « 80 p.c. » par le chiffre « 89 p.c. »

« A. In § 1 van dit artikel, het cijfer « 20 pct. » te vervangen door het cijfer « 11 pct. »

« B. In § 2 van dit artikel, het cijfer « 80 pct. » te vervangen door het cijfer « 89 pct. »

La parole est à M. Hasquin.

M. Hasquin. — Monsieur le Président, cet amendement tend à adapter le pourcentage prévu dans la répartition des crédits pour la Communauté française en vertu d'une proportion qui

tienne davantage compte des rapports de force linguistiques réels à Bruxelles.

C'est la raison pour laquelle nous proposons de remplacer le chiffre de 20 p.c. par celui de 11 p.c.

Des amendements allant dans le même sens seront d'ailleurs déposés à d'autres articles.

M. le Président. — MM. Desmedt et Désir proposent les amendements que voici:

« A. Au § 1er de cet article, 5e ligne, remplacer le chiffre « 20 p.c. » par le chiffre « 15 p.c. »

« B. Au § 2 de cet article, 5e ligne, remplacer le chiffre « 80 p.c. » par le chiffre « 85 p.c. »

« C. Compléter cet article par un § 3, libellé comme suit:

« § 3. La clé de répartition 85/15 inscrite dans le présent article peut être modifiée par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres après concertation avec les exécutifs communautaires pour tenir compte d'une éventuelle modification de la proportion de francophones et néerlandophones. »

« A. In § 1, vijfde regel, van dit artikel het cijfer « 20 pct. » te vervangen door het cijfer « 15 pct. »

« B. In § 2, vijfde regel, van dit artikel het cijfer « 80 pct. » te vervangen door het cijfer « 85 pct. »

« C. Aan dit artikel een § 3 toe te voegen, luidende:

« § 3. Teneinde rekening te houden met een mogelijk gewijzigde verhouding tussen de Nederlandstaligen en de Franstaligen, kan de verdeelsleutel 85/15 waarin dit artikel voorziet, worden gewijzigd bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit na overleg met de Gemeenschapsexecutieven. »

La parole est à M. Desmedt.

M. Desmedt. — Monsieur le Président, cet amendement concerne également le partage de la redevance. Nous nous montrerons plus modérés que nos collègues libéraux en proposant une répartition de 85-15.

Nous souhaiterions aussi que s'ajoute un paragraphe 3 qui permettrait de revoir cette clé de répartition par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. Il nous paraît, en effet, anormal de figer une telle question dans une loi à majorité spéciale. Une adaptation en fonction de l'évolution des composantes de la population bruxelloise doit toujours rester possible.

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris Dupré.

De heer Dupré, staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, toegevoegd aan de minister van Institutionele Hervormingen, J.-L. Dehaene, en staatssecretaris voor de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, toegevoegd aan de minister van Middenstand. — Mijnheer de Voorzitter, de amendementen bij dit artikel zijn aan elkaar tegengesteld. Sommige strekken ertoe het bedrag van 20 pct. te verhogen, andere hebben tot doel dit bedrag te verlagen. Daarin vindt men het bewijs dat de regering een evenwichtige oplossing heeft voorgesteld. Deze beantwoordt bovendien aan een politiek compromis dat het best definitief wordt vastgelegd.

M. le Président. — La parole est à M. Monfils.

M. Monfils. — Monsieur le Président, je voudrais brièvement retracer l'historique des discussions relatives à la répartition des redevances.

La clé a d'abord été de 50-30 avec blocage des 20 p.c. restants en raison de l'absence de négociations. Ensuite, la négociation de la nuit de la Sainte-Catherine a débouché sur le chiffre de 78 p.c. avec blocage de 2 p.c.

Nous étions en droit d'espérer qu'une négociation globale soit à présent entamée en vue de « remettre les montres à l'heure », négociation qui oblige les francophones et les Wallons à vivre du produit de leurs propres richesses, c'est-à-dire de l'impôt sur les personnes physiques.

On aurait pu imaginer que le même comptage strict appliqué pour l'impôt sur les personnes physiques soit adopté également pour le produit des redevances à Bruxelles. Ce processus aurait débouché sur au moins 85 p.c., voire 89 ou 90 p.c.

Une fois de plus, je regrette la politique des deux poids et deux mesures dont ont été victimes les francophones dans l'accord de gouvernement.

M. le Président. — Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 37 sont réservés.

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 37 worden aangehouden.

L'article 38 est ainsi libellé:

Section 2. — La partie attribuée du produit de la taxe sur la valeur ajoutée

Art. 38. § 1er. Les montants de base sont fixés à:

— Pour la Communauté flamande: 167,4389 milliards de francs;

— Pour la Communauté française: 128,9468 milliards de francs.

§ 2. Toutefois, pour l'année 1989, une réduction exceptionnelle et non récurrente de 6,1023 milliards de francs est opérée sur le montant visé au § 1er pour la Communauté flamande et de 4,6902 milliards de francs sur le montant visé au § 1er pour la Communauté française.

§ 3. Dès l'année budgétaire 1990, les montants visés au § 1er sont adaptés aux taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation selon les modalités fixées à l'article 13, § 2.

§ 4. Les montants obtenus en application du § 3 sont multipliés annuellement par un facteur d'adaptation.

Ce facteur d'adaptation est obtenu en calculant respectivement pour la Communauté française et la Communauté flamande, le rapport entre:

1° D'une part, le nombre d'habitants âgés de moins de 18 ans appartenant respectivement aux Communautés française ou flamande au 30 juin de l'année budgétaire précédente, majoré de 20 p.c. de la baisse ou, le cas échéant, diminué de 20 p.c. de l'augmentation de ce nombre par rapport au 30 juin 1988;

2° Et le nombre d'habitants âgés de moins de 18 ans au 30 juin 1988 appartenant respectivement aux Communautés française ou flamande d'autre part.

Le rapport le plus élevé est retenu.

Le facteur d'adaptation est fixé annuellement par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, en concertation avec les Exécutifs des Communautés.

Pour l'application de cet article, le nombre d'habitants âgés de moins de 18 ans appartenant à la Communauté française est censé être égal au nombre d'habitants âgés de moins de 18 ans appartenant à la région de langue française, majoré de 80 p.c. du nombre d'habitants âgés de moins de 18 ans appartenant à la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

Pour l'application de cet article, le nombre d'habitants âgés de moins de 18 ans appartenant à la Communauté flamande est censé être égal au nombre d'habitants âgés de moins de 18 ans appartenant à la région de langue néerlandaise, majoré de 20 p.c. du nombre d'habitants âgés de moins de 18 ans appartenant à la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

Afdeling 2. — Het toegewezen gedeelte van de opbrengst van de belasting op de toegevoegde waarde

Art. 38. § 1. De basisbedragen worden vastgesteld op:

— Voor de Vlaamse Gemeenschap: 167,4389 miljard frank;

— Voor de Franse Gemeenschap: 128,9468 miljard frank.

§ 2. Voor 1989 wordt er evenwel een uitzonderlijke en niet terugkerende vermindering van 6,1023 miljard frank toegepast op het bedrag bedoeld in § 1 voor de Vlaamse Gemeenschap en van 4,6902 miljard frank op het bedrag bedoeld in § 1 voor de Franse Gemeenschap.

§ 3. Vanaf het begrotingsjaar 1990 worden de in § 1 bedoelde bedragen jaarlijks aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen op dezelfde wijze als bepaald in artikel 13, § 2.

§ 4. De met toepassing van § 3 bekomen bedragen worden jaarlijks vermenigvuldigd met een aanpassingsfactor.

Deze aanpassingsfactor wordt bekomen door voor de Vlaamse respectievelijk de Franse Gemeenschap de verhouding te berekenen van:

1° Enerzijds het aantal inwoners jonger dan 18 jaar behorend tot de Vlaamse Gemeenschap respectievelijk Franse Gemeenschap, op 30 juni van het voorgaande begrotingsjaar, vermeerderd met 20 pct. van de daling of in voorkomend geval verminderd met 20 pct. van de stijging van dat aantal in vergelijking met 30 juni 1988;

2° En anderzijds het aantal inwoners jonger dan 18 jaar behorend tot de Vlaamse Gemeenschap respectievelijk Franse Gemeenschap op 30 juni 1988.

De grootste verhouding wordt weerhouden.

De aanpassingsfactor wordt jaarlijks vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit in overleg met de Gemeenschapsexecutieven.

Voor de toepassing van dit artikel wordt het aantal inwoners jonger dan 18 jaar behorend tot de Vlaamse Gemeenschap geacht gelijk te zijn aan het aantal inwoners jonger dan 18 jaar behorend tot het Nederlands taalgebied, vermeerderd met 20 pct. van het aantal inwoners jonger dan 18 jaar behorend tot het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad.

Voor de toepassing van dit artikel wordt het aantal inwoners jonger dan 18 jaar behorend tot de Franse Gemeenschap geacht gelijk te zijn aan het aantal inwoners jonger dan 18 jaar behorend tot het Frans taalgebied, vermeerderd met 80 pct. van het aantal inwoners jonger dan 18 jaar behorend tot het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad.

De heren Buchmann en Noerens stellen volgende amendementen voor:

« A. In § 1 van dit artikel, de bedragen « 167,4389 miljard frank » en « 128,9468 miljard frank » respectievelijk te vervangen door « 163,8369 miljard frank » en « 126,8907 miljard frank. »

« A. Au § 1er de cet article, remplacer les montants de « 167,4389 milliards de francs » et de « 128,9468 milliards de francs » respectivement par les montants de « 163,8369 milliards de francs » et de « 126,8907 milliards de francs. »

« B. In § 2 van dit artikel, de bedragen « 6,1023 miljard frank » en « 4,6902 miljard frank » respectievelijk te vervangen door « 3,7 miljard frank » en « 2,85 miljard frank. »

« B. Au § 2 de cet article, remplacer les montants 6,1023 milliards de francs » et de « 4,6902 milliards de francs » respectivement par les montants de « 3,7 milliards de francs » et de « 2,85 milliards de francs. »

« C. In dit artikel een § 2bis in te voegen, luidend als volgt:

« § 2bis. Voor de begrotingsjaren 1990 tot en met 1998 wordt het bedrag bedoeld in § 1 jaarlijks en cumulatief vermeerderd met 0,2192 miljard frank voor de Vlaamse Gemeenschap en met 0,1688 miljard frank voor de Franse Gemeenschap. »

« C. Insérer dans cet article un § 2bis, libellé comme suit:

« § 2bis. Pour les années budgétaires 1990 à 1998, les montants visés au § 1er sont augmentés annuellement et cumulativement de 0,2192 milliard de francs pour la Communauté flamande et de 0,1688 milliard de francs pour la Communauté française. »

« D. In § 4, tweede lid, van dit artikel, het 1° en het 2° te vervangen als volgt:

« 1° Enerzijds, het aantal inwoners tussen 3 en 23 jaar behorend tot de Vlaamse Gemeenschap respectievelijk de Franse Gemeenschap, op 30 juni van het voorgaande begrotingsjaar;

2° En anderzijds, het aantal inwoners tussen 3 en 23 jaar behorend tot de Vlaamse Gemeenschap respectievelijk de Franse Gemeenschap, op 30 juni 1988. »

« D. Au § 4, deuxième alinéa, de cet article, remplacer le 1° et le 2° par ce qui suit:

« 1° D'une part, le nombre d'habitants ayant entre 3 et 23 ans appartenant respectivement aux Communautés française ou flamande au 30 juin de l'année budgétaire précédente;

2° Et, d'autre part, le nombre d'habitants ayant entre 3 et 23 ans appartenant respectivement aux Communautés française ou flamande au 30 juin 1988. »

« E. In § 4 van dit artikel, in het vijfde en het zesde lid, de woorden « jonger dan 18 jaar » telkens te vervangen door de woorden « tussen 3 en 23 jaar. »

« E. Au § 4 de cet article, cinquième et sixième alinéas, remplacer les mots « âgés de moins de 18 ans » par les mots « ayant entre 3 et 23 ans. »

« F. In § 4, tweede lid van dit artikel, het 1° en het 2° te vervangen als volgt:

« 1° Enerzijds, het aantal inwoners ouder dan 3 jaar en jonger dan 18 jaar behorend tot de Vlaamse Gemeenschap respectievelijk de Franse Gemeenschap, op 1 januari van het voorgaande begrotingsjaar;

2° En anderzijds, het aantal inwoners ouder dan 3 jaar en jonger dan 18 jaar behorend tot de Vlaamse Gemeenschap respectievelijk de Franse Gemeenschap, op 1 januari 1988. »

« F. Au § 4, deuxième alinéa de cet article, remplacer le 1° et le 2°, par ce qui suit:

« 1° D'une part, le nombre d'habitants âgés de plus de 3 ans et de moins de 18 ans appartenant respectivement aux Communautés française ou flamande au 1er janvier de l'année budgétaire précédente;

2° Et le nombre d'habitants âgés de plus de 3 ans et de moins de 18 ans au 1er janvier 1988 appartenant respectivement aux Communautés française ou flamande, d'autre part. »

« G. In § 4, vijfde en zesde lid, van dit artikel, de woorden « jonger dan 18 jaar » telkens te vervangen door de woorden « ouder dan 3 jaar en jonger dan 18 jaar. »

« G. Au § 4, cinquième et sixième alinéas, de cet article, remplacer chaque fois les mots « âgés de moins de 18 ans » par les mots « âgés de plus de 3 ans et de moins de 18 ans. »

« H. In § 4, tweede lid, van dit artikel, het 1° en het 2° te vervangen door wat volgt:

« 1° Enerzijds, het aantal inwoners ouder dan 6 jaar en jonger dan 18 jaar behorend tot de Vlaamse Gemeenschap respectievelijk de Franse Gemeenschap, op 1 januari van het voorgaande begrotingsjaar;

2° En anderzijds, het aantal inwoners ouder dan 6 jaar en jonger dan 18 jaar behorend tot de Vlaamse Gemeenschap respectievelijk de Franse Gemeenschap, op 1 januari 1988.»

«H. Au § 4, deuxième alinéa, de cet article, remplacer les 1° et 2° par ce qui suit:

«1° D'une part, le nombre d'habitants âgés de plus de 6 ans et de moins de 18 ans appartenant respectivement aux Communautés française ou flamande au 1er janvier de l'année budgétaire précédente;

2° Et le nombre d'habitants âgés de plus de 6 ans et de moins de 18 ans au 1er janvier 1988 appartenant respectivement aux Communautés française ou flamande, d'autre part.»

«I. In § 4, vijfde en zesde lid, de woorden «jonger dan 18 jaar» telkens vervangen door de woorden «ouder dan 6 jaar en jonger dan 18 jaar.»

«I. Au § 4, cinquième et sixième alinéas, remplacer chaque fois les mots «âgés de moins de 18 ans» par les mots «âgés de plus de 6 ans et de moins de 18 ans.»

«J. In § 4 van dit artikel, het derde lid te doen vervallen.»

«J. Supprimer le § 4, troisième alinéa, de cet article.»

Het woord is aan de heer Noerens.

De heer Noerens. — Mijnheer de Voorzitter, om tijd te besparen verwijs ik naar onze schriftelijke verantwoording.

M. le Président. — M. Duquesne et consorts proposent l'amendement que voici:

«A. Remplacer le § 3 de cet article par ce qui suit:

«§ 3. Dès l'année budgétaire 1990, les montants visés au § 1er sont adaptés à l'indice de coût salarial publié par l'INS.»

«A. Paragraaf 3 van dit artikel te vervangen als volgt:

«§ 3. Vanaf het begrotingsjaar 1990 worden de in § 1 bedoelde bedragen aangepast aan het door het NIS gepubliceerde indexcijfer van de loonkosten.»

MM. Duquesne et Monfils proposent à l'amendement proposé par M. Duquesne et consorts un amendement subsidiaire ainsi libellé:

«Remplacer le § 3 de cet article par ce qui suit:

«§ 3. Dès l'année budgétaire 1990, les montants visés au § 1er sont adaptés à l'évolution du PNB.»

«Paragraaf 3 van dit artikel te vervangen als volgt:

«§ 3. Vanaf het begrotingsjaar 1990 worden de in § 1 bedoelde bedragen aangepast aan de evolutie van het BNP.»

M. Duquesne et consorts proposent également les amendements que voici:

«B. Au § 3 de cet article, insérer les mots «augmentés des montants nécessaires aux adaptations barémiques éventuellement programmées pour cette année» entre les mots «... visés au § 1er» et les mots «sont adaptés au taux de fluctuation...»

«B. In § 3 van dit artikel, tussen het woord «bedragen» en de woorden «jaarlijks aangepast», de woorden «verhoogd met de bedragen die voor de eventueel dat jaar geprogrammeerde weddeaanpassingen noodzakelijk zijn» in te voegen.»

«C. Supprimer le § 4 de cet article.»

«C. Paragraaf 4 van dit artikel te doen vervallen.»

Subsidiairement:

«1. Au § 4 de cet article, remplacer chaque fois les mots «âgés de moins de 18 ans» par les mots «âgés de moins de 19 ans.»

Subsidiair:

«1. In § 4 van dit artikel, telkens de woorden «jonger dan 18 jaar» te vervangen door de woorden «jonger dan 19 jaar.»

«2. Au § 4, 1°, de cet article, remplacer chaque fois le chiffre «20 p.c.» par le chiffre «50 p.c.»

«2. In § 4, 1°, van dit artikel, telkens het cijfer «20 pct.» te vervangen door het cijfer «50 pct.»

«3. Au § 4 de cet article, supprimer le troisième alinéa.»

«3. In § 4 van dit artikel, het derde lid te doen vervallen.»

«4. Au § 4, cinquième alinéa, de cet article, remplacer le chiffre «80 p.c.» par le chiffre «90 p.c.» et au sixième alinéa, le chiffre «20 p.c.» par le chiffre «10 p.c.»

«4. In § 4, zesde lid, van dit artikel, het cijfer «80 pct.» te vervangen door het cijfer «90 pct.» en in het vijfde lid, het cijfer «20 pct.» door het cijfer «10 pct.»

«5. Compléter le § 4 de cet article par l'alinéa suivant:

«Les montants ainsi obtenus sont augmentés par la mise en œuvre d'une dotation exceptionnelle par Communauté, si le rapport entre le nombre d'étudiants âgés de plus de 18 ans calculé selon les indications du présent paragraphe, diffère du rapport prévu au deuxième alinéa et relève des besoins d'enseignement.»

«5. Paragraaf 4 van dit artikel met het volgende lid aan te vullen:

«De aldus verkregen bedragen worden verhoogd met een uitzonderlijke dotatie per Gemeenschap, indien de verhouding tussen het volgens de aanwijzingen van deze paragraaf berekende aantal studenten boven 18 jaar van de in het tweede lid aangegeven verhouding verschilt en met de onderwijsbehoeften te maken heeft.»

«6. Compléter le § 4 de cet article par l'alinéa suivant:

«Les montants ainsi obtenus sont augmentés par application de l'article 36, 4°, si le rapport entre le nombre d'étudiants âgés de plus de 18 ans calculé selon les indications du présent paragraphe, diffère du rapport prévu au deuxième alinéa et relève des besoins accrus d'enseignement.»

«6. Paragraaf 4 van dit artikel met het volgende lid aan te vullen:

«De aldus verkregen bedragen worden, met toepassing van artikel 36, 4°, verhoogd indien de verhouding tussen het volgens de aanwijzingen van deze paragraaf berekende aantal studenten boven 18 jaar verschilt van de in het tweede lid bedoelde

verhouding en te wijten is aan een toename van de onderwijsbehoeften.»

La parole est à M. Duquesne.

M. Duquesne. — Monsieur le Président, nous avons indiqué que le mécanisme de financement de l'enseignement prévu dans la loi envisage une indexation des moyens. Il n'est cependant pas tenu compte d'un certain nombre de dépenses concernant, notamment, la revalorisation des barèmes ou la simple application des augmentations barémiques. Les traitements représentent 85 p.c. du budget de l'Education nationale. En conséquence, nous suggérons, de façon à rester plus proches de la réalité, que les montants prévus au paragraphe premier soient adaptés à l'indice du coût salarial publié par l'INS. On peut nous opposer qu'il s'agit là d'un indice relatif au secteur privé.

Dans ce cas, nous proposons un amendement subsidiaire qui permettrait une adaptation en suivant l'évolution du produit national reflétant l'évolution de la prospérité. En conséquence, cette adaptation doit permettre de tenir compte des augmentations décidées à la suite de conventions collectives, notamment, qui sont en principe revendiquées en fonction de l'évolution de cette prospérité générale.

Nous déposons également un amendement qui permet, sauf adaptation automatique en fonction soit de l'indice INS, soit de l'évolution du PNB, que les montants soient nécessairement majorés chaque fois que des adaptations barémiques sont programmées.

Selon les dires de la majorité, la diminution du nombre d'élèves est une bonne occasion d'augmenter la qualité de l'enseignement. L'opposition ne veut pas être négative et est très attentive à ce que dit la majorité. C'est la raison pour laquelle au paragraphe 4, nous proposons qu'il n'y ait pas de réduction en fonction de la dénatalité.

A titre subsidiaire, nous suggérons de remplacer, pour le comptage de cette dénatalité, l'âge de 18 ans par celui de 19 ans. Toutes les analyses auxquelles il a été procédé jusqu'à présent prouvent qu'en effet, la scolarité, pour différentes raisons, se prolonge jusqu'à 19 ou 20 ans. Nous proposons donc la moyenne qui est 19 ans.

J'ai déjà eu l'occasion de faire allusion à la dénatalité dans un précédent amendement.

Dès lors que la dénatalité est de 100, la réduction des dépenses n'est que de 50. Cette donnée a été établie par de hauts fonctionnaires de l'Education nationale.

La proposition du gouvernement laisse donc subsister un supplément de dépenses de 30 p.c. non couvert.

Nous proposons de faire coïncider le texte avec la réalité.

Dans le même souci, nous proposons la suppression du troisième alinéa du paragraphe 4 de cet article.

En effet, il n'y a pas lieu de tenir compte, pour le calcul des montants alloués à chacune des Communautés, de la dénatalité dans la Communauté où la réduction est la plus faible. Il suffit de prendre en compte la dénatalité effective dans chacune des Communautés. L'hypothèse retenue par le gouvernement favorise inévitablement la Communauté flamande mais l'on pourrait imaginer que la situation s'inverse dans les années à venir.

Le système prévu donne très exactement à une Communauté ce dont elle a besoin, pour autant que l'on tienne compte de nos amendements précédents, mais accorde un bonus injustifié à l'autre Communauté.

Au paragraphe 4, 5e alinéa, nous proposons de remplacer le chiffre de 80 p.c. par le chiffre de 90 p.c. et le chiffre de 20 p.c. par le chiffre de 10 p.c. En effet, les pourcentages proposés ne tiennent pas compte de la représentativité linguistique réelle dans la Région bruxelloise.

Au paragraphe 4, alinéa suivant, nous proposons de majorer, en fonction des chiffres objectifs d'augmentation, le montant des crédits qui sont alloués à l'enseignement. Il s'agit en fait d'un amendement subsidiaire qui fait référence à notre amendement déposé à l'article 36 tendant à le compléter par un 4° qui prévoit un régime de dotations comme moyen supplémentaire.

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris Dupré.

De heer Dupré, staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, toegevoegd aan de minister van Institutionele Hervormingen, J.-L. Dehaene, en staatssecretaris voor de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, toegevoegd aan de minister van Middenstand. — Mijnheer de Voorzitter, ik stel voor dat wij ons aan de bedragen houden van artikel 38 en dat wij ze niet aanpassen. Ik ga niet dieper in op de redenering van de heer Noerens. Wij hebben die kwestie in de commissie uitvoerig besproken. Ik verwijs naar het antwoord dat ik in de commissie heb gegeven.

Ik zal wel stilstaan bij het nieuwe amendement van de heer Duquesne waarin hij het verband legt met het BNP in plaats van met het indexcijfer van de kleinhandelsprijzen. Het bruto nationaal produkt is echter ook geen goede waardemeter want het houdt rekening zowel met de privé-sector als met de overheidssector. Voor de overheidssector beantwoordt het BNP niet aan wat de heer Duquesne nastreeft.

Eerst verwees hij naar de privé-sector, ik heb hem toen gezegd dat dit moeilijk kon voor de overheidssector. Nu wil hij het bruto nationaal produkt als waardemeter gebruiken. Volgens mij is dat evenmin geschikt, want het BNP is de totaliteit van de privé-sector en de overheidssector. Voor de categorie van de ambtenaren is de beste waardemeter het indexcijfer van de kleinhandelsprijzen, omdat die de werkelijkheid het dichtst benadert. Het laatste, nieuwe amendement is een verbetering van het eerste voorstel van de heer Duquesne.

Voor de andere amendementen van de heer Duquesne is de regering uitgegaan van de werkelijke cijfers. Zij heeft die nagetrokken voor drie begrotingen, om te weten met welke cijfers zij moest rekening houden. Voor de aanpassingsfactor heeft men rekening gehouden met het aantal studenten jonger dan 18 jaar, want er zouden betwistingen kunnen ontstaan over de leeftijdscategorieën van nul tot drie jaar of ouder dan 18 jaar.

In de commissie heb ik uitvoerig uitgeweid over het in rekening brengen van de denataliteitsfactor. De regering is van oordeel dat een denataliteitsfactor van 80 pct. het best overeenstemt met de realiteit. De heer Duquesne heeft aangehaald dat men de laagste denataliteitsfactor neemt. Dat is een ernstig argument. Voor ons was het een middel om de Gewesten iets meer te geven.

Vandaag kan de denataliteitsfactor misschien werken ten voordele van Vlaanderen, morgen misschien van Wallonië. De heer Duquesne pleit ervoor de globale enveloppe uit te breiden. Dit is een kleine bijdrage daartoe. Deze argumenten hebben wij ook in de commissie besproken.

M. le Président. — La parole est à M. Duquesne.

M. Duquesne. — Monsieur le Président, j'ai plaidé non pour que des privilèges soient accordés à l'une ou à l'autre Communauté, mais pour le respect des réalités.

En ce qui concerne les indices d'adaptation de la masse consacrée à l'enseignement, M. le secrétaire d'Etat nous dit qu'il n'y a pas d'indice parfait.

En fait, deux hypothèses s'offrent à nous. Selon la première, celle choisie par le gouvernement, les enseignants auront la tête sous la ligne de flottaison; si l'on applique la seconde et que l'on prend en considération les deux autres indices que j'ai proposés, ils auront la tête légèrement hors de l'eau. C'est évidemment un choix qu'il faut opérer et le nôtre est, en tout cas, très clair.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Noerens.

De heer Noerens. — Mijnheer de Voorzitter, zoals ik reeds in de commissie aantoonde zijn in Vlaanderen 85 jongeren op 100 onder de 18 jaar schoolgaand. In Wallonië gaan 95 jongeren op 100 onder de 18 jaar naar school. Dit is dus een verschil van 10 leerlingen per 100.

Als gevolg hiervan wordt de Nederlandstalige Gemeenschap gediscrimineerd, want zij krijgt hierdoor 20 miljard minder aan dotaties.

De huidige verdeling wordt verdedigd met het argument dat er aan Franstalige zijde meer zittenblijvers zijn.

Door de participatiegraad en de toekomst als criterium te behouden, legt men echter een hypotheek op het onderwijsniveau van de Franstalige Gemeenschap.

Men zal er immers pogen de participatiegraad op hetzelfde niveau te houden en dus geen moeite doen om de kwaliteit van het onderwijs te verbeteren en de normen die van toepassing zijn in het Nederlandstalige gedeelte van het land, ook toe te passen in Wallonië.

Daarom, mijnheer de Voorzitter, wensen wij onze amendementen te handhaven.

De Voorzitter. — De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 38 worden aangehouden.

Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 38 sont réservés.

L'article 39 est ainsi rédigé:

Art. 39. § 1er. Les montants obtenus en application de l'article 38 sont additionnés annuellement. Le résultat est exprimé en pour cent avec cinq décimales des recettes globales de la taxe sur la valeur ajoutée.

§ 2. Le montant obtenu en application du § 1er est réparti entre les Communautés pour les années budgétaires 1989 à 1998 selon la répartition du nombre actuel d'élèves, à savoir:

— Pour la Communauté française: 42,45 p.c.;

— Pour la Communauté flamande: 57,55 p.c.

Dès l'année budgétaire 1999, cette répartition est adaptée à la répartition du nombre des élèves sur la base des critères objectifs fixés par la loi.

Le résultat ainsi obtenu constituera le montant de base de chaque Communauté.

Art. 39. § 1. De met toepassing van artikel 38 bekomen bedragen worden jaarlijks opgeteld. Het resultaat wordt uitgedrukt in percenten met vijf decimalen van de totale ontvangsten inzake de belasting op de toegevoegde waarde.

§ 2. Het met toepassing van § 1 bekomen bedrag wordt voor de begrotingsjaren 1989 tot en met 1998 omgeslagen over de Gemeenschappen volgens de verdeling van het huidig aantal leerlingen, te weten:

— Voor de Vlaamse Gemeenschap: 57,55 pct.;

— Voor de Franse Gemeenschap: 42,45 pct.

Vanaf het begrotingsjaar 1999 wordt deze verdeelsleutel aangepast aan de verdeling van het aantal leerlingen aan de hand van bij wet vastgestelde objectieve criteria.

Het aldus bekomen resultaat vormt het basisbedrag voor iedere Gemeenschap.

M. Duquesne et consorts proposent l'amendement que voici:

« Remplacer le § 1er de cet article par ce qui suit:

« § 1er. Les montants obtenus en application de l'article 38 sont additionnés annuellement. Ces montants sont, en outre, multipliés chaque année par le coefficient exprimant le rapport entre l'indice barémique de la fonction publique calculé par l'Office national des statistiques et le même indice tel qu'il était en 1989. Le résultat est exprimé en pourcentage des recettes globales de la taxe sur la valeur ajoutée. »

« Paragraaf 1 van dit artikel te vervangen als volgt:

« § 1. De met toepassing van artikel 38 verkregen bedragen worden jaarlijks samengevoegd. Die bedragen worden bovendien ieder jaar vermenigvuldigd met de coëfficiënt die de verhouding uitdrukt tussen het door het Nationaal Instituut voor de statistiek berekende indexcijfer van 1989. Het resultaat wordt uitgedrukt in een percentage van de totale ontvangsten inzake de belasting op de toegevoegde waarde. »

La parole est à M. Duquesne.

M. Duquesne. — Monsieur le Président, je serai très bref. Cet amendement vise à ne pas défavoriser le personnel enseignant par rapport au personnel de la fonction publique, et ce en « exprimant le rapport entre l'indice barémique de la fonction publique calculé par l'Institut national de statistique et le même indice tel qu'il était, en 1989 ».

M. le Président. — M. Monfils et consorts proposent les amendements que voici:

« A. Au § 2, alinéa 1er, de cet article, remplacer les mots « les années budgétaires 1989 à 1998 » par les mots « les années budgétaires 1989 à 2008. »

« B. Au § 2, alinéa 2, de cet article remplacer les mots « Dès l'alinéa budgétaire 1999 » par les mots « Dès l'année budgétaire 2009. »

« A. In § 2, eerste lid, van dit artikel, de woorden « de begrotingsjaren 1989 tot en met 1998 » te vervangen door de woorden « vanaf het begrotingsjaar 2009. »

« B. In § 2, tweede lid, van dit artikel het jaartal « 1999 » te vervangen door het jaartal « 2009. »

La parole est à M. Monfils.

M. Monfils. — Monsieur le Président, la justification fournie pour le premier amendement dont l'objet est de prolonger les mesures transitoires, soit de cinq ans, soit de dix ans, par rapport au projet gouvernemental, reste valable, dans le cas présent. Je me suis expliqué ce matin, sur ce point, avec le secrétaire d'Etat. Ce dernier a exposé les raisons pour lesquelles il ne pouvait partager l'avis de l'opposition. Il est donc inutile de recommencer le débat pour chacun des amendements dont l'objet est uniquement de prolonger la période transitoire, la même justification appelant la même réponse du secrétaire d'Etat.

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris Dupré.

De heer Dupré, staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, toegevoegd aan de minister van Institutionele Hervormingen, J.-L. Dehaene, en staatssecretaris voor de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, toegevoegd aan de minister van Middenstand. — Mijnheer de Voorzitter, vanochtend kwam de duur van de overgangsperiode reeds ter sprake. Ik zal daar niet op terugkomen en verwijs dan ook naar mijn antwoord van vanochtend aan de heer Monfils.

Ik ben enigszins in de war gebracht door het amendement van de heer Duquesne, want de Nederlandstalige tekst van zijn amendement heeft een totaal andere draagwijdte dan de Franse tekst. Daar ik mij baseerde op de Nederlandse tekst van zijn amendement, had ik in het begin moeite om hem te begrijpen. Alleen de Franse tekst verwijst immers naar « l'indice barémique de la fonction publique ». Ik neem aan dat de Franse tekst die door de heer Duquesne werd ingediend, de juiste is.

De regering heeft alleen het indexcijfer voorgesteld als aanpassingsfactor, omdat dat indexcijfer een vast gegeven is. Wij weten immers niet wat er morgen met « l'indice barémique de la fonction publique » gaat gebeuren.

De Voorzitter. — De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 39 worden aangehouden.

Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 39 sont réservés.

L'article 40 est ainsi libellé:

Art. 40. § 1er. Pour l'année budgétaire 1989, la différence entre le résultat obtenu en application de l'article 38 et le montant de base obtenu en application de l'article 39, § 2, est calculée pour chacune des Communautés. Cette différence constituera le montant de base de la correction de transition.

§ 2. Pour les années budgétaires 1989, 1990 et 1991, la correction de transition est égale au montant de base de la correction de transition.

Pour les années budgétaires 1992 à 1998 incluses, la correction de transition est égale à un pourcentage, diminué de 12,5 points, du montant de base de la correction de transition.

Il n'est plus appliqué de correction de transition à partir de l'année budgétaire 1999.

Art. 40. § 1. Voor het begrotingsjaar 1989 wordt voor iedere Gemeenschap het verschil berekend tussen het met toepassing van artikel 38 bekomen resultaat en het met toepassing van artikel 39, § 2, bekomen basisbedrag. Dit verschil vormt het basisbedrag van de overgangscorrectie.

§ 2. Voor de begrotingsjaren 1989, 1990 en 1991, is de overgangscorrectie gelijk aan het basisbedrag van de overgangscorrectie.

Voor de begrotingsjaren 1992 tot en met 1998, is de overgangscorrectie gelijk aan een jaarlijks met 12,5 punten verminderd percentage van het basisbedrag van de overgangscorrectie.

Vanaf het begrotingsjaar 1999 wordt geen overgangscorrectie meer toegepast.

M. Duquesne et consorts proposent l'amendement que voici:

« Remplacer le § 2 de cet article par ce qui suit:

« § 2. Pour les années budgétaires 1989 et suivantes, la correction de transition se calcule sur une base annuelle constante. »

« Paragraaf 2 van dit artikel te vervangen als volgt:

« § 2. Voor de begrotingsjaren 1989 en volgende wordt de overgangscorrectie berekend op een constante jaarbasis. »

La parole est à M. Duquesne.

M. Duquesne. — Monsieur le Président, nous proposons, pour les années budgétaires 1989 et suivantes, que la correction de transition se calcule sur une base annuelle constante, l'érosion monétaire étant, à notre avis, suffisante pour diminuer progressivement cette correction. En effet, pour ce qui concerne la Communauté française, la réduction des crédits attribués à l'enseignement et l'impossibilité de transférer d'autres crédits vont créer, à partir de 1992, une situation parfaitement intenable.

M. le Président. — M. Monfils et consorts proposent les amendements que voici:

« A. Au § 2, alinéa 2, de cet article, remplacer les mots « Pour les années budgétaires 1992 à 1998 » par les mots « Pour les années budgétaires 1992 à 2008. »

« B. Au § 2, alinéa 3, de cet article, remplacer le chiffre « 1999 » par le chiffre « 2009. »

« A. In § 2, tweede lid, van dit artikel, de woorden « Voor de begrotingsjaren 1992 tot en met 1998 » te vervangen door de woorden « Voor de begrotingsjaren 1992 tot en met 2008. »

« B. In § 2, derde lid, van dit artikel, het cijfer « 1999 » te vervangen door het cijfer « 2009. »

La parole est à M. Monfils.

M. Monfils — Monsieur le Président, je me réfère à la justification fournie précédemment pour les amendements de même genre.

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris Dupré.

De heer Dupré, staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, toegevoegd aan de minister van Institutionele Hervormingen, J.-L.Dehaene, en staatssecretaris voor de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, toegevoegd aan de minister van Middenstand. — Mijnheer de Voorzitter, wat het amendement van de heer Monfils c.s. betreft, verwijs ik ook nu naar het antwoord dat ik reeds heb gegeven.

In verband met het amendement van de heer Duquesne c.s. heeft de regering erop gestaan een periode van drie jaar te nemen met dezelfde overgangscorrectie, om geen te bruuske wijziging aan het systeem aan te brengen. Om een geleidelijke vermindering te verkrijgen van de overgangscorrectie moeten daarna de basisprincipes van het systeem worden nagekomen, daar waar de heer Duquesne voorstelt een constante jaarbasis te behouden, wat in de filosofie van het mechanisme dat wij voorstaan niet te verantwoorden is.

De Voorzitter. — De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 40 worden aangehouden.

Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 40 sont réservés.

Art. 41. Les moyens visés dans la présente section sont constitués comme suit par Communauté:

1° Le montant de base obtenu en application de l'article 39, § 2;

2° Le montant de la correction de transition obtenu en application de l'article 40, § 2.

Art. 41. De middelen bedoeld in deze afdeling worden per Gemeenschap als volgt samengesteld:

1° Het basisbedrag bekomen met toepassing van artikel 39, § 2;

2° Het bedrag van de overgangscorrectie bekomen met toepassing van artikel 40, § 2.

— Réservé.

Aangehouden.

M. le Président. — L'article 42 est ainsi libellé:

Section 3. — La partie attribuée du produit de l'impôt des personnes physiques

Première sous-section. — Période transitoire

Art. 42. § 1er. Les montants de base sont fixés à:

— Pour la Communauté flamande: 47,6638 milliards de francs;

— Pour la Communauté française: 37,5229 milliards de francs.

§ 2. Dès l'année budgétaire 1990, ces montants sont adaptés au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation selon les modalités fixées à l'article 13, § 2.

§ 3. Les montants visés aux §§ 1er et 2 sont ensuite scindés en deux quotités:

1° Une quotité de 85,7 p.c.;

2° Une quotité de 14,3 p.c.

Afdeling 3. — Het toegewezen gedeelte van de opbrengst van de personenbelasting

Onderafdeling 1. — Overgangsperiode

Art. 42. § 1. De basisbedragen worden vastgesteld op:

— Voor de Vlaamse Gemeenschap: 47,6638 miljard frank;

— Voor de Franse Gemeenschap: 37,5229 miljard frank.

§ 2. Vanaf het begrotingsjaar 1990 worden deze bedragen jaarlijks aangepast aan de procentuele veranderingen van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen op dezelfde wijze als bepaald in artikel 13, § 2.

§ 3. De in de §§ 1 en 2 bedoelde bedragen worden vervolgens opgesplitst in twee gedeelten:

1° Een gedeelte van 85,7 pct.;

2° Een gedeelte van 14,3 pct.

M. Hasquin et consorts proposent l'amendement que voici:

« Remplacer le § 1er de cet article par ce qui suit:

« § 1er. Les montants de base sont fixés à:

— Pour la Communauté flamande: 47,6638 milliards de francs;

— Pour la Communauté française: 37,5229 milliards de francs.

Ce montant attribué à la Communauté française ne pourra en aucun cas être inférieur à 41,02 p.c. de l'impôt des personnes physiques. »

« Paragraaf 1 van dit artikel te vervangen als volgt:

« § 1. De basisbedragen worden vastgelegd op:

— Voor de Vlaamse Gemeenschap: 47,6638 miljard frank;

— Voor de Franse Gemeenschap: 37,5229 miljard frank.

Het aan de Franse Gemeenschap toegekende bedrag mag in geen geval lager zijn dan 41,02 pct. van de personenbelasting. »

La parole est à M. Hasquin.

M. Hasquin. — Monsieur le Président, cet amendement s'inspire de ma remarque précédente relative à l'article 37. Il s'agit, en l'occurrence, de majorer les montants de base attribués à la Communauté française en vue de mieux tenir compte de l'apport de chaque communauté linguistique de Bruxelles aux recettes de l'impôt sur les personnes physiques.

M. le Président. — M. Monfils et consorts proposent l'amendement que voici:

« Remplacer, au § 1er de cet article, le montant « 37,5229 milliards de francs » par le montant « 37,7229 milliards de francs. »

« In § 1 van dit artikel het bedrag « 37,5229 miljard frank » te vervangen door het bedrag « 37,7229 miljard frank. »

La parole est à M. Monfils.

M. Monfils. — Monsieur le Président, cet amendement a déjà fait l'objet d'une discussion en commission. J'y reviens cependant en séance publique car j'espère pouvoir compter sur un sursaut des francophones de la majorité.

Il porte sur le problème des crédits culturels de l'Education nationale qui ont toujours été sous-évalués d'environ 200 millions de francs par an, depuis la création de la Communauté française.

Pourtant, la loi du 9 août 1980 prévoit que l'octroi de ces crédits, et notamment des bourses d'études, est fondé sur la base des besoins. Il s'agit donc de critères purement objectifs, qui n'ont jamais été respectés. Chaque année d'ailleurs, la Communauté française a inscrit en recettes un montant supérieur à ce qu'elle recevait sur la base de simples demandes fondées sur la législation en vigueur. Elle a dû accomplir un effort, il y a quelques années, pour ajuster sa réglementation à son budget et, malgré tout, les demandes sont encore supérieures aux transferts.

On aurait pu espérer que, dans le cadre de cette grande pacification communautaire dont le gouvernement se fait le champion, on réglerait le problème en attribuant, chaque année, 200 millions de plus à la Communauté française, de manière à lui permettre de démarrer sur une base sérieuse et objective.

Or, nous devons bien constater qu'un chiffre minimum a été retenu, compte non tenu de ces 200 millions et que, bien entendu, les charges du passé s'élevant à près d'un milliard ne sont pas apurées.

Sur ce point, comme sur d'autres d'ailleurs, la Communauté française part donc dans de mauvaises conditions.

De même, on n'a pas voulu non plus liquider le solde des 2 p.c. retenus sur les redevances radio-télévision alors que l'accord de gouvernement portait 80 p.c. et non 78. Le recul est donc considérable, à cet égard, et le budget 1989 connaîtra de sérieuses difficultés.

Cette réduction de 200 millions influencera nécessairement la vie de la Communauté française pendant toute la période transitoire.

Même si le secrétaire d'Etat est tenu par son accord de majorité, qui se reflète dans l'exposé général du budget des Recettes et des Dépenses, je fais encore appel aux francophones de la majorité pour qu'ils modifient cet état de choses. J'estime qu'on ne peut tenir un discours au Conseil de la Communauté française et voter joyeusement un budget de 200 millions supérieur aux recettes et, dans le même temps, après avoir changé de casquette, voter au Sénat, indirectement en quelque sorte, la suppression de ce même montant.

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris Dupré.

De heer Dupré, staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, toegevoegd aan de minister van Institutionele Hervormingen, J.-L. Dehaene, en staatssecretaris voor de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, toegevoegd aan de minister van Middenstand. — Mijnheer de Voorzitter, de heer Hasquin verwijs ik naar het politieke compromis over Brussel dat wij zoëven hebben behandeld.

De heer Monfils kan ik meedelen dat de regering voor de bedragen die werden opgenomen in het ontwerp, steeds het budget van 1989 als vaste uitgangsbasis heeft genomen. De nationale regering heeft tot dusver de 200 miljoen voor deze culturele aangelegenheden, waarover de heer Monfils spreekt, niet uitgetrokken. De regering heeft zich steeds gebaseerd op de begroting 1989 alvorens de bedragen uit te splitsen in, enerzijds, wat in de nationale pot blijft en, anderzijds, in wat naar de Gewesten en de Gemeenschappen gaat.

M. le Président. — Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 42 sont réservés.

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 42 worden aangehouden.

Art. 43. Les annuités des montants visés à l'article 42, § 3, 2°, sont calculées annuellement selon des modalités analogues à celles qui sont prévues à l'article 16, § 1er, et additionnées selon des modalités analogues à celles qui sont prévues à l'article 16, § 2.

Art. 43. De annuïteiten van de bedragen bedoeld in artikel 42, § 3, 2°, worden jaarlijks berekend op analoge wijze als bepaald in artikel 16, § 1, en opgeteld op analoge wijze als bepaald in artikel 16, § 2.

— Réservé.

Aangehouden.

M. le Président. — L'article 44 est ainsi libellé:

Art. 44. § 1er. Les montants obtenus en application des articles 42, § 3, 1°, et 43 sont additionnés pour chacune des Communautés.

§ 2. Pour chaque Communauté, le montant obtenu en application du § 1er est exprimé en pour cent avec cinq décimales des recettes localisées dans la Communauté concernée de l'impôt des personnes physiques.

Pour la Communauté flamande, le produit de l'impôt des personnes physiques est constitué du produit localisé dans la région de langue néerlandaise de l'impôt des personnes physiques, majoré de 20 p.c. du produit localisé dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale de l'impôt des personnes physiques.

Pour la Communauté française, le produit de l'impôt des personnes physiques est constitué du produit localisé dans la région de langue française de l'impôt des personnes physiques majoré de 80 p.c. des recettes localisées dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale de l'impôt des personnes physiques.

Pour l'application du présent article, les recettes localisées dans chacune des régions linguistiques de l'impôt des personnes physiques et visées à l'article 7, § 2, sont fixées annuellement, sur la base des données les plus récentes, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, après concertation avec les Exécutifs des Régions et des Communautés.

§ 3. Le pourcentage le plus élevé obtenu en application du § 2 est retenu. Ce pourcentage est appliqué aux recettes localisées dans chacune des Communautés de l'impôt des personnes physiques. Les résultats ainsi obtenus constitueront les montants de base pour les différentes Communautés.

Art. 44. § 1. De bedragen bekomen met toepassing van artikel 42, § 3, 1°, en artikel 43 worden voor iedere Gemeenschap opgeteld.

§ 2. Voor iedere Gemeenschap wordt het met toepassing van § 1 bekomen bedrag uitgedrukt in percenten met vijf decimalen van de in de betrokken Gemeenschap gelokaliseerde ontvangsten inzake personenbelasting.

Wat de Vlaamse Gemeenschap betreft wordt de opbrengst van de personenbelasting gevormd door de in het Nederlands taalgebied gelokaliseerde opbrengst van de personenbelasting, verhoogd met 20 pct. van de in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad gelokaliseerde opbrengst van de personenbelasting.

Wat de Franse Gemeenschap betreft wordt de opbrengst van de personenbelasting gevormd door de in het Frans taalgebied gelokaliseerde opbrengst van de personenbelasting, verhoogd met 80 pct. van de opbrengst van de in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad gelokaliseerde opbrengst van de personenbelasting.

Voor de toepassing van dit artikel worden de ontvangsten, gelokaliseerd in elk taalgebied, inzake personenbelasting zoals bedoeld in artikel 7, § 2, jaarlijks vastgesteld, op basis van de meest recente gegevens, bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, na voorafgaand overleg met de Gewest- en Gemeenschapsexecutieven.

§ 3. Het hoogste percentage bekomen met toepassing van § 2 wordt weerhouden. Dit percentage wordt toegepast op de in elk der Gemeenschappen gelokaliseerde ontvangsten inzake personenbelasting. De aldus bekomen resultaten vormen de basisbedragen voor de onderscheiden Gemeenschappen.

M. Hasquin et consorts proposent les amendements que voici:

« A. Au § 2, alinéa 2, de cet article, remplacer le chiffre « 20 p.c. » par le chiffre « 10 p.c. »

« B. Au § 2, alinéa 3, de cet article, remplacer le chiffre « 80 p.c. » par le chiffre « 90 p.c. »

« A. In § 2, tweede lid, van dit artikel, het cijfer « 20 pct. » te vervangen door het cijfer « 10 pct. »

« B. In § 2, derde lid, van dit artikel, het cijfer « 80 pct. » te vervangen door het cijfer « 90 pct. »

La parole est à M. Hasquin.

M. Hasquin. — Monsieur le Président, je n'insisterai pas sur la portée de ces amendements car ils reprennent les mêmes objectifs que ceux formulés dans les amendements déposés à l'article précédent.

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris Dupré.

De heer Dupré, staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, toegevoegd aan de minister van Institutionele Hervormingen, J.-L. Dehaene, en staatssecretaris voor de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, toegevoegd aan de minister van Middenstand. — Mijnheer de Voorzitter, voor mijn antwoord verwijs ik naar het verslag.

M. le Président. — Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 44 sont réservés.

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 44 worden aangehouden.

L'article 45 est ainsi libellé:

Art. 45. § 1er. Pour chaque Communauté, la différence entre le résultat obtenu en application de l'article 44, § 1er, et le montant de base obtenu en application de l'article 44, § 3, est calculée annuellement. Cette différence constitue le montant de base annuel de la correction de transition.

§ 2. Pour l'année budgétaire 1989, la correction de transition est égale au montant de base de la correction de transition.

Pour les années budgétaires 1990 à 1998 incluses, la correction de transition est égale au pourcentage, diminué de 10 points par an, du montant de base de la correction de transition obtenu pour l'année correspondante.

Il n'est plus appliqué de correction de transition à partir de l'année budgétaire 1999.

Art. 45. § 1. Voor iedere Gemeenschap wordt jaarlijks het verschil berekend tussen het met toepassing van artikel 44, § 1, bekomen resultaat en het met toepassing van artikel 44, § 3, bekomen basisbedrag. Dit verschil vormt het jaarlijks basisbedrag van de overgangscorrectie.

§ 2. Voor het begrotingsjaar 1989 is de overgangscorrectie gelijk aan het basisbedrag van de overgangscorrectie.

Voor de begrotingsjaren 1990 tot en met 1998 is de overgangscorrectie gelijk aan een jaarlijks met 10 punten verminderend percentage van het voor het overeenstemmend jaar bekomen basisbedrag van de overgangscorrectie.

Vanaf het begrotingsjaar 1999 wordt geen overgangscorrectie meer toegepast.

M. Monfils et consorts proposent les amendements que voici:

« A. Au § 2, alinéa 2, de cet article, remplacer les mots « Pour les années budgétaires 1990 à 1998 incluse » par les mots « Pour les années budgétaires 1990 à 2008 incluse. »

« B. Au § 2, alinéa 3, de cet article, remplacer le chiffre « 1999 » par le chiffre « 2009. »

« A. In § 2, tweede lid, van dit artikel, de woorden « Voor de begrotingsjaren 1990 tot en met 1998 » te vervangen door de woorden « Voor de begrotingsjaren 1990 tot en met 2008. »

« B. In § 2, derde lid, van dit artikel, het cijfer « 1999 » te vervangen door het cijfer « 2009. »

La parole est à M. Monfils.

M. Monfils. — Monsieur le Président, ma justification est identique à celle donnée pour les amendements ayant la même portée.

M. le Président. — Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 45 sont réservés.

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 45 worden aangehouden.

Art. 46. Pour les années budgétaires 1989 à 1999 incluse, les moyens visés dans la présente sous-section sont constitués comme suit par Communauté :

1° Le montant de base obtenu en application de l'article 44, § 3;

2° Le montant de la correction de transition obtenu en application de l'article 45, § 2.

Art. 46. Voor de begrotingsjaren 1989 tot en met 1999 worden de middelen bedoeld in deze onderafdeling, per Gemeenschap, als volgt samengesteld :

1° Het basisbedrag bekomen met toepassing van artikel 44, § 3;

2° Het bedrag van de overgangscorrectie bekomen met toepassing van artikel 45, § 2.

— Réservé.

Aangehouden.

M. le Président. — L'article 47 est ainsi libellé :

Sous-section 2. — Du régime définitif

Art. 47. § 1er. Pour l'année budgétaire 2000 et chacune des années budgétaires suivantes, la fixation des montants s'effectuera sur la base des moyens par Communauté de l'année budgétaire précédente.

§ 2. Ces montants sont adaptés annuellement au pourcentage de la fluctuation du produit national brut nominal. En attendant la fixation définitive de cette fluctuation, les montants sont adaptés au pourcentage évalué de la fluctuation du produit national brut nominal de l'année précédente.

§ 3. Le montant global pour les deux Communautés est exprimé annuellement en pour cent avec cinq décimales des recettes totales de l'impôt des personnes physiques.

§ 4. Le pourcentage ainsi obtenu est appliqué annuellement aux recettes localisées dans chacune des Communautés, conformément à l'article 44, § 2, de l'impôt des personnes physiques.

Onderafdeling 2. — Definitief stelsel

Art. 47. § 1. Voor de vaststelling van de bedragen voor het begrotingsjaar 2000 en voor elk van de daaropvolgende begrotingsjaren wordt uitgegaan van de middelen per Gemeenschap van het voorgaande begrotingsjaar.

§ 2. Ieder jaar worden deze bedragen aangepast aan de procentuele verandering van het nominaal bruto nationaal produkt. In afwachting van de definitieve vaststelling van deze verandering worden de bedragen aangepast aan de geraamde procentuele verandering van het nominaal bruto nationaal produkt van het voorgaande jaar.

§ 3. Ieder jaar wordt het bedrag voor de twee Gemeenschappen samen uitgedrukt in percenten met vijf decimalen van de totale ontvangsten inzake personenbelasting.

§ 4. Het aldus bekomen percentage wordt jaarlijks toegepast op de in elke Gemeenschap gelokaliseerde ontvangsten inzake personenbelasting, overeenkomstig artikel 44, § 2.

M. Monfils et consorts proposent l'amendement que voici :

« Au § 1er de cet article, remplacer les mots « Pour l'année budgétaire 2000 » par les mots « Pour l'année budgétaire 2010. »

« In § 1 van dit artikel, de woorden « Voor het begrotingsjaar 2000 » te vervangen door de woorden « Voor het begrotingsjaar 2010. »

La parole est à M. Duquesne.

M. Duquesne. — Monsieur le Président, il s'agit de propositions techniques visant à faire correspondre le plus possible les chiffres à la réalité.

Pour le surplus, nous nous référons à notre justification écrite.

De Voorzitter. — De heren Buchmann en Noerens stellen volgende amendementen voor :

« In § 2 van dit artikel, de volgende wijzigingen aan te brengen :

« A. In de eerste zin, na de woorden « de procentuele verandering van het nominaal bruto nationaal produkt », in te voegen de woorden « van het voorgaande jaar. »

« Au § 2 de cet article, apporter les modifications suivantes :

« A. Remplacer, dans la première phrase, les mots « au pourcentage nominal de la fluctuation du produit national brut » par les mots « au pourcentage de la fluctuation du produit national brut nominal de l'année précédente. »

« B. De tweede zin te doen vervallen. »

« B. Supprimer la deuxième phrase. »

« C. Paragraaf 3 van dit artikel, aan te vullen als volgt :

« Evenwel met uitsluiting van de door de Gewesten ingevoerde kortingen en opcentiemen. »

« C. Ajouter au § 3 de cet article, le texte suivant :

« A l'exclusion toutefois des remises et centimes additionnels instaurés par les Régions. »

« D. Paragraaf 4 van dit artikel, aan te vullen als volgt :

« Evenwel met uitsluiting van de door de Gewesten ingevoerde kortingen en opcentiemen. »

« D. Ajouter au § 4 de cet article, le texte suivant :

« A l'exclusion toutefois des remises et centimes additionnels instaurés par les Régions. »

Het woord is aan de heer Buchmann.

De heer Buchmann. — Mijnheer de Voorzitter, voor dit amendement verwijs ik naar de geschreven verantwoording en naar de uitleg die ik heb verschaft tijdens de bespreking in de commissie.

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris Dupré.

De heer Dupré, staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, toegevoegd aan de minister van Institutionele Hervormingen, J.-L. Dehaene, en staatssecretaris voor de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, toegevoegd aan de minister van Middenstand. — Mijnheer de Voorzitter, de heer Buchmann verwijst naar het BNP van het voorgaande jaar, wat niet zo correct is als de formule die de regering aanreikt. De regering verwijst namelijk naar het BNP van hetzelfde jaar. De formule bestaat erin dat eerst rekening wordt gehouden met het BNP van het voorgaande jaar, waarna de correcties worden toegepast, zodat men in orde is voor het lopende jaar.

Voor de tweede reeks amendementen verwijs ik naar de memorie van toelichting. Daarin werd het antwoord reeds opgenomen naar aanleiding van de bespreking van artikel 6, paragraaf 4. Ik heb daar in de commissie reeds op gewezen.

De Voorzitter. — De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 47 worden aangehouden.

Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 47 sont réservés.

L'article 48 est ainsi libellé:

TITRE V. — *De l'intervention de solidarité nationale*

Art. 48. § 1er. A partir de l'année budgétaire 1990, une intervention de solidarité nationale annuelle est attribuée à la Région dont le produit moyen de l'impôt des personnes physiques par habitant est inférieur au produit moyen de l'impôt des personnes physiques par habitant pour l'ensemble du Royaume.

§ 2. Le montant de base de l'intervention de solidarité nationale s'élève à 468 francs par habitant et par pour cent de différence en moins que présente le produit moyen. Ce produit moyen est calculé sur la base des chiffres fixés conformément à l'article 7, § 2.

Dès l'année budgétaire 1989, le montant de base est adapté annuellement au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation selon les modalités fixées à l'article 13, § 2.

TITEL V. —*De nationale solidariteitstussenkomst*

Art. 48. § 1. Vanaf het begrotingsjaar 1990 wordt jaarlijks een nationale solidariteitstussenkomst toegekend aan het Gewest waarvan de gemiddelde opbrengst van de personenbelasting per inwoner lager ligt dan de gemiddelde opbrengst van de personenbelasting per inwoner voor het Rijk.

§ 2. Het basisbedrag van de nationale solidariteitstussenkomst bedraagt 468 frank per inwoner en per procentpunt dat de gemiddelde opbrengst lager ligt. De gemiddelde opbrengst wordt berekend op basis van de cijfers vastgesteld overeenkomstig artikel 7, § 2.

Vanaf het begrotingsjaar 1989 wordt het basisbedrag jaarlijks aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen op dezelfde wijze als bepaald in artikel 13, § 2.

De heren Buchmann en Noerens stellen volgende amendementen voor:

« Dit artikel te vervangen als volgt:

« Art. 48. § 1. Vanaf het begrotingsjaar 1990 wordt jaarlijks een nationale solidariteitstussenkomst toegekend aan het Gewest waarvan de gemiddelde opbrengst van de personenbelasting per inwoner meer dan 5 pct. lager ligt dan de gemiddelde opbrengst van de personenbelasting per inwoner voor het Rijk.

§ 2. Het basisbedrag van de nationale solidariteitstussenkomst bedraagt 261 frank per inwoner en per procentpunt dat de gemiddelde opbrengst per Gewest lager ligt dan 95 pct. van het nationale gemiddelde.

Dit bedrag wordt jaarlijks aangepast aan de gemiddelde procentuele verandering van het indexcijfer van de consumptieprijzen ten opzichte van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen voor het jaar 1989.

§ 3. Een nationale solidariteitsbijdrage wordt ten laste gelegd van het Gewest waarvan de gemiddelde opbrengst per inwoner minstens 2 pct. hoger ligt dan de gemiddelde opbrengst van de personenbelasting per inwoner voor het Rijk.

§ 4. Deze solidariteitsbijdrage bedraagt 261 frank per inwoner en per procentpunt dat de gemiddelde opbrengst per Gewest hoger ligt dan 102 pct. van het nationale gemiddelde.

Dit bedrag wordt jaarlijks aangepast aan de gemiddelde procentuele verandering van het indexcijfer van de consumptieprijzen ten opzichte van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen voor het jaar 1989.

§ 5. De gemiddelde opbrengst van de personenbelasting per inwoner wordt berekend op basis van de cijfers vastgesteld overeenkomstig artikel 7, § 2.»

« Remplacer cet article par ce qui suit:

« Art. 48. § 1er. A partir de l'année budgétaire 1990, une intervention de solidarité nationale annuelle est attribuée à la Région dont le produit moyen de l'impôt des personnes physiques par habitant est inférieur de plus de 5 p.c. au produit moyen de l'impôt des personnes physiques par habitant pour l'ensemble du Royaume.

§ 2. Le montant de base de l'intervention de solidarité nationale s'élève à 261 francs par habitant et par pourcentage de différence en deçà de 95 p.c. de la moyenne nationale que présente le produit moyen par Région.

Ce montant est adapté chaque année au taux de fluctuation moyen de l'indice des prix à la consommation par rapport à l'indice moyen des prix à la consommation pour l'année 1989.

§ 3. Une contribution de solidarité nationale est mise à la charge de la Région dont le produit moyen par habitant est supérieur de 2 p.c. au moins au produit moyen de l'impôt des personnes physiques par habitant pour l'ensemble du Royaume.

§ 4. Cette contribution de solidarité se monte à 261 francs par habitant et par pourcentage de différence au-delà de 102 p.c. de la moyenne nationale que présente le produit moyen par Région.

Ce montant est adapté chaque année au taux de fluctuation moyen de l'indice des prix à la consommation par rapport à l'indice moyen des prix à la consommation pour l'année 1989.

§ 5. Le produit de l'impôt des personnes physiques par habitant est calculé sur la base des chiffres fixés conformément à l'article 7, § 2.»

Subsidiair:

« In paragraaf 2, eerste lid, eerste zin, de woorden « dat de gemiddelde opbrengst lager ligt » vervangen als volgt: « dat de gemiddelde opbrengst van een bepaald Gewest lager ligt dan het gemiddelde van de gemiddelde belastingopbrengsten van de Gewesten. »

Subsidiairement:

« Compléter la première phrase de l'alinéa premier du § 2 de cet article par les mots « d'une Région déterminée par rapport à la moyenne des produits moyens des impôts des Régions. »

Het woord is aan de heer Buchmann.

De heer Buchmann. — Mijnheer de Voorzitter, de bedoeling van dit amendement is de solidariteitstussenkomst niet vanaf 0,1 pct. te laten werken maar slechts vanaf 5 pct.

Wij stellen ook voor om het beruchte bedrag van 468 frank op 261 frank te brengen omdat, zoals wij reeds in de commissie hebben uitgelegd, met het voorgestelde artikel het risico bestaat dat het minder rijke Gewest door deze solidariteitsbijdrage relatief rijker zou worden dan het rijke Gewest.

Wij menen dat een Gewest aan de solidariteit kan deelnemen als het 2 pct. boven het gemiddelde zit. Met andere woorden, indien Gewest X — om geen namen te noemen — onder de 102 pct. van zijn fiscale capaciteit zou komen, zou die solidariteit worden toegepast.

Kortom, ons amendement heeft de bedoeling in de toekomst conficten te vermijden, en met het huidige systeem gaan we er ontegensprekelijk naar toe.

M. le Président. — M. Monfils et consorts proposent l'amendement que voici:

« Au § 2 de cet article, remplacer le chiffre « 468 » par le chiffre « 500. »

« In § 2 van dit artikel, het cijfer « 468 » te vervangen door het cijfer « 500. »

La parole est à M. Monfils.

M. Monfils. — Nous avons maintenu cet amendement, malgré les explications du secrétaire d'Etat.

Je rappellerai à cette honorable assemblée que des questions avaient été posées à la Chambre concernant la manière dont on arrivait au calcul de l'intervention de solidarité et que M. Dehaene y avait répondu de deux manières différentes si pas opposées, heureusement pas dans le même alinéa du rapport mais dans deux alinéas qui, néanmoins, se suivaient.

Il était fort difficile de savoir à quoi correspondaient ces 468 francs. Après de multiples rappels, le secrétaire d'Etat, lui, nous a fourni un raisonnement purement arithmétique, qui ne nous a nullement convaincus car il partait d'une base, ou d'un plafond — je ne sais comment il faut l'appeler — qui n'était pas scientifiquement prouvé.

Le gouvernement, a-t-il dit, a décidé de diviser le montant correspondant à l'avantage de la superficie pour la Région wallonne, à savoir, si j'ai bonne mémoire, 8,6 milliards par un certain nombre d'éléments, notamment par le nombre d'habitants, pour arriver finalement à 468 francs.

La Chambre n'a pas réussi à trouver le fil rouge, mais nous savons au moins à quoi correspondent ces 468 francs.

Toutefois, nous ignorons pourquoi, à l'origine, on a pris comme base de calcul cette somme de 8,6 milliards et nous ignorons aussi à quoi elle correspond.

De surcroît, il nous paraît que cette intervention de solidarité de 468 francs est insuffisante. Comme cela a été dit à diverses reprises, elle ne représente que 1,5 p.c. ou 2. p.c. au maximum et ne permet pas, bien entendu, de corriger l'écart qui existe entre la situation actuelle et la situation, dans dix ans, de la Région wallonne, qui est la seule où joue l'intervention de solidarité.

C'est pour cette raison que notre amendement propose un montant de 500 francs.

Pour le reste, je crois que toute notre vie, nous continuerons à nous interroger sur les raisons pour lesquelles la superficie joue, à concurrence de 8,6 milliards, je crois, dans la solidarité générale. Cela pourrait constituer un sujet de thèse pour un quelconque étudiant en sciences financières.

Nous attendrons quelques années pour être fixés. Je vois rire M. le secrétaire d'Etat. Peut-être aimerait-il, lui aussi, être éclairé sur ce point dans quelque temps.

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris Dupré.

De heer Dupré, staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, toegevoegd aan de minister van Institutionele Hervormingen, J.-L. Dehaene, en staatssecretaris voor de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, toegevoegd aan de minister van Middenstand. — Het amendement van de heren Buchmann en Noerens gaan uit van een heel ander concept. Hun filosofie leunt aan bij de solidariteitstussenkomst die vooral in de Duitse Bondsrepubliek van toepassing is. De situatie bij ons is echter helemaal anders. Zij benadrukken dat in het Duitse systeem de solidariteitstussenkomst niet zo vlug optreedt. Daar tegenover staat dat in ons systeem het betrokken Gewest voor een deel zelf bijdraagt in de solidariteit. Om deze laatste reden was de regering van oordeel dat de solidariteitstussenkomst vlugger kon worden toegekend. Ik denk dat de aangewende techniek toch beter aangepast is aan de omstandigheden in ons land.

Het probleem dat de heer Monfils heeft aangehaald, werd reeds uitvoerig in de commissie behandeld. Ik heb daar ook het volgende antwoord op gegeven: de regering is uitgegaan van een solidariteitstussenkomst die even hoog kan zijn als de impliciete solidariteit zoals vervat in de dotatiesleutel.

Die impliciete solidariteit van de dotatiesleutel voor het verleden werd beïnvloed door de factor oppervlakte. Wij hebben dus wel een motivering. Voor de techniek verwijs ik naar het verslag. Voor Wallonië bestond er met deze dotatiesleutel een impliciete solidariteit van 8,6 miljard. Wanneer wij die 8,6 miljard delen door het aantal inwoners in Wallonië en door het procentverschil met de inkomstenbelastingen, komt men tot het concrete cijfer van 468 frank. Die zelfde motivering zou niet gelden wanneer we het cijfer 500 zouden aanvaarden. Ik geef toe dat het antwoord van de heer Dehaene in de Kamer, wanneer hij daar voor de tweede keer is op ingegaan, niet compleet was. Bij onze toelichting in de commissie hebben wij geprobeerd dit te vervolledigen.

M. le Président. — La parole est à M. Monfils.

M. Monfils. — Monsieur le Président, je ne nie pas que M. le secrétaire d'Etat a bien utilisé sa calculette. Le problème est qu'il n'existe aucun fondement vraiment logique au système de gouvernement qui est de diviser la superficie par la population. Il aurait pu — si vous me permettez cette plaisanterie — utiliser comme diviseur l'âge du capitaine et il est probable qu'il serait arrivé à un même résultat! C'est cette façon de procéder que nous critiquons.

M. le Président. — Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 48 sont réservés.

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 48 worden aangehouden.

L'article 49 est ainsi libellé:

TITRE VI. — *Des emprunts*

Art. 49. § 1er. Les Communautés et les Régions peuvent contracter des emprunts.

§ 2. Les Communautés et les Régions peuvent émettre, sur le marché belge des capitaux, des emprunts publics en francs belges dans le cadre d'une programmation fixée par le Conseil des ministres et après concertation avec les Exécutifs.

Les conditions et le calendrier d'émission de chacun des emprunts publics sont soumis à l'approbation du ministre des Finances. En cas de refus d'approbation du ministre des Finances, l'Exécutif concerné peut demander que l'affaire soit portée devant le Conseil des ministres pour décision.

§ 3. Les Communautés et les Régions peuvent émettre des emprunts privés en francs belges sur le marché belge des capitaux ainsi que des titres à court terme en francs belges en Belgique après en avoir informé le ministre des Finances. Les modalités de la communication et le contenu de cette information font l'objet d'une convention entre le ministre des Finances et les Exécutifs.

§ 4. Les Communautés et les Régions peuvent émettre des emprunts en francs belges en dehors de la Belgique ou des emprunts en devises avec l'approbation du ministre des Finances. L'approbation est requise pour chaque emprunt.

En cas de refus d'approbation du ministre des Finances, l'Exécutif concerné peut demander que l'affaire soit portée devant le Conseil des ministres pour décision.

§ 5. Les organismes d'intérêt public qui dépendent des Communautés et des Régions sont soumis aux dispositions des §§ 2 et 4. Ces dispositions leur sont appliquées à l'intervention de l'Exécutif concerné.

§ 6. Au sein du Conseil supérieur des finances, le Roi crée une section «Besoins de financement des pouvoirs publics». Cette section comprend douze membres, désignés par le Roi, en raison de leur compétence particulière et de leur expérience dans le domaine financier et économique, sur proposition des ministres des Finances et du Budget. La moitié des membres est présentée sur proposition des Exécutifs. L'autre moitié comprend le représentant du ministre des Finances au bureau du Conseil, ainsi que trois membres présentés par la Banque natio-

nale de Belgique, et parmi ceux-ci le représentant de la Banque nationale de Belgique au bureau précité. La section compte un nombre égal de membres du rôle linguistique francophone, d'une part, et du rôle linguistique néerlandophone, d'autre part. Le Roi règle la composition et le fonctionnement de la section ainsi que le régime des incompatibilités par arrêté délibéré en Conseil des ministres et pris après avis des Exécutifs.

Annuellement, la section rend un avis sur les besoins de financement des pouvoirs publics.

La section peut, d'initiative ou à la demande du ministre des Finances, émettre un avis sur l'opportunité de limiter la capacité d'emprunt d'un pouvoir public en fonction de la nécessité de ne pas porter atteinte à l'union économique et à l'unité monétaire, et d'éviter toute perturbation des équilibres monétaires internes et externes ainsi qu'une détérioration structurelle des besoins de financement.

Chaque avis de la section est adressé au gouvernement et le cas échéant à l'Exécutif concerné.

Dans l'appréciation des besoins de financement des pouvoirs publics, les avis rendus en application du présent paragraphe prennent en compte non seulement les besoins propres de financement des pouvoirs publics concernés mais aussi ceux des organismes dont le service financier grève le budget de ces pouvoirs publics.

§ 7. Après avoir recueilli l'avis de la section visée au § 6, le Roi peut, par arrêté pris sur proposition du ministre des Finances et délibéré en Conseil des ministres, limiter pour une durée maximale de deux ans la capacité d'emprunt d'une Communauté ou Région. Cet arrêté est pris après concertation avec l'Exécutif concerné.

Aussi longtemps que l'arrêté visé à l'alinéa précédent n'a pas cessé ses effets, tous les emprunts, visés au § 3, de la Communauté concernée, de la Région concernée ou des organismes visés au § 5 sont soumis à l'approbation du ministre des Finances.

§ 8. Annuellement est joint aux budgets des voies et moyens des Communautés et des Régions un relevé de leur dette totale au 31 décembre des trois dernières années.

Mensuellement est communiqué au ministre des Finances un relevé détaillé de la dette totale de chaque Communauté et de chaque Région. Ce relevé est mensuellement publié au *Moniteur belge*.

Par dette au sens du présent paragraphe, on entend la dette des Communautés et des Régions en ce compris les engagements des organismes dont le service financier grève le budget des Communautés et des Régions.

TITEL VI. — *Leningen*

Art. 49. § 1. De Gemeenschappen en de Gewesten kunnen leningen aangaan.

§ 2. De Gemeenschappen en de Gewesten kunnen openbare leningen in Belgische franken op de Belgische kapitaalmarkt uitgeven in het kader van een door de Ministerraad na overleg met de Executieven opgestelde programmatie.

De voorwaarden en de uitgiftekalender van elke openbare lening worden ter goedkeuring aan de minister van Financiën voorgelegd. Indien deze goedkeuring door de minister van Financiën wordt geweigerd, kan de betrokken Executieve vragen dat de kwestie ter beslissing aan de Ministerraad wordt voorgelegd.

§ 3. De Gemeenschappen en de Gewesten kunnen privéleningen in Belgische franken op de Belgische kapitaalmarkt en kortlopende effecten in Belgische franken in België uitgeven na de minister van Financiën ter zake te hebben geïnformeerd. De modaliteiten van de mededeling en de inhoud van deze informatie maken het voorwerp uit van een overeenkomst tussen de minister van Financiën en de Executieven.

§ 4. De Gemeenschappen en de Gewesten kunnen leningen in Belgische franken in het buitenland of leningen in deviezen uitgeven met goedkeuring van de minister van Financiën. De goedkeuring is voor iedere lening vereist.

Indien deze goedkeuring door de minister van Financiën wordt geweigerd, kan de betrokken Executieve vragen dat de kwestie ter beslissing aan de Ministerraad wordt voorgelegd.

§ 5. De instellingen van openbaar nut die afhangen van de Gemeenschappen en de Gewesten zijn onderworpen aan de bepalingen van §§ 2 en 4. Deze bepalingen worden op hen toegepast door tussenkomst van de betrokken Executieve.

§ 6. Binnen de Hoge Raad van financiën richt de Koning een afdeling « Financieringsbehoeften van de overheid » op. Deze afdeling telt twaalf leden, aangeduid door de Koning, op grond van hun bijzondere bevoegdheid en ervaring op financieel-economisch gebied, op voordracht van de ministers van Financiën en van Begroting. De helft van de leden wordt voorgedragen op voorstel van de Executieven. De andere helft omvat de vertegenwoordiger van de minister van Financiën in het bureau van deze Raad, alsook drie leden voorgesteld door de Nationale Bank van België, waaronder de vertegenwoordiger van de Nationale Bank van België in het genoemde bureau. De afdeling telt evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden. De Koning regelt de samenstelling en werking van de afdeling evenals het stelsel van de onverenigbaarheden bij een in Ministerraad overlegd besluit, genomen na advies van de Executieven.

De afdeling stelt jaarlijks een advies op over de financieringsbehoeften van de overheden.

De afdeling kan ambtshalve of op vraag van de minister van Financiën een advies uitbrengen over de opportuniteit de leningcapaciteit van een overheid te beperken, in functie van de noodzaak om de economische unie en de monetaire eenheid niet in het gedrang te brengen, verstoringen van het interne en externe monetaire evenwicht te vermijden en een structurele ontsporing van de financieringsbehoeften te voorkomen.

Ieder advies van de afdeling wordt medegedeeld aan de regering en desgevallend aan de betrokken Executieve.

Bij de beoordeling van de financieringsbehoeften van de overheden houden de ter uitvoering van deze paragraaf opgestelde adviezen niet alleen rekening met de financieringsbehoeften van de betrokken overheden zelf, maar ook met die van de instellingen waarvan de financiële dienst de begroting van die overheden bezwaart.

§ 7. Na het advies van de in § 6 genoemde afdeling te hebben ontvangen, kan de Koning, op voorstel van de minister van Financiën en bij een in Ministerraad overlegd besluit, voor een periode van ten hoogste twee jaar de leningmogelijkheid van een Gemeenschap of Gewest beperken. Dat besluit wordt genomen na overleg met de betrokken Executieve.

Zolang het in voorgaand lid vermelde besluit van kracht is, worden alle leningen bedoeld in § 3 van de betrokken Gemeenschap, het betrokken Gewest of de instellingen bedoeld in § 5 voorgelegd aan de goedkeuring van de minister van Financiën.

§ 8. Jaarlijks wordt bij de middelenbegroting van de Gemeenschappen en de Gewesten een staat gevoegd over hun totale uitstaande schuld op 31 december van de laatste drie jaren.

Maandelijks wordt een gedetailleerde staat van de totale uitstaande schuld van iedere Gemeenschap en ieder Gewest medegedeeld aan de minister van Financiën. Deze staat wordt maandelijks bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Onder schuld wordt in deze paragraaf verstaan de schuld van de Gemeenschappen en Gewesten, met inbegrip van de verbintenissen van instellingen waarvan de financiële dienst de begroting van de Gemeenschappen en Gewesten bezwaart.

De heren Buchmann en Noerens stellen volgende amendementen voor:

« A. Paragraaf 1 van dit artikel aan te vullen als volgt:
« Ten belope van maximaal hun respectief jaarinkomen. »

« A. Ajouter au § 1er de cet article les mots suivants:
« Jusqu'à concurrence de leur revenu annuel respectif. »

B. Paragraaf 1 van dit artikel aan te vullen met een tweede lid, luidend als volgt:

« Het totale bedrag van de per 31 december lopende leningen van een gegeven jaar in elk der Gemeenschappen en Gewesten mag niet meer bedragen dan 100 pct. van het totaalbedrag van de ordonnanceringskredieten (Titel I en Titel II) uitgetrokken op hun begroting van het volgende jaar. Van die regel kan alleen worden afgeweken met een bij eenvoudige meerderheid aangenomen wet. »

« B. Compléter le § 1er de cet article par un deuxième alinéa, libellé comme suit:

« Le montant total des emprunts en cours au 31 décembre d'une année donnée dans chacune des Régions et des Communautés ne pourra dépasser 100 p.c. du montant global des crédits d'ordonnancement (Titre I et Titre II) prévus à leur budget de l'année suivante. Il ne pourra être dérogé à cette règle par une loi votée à la majorité simple. »

« C. In § 3 van dit artikel, de woorden «na de minister van Financiën ter zake te hebben geïnformeerd» te vervangen door de woorden « na goedkeuring van de minister van Financiën ».

« C. Au § 3 de cet article, remplacer les mots « après en avoir informé le ministre des Finances » par les mots « après approbation du ministre des Finances ».

« D. In § 4 van dit artikel, het eerste lid aan te vullen als volgt:

«, op voorwaarde dat de rentevoet voor die leningen niet hoger ligt dan de rentevoet van de laatste door de Staat uitgegeven openbare leningen. »

« D. Au § 4 de cet article, compléter le 1er alinéa par ce qui suit:

« à condition que le taux d'intérêt pour les emprunts ne soit pas supérieur au taux du dernier empunt public émis par l'Etat. »

Het woord is aan de heer Van Thillo.

De heer Van Thillo. — Mijnheer de Voorzitter, een debiteur kan lenen op de primaire markt of op de secundaire markt. Ik zou de staatssecretaris willen vragen of het mogelijk is dat in de toekomst omwille van een verschillende risicograad, een bepaald Gewest tegen betere condities zou kunnen lenen dan een ander Gewest.

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris Dupré.

De heer Dupré, staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, toegevoegd aan de minister van Institutionele Hervormingen, J.-L. Dehaene, en staatssecretaris voor de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, toegevoegd aan de minister van Middenstand. — Het antwoord is positief, mijnheer de Voorzitter. De rentevoet zal afhangen van de kredietwaardigheid. Indien de instellingen die voor de fondsen moeten zorgen van oordeel zijn dat het risico groter is, zal dit ongetwijfeld een invloed hebben op de rentevoet.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Van Thillo.

De heer Van Thillo. — Mijnheer de Voorzitter, dat impliceert dat een Gewest dat minder presteert dan een ander Gewest een hogere rente zal moeten betalen voor zijn leningen. Dit zal het verschil in welvaart tussen de Gewesten ongetwijfeld nog accentueren. Ofwel zullen de Gewesten moeten bezuinigen, maar de regering kan op geen enkele manier een Gewest verplichten te bezuinigen. Zij kan enkel gedurende maximum twee jaar een Gewest de mogelijkheid ontzeggen om leningen aan te gaan. In dat geval zal het Gewest verplicht zijn om zijn leningen terug te betalen mits de opcentiemen worden verhoogd. Dit zal op zijn beurt met zich brengen dat het verschil tussen de Gewesten nog wordt geaccentueerd. Dit schept twee problemen.

Een eerste probleem: Hoe rijmt u zulks met de instandhouding van de Economische en Monetaire Unie waar wij allen aan gehecht moeten zijn?

Een tweede probleem: Dit zal automatisch leiden tot een verhoging van de solidariteitsbijdrage waardoor het minder presterend Gewest automatisch wordt bevoordeeld en beloond wordt voor slecht beheer.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Dupré.

De heer Dupré, staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, toegevoegd aan de minister van Institutionele Hervormingen, J.-L. Dehaene, en staatssecretaris voor de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, toegevoegd aan de minister van Middenstand. — Mijnheer de Voorzitter, de heer Van Thillo moet een onderscheid maken tussen minder economische activiteit en een sluitende begroting. Deze laatste is de basis voor een lening tegen normale rentetarieven, maar dit is een beperking van zijn globaal probleem.

De heer Van Thillo stelt een concrete vraag over de Economische Monetaire Unie. In verscheidene federale Staten stelt men vast dat de EMU niet wordt bedreigd wanneer de verschillen binnen bepaalde perken blijven. Dit geldt ook voor de fiscaliteit. Er kunnen en mogen verschillen zijn inzake fiscaliteit, indien zij binnen bepaalde marges blijven. De hoge autoriteit zal daarover oordelen.

Een ander probleem is dat hogere rentetarieven de lasten voor het Gewest verzwaren. Indirect zou dit aanleiding kunnen geven tot een verminderde economische activiteit en zou het aandeel in de opbrengst van de personenbelasting kunnen dalen. Maar naast financiële autonomie is ook de omkeerbare en doorzichtige solidariteit een belangrijke pijler van het federalisme. Dit maakt het voormelde probleem trouwens gemakkelijker, want als er een solidariteit bestaat, dan komen er inkomsten van buiten het Gewest naar het Gewest en ontstaat er een groter evenwicht, wat gunstig is voor de Economische en Monetaire Unie.

M. le Président. — M. Hasquin et consorts proposent l'amendement que voici:

« A cet article, insérer un § 4bis, libellé comme suit:

« § 4bis. L'Etat accordera sa garantie aux emprunts émis par la Région de Bruxelles-Capitale à concurrence de 50 p.c. de leur montant. »

« In dit artikel een § 4bis in te voegen, luidende:

« § 4bis. De Staat verleent zijn waarborg voor de leningen uitgeschreven door het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest ten belope van 50 pct. van het bedrag ervan. »

Subsidiairement:

« A cet article, insérer un § 4bis, libellé comme suit:

« § 4bis. L'Etat accordera de 1989 à 1994 sa garantie aux emprunts émis par la Région de Bruxelles-Capitale à concurrence de 50 p.c. de leur montant. »

Subsidiair:

« In dit artikel een § 4bis in te voegen luidende:

« § 4bis. Van 1989 tot 1994 verleent de Staat zijn waarborg voor de leningen uitgeschreven door het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest ten belope van 50 pct. van het bedrag ervan. »

La parole est à M. Hasquin.

M. Hasquin. — Monsieur le Président, il s'agit de permettre à la Région de Bruxelles-Capitale d'avoir la garantie de pouvoir emprunter sans risque.

Nous demandons que la garantie de l'Etat puisse intervenir à concurrence de 50 p.c. des montants empruntés.

De Voorzitter. — Mevrouw Aelvoet en mevrouw Nélis stellen volgende amendementen voor:

« A. In § 6 van dit artikel, het eerste lid aan te vullen als volgt:

« De afdeling wordt ermee belast concrete evaluatiecriteria uit te werken, die het mogelijk maken verstoringen van interne en externe monetaire evenwichten en een bedreiging van de EMU te meten. »

« B. In dezelfde § 6, het tweede lid te vervangen als volgt:

« Ieder jaar brengt de afdeling verslag en advies uit omtrent de financieringsbehoeften van de overheid: het verslag en het advies worden zonder verwijl aan de regering en aan de Wetgevende Kamers toegezonden.

De afdeling kan ambtshalve of op vraag van de minister van Financiën een advies opstellen over de opportuniteit, de leningscapaciteit van een overheid te beperken, de noodzaak om de economische unie en de monetaire eenheid niet in het gedrang te brengen, verstoringen van het interne en externe monetaire evenwicht te vermijden en een structurele ontsporing van de financieringsbehoeften te voorkomen.

Ieder advies van de afdeling wordt medegedeeld aan de regering, de betrokken Executieven en de Wetgevende Kamers.

Bij de beoordeling van de financieringsbehoeften van de overheden houden de ter uitvoering van deze paragraaf opgestelde adviezen niet alleen rekening met de behoeften van de overheden zelf, maar ook met die van instellingen waarvan de financiële dienst de begroting van die overheden bezwaart. »

« C. Paragraaf 7 van dit artikel te vervangen als volgt:

« § 7. Na het advies van de in § 6 genoemde afdeling te hebben ontvangen, roept de regering het overlegcomité regering-executieven samen voor overleg. In dat overleg wordt de evolutie van de leningsbehoeften van de verschillende overheden besproken alsmede de weerslag hiervan op de economische en monetaire unie.

Te rekenen vanaf de dag waarop de regering het overlegcomité heeft samengeroepen, beschikt dat comité over een maand om de minister van Financiën maatregelen voor te stellen die de economische en monetaire unie vrijwaren.

Wanneer de regering na het verstrijken van deze termijn geen adviezen heeft ontvangen of van oordeel is dat de economische en monetaire unie bedreigd blijft, kan zij aan de Wetgevende Kamers een gemotiveerde verklaring in die zin voorleggen.

Wanneer na de gemotiveerde verklaring de Wetgevende Kamers bij een stemming hebben vastgesteld dat de EMU wordt bedreigd, kan de Koning, gedurende een periode van ten hoogste 2 jaar volgende op de stemming bij een in Ministerraad overlegd besluit, maatregelen nemen om de leningsmogelijkheden van een Gemeenschap of Gewest te beperken. »

« A. Au § 6 de cet article, compléter le premier alinéa par ce qui suit:

« La section est chargée d'établir des critères d'évaluation concrets permettant de mesurer toute perturbation des équilibres monétaires internes et externes ainsi que toute menace pour l'UEM. »

« B. Au § 6 de cet article, remplacer le deuxième alinéa par ce qui suit:

« Annuellement, la section rend un avis sur les besoins de financement des pouvoirs publics: le rapport et l'avis sont adressés sans délai au gouvernement et aux Chambres législatives.

La section peut, d'initiative ou à la demande du ministre des Finances, émettre un avis sur l'opportunité de limiter la capacité d'emprunt d'un pouvoir public en fonction de la nécessité de ne pas porter atteinte à l'union économique et à l'unité monétaire et d'éviter toute perturbation des équilibres monétaires internes et externes ainsi qu'une détérioration structurelle des besoins de financement.

Chaque avis de la section est adressé au gouvernement, à l'Exécutif concerné et aux Chambres législatives.

Dans l'appréciation des besoins de financement des pouvoirs publics, les avis rendus en application du présent paragraphe prennent en compte non seulement les besoins propres de financement des pouvoirs publics concernés mais aussi des organismes dont le service financier grève le budget de ces pouvoirs publics. »

« C. Remplacer le § 7 de cet article par ce qui suit:

« § 7. Après avoir recueilli l'avis de la section visée au § 6, le gouvernement convoque le comité de concertation gouvernement-exécutifs. L'évolution des besoins d'emprunt des différentes autorités ainsi que l'incidence de celle-ci sur l'union économique et monétaire sont examinées au cours de cette concertation.

A compter du jour où le gouvernement a convoqué le comité de concertation, ce comité dispose d'un mois pour proposer au ministre des Finances des mesures de sauvegarde de l'union économique et monétaire.

S'il n'a pas reçu d'avis à l'expiration de ce délai ou s'il estime que l'union économique et monétaire continue à être menacée, le gouvernement peut soumettre une déclaration motivée en ce sens aux Chambres législatives.

Si, après avoir reçu la déclaration motivée, les Chambres législatives constatent par un vote que l'UEM est menacée, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, limiter pour une durée maximale de deux ans, à dater du vote, la capacité d'emprunt d'une Communauté ou Région. »

Het woord is aan mevrouw Aelvoet.

Mevrouw Aelvoet. — Mijnheer de Voorzitter, wat dit amendement betreft, werd geen enkele wijziging aangebracht ten opzichte van wat wij hebben voorgesteld in de commissie. Ik verwijs dus voor de toelichting van ons amendement naar het verslag van de commissie.

M. le Président. — MM. Desmedt et Désir proposent l'amendement que voici:

« Faire débuter le § 7 de cet article par la disposition suivante:

« Tant que les emprunts annuels décidés par les Communautés et Régions ne dépassent pas 5 p.c. de leurs moyens fiscaux et non fiscaux de l'année en cours et tant que l'encours total de la dette ne dépasse pas 25 p.c. du total de leurs ressources de l'année en cours, ces emprunts sont contractés librement sous leur responsabilité. Lorsque les limites précitées sont dépassées, ... »

« De aanhef van § 7 van dit artikel te doen luiden als volgt:

« Zolang de jaarlijkse leningen waartoe de Gemeenschappen en de Gewesten besloten hebben, niet meer dan 5 pct. bedragen van hun fiscale en niet-fiscale middelen over het lopende jaar, en zolang de som van de schuld niet meer dan 25 pct. bedraagt van hun ontvangsten over het lopende jaar, kunnen zij die leningen vrijelijk aangaan op eigen verantwoordelijkheid. Worden de bedoelde grenzen overschreden, dan kan de Koning, na het advies van de in § 6 genoemde afdeling te hebben ontvangen, op voorstel van de minister van Financiën ... »

La parole est à M. Desmedt.

M. Desmedt. — Monsieur le Président, nombre de dispositions de ce projet manifestent une certaine méfiance vis-à-vis de la façon dont agiront les autorités communautaires ou régionales. On a l'air de craindre, d'une part, qu'elles ne lèvent beaucoup trop d'impôts et, d'autre part, qu'elles s'endettent considérablement. Je ne vois pas pourquoi ces organes régionaux ou communautaires agiraient de cette façon.

Le paragraphe 7 de l'article 49 que je propose d'amender est significatif à cet égard puisqu'il permet au Roi de suspendre

pendant deux ans la capacité d'emprunt d'une Communauté ou d'une Région.

Si l'on peut admettre le principe, il faudrait tout de même imposer des limites précises et concrètes à la possibilité pour le Roi d'agir en ce sens.

C'est pourquoi l'amendement que nous proposons suggère de limiter cette capacité de l'Etat de limiter l'emprunt des Régions et des Communautés à certaines conditions financières bien précises et non d'en faire un pouvoir absolu et discrétionnaire.

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris Dupré.

De heer Dupré, staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, toegevoegd aan de minister van Institutionele Hervormingen, J.-L. Dehaene, en staatssecretaris voor de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, toegevoegd aan de minister van Middenstand. — Mijnheer de Voorzitter, ik zal eerst een antwoord geven aan de heer Desmedt.

De regering heeft het nuttig gevonden om geen concrete cijfers of percentages in te voegen in het ontwerp. Ze heeft er de voorkeur aan gegeven een procedure in te schrijven omdat deze factoren kunnen verschillen naargelang van de omstandigheden. Het is best mogelijk dat een bepaald percentage dat vandaag aangewezen is, morgen niet meer geschikt zal zijn ingevolge wisselende omstandigheden.

Het is ook mogelijk dat externe factoren, omstandigheden waarop ons land geen vat heeft, de toestand in België beïnvloeden. Ik denk bijvoorbeeld aan externe factoren van monetaire aard, die tot gevolg kunnen hebben dat in ons land een ander beleid moet worden gevoerd. Indien de dollar evolueert in een bepaald richting, heeft dat een effect op de Duitse mark, die dan weer een effect heeft op de Belgische frank enzovoort. Dat kan een reden zijn waarom wij onze houding moeten wijzigen.

Mijn antwoord in deze zeer belangrijke aangelegenheid is tweevoudig. Enerzijds is het waarschijnlijk gevaarlijk om concrete cijfers in de wet op te nemen, maar anderzijds is het beter een procedure vast te leggen, waardoor men op elk ogenblik kan reageren om een gewijzigde houding te bepalen.

Voor mijn antwoord aan mevrouw Aelvoet verwijs ik naar wat ik ter zake heb gezegd in de commissie. Immers, het gaat om een amendement dat reeds in de commissie werd ingediend.

Mijnheer Hasquin wil ik erop wijzen dat financiële autonomie er is om te worden toegepast. Hetzelfde geldt voor de fiscale autonomie. Men kan dus niet de bal terugkaatsen naar de nationale overheid en vragen, wanneer men autonoom is en zijn eigen leningen moet waarborgen, daarnaast, al is het voor 50 pct., aan de nationale overheid nog eens bij te dragen in de waarborgen.

Wij zijn uitgegaan van financiële autonomie, maar financiële autonomie impliceert een eigen waarborg van het betrokken Gewest. Ik vind het niet logisch om bijkomend ten belope van 50 pct. een waarborg van de nationale overheid in te schrijven.

De Voorzitter. — De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 49 worden aangehouden.

Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 49 sont réservés.

TITRE VII. — *Dispositions d'organisation budgétaire et financière*

Art. 50. § 1er. Chaque Conseil vote annuellement le budget et arrête les comptes.

Le compte général des Communautés et des Régions est transmis à leur Conseil, accompagné des observations de la Cour des comptes.

Toutes les recettes et dépenses sont portées au budget et dans les comptes.

§ 2. La loi détermine les dispositions générales applicables aux budgets et à la comptabilité des Communautés et des Régions, ainsi qu'à l'organisation du contrôle exercé par la Cour des comptes.

En ce qui concerne les organismes d'intérêt public qui dépendent des Communautés et Régions, la loi détermine les dispositions générales relatives à l'organisation du contrôle de la Cour des comptes.

La loi détermine les dispositions générales en matière de contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions.

TITEL VII. — *Bepalingen van budgettaire en financiële organisatie*

Art. 50. § 1. Elke Raad keurt jaarlijks de begroting goed en sluit de rekeningen af.

De algemene rekening van de Gemeenschappen en de Gewesten wordt, samen met de opmerkingen van het Rekenhof, aan hun Raad overgezonden.

Alle ontvangsten en uitgaven worden ingeschreven in de begroting en de rekeningen.

§ 2. De wet bepaalt de algemene bepalingen die van toepassing zijn op de begrotingen en de boekhouding van de Gemeenschappen en de Gewesten, alsook op de organisatie van de controle uitgeoefend door het Rekenhof.

Wat de instellingen van openbaar nut betreft die afhangen van de Gemeenschappen en de Gewesten, bepaalt de wet de algemene bepalingen betreffende de organisatie van de controle door het Rekenhof.

De wet bepaalt de algemene bepalingen op de controle inzake het verlenen en het gebruik van subsidies.

— Réservé.

Aangehouden.

M. le Président. — L'article 51 est ainsi rédigé:

Art. 51. Les Communautés et les Régions organisent un contrôle administratif et budgétaire pour ce qui les concerne et disposent à cette fin d'inspecteurs des finances, qui, mis à leur disposition, sont placés sous leur autorité.

Les inspecteurs des Finances rendent leurs avis en toute indépendance, et ne communiquent ceux-ci qu'à l'Exécutif auprès duquel ils sont accrédités.

Après accord des Exécutifs, le Roi organise, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le corps de l'inspection des Finances, l'association des Communautés et des Régions à sa gestion, ainsi que la mise à disposition des inspecteurs des Finances auprès des Communautés et des Régions en vue d'assurer la réalisation des missions qui leur sont confiées en vertu de l'alinéa 1er.

Art. 51. De Gemeenschappen en de Gewesten organiseren een eigen administratieve- en begrotingscontrole en doen daartoe een beroep op inspecteurs van Financiën die hun ter beschikking worden gesteld en onder hun gezag staan.

De inspecteurs van Financiën stellen hun verslagen op in volle onafhankelijkheid, en delen deze alleen mee aan de Executieve waaronder zij ressorteren.

Na akkoord van de Executieven, organiseert de Koning, bij een in Ministeraad overlegd besluit, het korps van de inspectie van Financiën, de betrokkenheid van de Gemeenschappen en de Gewesten aan het beheer ervan alsook de terbeschikkingstelling van de inspecteurs van Financiën bij de Gemeenschappen en Gewesten met het oog op de uitvoering van de opdrachten die hun krachten het eerste lid zijn toevertrouwd.

De heren Buchmann en Noerens stellen volgende amendementen voor:

« A. Het eerste lid van dit artikel te vervangen als volgt:

« De Gemeenschappen en de Gewesten organiseren een eigen administratieve en begrotingscontrole en richten daartoe een eigen korps van inspectie van Financiën op. »

« A. Remplacer le premier alinéa de cet article par ce qui suit :

« Les Communautés et les Régions organisent un contrôle administratif et budgétaire pour ce qui les concerne et créent à cette fin un corps d'inspection des Finances. »

« B. Het eerste lid van dit artikel aan te vullen als volgt :

« De weddelasten van bedoelde leden van het korps van de inspectie van Financiën alsmede de andere financiële lasten die voortspruiten uit het vervullen van de werkzaamheden van betrokken leden, worden door de Gemeenschap of het Gewest gedragen. »

« B. Compléter le premier alinéa de cet article par ce qui suit :

« Les traitements de ces inspecteurs des Finances ainsi que les autres charges financières qui découlent de l'accomplissement de leurs travaux sont à charge de la Communauté ou de la Région. »

« C. Dit artikel aan te vullen met een nieuw lid, luidend als volgt :

« Bij ontstentenis van een akkoord met een Executieve zorgt de Koning ten behoeve van de instemmende Executieve(n) voor de effectuering van het bepaalde in het vorige lid. »

« C. Compléter cet article par un nouvel alinéa, libellé comme suit :

« A défaut d'accord avec un des Exécutifs, le Roi veille à l'application de l'alinéa précédent en faveur du ou des Exécutifs qui ont marqué leur accord. »

Het woord is aan de heer Buchmann.

De heer Buchmann. — Mijnheer de Voorzitter, ik verwijs enerzijds, naar de verantwoording bij de amendementen en anderzijds, naar onze uiteenzettingen in de commissie. In deze in de commissie reeds ingediende amendementen werd niets gewijzigd.

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris Dupré.

De heer Dupré, staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, toegevoegd aan de minister van Institutionele Hervormingen, J.-L. Dehaene, en staatssecretaris voor de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, toegevoegd aan de minister van Middenstand. — Mijnheer de Voorzitter, ik ben zo vrij te verwijzen naar het antwoord dat ik in de commissie heb gegeven.

De Voorzitter. — De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 51 worden aangehouden.

Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 51 sont réservés.

L'article 52 est ainsi rédigé :

Art. 52. Les Communautés et les Régions organisent leur trésorerie propre, selon des modalités fixées par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, après accord des Exécutifs. Toutefois, pendant une période transitoire de deux ans prenant fin le 31 décembre 1990, la trésorerie des Communautés et des Régions est gérée par la trésorerie de l'Etat, selon des modalités fixées par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, après accord des Exécutifs.

Art. 52. De Gemeenschappen en de Gewesten organiseren hun eigen thesaurie, volgens modaliteiten bepaald bij een in Ministeraad overlegd koninklijk besluit, na akkoord van de Executieven. Gedurende een overgangsperiode van twee jaar eindigend op 31 december 1990 wordt de thesaurie van de Gemeenschappen en de Gewesten evenwel waargenomen door de thesaurie van de Staat, volgens modaliteiten bepaald bij een in Ministeraad overleg koninklijk besluit, na akkoord van de Executieven.

M. de Clippele et consorts proposent l'amendement que voici :

« Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Art. 52. Les Communautés et les Régions organisent leur trésorerie propre.

Un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, après accord des Exécutifs, détermine les modalités de coopération entre la trésorerie de l'Etat, des Communautés et des Régions.

Pendant une période transitoire de deux ans prenant fin le 31 décembre 1990, les Communautés et les Régions peuvent faire appel à la trésorerie de l'Etat pour gérer leur trésorerie propre selon les modalités fixées par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, après accord des Exécutifs. »

« Dit artikel te vervangen als volgt :

« Art. 52. De Gemeenschappen en de Gewesten organiseren hun eigen thesaurie.

De modaliteiten voor de samenwerking tussen de thesaurieën van het Rijk, de Gemeenschappen en de Gewesten worden bepaald bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, na akkoord van de Executieven.

Gedurende een op 31 december 1990 eindigende overgangsperiode van twee jaar kunnen de Gemeenschappen en de Gewesten een beroep doen op de thesaurie van het Rijk om hun eigen thesaurie te beheren volgens modaliteiten bepaald in een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, na akkoord van de Executieven. »

La parole est à M. Monfils.

M. Monfils. — Monsieur le Président, cet amendement tente d'introduire un peu de logique dans le texte gouvernemental. Ce dernier prévoit que « les Communautés et les Régions organisent leur trésorerie propre selon des modalités fixées par arrêté royal, ... »

L'amendement de M. de Clippele et de ses collègues dispose que les Communautés et les Régions organisent leur propre trésorerie.

A nos yeux, une autonomie ne se conçoit que complètement. Organiser des trésoreries selon des modalités à définir par arrêté royal nous semble inutile.

Sont à déterminer par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres les liens entre les différentes trésoreries d'une part, et la situation durant la période transitoire, d'autre part.

L'amendement de M. de Clippele qui préconise des trésoreries propres tient compte de l'impossibilité de faire démarrer ce processus du jour au lendemain. Il reprend le système gouvernemental selon lequel une collaboration et une concertation seront mises sur pied durant une période de deux ans, en ce qui concerne le fonctionnement des diverses trésoreries, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Cet amendement sauvegarde la totale autonomie des Communautés tout en se montrant très pragmatique puisqu'il permet, durant une période transitoire de deux ans, de trouver des solutions à l'inévitable action conjointe entraînée par la mise au point concrète, difficile du nouveau régime.

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris Dupré.

De heer Dupré, staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, toegevoegd aan de minister van Institutionele Hervormingen, J.-L. Dehaene, en staatssecretaris voor de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, toegevoegd aan de minister van Middenstand. — Mijnheer de Voorzitter, ik verwijs naar het feit dat het akkoord van de Executieven nodig is. De regering is van oordeel dat het akkoord van de Executieven een voldoende

waarborg is voor de autonomie van de betrokken Gewesten of Gemeenschappen.

De Voorzitter. — De stemming over het amendement en de stemming over artikel 52 worden aangehouden.

Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 52 sont réservés.

L'article 53 est ainsi rédigé:

Art. 53. Le budget des Voies et Moyens détermine:

1° Les montants établis, par Région, des impôts visés à l'article 3, sauf lorsque la Région fait usage de la faculté qui lui est offerte par l'article 5, § 3;

2° Les montants établis par Communauté et visés à l'article 36;

3° Les montants établis par Région et visés aux articles 12 et 34.

Le projet contenant le budget des Voies et Moyens fait, sur ces points, l'objet d'une concertation préalable entre l'autorité nationale et les Exécutifs des Communautés et des Régions. Le montant de l'intervention de solidarité nationale visé à l'article 48 fait l'objet de la même concertation préalable.

Art. 53. De Rijksmiddelenbegroting bepaalt:

1° De bedragen vastgesteld, per Gewest, van de belastingen bedoeld in artikel 3, behalve wanneer het Gewest gebruik maakt van de mogelijkheid voorzien in artikel 5, § 3;

2° De bedragen vastgesteld per Gemeenschap en bedoeld in artikel 36;

3° De bedragen vastgesteld per Gewest en bedoeld in de artikelen 12 en 34.

Over het ontwerp houdende de Rijksmiddelenbegroting wordt inzake deze punten vooraf overleg gepleegd tussen de nationale overheid en de Gemeenschaps- en Gewestexecutieven. Over het bedrag van de nationale solidariteitstussenkomst bedoeld in artikel 48 wordt hetzelfde voorafgaande overleg gepleegd.

M. Hatry et consorts proposent l'amendement que voici:

« Au 1° de cet article, supprimer les mots « sauf lorsque la Région fait usage de la faculté qui lui est offerte par l'article 5, § 3. »

« In het 1° van dit artikel, de woorden « behalve wanneer het Gewest gebruik maakt van de mogelijkheid voorzien in artikel 5, § 3 » te doen vervallen. »

La parole est à M. Hatry.

M. Hatry. — Monsieur le Président, j'avais déjà eu l'occasion ce matin, lors de la présentation d'un autre amendement, d'expliquer pourquoi il me paraît très inopportun que les Régions organisent elles-mêmes un service fiscal qui serait de nature à aggraver encore la situation des contribuables belges, malgré le vote de la Charte du contribuable et nonobstant la réforme fiscale qui n'atténue pas globalement la pression fiscale.

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris Dupré.

De heer Dupré, staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, toegevoegd aan de minister van Institutionele Hervormingen, J.-L. Dehaene, en staatssecretaris voor de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, toegevoegd aan de minister van Middenstand. — Mijnheer de Voorzitter, wij moeten consequent zijn. Wanneer wij eigen gewestelijke belastingen invoeren dan moet het ook mogelijk zijn dat de Gewesten of Gemeenschappen een eigen thesaurie organiseren. Ik wijs de heer Hatry op een vorig artikel waarmee wij het gebruik van de nationale dienst stimuleren, om te vermijden dat dubbele diensten zouden worden opgericht. Mijn antwoord is dus tweevoudig: enerzijds, respecteren wij de autonomie en anderzijds, geven wij een stimulans door de dienst kosteloos te verstrekken aan de Gewesten respectievelijk de Gemeenschappen. Zo sporen wij hen aan gebruik te maken van één en dezelfde dienst.

De Voorzitter. — De stemming over het amendement en de stemming over artikel 53 worden aangehouden.

Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 53 sont réservés.

L'article 54 est ainsi rédigé:

Art. 54. § 1er. Les ressources visées au titre II qui sont versées à l'autorité nationale en vertu d'un traité international, sont transférées par celle-ci à l'autorité compétente de la Communauté ou de la Région à la fin du mois qui suit celui de leur perception.

Sans préjudice de l'article 5, § 3, les ressources visées au titre III et à l'article 6, § 2, alinéa 1er, 3°, sont transférées par le ministère des Finances à l'autorité compétente de la Région à la fin du mois qui suit celui de leur perception par le ministère des Finances.

Les ressources visées au titre IV, à l'exception de celles visées à l'article 6, § 2, alinéa 1er, 3°, sont transférées, au premier jour ouvrable de chaque mois, par le ministère des Finances à l'autorité compétente de la Communauté ou de la Région à raison d'un douzième du montant évalué. Chaque douzième est un acompte à valoir sur le produit de la perception de l'impôt concerné durant le même mois. Au terme de l'année, le ministère des Finances communique à l'autorité compétente de la Communauté ou de la Région un tableau reprenant, pour chaque mois de l'année écoulée, le montant du douzième versé et celui de la part correspondante du produit effectivement perçu de l'impôt attribué. Le solde positif au profit de la Communauté ou de la Région est mensuellement comptabilisé comme un prêt au ministère des Finances. Le solde positif au profit du ministère des Finances est mensuellement comptabilisé comme un prêt à la Communauté ou à la Région concernée. Une convention entre le ministre des Finances et les Exécutifs règle les modalités financières de ces opérations.

Les ressources visées au titre V sont transférées, au premier jour ouvrable de chaque mois, par le ministère des Finances à l'autorité compétente de la Région à raison d'un douzième du montant évalué.

§ 2. En cas de dépassement de ces délais ou de versement insuffisant et après notification de cette situation au ministre des Finances, la Communauté ou la Région concernée a le droit de contracter un emprunt auprès d'un organisme de crédit préalablement désigné de l'accord du ministre des Finances. Cet emprunt bénéficie de plein droit de la garantie de l'Etat. Le régime financier de cet emprunt fait l'objet d'une convention générale préalablement conclue entre le ministre des Finances, chaque Exécutif et l'organisme de crédit concerné.

Le service financier de cet emprunt est directement à charge de l'Etat.

Art. 54. § 1. De middelen bedoeld in titel II, die krachtens een internationaal verdrag aan de nationale overheid worden gestort, worden door deze laatste aan de bevoegde instelling van de Gemeenschap of van het Gewest overgemaakt op het einde van de maand die volgt op de maand waarin ze worden geïnd.

Onverminderd artikel 5, § 3, worden de middelen bedoeld in titel III en in artikel 6, § 2, eerste lid, 3°, door het ministerie van Financiën aan de bevoegde instelling van het Gewest overgemaakt op het einde van de maand die volgt op de maand waarin ze door het ministerie van Financiën worden geïnd.

De middelen bedoeld in titel IV, met uitzondering van deze bedoeld in artikel 6, § 2, eerste lid, 3°, worden, op de eerste werkdag van elke maand, door het ministerie van Financiën aan de bevoegde instelling van de Gemeenschap of van het Gewest

overgemaakt ten belope van één twaalfde van het begrote bedrag. Elk twaalfde is een voorschot dat verrekend wordt met de opbrengst van de inning van de betrokken belasting gedurende dezelfde maand. Na afloop van het jaar deelt het ministerie van Financiën aan de bevoegde instelling van de Gemeenschap of van het Gewest een tabel mee die, voor iedere maand van het afgelopen jaar, het bedrag van het gestorte twaalfde en het bedrag van het overeenkomstige deel van de werkelijk ontvangen opbrengst van de toegewezen belasting aangeeft. Het positieve saldo ten voordele van de Gemeenschap of van het Gewest wordt maandelijks geboekt als een lening aan het ministerie van Financiën. Het positieve saldo ten voordele van het ministerie van Financiën wordt maandelijks geboekt als een lening aan de betrokken Gemeenschap of het betrokken Gewest. De financiële modaliteiten van deze verrichtingen worden geregeld door een overeenkomst tussen de minister van Financiën en de Executieven.

De middelen bedoeld in titel V worden, op de eerste werkdag van elke maand, door het ministerie van Financiën aan de bevoegde instelling van het Gewest overgemaakt ten belope van één twaalfde van het begrote bedrag.

§ 2. In geval van overschrijding van deze termijnen of van ontoereikende storting en na mededeling daarvan aan de minister van Financiën, heeft de betrokken Gemeenschap of het betrokken Gewest het recht een lening aan te gaan bij een vooraf in akkoord met de minister van Financiën aangeduide kredietinstelling. Deze lening geniet van rechtswege de staatswaarborg. Het financiële stelsel van deze lening maakt het voorwerp uit van een algemene vooraf gesloten overeenkomst tussen de minister van Financiën, elke Executieve en de betrokken kredietinstelling.

De financiële dienst van deze lening is rechtstreeks ten laste van de Staat.

MM. Monfils et Duquesne proposent l'amendement que voici :

« Au § 1er de cet article, après le troisième alinéa, ajouter l'alinéa suivant :

« La différence, pour la période allant de l'entrée en vigueur de la présente loi à la date de l'arrêté royal prévu à l'article 72, entre les moyens calculés sur base des articles 13 et 38 et ceux calculés sur base de l'article 72, est versée à chacune des Communautés et Régions le premier mois qui suit l'entrée en vigueur de l'arrêté royal prévu à l'article 72. »

« In dit artikel, na het derde lid van paragraaf 1, in te voegen het volgende lid :

« Voor de periode tussen de datum van inwerkingtreding van deze wet en de datum van het in artikel 72 bepaalde koninklijk besluit, wordt het verschil tussen de middelen berekend op basis van de artikelen 13 en 38 en de middelen berekend op basis van artikel 72, gestort aan elke Gemeenschap en aan elk Gewest in de eerste maand die volgt op de datum van inwerkingtreding van het in artikel 72 bepaalde koninklijk besluit. »

La parole est à M. Monfils.

M. Monfils. — Monsieur le Président, après les explications du secrétaire d'Etat en commission, j'avais envisagé de retirer cet amendement. Cependant, approfondissant ma réflexion sur ce problème, je me suis rendu compte qu'en fait, la réponse donnée n'était pas suffisante.

Je rappelle — mais on y viendra à propos de l'article 72, anciennement 68*bis* — que si le gouvernement prend un arrêté fixant la date d'entrée en vigueur de la convention collective, que ce soit dans la version gouvernementale ou dans celle du Conseil d'Etat, il y aura une différence entre les deux sommes, différence qu'il faudra verser aux Communautés.

Nous avions déposé un amendement prévoyant que cette somme devait être versée très rapidement aux Communautés, c'est-à-dire le premier mois suivant la signature de l'arrêté qui fixe la date, afin qu'elles puissent faire face aux problèmes qui se posent.

Le secrétaire d'Etat nous dit que cette disposition est prévue à l'article 54. Pour ma part, après avoir relu et comparé cet article à l'article 62, paragraphe 4, je ne pense pas que ce soit le cas. L'article 54 vise des cas précis.

En effet, les ressources sont transférées à raison de douzièmes — le solde positif ou négatif est comptabilisé — parce que le produit de la perception de l'impôt concerné n'est pas connu.

C'est donc un problème bien précis qui est visé à l'article 54, qui prévoit aussi la possibilité de calculer des intérêts de retard.

Le problème soulevé ici est autre. Je rappelle que les problèmes spécifiques sont réglés de manière spécifique.

Ainsi, à l'article 62, paragraphe 4, on rend applicable l'article 54, paragraphe 1er, alinéa 4, et paragraphe 2, en ce qui concerne précisément une éventuelle augmentation des sommes relatives aux crédits pour les étudiants étrangers. Dans ce cas, les versements s'effectueront par douzièmes, avec toutes les garanties offertes par l'article 54.

Il n'en est pas ainsi en ce qui concerne l'article 72. Tant mieux si le gouvernement applique ce système ! Mais si cela va sans le dire, avec la bonne volonté que mettra le gouvernement à verser les montants qu'il doit aux Communautés, cela va encore mieux en le disant, en le répétant et en l'inscrivant dans la loi.

C'est la raison pour laquelle mon collègue, M. Duquesne, et moi-même, avons décidé de maintenir cet amendement à l'article 54, car il règle le problème en droit, même si le secrétaire d'Etat promet qu'il sera réglé en fait.

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris Dupré.

De heer Dupré, staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, toegevoegd aan de minister van Institutionele Hervormingen, J.-L. Dehaene, en staatssecretaris voor de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, toegevoegd aan de minister van Middenstand. — Mijnheer de Voorzitter, ik herinner nog even aan de lange discussie die wij hebben gevoerd in verband met het oude artikel 68*bis*, dat op zijn beurt eventueel verwijst naar het oude artikel 10. Bij het oude artikel 68*bis* hebben wij opgemerkt dat er al dan niet een conventie kan worden gesloten in verband met de programmatie voor het overheidspersoneel. Als dit niet gebeurt, wordt het oude artikel 68*bis* toegepast; als het wel gebeurt dan vallen wij terug in het normale systeem van het oude artikel 10. Ik heb in de commissie medegedeeld dat over dat probleem onderhandelingen met de vakbonden worden gevoerd en dat wij daarvan binnen de maand de uitslag kennen. Voordat het systeem in september van kracht wordt, zullen wij dus zekerheid hebben.

Wij lopen dus niet het risico één twaalfde van het bedrag te verliezen.

Ik wijs de heer Monfils erop dat het in het systeem om per maand één twaalfde van het bedrag te storten, om voorschotten gaat, die op elk ogenblik, ook achteraf, kunnen worden aangepast of geregulariseerd, wanneer wij de definitieve regeling kennen. Er is zelfs geen gevaar dat men te laat zou komen en dat de betrokken Gewesten of Gemeenschappen op hun centen moeten wachten, omdat het systeem slechts in september ingaat en wij binnen de maand zullen weten of er al dan niet een overeenkomst wordt getekend.

M. Monfils. — Monsieur le Président, je voudrais rappeler à M. le secrétaire d'Etat qu'il anticipe sur la discussion de l'article 72, anciennement article 68*bis*. Une discussion courtoise nous a opposés en commission du Sénat sur l'application de cet article. Que l'on applique le système gouvernemental prévoyant la substitution des chiffres de l'ancien article 10 à l'article ancien 68*bis* ou que l'on prenne une moyenne — comme le Conseil d'Etat l'expliquait et comme nous pensons que cela se fera — il y aura de toute manière correction.

Je suggère simplement que l'on verse le plus tôt possible cette correction aux Communautés.

L'objet de mon amendement à l'article 54 n'est donc pas lié à notre opposition à l'article 72. Un écart se creusera, sauf si vous signez la convention avant la mise en œuvre de la loi auquel cas le problème ne se posera pas. Si cette signature intervient après la mise en œuvre de la loi, il y aura donc, un mois plus tard, imputation du premier douzième provisoire sur le nouveau régime, article 68*bis*. Un petit écart subsistera.

Pour être certains que vous verserez immédiatement aux Communautés, ce qui est leur dû, nous vous proposons de le faire sur la base de l'article 54. Comme cette mesure n'est pas prévue, nous proposons de l'insérer par amendement.

Ce problème, purement technique, laisse ouverte la discussion quant au fond de l'article 72, anciennement 68*bis*.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Erdman.

De heer Erdman. — Mijnheer de Voorzitter, ik wil de heer Monfils erop wijzen dat er duidelijk is bepaald dat op verschuldigde bedragen intrest moet worden betaald.

Bij de besprekingen in de commissie is er duidelijk op gewezen dat de nationale Staat er alle belang bij had om zo spoedig mogelijk deze verschuldigde bedragen te betalen. Er werd ook beklemtoond dat zowel in artikel 72 (voorheen artikel 68*bis*) en artikel 13 (voorheen artikel 10) de jaarbedragen zijn bedoeld.

Vanaf het ogenblik dat de overeenkomst met de ambtenaren van kracht wordt, is in verband met het jaarbedrag respectievelijk artikel 72 of 13 van toepassing, naargelang de overeenkomst al dan niet is ondertekend. Indien er een saldo zou zijn, is daarop automatisch intrest verschuldigd. Men heeft er dus alle belang bij om het alsnog verschuldigde bedrag zo spoedig mogelijk aan te zuiveren.

M. Monfils. — Monsieur le Président, je suis content d'entendre M. Erdman rappeler ce qu'a dit M. le secrétaire d'Etat. Je répète simplement que le système prévu par la loi n'est pas celui-là. Tant mieux si la majorité s'engage à payer — j'en suis fort satisfait — mais je voudrais alors que M. Erdman m'explique pourquoi, à l'article 62, paragraphe 4, le gouvernement précise que le système des douzièmes et les dispositions prévues à l'article 54 sont d'application pour le cas du versement des subsides aux étudiants étrangers. S'il a introduit ces données, c'est qu'il n'était pas certain que l'article 54 puisse être appliqué à ce cas particulier et ce, parce que cet article vise des hypothèses bien précises.

Si la majorité s'engage à considérer que tout versement — même si l'on s'écarte des hypothèses contenues dans l'article 54 — est soumis à des intérêts de retard au cas où l'Etat ne paie pas, je peux me déclarer assez satisfait mais cet article 68*bis* constitue une interprétation extensive de l'article 54 qui ne prend pas en considération l'hypothèse indiquée dans l'article 72.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Erdman.

De heer Erdman. — Mijnheer de Voorzitter, het is toch logisch dat in artikel 54 niet kon worden voorzien dat er een nieuw artikel 72 zou worden ingelast. Het is echter niet de taak van de meerderheid verplichtingen op zich te nemen, maar wel die van de regering. Daarom kan de staatssecretaris het regeringsstandpunt beter toelichten.

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris Dupré.

De heer Dupré, staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, toegevoegd aan de minister van Institutionele Hervormingen, J.-L. Dehaene, en staatssecretaris voor de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, toegevoegd aan de minister van Middenstand. — Mijnheer de Voorzitter, ik verwijs naar het antwoord van de minister van Financiën bij de algemene bespreking van het ontwerp in de commissie. Hij wees erop dat het in dit artikel om voorschotten gaat en dat de nationale regering er belang bij heeft die voorschotten te betalen, omdat zij anders intresten zou moeten betalen. Op die manier zullen de Gemeenschappen en de Gewesten geen nadeel ondervinden.

De Voorzitter. — De stemming over het amendement en de stemming over artikel 54 worden aangehouden.

Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 54 sont réservés.

L'article 55 est ainsi rédigé :

TITRE VIII. — *Dispositions diverses*

Art. 55. § 1er. Sont cédés respectivement au *Fonds voor de herstructurering van de nationale sectoren in het Vlaamse Gewest (FNSV)*, au Fonds pour la restructuration des secteurs nationaux en Région wallonne (FSNW) et à la Société régionale d'investissement de Bruxelles (SRIB), les titres et créances détenus par la Société nationale pour la restructuration des secteurs nationaux (SNSN) dans et à l'égard des entreprises, en ce compris les invests, implantées dans la Région flamande, dans la Région wallonne et dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Ces cessions sont opposables de plein droit aux tiers sans autre formalité, dès l'entrée en vigueur de la présente loi.

L'inventaire des titres et créances cédés à chaque organisme est publié au *Moniteur belge* dans le mois de l'entrée en vigueur de la présente loi.

§ 2. A la date de l'entrée en vigueur de la présente loi, sont cédés aux fonds et la SRIB visés au § 1er, chacun en ce qui le concerne, les moyens financiers correspondant aux soldes des enveloppes de reconversion existant à cette date, à charge pour ces fonds de verser à la SNSN le produit du placement de ces moyens financiers, aussi longtemps que ces moyens ne sont pas affectés à des projets de reconversion.

Les modalités de versement du produit de ces placements sont fixées par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, après concertation avec les Exécutifs concernés.

§ 3. Chaque organisme cessionnaire visé au § 1er cède des actions représentatives de son capital à l'organisme cédant, pour un montant équivalent à celui des titres, créances et moyens financiers reçus en vertu des §§ 1er et 2.

§ 4. La Société nationale des secteurs nationaux cède sans délai à l'Etat tous les titres qu'elle détient sur les organismes visés au § 1er, en ce compris les actions visées au § 3. L'Etat, à son tour, les cède gratuitement et sans délai aux Régions compétentes.

§ 5. Les cessions de titres, créances et moyens financiers visés au §§ 1er et 2, sont exonérées des droits d'enregistrement.

§ 6. A partir du 1er janvier 1989, les attributions de l'Etat visées à l'article 12 de la loi du 5 mars 1984 relative aux soldes et aux charges du passé des Communautés et des Régions et aux secteurs économiques nationaux, sont exercées par la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale, chacune en ce qui concerne les entreprises établies sur son territoire.

§ 7. Les Régions sont tenues, chacune pour ce qui la concerne, d'affecter les moyens nécessaires pour honorer les obligations contractées respectivement par le FNSV et le FSNW, existantes à la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

§ 8. La garantie de l'Etat accordée par l'arrêté royal du 29 juin 1981 visant la création d'une compagnie belge pour le financement de l'industrie est maintenue à concurrence du montant de 20 milliards de francs prévu pour le secteur sidérurgique aux conditions prévues par l'arrêté royal précité, jusqu'au 31 décembre 2004.

La garantie de l'Etat accordée en vertu de la loi du 23 août 1948 tendant à assurer le maintien et le développement de la marine marchande, de la pêche maritime et de la construction maritime et instituant à ces fins un fonds de l'armement et de constructions maritimes, est maintenue, à concurrence du montant actuel de 18 milliards de francs et aux conditions prévues par ladite loi, jusqu'au 31 décembre 2004.

§ 9. Les créances sur le FSNW résultant de la Convention relative au emprunts émis par ce fonds le 4 juin 1984 bénéficient d'un privilège spécial portant sur:

1° Les droits de succession attribués à la Région wallonne en vertu des articles 4 à 11, à concurrence, pour chaque exercice budgétaire, des créances liquides et exigibles;

2° Les créances que le FSNW possède sur des entreprises des secteurs des charbonnages, de la construction et de la réparation navales, de l'industrie du verre creux d'emballage, de l'industrie textile et de la sidérurgie, y compris les transports de minerais et de coke, et les actions et parts qu'il détient dans ces entreprises.

Les créances sur le FNSV résultant de la convention relative aux emprunts émis par ce fonds le 16 juillet 1987 bénéficient d'un privilège spécial portant sur:

1° Les droits de succession attribués à la Région flamande en vertu des articles 4 à 11, à concurrence, pour chaque exercice budgétaire, des créances liquides et exigibles;

2° Les créances que le FNSV possède sur des entreprises des secteurs des charbonnages, de la construction et de la réparation navales, de l'industrie du verre creux d'emballage, de l'industrie textile et de la sidérurgie, y compris les transports de minerais et de coke, et les actions et parts qu'il détient dans ces entreprises.

Le privilège spécial visé au présent paragraphe prend rang immédiatement après celui prévu à l'article 20, 4°, de la loi du 16 décembre 1851 concernant les privilèges et hypothèques.

§ 10. Les créances du Fonds pour le crédit maritime ainsi que le solde du Fonds sur compte chèque postal sont transférés dès l'entrée en vigueur de la présente loi, à la Région flamande.

Ces cessions sont opposables de plein droit aux tiers sans autre formalité, dès l'entrée en vigueur de la présente loi.

§ 11. L'Etat est tenu de prendre à sa charge toutes les dépenses découlant de décisions prises par l'autorité nationale avant l'entrée en vigueur de la présente loi, en application de la loi du 17 juillet 1959 instaurant et coordonnant des mesures en vue de favoriser l'expansion économique et la création d'industries nouvelles, de la loi du 30 décembre 1970 relative à l'expansion économique ou de la loi du 4 août 1978, de réorientation économique, et qui sont relatives à des entreprises appartenant aux secteurs des charbonnages, de la construction et de la réparation navales, de l'industrie du verre creux d'emballage, de l'industrie textile et de la sidérurgie, y compris les transports de minerais et de coke.

TITEL VIII. — *Diverse bepalingen*

Art. 55. § 1. De aandelen en vorderingen van de Nationale Maatschappij voor de herstructurering van de nationale sectoren (NMNS) in en ten opzichte van de ondernemingen, investen inbegrepen, die in het Vlaamse Gewest, in het Waalse Gewest en in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest zijn gevestigd, worden respectievelijk aan het Fonds voor de herstructurering van de nationale sectoren in het Vlaamse Gewest (FNSV), aan het *Fonds pour la restructuration des secteurs nationaux en Région wallonne (FSNW)* en aan de Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Brussel (GIMB) overgedragen.

Deze overdrachten zijn zonder verdere formaliteiten van rechtswege tegenstelbaar aan derden, vanaf de inwerkingtreding van deze wet.

De inventaris van de aandelen en vorderingen die aan iedere instelling worden overgedragen, wordt in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt, ten laatste één maand na de inwerkingtreding van deze wet.

§ 2. Op de datum van inwerkingtreding van onderhavige wet worden aan de fondsen en de GIMB bedoeld in § 1, ieder voor wat hem betreft, de financiële middelen overgedragen die overeenstemmen met de saldi van de op die datum bestaande reconversie-enveloppes. De fondsen moeten de beleggingsopbrengst van deze financiële middelen aan de NMNS storten, zolang die middelen niet voor reconversieprojecten aangewend zijn.

De stortingsmodaliteiten van de beleggingsopbrengst zullen, na overleg met de betrokken Executieven, bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit worden bepaald.

§ 3. Iedere verkrijgende instelling bedoeld onder § 1 draagt kapitaalsaandelen over aan de overdragende instelling, voor een bedrag dat overeenstemt met de krachtens §§ 1 en 2 ontvangen aandelen, vorderingen en financiële middelen.

§ 4. De Nationale Maatschappij voor de nationale sectoren draagt onverwijld aan de Staat alle aandelen over, die zij bezit in de instellingen bedoeld onder § 1, met inbegrip van de aandelen bedoeld in § 3. De Staat draagt deze op zijn beurt onverwijld en kosteloos over aan de bevoegde Gewesten.

§ 5. De overdracht van aandelen, vorderingen en financiële middelen bedoeld in §§ 1 en 2 zijn vrijgesteld van registratierechten.

§ 6. Vanaf 1 januari 1989 worden de in artikel 12 van de wet van 5 maart 1984 betreffende de saldi en de lasten van het verleden van de Gemeenschappen en de Gewesten en de nationale economische sectoren bedoelde bevoegdheden van de Staat uitgeoefend door het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, ieder voor wat betreft de ondernemingen die op zijn grondgebied zijn gevestigd.

§ 7. De Gewesten moeten, ieder voor wat hem betreft, in de nodige middelen voorzien om de verbintenissen na te komen, die werden aangegaan respectievelijk door het FNSV en het FSNW, en die reeds bestonden op de datum van inwerkingtreding van deze wet.

§ 8. De staatswaarborg toegekend bij koninklijk besluit van 29 juni 1981 tot oprichting van een Belgische maatschappij voor de financiering van de nijverheid, wordt, tot 31 december 2004, behouden ten belope van een bedrag van 20 miljard frank voorzien voor de staalsector, aan de voorwaarden bepaald in voormeld koninklijk besluit.

De staatswaarborg toegekend in toepassing van de wet van 23 augustus 1948 strekkende tot het in stand houden en het uitbreiden van de koopvaardij- en de vissersvloot en de scheepsbouw en houdende instelling ten dien einde, van een fonds voor het uitreden en het aanbouwen van zeeschepen, wordt, tot 31 december 2004, behouden op het huidige bedrag van 18 miljard frank, aan de voorwaarden in deze wet voorzien.

§ 9. De schuldvorderingen op het FSNW, ingevolge de overeenkomst betreffende de leningen door dit fonds uitgegeven op 4 juni 1984, genieten een bijzonder voorrecht op:

1° De successierechten aan het Waalse Gewest toegekend met toepassing van de artikelen 4 tot 11, ten bedrage van de vaststaande en eisbare schuldvorderingen voor ieder begrotingsjaar;

2° De schuldvorderingen die het FSNW bezit op de ondernemingen behorende tot de sectoren van de steenkolenmijnen, de scheepsbouw en de scheepsherstelling, de glasverpakkingsnijverheid, de textielnijverheid en de staalnijverheid, met inbegrip van het vervoer van ertsen en cokes, en de aandelen en winstbewijzen die zij in deze ondernemingen bezit.

De schuldvorderingen op het FNSV, ingevolge de overeenkomst betreffende de leningen door dit fonds uitgegeven op 16 juli 1987, genieten een bijzonder voorrecht op:

1° De successierechten aan het Vlaamse Gewest toegekend met toepassing van de artikelen 4 tot 11, ten bedrage van de vaststaande en eisbare schuldvorderingen voor ieder begrotingsjaar;

2° De schuldvorderingen die het FNSV bezit op de ondernemingen behorende tot de sectoren van de steenkolenmijnen, de scheepsbouw en de scheepsherstelling, de glasverpakkingsnijver-

heid, de textielnijverheid en de staalnijverheid, met inbegrip van het vervoer van ertsen en cokes, en de aandelen en winstbewijzen die zij in deze ondernemingen bezit.

Het bijzonder voorrecht bedoeld in onderhavige paragraaf neemt rang onmiddellijk na deze voorzien bij artikel 20, 4°, van de wet van 16 december 1851, betreffende de voorrechten en hypotheken.

§ 10. De vorderingen van het Fonds voor het scheepskrediet alsook het saldo van het Fonds op postcheckrekening worden aan het Vlaamse Gewest overgedragen bij de inwerkingtreding van deze wet.

Deze overdrachten zijn zonder verdere formaliteiten van rechtswege tegenstelbaar aan derden, vanaf de inwerkingtreding van deze wet.

§ 11. De Staat is ertoe gehouden alle uitgaven ten laste te nemen welke voortvloeien uit beslissingen die door de nationale overheid vóór de inwerkingtreding van deze wet werden genomen met toepassing van de wet van 17 juli 1959 tot invoering en ordening van maatregelen ter bevordering van de economische expansie en de oprichting van nieuwe industrieën, de wet van 30 december 1970 betreffende de economische expansie of de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering en die betrekking hebben op ondernemingen die behoren tot de sectoren van de steenkolenmijnen, de scheepsbouw en scheepsherstelling, de glasverpakkingsnijverheid, de textielnijverheid en de staalnijverheid, met inbegrip van het vervoer van ertsen en cokes.

Mevrouw Herman en de heer Noerens stellen volgende amendementen voor:

« A. In § 8, eerste lid, de woorden « een bedrag van 20 miljard frank voorzien voor de staalsector, aan de voorwaarden bepaald in voormeld koninklijk besluit » te vervangen door de woorden « een maximum bedrag van 20 miljard frank voorzien voor de staalsector en enkel voor die kredieten toegekend vóór 1 januari 1989, dit aan de voorwaarden bepaald in voormeld koninklijk besluit. »

« B. In het tweede lid van dezelfde § 8, de woorden « het huidig bedrag van 18 miljard frank, aan de voorwaarden in deze wet voorzien » te vervangen door de woorden « het huidig maximaal bedrag van 18 miljard frank en enkel voor die kredieten toegekend vóór 1 januari 1989, dit aan de voorwaarden in deze wet voorzien. »

« A. Au § 8, premier alinéa, remplacer les mots « du montant de 20 milliards de francs prévu pour le secteur sidérurgique aux conditions prévues par l'arrêté royal précité » par les mots « du montant maximum de 20 milliards de francs prévu pour le secteur sidérurgique et seulement pour les crédits alloués avant le 1er janvier 1989, et ce, aux conditions prévues par l'arrêté royal précité. »

« B. Au deuxième alinéa du même § 8, remplacer les mots « du montant actuel de 18 milliards de francs et aux conditions prévues par ladite loi » par les mots « du montant maximum actuel de 18 milliards de francs et seulement pour les crédits alloués avant le 1er janvier 1989 et ce, aux conditions prévues par ladite loi. »

Het woord is aan de heer Noerens.

De heer Noerens. — Mijnheer de Voorzitter, onze amendementen bij artikel 55 trachten de kredieten te beperken die worden toegekend vóór 1 januari 1989.

De middelen die het Fonds via de terugbetaling van de toegekende kredieten ontvangt, mogen geen aanleiding geven tot de financiering van nieuwe verbintenissen. Dit zou anders aanleiding kunnen geven tot het verder laten lopen van de staatswaarborg na de in dit artikel vastgestelde periode.

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris Dupré.

De heer Dupré, staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, toegevoegd aan de minister van Institutionele Hervormingen, J.-L. Dehaene, en staatssecretaris voor de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, toegevoegd aan de minister van Middenstand. — Mijnheer de Voorzitter, Belfin, waarop de amendementen van mevrouw Herman en van de heer Noerens betrekking hebben, heeft een uitdovend karakter en vervalt automatisch in 2004. De overheid en de privé-sector maken elk voor 50 pct. deel uit van Belfin.

Aangezien het ontleningsplafond van Belfin niet wordt verhoogd, kan Belfin geen nieuwe verbintenissen aangaan. De heer Noerens hoeft zich dus geen zorgen te maken over de verlenging van de staatswaarborg.

De Voorzitter. — De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 55 worden aangehouden.

Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 55 sont réservés.

Art. 56. § 1er. Pour solde des première, deuxième et troisième missions du Fonds de rénovation industrielle, prévues à l'article 3 de l'arrêté royal n° 31 du 15 décembre 1978 créant un Fonds de rénovation industrielle, les montants suivants sont transférés aux Régions:

876,8 millions de francs à la Région flamande;

547,3 millions de francs à la Région wallonne;

237,7 millions de francs à la Région de Bruxelles-Capitale.

Ces montants sont diminués, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres et pris après concertation avec les Exécutifs concernés, des sommes ordonnancées sur le budget de l'année 1988 après le 30 novembre 1988. Cet arrêté royal est pris dans les trois mois de l'entrée en vigueur de la présente loi.

§ 2. Pour l'année 1989, il est attribué au Fonds de rénovation industrielle un montant de 400 millions de francs pour le paiement des engagements contractés pour la Région de Bruxelles-Capitale avant l'entrée en vigueur de la présente loi. Le solde de ce montant au 31 décembre 1989 sera transféré à la Région de Bruxelles-Capitale par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres et pris avant le 1er avril 1990 après concertation avec l'Exécutif concerné.

Art. 56. § 1. Als saldi voor de eerste, tweede en derde opdracht van het Fonds voor industriële vernieuwing, bepaald in artikel 3 van het koninklijk besluit nr. 31 van 15 december 1978 tot instelling van een Fonds voor industriële vernieuwing, worden aan de Gewesten de volgende bedragen overgedragen:

876,8 miljoen frank aan het Vlaamse Gewest;

547,3 miljoen frank aan het Waalse Gewest;

237,7 miljoen frank aan het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

Deze bedragen worden bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, genomen na overleg met de betrokken Executieven, verminderd met de na 30 november 1988 op de begroting van het jaar 1988 geordonnanceerde bedragen. Dat koninklijk besluit wordt genomen binnen drie maanden na de inwerkingtreding van deze wet.

§ 2. Voor het jaar 1989 wordt aan het Fonds voor industriële vernieuwing een bedrag van 400 miljoen frank toegekend voor de betaling van de voor de inwerkingtreding van deze wet aangegane verbintenissen voor het Brusselse Gewest. Het saldo van dit bedrag op 31 december 1989 zal aan het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest worden overgedragen bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, genomen, na overleg met de betrokken Executieve, vóór 1 april 1990.

— Réservé.

Aangehouden.

M. le Président. — L'article 57 est ainsi libellé:

Art. 57. § 1er. Par dérogation à l'article 12 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, les biens meubles et immeubles de l'Etat, tant du domaine public que du domaine

privé, affectés exclusivement à l'enseignement en langue française et affectés exclusivement à l'enseignement en langue néerlandaise sont transférés, sans indemnité, respectivement à la Communauté française et à la Communauté flamande.

§ 2. Par dérogation à l'article 12 de la loi du 8 août 1980 précitée, les biens meubles et immeubles de l'Etat, tant du domaine public que du domaine privé, qui relèvent des compétences des Régions en vertu de l'article 6, § 1er, III, 8°, et X, de la même loi, ainsi que les grands travaux hydrauliques sont transférés sans indemnité, à la Région wallonne, à la Région flamande et à la Région de Bruxelles-Capitale, selon leur localisation.

§ 3. Par dérogation à l'article 12 de la loi précitée du 8 août 1980, sont transférés, sans indemnité, aux Régions, chacune pour ce qui la concerne, les biens meubles et immeubles de l'Etat, tant du domaine public que du domaine privé, acquis ou construits conformément aux délibérations postérieures au 1er janvier 1975 des comités ministériels pour les affaires régionales wallonnes, flamandes et bruxelloises, institués par la loi du 1er août 1974 créant des institutions régionales, à titre préparatoire à l'application de l'article 107*quater* de la Constitution.

Par dérogation à l'article 12 de la loi précitée du 8 août 1980, sont transférés sans indemnité aux Communautés, chacune pour ce qui la concerne, les biens meubles et immeubles de l'Etat, tant du domaine public ou du domaine privé, acquis ou construits:

1° Soit conformément à une décision prise après le 1er janvier 1972, soit par les ministres de la Culture;

2° Soit conformément aux délibérations postérieures au 1er janvier 1980 des comités ministériels de la Communauté française et de la Communauté néerlandaise, institués par la loi du 5 juillet 1979.

§ 4. Les transferts visés aux §§ 1er à 3 inclus sont effectués de plein droit. Ils sont opposables de plein droit aux tiers sans autres formalités, dès l'entrée en vigueur de la présente loi.

Sans préjudice de l'alinéa 1er du présent paragraphe, la liste des biens visés aux §§ 1er à 3 est dressée par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, de l'avis conforme des Exécutifs des Communautés et des Régions et publiée au *Moniteur belge*.

§ 5. Les Communautés et les Régions succèdent aux droits et obligations de l'Etat relatifs aux biens qui leur sont transférés en vertu du présent article, en ce compris les droits et obligations résultant de procédures judiciaires en cours et à venir.

Toutefois, l'Etat reste seul tenu des obligations dont le paiement ou l'exécution étaient exigibles avant le transfert de propriété en ce qui concerne les biens visés par le présent article.

§ 6. Pour chaque bien transféré, l'Etat communique à la Communauté ou à la Région concernée, les actes et documents, en ce compris les extraits des matrices cadastrales et du plan cadastral, mentionnant les droits, charges et obligations relatifs au bien.

L'inventaire de ces actes et documents est dressé dans les plus brefs délais. Il est signé par le ministre des Finances ou le ministre qui avait la gestion du bien ou leur délégué et par l'Exécutif concerné ou son délégué.

§ 7. En cas de litige relatif à un bien transféré, la Communauté ou la Région concernée peut toujours appeler l'Etat à la cause et celui-ci peut toujours intervenir à la cause.

Art. 57. § 1. In afwijking van artikel 12 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, worden de roerende en onroerende goederen van de Staat, zowel behorend tot het openbaar als tot het privaat domein, die uitsluitend voor het Nederlandstalig of voor het Franstalig onderwijs worden aangewend, overgedragen, zonder vergoeding, respectievelijk aan de Vlaamse Gemeenschap en aan de Franse Gemeenschap.

§ 2. In afwijking van artikel 12 van voornoemde wet van 8 augustus 1980, worden de roerende en onroerende goederen van de Staat, zowel behorend tot het openbaar als tot het privaat domein, die ressorteren onder de bevoegdheid van de Gewesten krachtens artikel 6, § 1, III, 8°, en X, van dezelfde wet, alsmede de grote waterbouwkundige werken, overgedragen, zonder vergoeding, aan het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest naar gelang van hun ligging.

§ 3. In afwijking van artikel 12 van voornoemde wet van 8 augustus 1980 worden zonder vergoeding naar de Gewesten overgedragen, ieder wat hem betreft, de roerende en onroerende goederen van de Staat, zowel behorende tot het openbaar als tot het privaat domein, die verworven of gebouwd werden, ingevolge beraadslagingen na 1 januari 1975 van de ministeriële comités voor de Gewestelijke Vlaamse, Waalse en Brusselse aangelegenheden, ingesteld door de wet van 1 augustus 1974 tot oprichting van de gewestelijke instellingen ter voorbereiding van de toepassing van artikel 107*quater* van de Grondwet.

In afwijking van artikel 12 van voornoemde wet van 8 augustus 1980 worden zonder vergoeding overgedragen naar de Gemeenschappen, ieder wat haar betreft, de roerende en onroerende goederen van de Staat, zowel behorende tot het openbaar als tot het privaat domein, die verworven of gebouwd werden:

1° Hetzij ingevolge een beslissing die na 1 januari 1972 door de ministers van Cultuur werd genomen;

2° Hetzij ingevolge beraadslagingen na 1 januari 1980 van de ministeriële comités voor de Nederlandse Gemeenschap en voor de Franse Gemeenschap, ingesteld door de wet van 5 juli 1979.

§ 4. De in §§ 1 tot 3 bedoelde overdrachten worden van rechtswege uitgevoerd. Zij zijn zonder verdere formaliteiten van rechtswege tegenstelbaar aan derden, vanaf de inwerkingtreding van onderhavige wet.

Onverminderd het eerste lid van deze paragraaf, wordt de lijst van de goederen waarvan sprake is in de §§ 1 tot 3 opgemaakt bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, op eensluidend advies van de Gemeenschaps- en Gewestexecutieven, en bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

§ 5. De Gemeenschappen en de Gewesten nemen de rechten en verplichtingen van de Staat betreffende de hen krachtens dit artikel overgedragen goederen over, met inbegrip van de rechten en verplichtingen verbonden aan hangende en toekomstige gerechtelijke procedures.

De Staat blijft echter de verantwoordelijkheid dragen voor de verplichtingen waarvan de betaling of de uitvoering kon worden geëist voor de eigendomsoverdracht wat de goederen betreft waarvan sprake is in dit artikel.

§ 6. Voor ieder goed dat wordt overgedragen, bezorgt de Staat aan de betrokken Gemeenschap of aan het betrokken Gewest de akten en bescheiden, met inbegrip van de uittreksels uit de kadastrale leggers en uit het kadastraal plan, met vermelding van de rechten, lasten en verplichtingen verbonden aan het goed.

De inventaris van deze akten en bescheiden wordt zo spoedig mogelijk opgemaakt. Deze inventaris wordt ondertekend door de minister van Financiën of door de minister die het goed beheerde of door hun afgevaardigde en door de betrokken Executieve of haar afgevaardigde.

§ 7. Indien er een geschil rijst in verband met een overgedragen goed, kan de betrokken Gemeenschap of het betrokken Gewest de Staat bij de zaak betrekken en kan deze laatste steeds in de zaak tussenkomen.

Mevrouw Herman en de heer Noerens stellen volgende amendementen voor:

« A. Paragraaf 1 van dit artikel aan te vullen als volgt:

« en dit mits de overname van de corresponderende schuld ter zake. »

« A. Compléter le § 1er de cet article par ce qui suit:

« et ce moyennant la reprise de la partie correspondante de la dette en ce domaine. »

« B. Paragraaf 4 van dit artikel aan te vullen als volgt:

« en dit vóór 1 juli 1989. »

« B. Compléter le § 4 de cet article par ce qui suit :

« et ce avant le 1er juillet 1989. »

Het woord is aan de heer Noerens.

De heer Noerens. — Mijnheer de Voorzitter, wij wensen de overname van de corresponderende schuld.

Het getuigt immers van weinig goed financieel bestuur het patrimonium aan de Gemeenschappen weg te geven, doch de lasten ervan nationaal te houden.

M. le Président. — M. Monfils et consorts proposent les amendements que voici :

« A. Remplacer le § 4 de cet article par ce qui suit :

« § 4. La gestion des biens à transférer visés aux §§ 1er à 3 est assurée par les Régions et les Communautés à partir de la date d'entrée en vigueur de la présente loi. Le transfert de propriété se réalise lorsque les modalités prévues à l'article 12 de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 sont accomplies. »

« A. Paragraaf 4 van dit artikel te vervangen als volgt :

« § 4. De in de §§ 1 tot 3 bedoelde over te dragen goederen worden beheerd door de Gewesten en de Gemeenschappen vanaf de datum van de inwerkingtreding van deze wet. De eigendomsoverdracht komt tot stand zodra de voorwaarden bedoeld in artikel 12 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, vervuld zijn. »

« B. Au § 4, alinéa 2, de cet article, entre les mots « en Conseil des ministres » et les mots « de l'avis conforme » insérer les mots « dans les six mois de la promulgation de la loi. »

« B. In § 4, tweede lid, van dit artikel, tussen de woorden « §§ 1 tot 3 » en het woord « opgemaakt » de woorden « binnen zes maanden na de afkondiging van deze wet » in te voegen. »

« C. Au § 6, premier alinéa, de cet article, entre les mots « Région concernée » et les mots « les actes et documents » insérer les mots « dans les six mois de la parution au Moniteur belge de l'arrêté royal délibéré en Conseil des ministres fixant la liste des biens visés aux §§ 1 à 3. »

« C. In het eerste lid van § 6 van dit artikel, tussen de woorden « het betrokken Gewest » en de woorden « de akten en bescheiden », de woorden « binnen zes maanden na de bekendmaking in het Belgisch Staatsblad van het in Ministerraad overlegd koninklijk besluit tot vaststelling van de in §§ 1 tot 3 bedoelde goederen » in te voegen. »

« D. Au § 6, deuxième alinéa de cet article, supprimer les mots « L'inventaire de ces actes et documents est dressé dans les plus brefs délais. »

« D. In het tweede lid van § 6 van dit artikel, de volzin « De inventaris van deze akten en bescheiden wordt zo spoedig mogelijk opgemaakt » te doen vervallen. »

La parole est à M. Monfils.

M. Monfils. — Monsieur le Président, pour assurer la sécurité juridique des citoyens, nous proposons simplement d'en revenir au système préconisé par la loi du 8 août 1980.

Il nous semble que transférer immédiatement et systématiquement tous les biens à la Communauté et à la Région peut être une source de difficultés et d'erreurs. On en a d'ailleurs débattu assez longuement en commission, notamment à propos d'un paragraphe ultérieur, le paragraphe 6, relatif à la communication des extraits des actes et autres. Le débat ayant déjà été suffisamment nourri en commission, il me semble inutile de le reprendre en séance publique.

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris Dupré.

De heer Dupré, staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, toegevoegd aan de minister van Institutionele Hervormingen, J.-L. Dehaene, en staatssecretaris voor de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, toegevoegd aan de minister van Middenstand. — Mijnheer de Voorzitter, wij mogen geen te zware last leggen op de Gemeenschappen en de Gewesten. Daarom kan ik niet akkoord gaan met het amendement A van de heer Noerens. De lijst waarop het amendement B betrekking heeft, is van louter informatieve aard. De transfers gebeuren automatisch wanneer de wet van kracht wordt.

Dit is ook een gedeeltelijk antwoord aan de heer Monfils. Met de techniek die uitgewerkt werd in artikel 12 van de bijzondere wet van 1980, zijn wij er immers voor sommige goederen slecht en voor andere goederen helemaal niet in geslaagd de overdracht tot stand te brengen binnen een behoorlijke termijn. Daarom hebben wij nu een andere techniek voorgesteld. De overdracht gebeurt dus automatisch bij het van kracht worden van de wet. De inventaris die nadien wordt aangelegd, is bijgevolg van louter informatieve aard.

De Voorzitter. — De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 57 worden aangehouden.

Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 57 sont réservés.

Art. 58. § 1er. Le Conseil économique régional pour le Brabant est supprimé à la date fixée par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

§ 2. En vue de la suppression de l'institution visée au § 1er, le Roi règle par arrêtés délibérés en Conseil des ministres la dissolution et toutes les questions auxquelles celle-ci donne lieu, notamment : le transfert aux Régions, chacune pour ce qui la concerne, des membres du personnel, des biens, des droits et des obligations de l'institution.

Les dettes existantes du Conseil économique régional pour le Brabant seront réparties entre les Régions en fonction de la mesure inégale dans laquelle chacune d'elles aura contribué au cours des années précédentes à la maîtrise ou à la réduction de ces dettes.

§ 3. Les arrêtés royaux visés au § 2 déterminent après concertation avec les organisations représentatives du personnel, les modalités de transfert du personnel et les mesures nécessaires pour garantir ses droits, et cela dans le respect des principes visés à l'article 88, § 2, 2e, 3e et 4e alinéas, de la loi spéciale du 8 août 1980.

§ 4. Le montant de la pension qui est accordée aux membres du personnel transférés, en exécution du § 2, de même que le montant de la pension de leurs ayants droit, ne pourra être inférieur au montant de la pension qui aurait été accordée aux intéressés conformément aux dispositions légales ou réglementaires qui leur étaient applicables au moment du transfert, mais compte tenu des modifications que ces dispositions auraient subies ultérieurement en vertu de mesures générales applicables à l'ensemble des organismes relevant de la catégorie à laquelle appartient l'institution à supprimer.

Les modalités de prise en charge des dépenses supplémentaires découlant de la garantie instaurée par l'alinéa qui précède, peuvent être fixées par le Roi, sur proposition du ministre qui a l'administration des Pensions dans ses attributions.

§ 5. Les arrêtés royaux visés aux §§ 2 et 3 sont pris après l'avis des Exécutifs régionaux concernés.

§ 6. Les dispositions de la loi du 15 juillet 1970 portant organisation de la planification et de la décentralisation économique sont abrogées à la date d'entrée en vigueur de l'arrêté royal visé au § 1er, dans la mesure où elles concernent le Conseil économique régional pour le Brabant.

Le Roi peut adapter la loi précitée afin de rendre le texte conforme aux abrogations susmentionnées à l'alinéa précédent.

A cette fin, Il peut:

1° Modifier l'ordre, le numérotage et, en général, la présentation des dispositions;

2° Modifier les références qui seraient contenues dans les dispositions à simplifier en vue de les mettre en concordance avec le nouveau numérotage;

3° Modifier la rédaction des dispositions à coordonner en vue d'assurer leur concordance et d'en unifier la terminologie, sans qu'il puisse être porté atteinte aux principes inscrits dans ces dispositions.

Art. 58. § 1. De Gewestelijke Economische Raad voor Brabant wordt afgeschaft op de door de Koning bepaalde datum, bij een in Ministerraad overlegd besluit.

§ 2. Met het oog op de afschaffing van de in § 1 vermelde instelling regelt de Koning, bij in Ministerraad overlegde besluiten, de ontbinding alsmede alle daarmee verband houdende vraagstukken, met name de overdracht van de personeelsleden, goederen, rechten en verplichtingen van de instelling aan de Gewesten, ieder wat hem betreft.

De bestaande schuldenlast in de Gewestelijke Economische Raad van Brabant zal worden verdeeld over de Gewesten en dat in functie van de ongelijkmatige bijdrage die ieder van hen in de voorbije jaren heeft geleverd met het oog op de beheersing of vermindering van die schuldenlast.

§ 3. In de in § 2 bedoelde koninklijke besluiten worden, na overleg met de representatieve vakorganisaties van het personeel, de modaliteiten inzake de overdracht van personeelsleden en de maatregelen voor het waarborgen van hun rechten vastgesteld, met inachtneming van de beginselen vermeld in artikel 88, § 2, tweede, derde en vierde lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980.

§ 4. Het bedrag van het pensioen dat, ter uitvoering van § 2, aan de overgedragen personeelsleden zal worden toegekend, alsook het bedrag van het pensioen van hun rechthebbenden mag niet minder zijn dan het bedrag van het pensioen dat aan de belanghebbende zou zijn toegekend overeenkomstig de wettelijke of reglementaire bepalingen die op hen van toepassing waren op het ogenblik van de overdracht, waarbij echter rekening wordt gehouden met de wijzigingen die later in deze bepalingen zijn aangebracht krachtens algemene maatregelen die van toepassing zijn op alle instellingen die behoren tot de categorie waarvan de af te schaffen instelling deel uitmaakt.

De modaliteiten betreffende de tenlasteneming van de bijkomende uitgaven die voortvloeien uit de bij het voorgaande lid ingestelde waarborg, kunnen door de Koning worden vastgesteld, op voorstel van de minister tot wiens bevoegdheid de administratie der Pensioenen behoort.

§ 5. De in §§ 2 en 3 bedoelde koninklijke besluiten worden genomen na advies van de betrokken Gewestexecutieven.

§ 6. De bepalingen van de wet van 15 juli 1970 houdende organisatie van de planning en economische decentralisatie worden, op de datum van inwerkingtreding van het in 1 § bedoelde koninklijk besluit, opgeheven voor zover ze betrekking hebben op de Gewestelijke Economische Raad voor Brabant.

De Koning kan voormelde wet aanpassen teneinde de tekst ervan in overeenkomst te brengen met de in het vorig lid vermelde opheffingen.

Daartoe kan Hij:

1° De volgorde, de nummering en, in het algemeen, de vorm van de bepalingen wijzigen;

2° De verwijzingen wijzigen die zouden zijn vervat in de te vereenvoudigen bepalingen met het oog op de overeenstemming ervan met de nieuwe nummering;

3° De tekst van de te coördineren bepalingen wijzigen met het oog op de overeenstemming ervan en de eenvormigheid in de terminologie, zonder dat afbreuk mag worden gedaan aan de in deze bepalingen vastgestelde beginselen.

— Réservé.

Aangehouden.

Art. 59. L'article 91*bis* de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, dont le texte actuel devient le § 1er, est complété par les dispositions suivantes:

«§ 2. Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après concertation avec les organisations syndicales représentatives du personnel, la date du transfert du personnel des Fonds visés au § 1er ainsi que les modalités de ce transfert. Les dispositions de l'article 88, § 2, alinéas 2, 3 et 4 sont applicables à ce transfert.

Les agents visés par le présent paragraphe sont transférés aux Communautés, par arrêtés royaux délibérés en Conseil des ministres.»

Art. 59. Artikel 91*bis* van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, waarvan de huidige tekst § 1 wordt, wordt aangevuld met de volgende bepalingen:

«§ 2. De Koning bepaalt, na overleg met de representatieve vakorganisaties van het personeel en bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, de datum en de regels omtrent de overdracht van het personeel van de Fondsen bedoeld in § 1. De bepalingen van artikel 88, § 2, tweede, derde en vierde lid zijn van overeenkomstige toepassing op die overdracht.

De personeelsleden bedoeld bij deze paragraaf worden naar de Gemeenschappen overgebracht, bij in Ministerraad overlegde koninklijke besluiten.»

— Réservé.

Aangehouden.

Art. 60. Dans l'article 18 de la loi spéciale du 8 août 1988 modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, sont apportées les modifications suivantes:

1° Au § 4 les mots «l'article 14» sont supprimés;

2° Le même article 18 est complété par un paragraphe 5 libellé comme suit:

«§ 5. L'article 14 entre en vigueur à la même date que la loi visée aux articles 59*bis*, § 6, et 115 de la Constitution à l'exception de ce qui concerne le personnel des Fonds.

Pour ce personnel, l'article 14 entre en vigueur à la date fixée par le Roi, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres.»

Art. 60. In artikel 18 van de bijzondere wet van 8 augustus 1988 tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° In § 4 worden de woorden «artikel 14» geschrapt;

2° Hetzelfde artikel 18 wordt aangevuld met een § 5 luidend als volgt:

«§ 5. Artikel 14 treedt in werking op dezelfde datum als de wet bedoeld bij de artikelen 59*bis*, paragraaf 6 en 115 van de Grondwet, behalve wat het personeel van de Fondsen betreft.

Voor dit personeel treedt artikel 14 in werking op de door de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit vastgestelde datum.»

— Réservé.

Aangehouden.

M. le Président. — L'article 61 est ainsi libellé:

Art. 61. § 1er. A moins que la présente loi n'en dispose autrement, les Communautés et les Régions succèdent aux droits et obligations de l'Etat relatifs aux compétences qui leur sont attribuées par la loi du 8 août 1988 modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, en ce compris les

droits et obligations résultant de procédures judiciaires en cours et à venir.

Toutefois restent à charge de l'Etat les obligations visées à l'alinéa 1er relatives aux emprunts contractés avant l'entrée en vigueur de la présente loi:

— Par le Fonds des routes;

— Dans le cadre de la loi du 8 janvier 1981 relative aux emprunts de consolidation en faveur des pouvoirs subordonnés bruxellois et de l'article 51 de la loi du 26 juillet 1971 organisant les agglomérations et les fédérations de communes;

— Dans le cadre de l'arrêté royal nº 31 du 15 décembre 1978 portant création du Fonds de rénovation industrielle;

— Par les sociétés intercommunales de transports en commun urbains donnant lieu à une intervention de l'Etat à charge de l'article 31.03 du budget du ministère des Communications;

— Par la SA du Canal et des Installations maritimes de Bruxelles donnant lieu à une intervention de l'Etat à charge de l'article 21.02 et article 51.08 du budget des Travaux publics;

— En application des conventions cadre du 30 mars 1979, du 1er juin et du 15 juin 1981 avec la Société nationale de crédit à l'industrie et du 2 juillet 1979 avec la Caisse générale d'épargne et de retraite.

Sans préjudice de l'article 73, § 1er, l'Etat reste lié par les obligations contractuelles qu'il a assumées et engagées avant l'entrée en vigueur de la présente loi à l'égard des crédits dissociés de la partie première — Crédits destinées à la réalisation du programme d'investissements, du Titre II — Dépenses de capital, ou des Fonds du Titre IV — Section particulière du budget, qui sont alimentés par ces crédits non-dissociés de la partie I du Titre II du budget.

La même règle s'applique aux obligations contractuelles contractées par le Fonds des routes avant l'entrée en vigueur de la présente loi, à charge des crédits d'engagements qui figurent au budget de cet organisme.

Les obligations contractuelles visées aux deux alinéas précédents concernent les engagements contractés régulièrement avant l'entrée en vigueur de la présente loi, tels qu'ils ressortent de la comptabilité des contrôleurs des engagements ou de la comptabilité du Fonds des routes.

Pour ce qui concerne les dépenses autres que celles visées aux alinéas 2, 3 et 4 ci-dessus, l'Etat reste également tenu par les obligations existantes au 31 décembre 1988:

— Soit lorsque leur paiement est dû à cette date s'il s'agit de dépenses fixes ou de dépenses pour lesquelles une déclaration de créance ne doit pas être produite;

— Soit pour les autres dettes lorsqu'elles sont certaines et que leur paiement a été régulièrement réclamé à cette même date conformément aux lois et règlements en vigueur.

L'Etat communique dans les plus brefs délais aux Communautés et aux Régions, chacune pour ce qui la concerne, les actes et documents mentionnant les droits et obligations auxquels elles succèdent en vertu du présent paragraphe. Un inventaire des actes et documents communiqués est dressé et signé par le ministre compétent ou son délégué et l'Exécutif compétent ou son délégué.

En cas de litige, la Communauté ou la Région concernée peut toujours appeler l'Etat à la cause et ce dernier intervenir à la cause.

§ 2. Les articles 1er, 2 et 8 de la loi du 5 mars 1984 relative aux soldes et aux charges du passé des Communautés et des Régions et aux secteurs économiques nationaux, restent d'application dans la mesure où ils se réfèrent aux matières visées par la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et la loi créant des institutions communautaires et régionales, coordonnée le 20 juillet 1979, sans qu'il soit tenu compte des modifications apportées à ces lois après l'entrée en vigueur de la loi du 5 mars 1984 précitée.

Les articles 1er, 2 et 8 de ladite loi ne peuvent être modifiés qu'à la majorité prévue à l'article 1er, dernier alinéa, de la Constitution.

Pour l'application du présent paragraphe, les mots « du budget du ministère de la Région bruxelloise » et « Le crédit pour le ministère de la Région bruxelloise fixé en application de l'article 7 de la loi visée au § 1er » contenus respectivement au § 1er et au § 3 de l'article 8 de la loi du 5 mars 1984 précitée, s'entendent, à partir de l'entrée en vigueur de la présente loi comme, respectivement, « de la Région de Bruxelles-Capitale » et « les moyens financiers attribués à la Région de Bruxelles-Capitale en vertu de la loi spéciale relative au financement des Communautés et des Régions ».

§ 3. Les Communautés et les Régions succèdent, chacune en ce qui la concerne, aux biens, droits et obligations des organismes d'intérêt public dont les missions relèvent des compétences régionales et communautaires, selon les modalités fixées par la loi, dans le respect des principes énoncés à l'article 57 et au § 1er, alinéas 2 à 8, du présent article.

§ 4. A la date de l'entrée en vigueur de la présente loi, les Régions succèdent aux droits et obligations des Communautés en ce qui concerne les monuments et les sites situés sur leur territoire.

§ 5. L'Etat est tenu de prendre en charge toutes les dépenses découlant des engagements contractés avant l'entrée en vigueur de la présente loi en matière d'accompagnement social de la restructuration des entreprises appartenant aux secteurs des charbonnages, de la construction et de la réparation navales, de l'industrie du verre creux d'emballage, de l'industrie textile et de la sidérurgie, y compris les transports de minerais et de coke.

Art. 61. § 1. Tenzij in deze wet anders wordt bepaald, nemen de Gemeenschappen en Gewesten de rechten en verplichtingen van de Staat over die betrekking hebben op de bevoegdheden die hen worden toegekend bij de wet van 8 augustus 1988 tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, met inbegrip van de rechten en verplichtingen die voortkomen uit hangende en toekomstige gerechtelijke procedures.

Blijven echter ten laste van de Staat de verplichtingen bedoeld in het eerste lid met betrekking tot de leningen aangegaan vóór de inwerkingtreding van onderhavige wet:

— Door het Wegenfonds;

— In het kader van de wet van 8 januari 1981 met betrekking tot de consolidatieleningen ten gunste van de Brusselse ondergeschikte besturen en van artikel 51 van de wet van 26 juli 1971 houdende organisatie van de agglomeraties en de federaties van gemeenten;

— In het kader van het koninklijk besluit nr. 31 van 15 december 1978 tot instelling van een Fonds voor industriële vernieuwing;

— Door de maatschappijen voor intercommunaal gemeenschappelijk vervoer die aanleiding geven tot een tussenkomst door de Staat ten laste van artikel 31.03 van de begroting van het ministerie van Verkeerswezen;

— Door de NV Zeekanaal en Haveninrichtingen van Brussel die aanleiding geven tot een tussenkomst door de Staat ten laste van artikel 21.02 en artikel 51.08 van de begroting van Openbare Werken;

— In toepassing van de raamcontracten van 30 maart 1979, van 1 juni 1981 en van 15 juni 1981 met de Nationale Maatschappij voor krediet aan de nijverheid en van 2 juli 1979 aangegaan met de Algemene Spaar- en Lijfrentekas.

Onverminderd het bepaalde bij artikel 73, § 1, blijft de Staat daarenboven alléén gebonden door de contractuele verplichtingen die hij heeft aangegaan en vastgelegd vóór de inwerkingtreding van deze wet ten laste van de gesplitste kredieten van deel I — Kredieten bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma, van Titel II — Kapitaaluitgaven, of van de Fondsen van Titel IV — Afzonderlijke sectie van de begroting, die worden gestijfd door niet-gesplitste kredieten van het voormelde deel I van Titel II van de begroting.

Dezelfde regeling is van toepassing op de contractuele verplichtingen die door het Wegenfonds werden aangegaan vóór

de inwerkingtreding van deze wet ten laste van de vastleggingskredieten die voorkomen in de begroting van deze instelling.

De in de twee voorgaande leden bedoelde contractuele verplichtingen hebben betrekking op de vóór de inwerkingtreding van deze wet aangegane vastleggingen, zoals blijkt uit de boekhouding der controleurs der vastleggingen of uit de boekhouding van het Wegenfonds.

Wat andere uitgaven betreft dan deze die beoogd worden in de hierboven vermelde alinea's 2, 3 en 4 blijft de Staat eveneens gebonden door de bestaande verplichtingen op 31 december 1988:

— Hetzij wanneer de betaling ervan verschuldigd is op deze datum als het gaat over vaste uitgaven of uitgaven waarvoor geen betalingsaanvraag moet voorgelegd worden;

— Hetzij voor de andere schulden, wanneer ze vaststaan en de betaling ervan op regelmatige wijze werd aangevraagd op dezelfde datum in overeenstemming met geldende wetten en reglementen.

De Staat bezorgt onverwijld aan de Gemeenschappen en Gewesten, ieder wat hem betreft, de akten en bescheiden die de rechten en verplichtingen vermelden die door hen krachtens deze paragraaf worden overgenomen. Een inventaris van de verstrekte akten en documenten wordt opgemaakt en ondertekend door de bevoegde minister of zijn afgevaardigde en door de bevoegde Executieve of haar afgevaardigde.

In geval van geschil kan de Gemeenschap of het Gewest steeds de Staat bij de zaak betrekken en kan laatstgenoemde steeds in de zaak tussenkomen.

§ 2. De artikelen 1, 2 en 8 van de wet van 5 maart 1984 betreffende de saldi en lasten van het verleden van de Gemeenschappen en Gewesten en betreffende de nationale economische sectoren blijven van toepassing, voor zover zij verwijzen naar aangelegenheden bedoeld bij de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en bij de wet tot oprichting van gemeenschaps- en gewestelijke instellingen, gecoördineerd op 20 juli 1979, zonder dat rekening wordt gehouden met de wijzigingen in deze wetten aangebracht na de inwerkingtreding van voornoemde wet van 5 maart 1984.

De artikelen 1, 2 en 8 van voornoemde wet kunnen niet worden gewijzigd dan bij de meerderheid vermeld in artikel 1, laatste lid, van de Grondwet.

Voor de toepassing van deze paragraaf wordt met de woorden « van de begroting van het ministerie van het Brusselse Gewest » en « het krediet voor het ministerie voor het Brusselse Gewest vastgesteld met toepassing van het artikel 7 van de in § 1 bedoelde wet » respectievelijk vermeld in § 1 en § 3 van artikel 8 van de voornoemde wet van 5 maart 1984, vanaf de datum van inwerkingtreding van deze wet, bedoeld respectievelijk « van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest » en « de financiële middelen die aan het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest toekomen krachtens de bijzondere wet betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten ».

§ 3. De Gemeenschappen en Gewesten nemen, ieder wat hem betreft, de goederen, rechten en verplichtingen over van de instellingen van openbaar nut waarvan de taken ressorteren onder de bevoegdheden van de Gewesten en Gemeenschappen, op de bij de wet vastgestelde wijze, met inachtneming van de beginselen vervat in artikel 57 en in § 1, tweede tot achtste lid, van dit artikel.

§ 4. De Gewesten nemen op de datum van inwerkingtreding van deze wet van de Gemeenschappen de rechten en de verplichtingen over inzake de monumenten en de landschappen gelegen op hun grondgebied.

§ 5. De Staat is ertoe gehouden alle uitgaven ten laste te nemen welke voortvloeien uit de verbintenissen die vóór de inwerkingtreding van deze wet werden aangegaan inzake de sociale begeleiding van de herstructurering van de ondernemingen die behoren tot de sectoren van de steenkolenmijnen, de scheepsbouw en de scheepsherstelling, de glasverpakkingsnijverheid, de textielnijverheid en de staalnijverheid, met inbegrip van het vervoer van ertsen en cokes.

M. Duquesne et consorts proposent les amendements que voici:

« A. Au § 1er de cet article, insérer entre l'avant-dernier alinéa et le dernier alinéa, l'alinéa suivant:

« La charge financière des emprunts contractés par le Fonds des routes pour réaliser les voies d'accès au Liefkenshoektunnel, situé entre le rond-point Havenweg et la N49 — Knokke, sont à charge de la Région flamande. »

« B. Remplacer le § 2 de cet article par ce qui suit:

« § 2. La Région wallonne et la Région flamande sont seules tenues, chacune pour ce qui la concerne, des charges qui découlent de décisions ou d'engagements pris, à partir du 1er janvier 1975, dans les matières visées à l'article 6, § 1er, 1° à 6°, de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, à la suite de délibérations des comités ministériels pour les affaires régionales wallonnes et flamandes, institués par la loi du 1er août 1974 créant des institutions régionales à titre préparatoire à l'application de l'article 107quater de la Constitution, modifiée par les lois du 19 juillet 1977 et du 5 juillet 1979, coordonnée par l'arrêté royal du 20 juillet 1979 et modifiée par la loi ordinaire de réformes institutionnelles du 9 août 1980.

La Communauté française et la Communauté flamande sont seules tenues, chacune pour ce qui la concerne, des charges qui découlent de décisions ou d'engagements pris, à partir du 1er janvier 1972, dans les matières visées à l'article 4, 1° à 10°, de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, sous la responsabilité des ministres de la Culture; elles sont aussi seules tenues des charges qui, dans les mêmes matières découlent de décisions ou d'engagements pris, à partir du 1er janvier 1980, à la suite des délibérations des comités ministériels des Communautés française et néerlandaise, institués par la loi du 5 juillet 1979, coordonnée par l'arrêté royal du 20 juillet 1979 et modifiée par la loi ordinaire de réformes institutionnelles du 9 août 1980.

La Communauté française et la Communauté flamande sont seules tenues, chacune pour ce qui la concerne, des charges qui découlent de décisions ou d'engagements pris, à partir du 1er janvier 1980, dans les matières visées à l'articles 4, 11° à 17°, et à l'article 5 de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, à la suite de délibérations des comités ministériels des Communautés française et néerlandaise, institués par la loi du 5 juillet 1979, coordonnée par l'arrêté royal du 20 juillet 1979 et modifiée par la loi ordinaire de réformes institutionnelles du 9 août 1980.

Les charges visées aux alinéas précédents comprennent également les obligations résultant de procédures judiciaires en cours et à venir concernant les décisions et engagements susdits. »

« C. A cet article, insérer un § 2bis, libellé comme suit:

« § 2bis. Par dérogation à l'article 1er, l'Etat reste tenu par la garantie qu'il a donnée à l'exécution des décisions et engagements visés à l'article 1er, en ce compris les clauses de rachat de titres auxquels il a souscrit. En cas de mise en œuvre de cette garantie ou de ces clauses, l'Etat recouvre à charge de la Communauté ou de la Région, selon le cas, les dépenses qu'il a dû faire.

Par dérogation à l'article 1er, les charges suivantes des emprunts contractés par la Société nationale du logement et par la Société nationale terrienne sont à charge de l'Etat à partir du 1er janvier 1983:

a) Les remboursements et amortissements en capital des emprunts contractés entre le 1er janvier 1975 et le 31 décembre 1979;

b) Toutes les charges financières des emprunts contractés en 1975 et 1976 afin d'honorer les engagements pris avant le 1er janvier 1975. Pour les charges financières découlant de ces emprunts pour les années 1981 et 1982, un crédit supplémentaire est alloué à la Région wallonne et à la Région flamande, dont

le paiement est réparti en tranches égales sur 7 années, à partir de 1983.

Les montants des charges financières et du crédit visés au § 2 sont fixés par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, après avis de l'Exécutif régional wallon et de l'Exécutif flamand.»

« D. A cet article, insérer un § 2ter, libellé comme suit :

« § 2ter. Les charges qui découlent de décisions ou d'engagements pris à partir du 1er janvier 1975 jusqu'au 31 décembre 1979, dans les matières visées à l'article 2 de la loi créant des institutions communautaires et régionales provisoires, coordonnée le 20 juillet 1979, à la suite de délibérations du Comité ministériel de la Région bruxelloise, sont à charge du budget du ministère de la Région bruxelloise.

Par dérogation au § 1er, les charges visées à l'article 2, § 2, sont à charge du budget du ministère des Travaux publics.

Le crédit pour le ministère de la Région bruxelloise, fixé en application de l'article 7 de la loi visée au § 1er, est augmenté à partir de l'année budgétaire 1983 et jusqu'à 1990 d'un montant égal à celui nécessaire pour couvrir les charges visées au § 1er, après déduction de celles visées au § 2. Ce montant est fixé par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.»

« A. In § 1 van dit artikel, tussen het voorlaatste en het laatste lid, het volgende lid in te voegen :

« De financiële lasten van de door het Wegenfonds aangegane leningen voor de aanleg van de toegangswegen tot de Liefkenshoektunnel, gelegen tussen het rond-punt Havenweg en de N49 — Knokke, vallen ten laste van het Vlaamse Gewest.»

« B. Paragraaf 2 van dit artikel te vervangen als volgt :

« § 2. Het Vlaamse Gewest en het Waalse Gewest alleen zijn, ieder voor zich, gehouden tot de lasten die voortvloeien uit beslissingen of verbintenissen die, vanaf 1 januari 1975, in de aangelegenheden bedoeld in artikel 6, § 1, 1° tot 6°, van bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen zijn genomen of aangegaan ingevolge beraadslagingen van de ministeriële comités voor Vlaamse en voor Waalse gewestelijke aangelegenheden, ingesteld door de wet van 1 augustus 1974 tot oprichting van gewestelijke instellingen, in voorbereiding van de toepassing van artikel 107quater van de Grondwet, gewijzigd bij de wetten van 19 juli 1977 en 5 juli 1979 gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 20 juli 1979 en gewijzigd bij de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

De Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschap alleen zijn, ieder voor zich, gehouden tot de lasten die voortvloeien uit beslissingen of verbintenissen die, vanaf 1 januari 1972, in de aangelegenheden bedoeld in artikel 4, 1° tot 10°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen zijn genomen of aangegaan onder de verantwoordelijkheid van de ministers van Cultuur; zij alleen ook zijn gehouden tot de lasten die in dezelfde aangelegenheden, voortvloeien uit beslissingen of verbintenissen die vanaf 1 januari 1980 zijn genomen of aangegaan ingevolge beraadslagingen van de ministeriële comités voor de Nederlandse Gemeenschap en voor de Franse Gemeenschap, ingesteld door de wet van 5 juli 1979, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 20 juli 1979 en gewijzigd bij de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

De Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschap alleen zijn, ieder voor zich, gehouden tot de lasten die voortvloeien uit beslissingen of verbintenissen die vanaf 1 januari 1980 in de aangelegenheden bedoeld in artikel 4, 11° tot 17°, en in artikel 5 van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980 zijn genomen of aangegaan ingevolge beraadslagingen van de ministeriële comités voor de Nederlandse Gemeenschap en voor de Franse Gemeenschap, ingesteld door de wet van 5 juli 1979, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 20 juli 1979 en gewijzigd bij de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

De in de vorige leden bedoelde lasten omvatten ook de verplichtingen die voortkomen uit hangende en toekomstige rechtsgedingen betreffende de daarin bedoelde beslissingen en verbintenissen.»

« C. In dit artikel een § 2bis in te voegen, luidend als volgt :

« § 2bis. In afwijking van artikel 1 blijft de Staat gehouden door de waarborg die hij aan de uitvoering der bij artikel 1 bedoelde beslissingen en verbintenissen heeft gehecht, met inbegrip van de clausules voor de wederinkoop van de effecten waarop hij heeft ingetekend. In geval van toepassing van die waarborg of van die clausules, verhaalt de Staat op de Gemeenschap of op het Gewest, al naar het geval, de uitgaven waartoe hij zich genoopt zag.

In afwijking van artikel 1 komen de volgende lasten van de door de Nationale Huisvestingsmaatschappij en de Nationale Landmaatschappij aangegane leningen met ingang van 1 januari 1983 voor rekening van de Staat :

a) De terugbetalingen en aflossingen in kapitaal van de tussen 1 januari 1975 en 31 december 1979 aangegane leningen;

b) Alle financiële lasten van de leningen die in 1975 en 1976 aangegaan werden om de vóór 1 januari 1975 aangegane verbintenissen na te komen. Voor de financiële lasten die voor de jaren 1981 en 1982 uit die leningen voortvloeien, wordt aan het Vlaamse Gewest en aan het Waalse Gewest een bijkrediet toegekend waarvan de uitbetaling vanaf 1983 in gelijke tranches over 7 jaren wordt gespreid.

De bedragen van de financiële lasten en van het bij § 2 bedoelde krediet worden, bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit en na advies van de Vlaamse Executieve en van de Waalse Gewestexecutieve vastgesteld.»

« D. In dit artikel een § 2ter, in te voegen, luidend als volgt :

« § 2ter. De lasten voortvloeiend uit beslissingen of verbintenissen die van 1 januari 1975 tot 31 december 1979, na beraadslaging door het Ministercomité voor het Brusselse Gewest, genomen of aangegaan werden in aangelegenheden als bedoeld in artikel 2 van de op 20 juli 1979 gecoördineerde wet tot oprichting van de voorlopige gemeenschaps- en gewestelijke instellingen komen voor rekening van de begroting van het ministerie van het Brusselse Gewest.

In afwijking van § 1 komen de bij artikel 2, § 2, bedoelde lasten voor rekening van de begroting van het ministerie van Openbare Werken.

Het krediet voor het ministerie van het Brusselse Gewest, zoals dat bij toepassing van artikel 7 van de bij § 1 bedoelde wet is vastgesteld, wordt met ingang van het begrotingsjaar 1983 en tot in 1990, verhoogd met een bedrag dat gelijk is aan het bedrag dat na aftrek van de bij § 2 bedoelde lasten ter dekking van de bij § 1 bedoelde lasten noodzakelijk is. Dit bedrag wordt bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit vastgesteld.»

La parole est à M. Duquesne.

M. Duquesne. — Monsieur le Président, nous prévoyons, par cet amendement, que la charge financière des emprunts contractés par le Fonds des routes, pour réaliser les voies d'accès au tunnel du Liefkenshoek, soit supportée par la Région flamande.

Nous n'aurions pas maintenu cet amendement, parce qu'il s'agit d'un tunnel charmant, le tunnel du coin des fiancés, si nous n'avions appris, en commission, qu'il avait fait l'objet de marchandages et de compensations. A ce propos, le secrétaire d'Etat avait promis de nous transmettre un tableau reprenant tous ces échanges et compensations. Or, il ne l'a pas fait et nous

n'y voyons pas clair. En conséquence, nous maintenons cet amendement.

Quant aux autres amendements, il ont trait à une observation formulée par le Conseil d'Etat. Il s'agit, en l'occurrence, de se conformer aux articles 41 et 42 de la Constitution, permettant le vote article par article et accordant le droit d'amender et de diviser les articles. Je précise que cette justification est valable pour chacun des autres amendements.

De Voorzitter. — Mevrouw Aelvoet c.s. stelt volgende amendementen voor:

« A. In § 1, eerste lid, van dit artikel, na de woorden « wordt bepaald » in te voegen de woorden « en onverminderd het bepaalde bij § 4 van dit artikel. »

« B. Paragraaf 4 van dit artikel te vervangen als volgt:

« § 4. Het Vlaamse Gewest en het Waalse Gewest, enerzijds, en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, anderzijds, nemen op de datum van de inwerkingtreding van deze wet van de Gemeenschappen, respectievelijk de Staat, de rechten en de verplichtingen over inzake de monumenten en de landschappen, gelegen op hun grondgebied. »

« A. Au § 1er, premier alinéa, de cet article, insérer les mots « et sans préjudice de la disposition du § 4 du présent article, » après les mots « n'en dispose autrement, »

« B. Remplacer le § 4 de cet article par la disposition suivante:

« § 4. A la date de l'entrée en vigueur de la présente loi, la Région flamande et la Région wallonne, d'une part, et la Région de Bruxelles-Capitale, d'autre part, succèdent aux droits et obligations, respectivement des Communautés et de l'Etat, en ce qui concerne les monuments et les sites situés sur leur territoire. »

Het woord is aan mevrouw Aelvoet.

Mevrouw Aelvoet. — Mijnheer de Voorzitter, bij artikel 61 hebben wij een amendement van technische aard ingediend omdat de formulering van de wettekst eigenlijk laat blijken dat de verantwoordelijkheden, bevoegdheden en financiële middelen inzake monumenten en landschappen overgaan van de Gemeenschappen naar de Gewesten.

Voor het Brusselse Gewest werden de financiële middelen beheerd op nationaal niveau. Vandaar dat ons amendement ertoe strekt duidelijk te maken dat het Vlaamse en het Waalse Gewest enerzijds en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest anderzijds op de datum van de inwerkingtreding van de wet, de rechten en de verplichtingen van de Gemeenschappen, respectievelijk van de Staat, overneemt inzake de monumenten en de landschappen gelegen op hun grondgebied. Dat is een meer correcte en juridische formulering van wat er feitelijk gebeurt.

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris Dupré.

De heer Dupré, staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, toegevoegd aan de minister van Institutionele Hervormingen, J.-L. Dehaene, en staatssecretaris voor de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, toegevoegd aan de minister van Middenstand. — Mijnheer de Voorzitter, wat de heer Duquesne heeft gezegd is juist. Ik verwijs hier naar de nota van Vice-Eerste minister Dehaene, die in het verslag van de Kamer van volksvertegenwoordigers werd opgenomen, in verband met de regeling rond het Fonds 208. Die regeling is gebaseerd op het principe van de regionaal evenwichtige verdeling bij het overnemen van de schulden van de grote steden.

Bij de bespreking van artikel 61 in de commissie werden geen bijkomende inlichtingen gevraagd.

Voor zijn andere amendementen heeft de heer Duquesne gebruik gemaakt van het advies van de Raad van State over de verwijzingstechniek in een wet met bijzondere meerderheid naar een gewone wet. Ik vestig de aandacht van de hoge vergadering erop dat de Raad van State in verband met een ander artikel het tegenovergestelde heeft geadviseerd. Ik pleit voor het behoud van de tekst.

In verband met het amendement van mevrouw Aelvoet kan ik het volgende antwoorden. Ik heb in de commissie een nota ingediend in verband met de problematiek van de monumenten in het Brusselse Hoofdstedelijk Gebied na de overgang. Ik meen dat die nota in het verslag is opgenomen.

Mevrouw Aelvoet. — Dat is nu juist het probleem, mijnheer de Voorzitter. Die nota is niet opgenomen in het verslag.

De heer Dupré, staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, toegevoegd aan de minister van Institutionele Hervormingen, J.-L. Dehaene, en staatssecretaris voor de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, toegevoegd aan de minister van Middenstand. — Dan is dit misschien de aandacht ontsnapt, mijnheer de Voorzitter. Ik heb een nota van twee pagina's over de situatie van de monumenten in het Brusselse Hoofdstedelijk Gebied aan het secretariaat overhandigd. Ik meen trouwens dat u op dat ogenblik de commissievergadering voorzat.

De Voorzitter. — Ik kan dat beamen, mijnheer de staatssecretaris. Dat is juist.

Het woord is aan rapporteur Erdman.

De heer Erdman. — Mijnheer de Voorzitter, uiteindelijk is de nota beland bij een lid van de commissie die hiervoor veel interesse had. Dat is de reden waarom zij niet als bijlage werd gepubliceerd.

Mijnheer de Voorzitter, mits uw goedkeuring zullen wij de diensten vragen de nota vooralsnog te laten publiceren opdat alle leden van de Senaat ervan kennis kunnen nemen.

De Voorzitter. — Dat lijkt mij een goede suggestie, mijnheer Erdman.

Het woord is aan mevrouw Aelvoet.

Mevrouw Aelvoet. — Ik neem acte van dit kleine misverstand, mijnheer de Voorzitter. Ik meen inderdaad dat het belangrijk is dat iedereen de nota krijgt. Ik blijf erbij dat de tekst die ik voorstel beter is dan de tekst die in het artikel staat.

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris Dupré.

De heer Dupré, staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, toegevoegd aan de minister van Institutionele Hervormingen, J.-L. Dehaene, en staatssecretaris voor de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, toegevoegd aan de minister van Middenstand. — Mijnheer de Voorzitter, met de toelichting die zal worden gepubliceerd is geen misverstand meer mogelijk omtrent de tekst van dit artikel.

De Voorzitter. — De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 61 worden aangehouden.

Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 61 sont réservés.

L'article 62 est ainsi libellé:

Art. 62. § 1er. Sans préjudice de l'application de la présente loi, il est prévu annuellement, à charge du budget de l'Etat, un crédit destiné aux Communautés pour le financement de l'enseignement universitaire dispensé aux étudiants étrangers.

Pour l'année budgétaire 1989, ces montants sont respectivement de 1 200 millions pour la Communauté française et de 300 millions pour la Communauté flamande.

§ 2. Pour l'année budgétaire 1990 et chacune des années budgétaires suivantes, les montants mentionnés au § 1er sont adaptés au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation selon les modalités fixées par l'article 13, § 2.

§ 3. A partir de 1990, les montants visés au § 2 peuvent être augmentés, en particulier pour tenir compte des conséquences financières éventuelles sur les Communautés de décisions prises

par l'autorité nationale dans l'exercice de ses compétences propres.

Le projet de loi fixant le crédit visé au § 1er fait chaque année sur ce point l'objet d'une concertation préalable entre le gouvernement national et les Exécutifs des Communautés.

§ 4. L'article 54, § 1er, alinéa 4, et § 2 s'applique à ce crédit.

Art. 62. § 1. Onverminderd de toepassing van deze wet wordt jaarlijks, in de Rijksbegroting, voor de Gemeenschappen een krediet vastgesteld voor de financiering van het universitair onderwijs dat aan buitenlandse studenten wordt verstrekt.

Voor het begrotingsjaar 1989 zijn deze bedragen respectievelijk 1 200 miljoen voor de Franse Gemeenschap en 300 miljoen voor de Vlaamse Gemeenschap.

§ 2. Voor het begrotingsjaar 1990 en voor elk van de volgende begrotingsjaren worden de bedragen vermeld in § 1 aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen, op dezelfde wijze als bepaald in artikel 13, § 2.

§ 3. De in § 2 bedoelde bedragen kunnen vanaf 1990 worden verhoogd, inzonderheid om rekening te houden met de eventuele financiële gevolgen voor de Gemeenschappen van beslissingen die de nationale overheid bij de uitoefening van haar eigen bevoegdheid heeft genomen.

Voor het wetsontwerp tot vaststelling van het onder § 1 bedoelde krediet wordt op dat punt ieder jaar vooraf overleg gepleegd tussen de nationale regering en de Gemeenschapsexecutieven.

§ 4. Artikel 54, § 1, vierde lid, en § 2 is op dit krediet van toepassing.

M. Duquesne et consorts proposent l'amendement que voici:

« Remplacer le 1er alinéa du § 1er par le texte suivant:

« Sans préjudice de l'application de la présente loi, il est prévu annuellement, à charge du budget de l'Etat, un crédit destiné aux Communautés pour le financement de l'enseignement universitaire et de l'enseignement supérieur non universitaire dispensés aux étudiants étrangers. »

« Het eerste lid van § 1 van dit artikel te vervangen als volgt:

« Onverminderd de toepassing van deze wet wordt jaarlijks, in de Rijksbegroting, voor de Gemeenschappen een krediet vastgesteld voor de financiering van het universitair onderwijs en van het hoger onderwijs buiten de universiteit dat aan buitenlandse studenten wordt verstrekt. »

La parole est à M. Duquesne.

M. Duquesne. — Monsieur le Président, j'ai déjà, à de multiples reprises, sans toutefois avoir pu l'émouvoir, attiré l'attention de M. le secrétaire d'Etat sur le fait que s'il est louable de tenir compte des étudiants étrangers dans les universités, il n'est pas normal de les ignorer dans l'enseignement supérieur non universitaire, alors qu'ils y sont au moins aussi nombreux, spécialement dans la Communauté française.

De plus, le phénomène risque de s'aggraver en fonction du mouvement d'unification européenne et s'étendra même, dans les années à venir, au niveau de l'enseignement secondaire.

De Voorzitter. — Mevrouw Herman en de heer Noerens stellen volgend amendement voor:

« Paragraaf 1, tweede lid, van dit artikel aan te vullen als volgt:

« Vanaf het begrotingsjaar 1999 wordt dit krediet niet meer toegekend. »

« Compléter le § 1er, premier alinéa, de cet article par ce qui suit:

« Ce crédit n'est plus octroyé à partir de l'année budgétaire 1999. »

Het woord is aan de heer Noerens.

De heer Noerens. — Mijnheer de Voorzitter, dit amendement heeft de bedoeling vanaf het begrotingsjaar 1989 het krediet voor de vreemde studenten af te schaffen en ervoor te zorgen dat de financiering van de vreemde studenten uit het universitair onderwijs door de Gemeenschappen zou geschieden en niet meer door de nationale overheid.

M. le Président. — M. Hasquin et consorts proposent les amendements que voici:

« A. Compléter le § 2 de cet article par l'alinéa suivant:

« Le total de ces montants est ensuite réparti entre chaque Communauté selon le pourcentage d'étudiants étrangers de la CEE ou non, inscrits l'année précédente dans les institutions universitaires de la Communauté concernée. »

« A. Paragraaf 2 van dit artikel met het volgende lid aan te vullen:

« Het totale bedrag wordt vervolgens onder ieder van de Gemeenschappen verdeeld volgens het percentage van al of niet uit de EEG afkomstige buitenlandse studenten die tijdens het voorafgaande jaar in de universitaire instellingen van die Gemeenschap waren ingeschreven. »

« B. A cet article ajouter un § 5, libellé comme suit:

« § 5. Il est prévu annuellement à charge du budget de l'Etat, un crédit destiné aux Communautés pour le financement du régime barémique des enseignants mis en disponibilité par défaut d'emploi. »

« B. In dit artikel, een § 5 in te voegen, luidend als volgt:

« § 5. Jaarlijks wordt ten laste van de Rijksbegroting voorzien in een krediet dat voor de Gemeenschappen bestemd is met het oog op de financiering van de wedderegeling van de leerkrachten die wegens gebrek aan betrekkingen op non-actief gesteld zijn. »

M. Hasquin et consorts proposent également les amendements suivants:

« A. Remplacer le deuxième alinéa du § 1er de cet article par ce qui suit:

« Pour l'année budgétaire 1989, le coût moyen par étudiant est fixé à 270 000 francs. »

« B. Remplacer au § 2 de cet article, « les montants mentionnés au § 1er » par « le montant mentionné au § 1er. »

« A. Het tweede lid van § 1 te vervangen als volgt:

« Voor het begrotingsjaar 1989 wordt de gemiddelde kostprijs per student op 270 000 frank bepaald. »

« B. In § 2 de woorden « de bedragen vermeld in § 1 » te vervangen door de woorden « het bedrag vermeld in § 1. »

M. Hasquin propose l'amendement que voici:

« Ajouter à cet article un § 1erbis, rédigé comme suit:

« § 1erbis. Conformément à l'article 27 de la loi du 21 juillet 1971, les étudiants luxembourgeois, les étudiants étrangers dont les parents ou le tuteur légal sont domiciliés en Belgique et y exercent ou ont exercé leur activité principale, les étudiants dont les parents sont ressortissants d'un pays membre de la CEE et travaillent ou ont travaillé en Belgique et les étudiants bénéficiant d'un statut de réfugié politique, sont assimilés pour la subsidiation aux étudiants belges. »

« In dit artikel een § 1bis in te voegen, luidende:

« § 1bis. Overeenkomstig artikel 27 van de wet van 21 juli 1971 worden de Luxemburgse studenten, de buitenlandse studenten van wie de ouders of de wettelijke voogd in België woonachtig zijn en er hun hoofdactiviteit uitoefenen of uitgeoefend hebben, de studenten van wie de ouders onderdaan zijn van een lid-staat van de EEG en in België werken of gewerkt hebben, en de studenten die het statuut van politiek vluchteling hebben verkregen, voor de subsidiëring gelijkgesteld met de Belgische studenten. »

La parole est à M. Hasquin.

M. Hasquin. — Monsieur le Président, plusieurs amendements se rapportent à l'article 62, relatif au problème du financement des étudiants étrangers. La philosophie qui a présidé à leur rédaction s'articule autour de deux pôles.

Il y a d'abord lieu de veiller à ce que le financement tienne compte de la répartition réelle de ces étudiants et de l'évolution, dans le temps, de leur nombre.

Il convient, ensuite, de prendre les mesures nécessaires pour que différentes catégories d'étrangers, actuellement assimilés à des étudiants belges en vertu de la loi de 1971, puissent conserver ce statut à l'avenir et ne soient pas réputés étrangers, comme le prescrit le présent projet.

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris Dupré.

De heer Dupré, staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, toegevoegd aan de minister van Institutionele Hervormingen, J.-L. Dehaene, en staatssecretaris voor de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, toegevoegd aan de minister van Middenstand. — Mijnheer Noerens, de regering was van oordeel dat deze financiering door de nationale overheid kon worden gedragen gezien het speciale karakter van de problematiek van de buitenlandse studenten. Voor de toepassing van dit principe is de regering ervan uitgegaan dat dit best kon gebeuren door middel van een vaste enveloppe die voor een bepaalde tijd constant zou blijven.

Dit antwoord geldt gedeeltelijk ook voor de heer Hasquin. Wanneer morgen de integratie van de EG zal worden voortgezet, zal de regering, na de overgangsperiode waarin gebruik wordt gemaakt van een vaste enveloppe, voorzien in de mogelijkheid om dat bedrag te verhogen.

Mijnheer Duquesne, het gaat hier alleen over de universiteitsstudenten. De financiering van de andere studenten van buitenlandse herkomst is reeds in de basisbedragen voor het onderwijs vervat. Het is dus niet juist dat de financiering van de buitenlandse studenten, die zeer talrijk in aantal zijn, is weggevallen.

M. le Président. — Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 62 sont réservés.

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 62 worden aangehouden.

De heer Noerens stelt voor een artikel *62bis* (nieuw) in te voegen, dat luidt:

« Een artikel 62bis (nieuw) in te voegen, luidende:

« Art. 62bis. Na overleg met de Executieven bepaalt de Koning elk jaar het bedrag van de kosten, die door de Gemeenschappen en Gewesten verschuldigd zijn voor het innen van de in Titel IV bedoelde belastingen waarvan de opbrengst geheel of gedeeltelijk aan de Gemeenschappen of de Gewesten toekomt, maar die door de Staat worden geïnd. »

« Insérer un article 62bis (nouveau), libellé comme suit:

« Art. 62bis. Après concertation avec les Exécutifs, le Roi fixe annuellement le montant des frais dus par les Communautés et les Régions pour la perception des impôts visés au Titre IV, dont le produit revient en tout ou en partie aux Communautés et aux Régions, mais qui sont perçus par l'Etat. »

Het woord is aan de heer Noerens.

De heer Noerens. — Mijnheer de Voorzitter, ik wens dit amendement in te trekken.

De Voorzitter. — Dan is dit amendement ingetrokken.

L'amendement est retiré.

Art. 63. Un crédit spécial est inscrit au budget du ministère de l'Intérieur et de la Fonction publique en faveur de communes sur le territoire desquelles se trouvent des propriétés immunisées au précompte immobilier. Ce crédit couvre en partie la non-perception des centimes additionnels communaux audit précompte.

Un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres détermine la répartition de ce crédit, après concertation avec les Exécutifs concernés.

Le crédit correspondant à celui des communes de la Région de Bruxelles-Capitale est transféré à la Région.

Art. 63. Een bijzonder krediet wordt ingeschreven op de begroting van het ministerie van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt voor de gemeenten op het grondgebied waarvan zich eigendommen bevinden die zijn vrijgesteld van de onroerende voorheffing. Dat krediet dekt gedeeltelijk de niet-inning van de gemeentelijke opcentiemen op deze voorheffing.

De verdeling van dat krediet wordt bepaald bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, na overleg met de betrokken Executieven.

Het krediet dat overeenstemt met dat van de gemeenten van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest wordt aan het Gewest overgedragen

— Réservé.

Aangehouden.

Art. 64. § 1er. Une dotation spéciale est accordée à la ville de Bruxelles. Le montant de base de cette dotation est égal à 2,5654 milliards de francs.

§ 2. Dès l'année budgétaire 1990 ce montant est adapté annuellement au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation selon les modalités fixées à l'article 13, § 2.

§ 3. Ce crédit est inscrit annuellement au budget du ministère de l'Intérieur et de la Fonction publique.

Art. 64. § 1. Aan de stad Brussel wordt een bijzondere dotatie toegekend. Het basisbedrag van deze dotatie bedraagt 2,5654 miljard frank.

§ 2. Vanaf het begrotingsjaar 1990 wordt dit bedrag aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen op dezelfde wijze als bepaald in artikel 13, § 2.

§ 3. Dit krediet zal jaarlijks worden ingeschreven op de begroting van het ministerie van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt.

— Réservé.

Aangehouden.

M. le Président. — L'article 65 est ainsi libellé:

Art. 65. § 1er. Le financement du budget de la Commission communautaire commune pour l'exercice des compétences visées à l'article 63 de la loi spéciale du ... relative aux institutions bruxelloises est assuré par:

1° Des moyens non fiscaux propres, visés au § 3;

2° Une dotation à charge du budget national, visée au § 4;

3° Des emprunts.

§ 2. La Commission communautaire commune est soumise aux dispositions de l'article 49.

§ 3. Les recettes non fiscales propres liées à l'exercice des compétences visées au § 1er reviennent à la Commission communautaire commune. La Commission communautaire commune peut recevoir des dons et legs. L'article 54, § 1er, alinéa 1er, et § 2 s'applique, le cas échéant, à ces recettes.

§ 4. Dans le budget de l'Etat de l'année 1989, le crédit global pour les compétences visées au § 1er, 2°, est égal à 2,3817 milliards de francs.

Chaque année, ce montant est adapté aux taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation, selon les modalités fixées à l'article 13, § 2.

Toutefois, pour les années 1989 et 1990 une réduction exceptionnelle et non récurrente respectivement de 264 et 132 millions est opérée sur ce crédit.

L'article 54, § 1er, alinéa 4, et § 2, s'applique à ce crédit.

§ 5. En accord avec les autorités compétentes, les montants visés à l'article 42, § 1er, sont majorés par le Roi, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres, des moyens destinés au subventionnement des établissements et organisations du secteur privé qui opteront avant le 30 juin 1989 pour un statut unicommunautaire. le Roi règle les modalités d'exécution de cette disposition après concertation avec les Exécutifs concernés.

Le montant visé au § 4, alinéa 1er, est diminué par le Roi d'un même montant que celui visé à l'alinéa précédent, par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Art. 65. § 1. De financiering van de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor de uitoefening van de bevoegdheden vermeld in artikel 63 van de bijzondere wet van ... met betrekking tot de Brusselse instellingen, gebeurt door:

1° Eigen niet-fiscale middelen vermeld in § 3;

2° Een dotatie ten laste van de nationale begroting, vermeld in § 4;

3° Leningen.

§ 2. De bepalingen van artikel 49 zijn van toepassing op de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

§ 3. De eigen niet-fiscale ontvangsten verbonden aan de uitoefening van de bevoegdheden vermeld in § 1 komen toe aan de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie kan schenkingen en legaten ontvangen. Artikel 54, § 1, eerste lid, en § 2, zijn desgevallend van toepassing op deze inkomsten.

§ 4. Op de Staatsbegroting van 1989 is het globaal krediet voor de bevoegdheden vermeld in § 1, 2°, gelijk aan 2,3817 miljard frank.

Ieder jaar wordt dat bedrag aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen op dezelfde wijze als bepaald in artikel 13, § 2.

Voor 1989 en 1990 wordt er evenwel een uitzonderlijk en niet terugkerende vermindering van respectievelijk 264 miljoen en 132 miljoen toegepast op dit krediet.

Artikel 54, § 1, vierde lid, en § 2, is van toepassing op dat krediet.

§ 5. In akkoord met de bevoegde overheden worden de bedragen bedoeld in artikel 42, § 1, door de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, verhoogd met de middelen die bestemd zijn voor de betoelaging van de instellingen en organisaties, behorend tot de private sector, die vóór 30 juni 1989 opteren voor een unicommunautair statuut. De Koning regelt de modaliteiten voor de uitvoering van deze bepaling na overleg met de betrokken Executieven.

Het bedrag bedoeld in § 4, eerste lid, wordt door de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, met eenzelfde bedrag als bedoeld in het vorige lid, verminderd.

Mevrouw Herman en de heer Noerens stellen volgend amendement voor:

« In § 1 van dit artikel, het 2° te vervangen als volgt:

« 2° Een dotatie ten laste van de Vlaamse Gemeenschapsbegroting en de Franse Gemeenschapsbegroting; »

« Au § 1er de cet article, remplacer le 2° par ce qui suit:

« 2° Une dotation à charge du budget de la Communauté flamande et du budget de la Communauté française; »

Het woord is aan de heer Noerens.

De heer Noerens. — Mijnheer de Voorzitter, dit amendement wil de gemeenschapsmateries in Brussel toevertrouwen aan de Franse en de Vlaamse Gemeenschap.

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris Dupré.

De heer Dupré, staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, toegevoegd aan de minister van Institutionele Hervormingen, J.-L. Dehaene, en staatssecretaris voor de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, toegevoegd aan de minister van Middenstand. — Mijnheer de Voorzitter, de regering wenst deze materies nationaal te houden.

De Voorzitter. — De stemming over het amendement en de stemming over artikel 65 worden aangehouden.

Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 65 sont réservés.

L'article 66 est ainsi libellé:

Art. 66. L'article 92*bis* de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, y inséré par la loi spéciale du 8 août 1988, est complété par les paragraphes 4, 5 et 6 rédigés comme suit:

«§ 4. Les Communautés concluent en tout cas un accord de coopération pour le règlement des questions relatives à l'Ecole de navigation à Ostende et à Anvers et son internat.

§ 5. Les litiges entre les parties contractantes aux accords prévus aux §§ 2, 3 et 4, nés de l'interprétation ou de l'exécution de ces accords, sont tranchés par une juridiction organisée par la loi.

Chaque partie désigne un des membres de cette juridiction.

Les contestations relatives à la récusation du président ou d'un membre de la juridiction sont tranchées par le président en exercice de la Cour d'arbitrage.

Les accords règlent le mode de désignation de ces membres autres que le président.

Le président est coopté par les membres; à défaut de désignation des membres ou de cooptation du président, la désignation est faite par le président en exercice de la Cour d'arbitrage.

La décision prononcée n'est pas susceptible de recours et peut faire l'objet d'exécution forcée.

Elle fixe le délai maximum dans lequel elle doit être exécutée et, le cas échéant, peut autoriser qu'à la partie défaillante et aux frais de celle-ci, soit substituée l'autre partie.

Les accords déterminent le règlement des frais de fonctionnement de la juridiction.

La loi visée à l'alinéa 1er règle la procédure suivie par la juridiction. Elle garantit le respect des droits de la défense.

§ 6. Les parties aux accords de coopération autres que ceux visés aux §§ 2, 3 et 4 peuvent également leur rendre applicables les dispositions contenues au § 5. »

Art. 66. Artikel 92*bis* van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, ingevoegd door de bijzon-

dere wet van 8 augustus 1988, wordt aangevuld met de paragrafen 4, 5 en 6 luidend als volgt:

« § 4. De Gemeenschappen sluiten in ieder geval een samenwerkingsakkoord voor de regeling van de aangelegenheden die betrekking hebben op de Zeevaartschool te Oostende en te Antwerpen en het internaat ervan.

§ 5. De geschillen die tussen de contracterende partijen bij de in de §§ 2, 3 en 4 bedoelde akkoorden rijzen met betrekking tot de uitlegging of de uitvoering van die akkoorden, worden beslecht door een bij de wet opgericht rechtscollege.

Iedere partij wijst een van de leden van dit rechtscollege aan.

Betwistingen omtrent wraking van de voorzitter of van een lid van het rechtscollege worden beslecht door de voorzitter in functie van het Arbitragehof.

De akkoorden regelen de wijze van aanwijzing van die leden, behalve wat de voorzitter betreft.

De voorzitter wordt gecoöpteerd door de leden; bij gebreke van aanwijzing van de leden of van coöptatie van de voorzitter gebeurt de aanwijzing door de voorzitter in functie van het Arbitragehof.

De uitgesproken beslissing is niet vatbaar voor beroep en mag het voorwerp zijn van een gedwongen tenuitvoerlegging.

Zij stelt de maximumtermijn vast waarin zij moet worden uitgevoerd en zij kan desgevallend bepalen dat de andere partij in de plaats komt van de in gebreke blijvende partij op kosten van deze laatste.

De akkoorden treffen een regeling voor de werkingskosten van het rechtscollege.

De wet bedoeld in het eerste lid regelt de procedure die het rechtscollege volgt. Zij waarborgt de naleving van de rechten van de verdediging.

§ 6. De partijen bij de andere dan de in de §§ 2, 3 en 4 bedoelde samenwerkingsakkoorden, kunnen eveneens de bepalingen van § 5 daarop van toepassing maken. »

Mevrouw Herman en de heer Noerens stellen volgend amendement voor:

« Paragraaf 5, zoals voorgesteld door dit artikel, te vervangen als volgt:

« § 5. De geschillen die tussen contracterende partijen bij de in paragrafen 2 en 3 bedoelde akkoorden rijzen met betrekking tot de uitlegging of de uitvoering van die akkoorden worden beslecht door het Arbitragehof. De wet regelt de bijzondere procedure die zal toegepast worden bij het onderzoek van die geschillen. »

« Remplacer le § 5 proposé par cet article par ce qui suit:

« § 5. Les litiges entre les parties contractantes aux accords prévus aux §§ 2 et 3, nés de l'interprétation ou de l'exécution de ces accords, sont tranchés par la Cour d'arbitrage. La loi règle la procédure spéciale qui sera suivie pour l'instruction de ces litiges. »

Het woord is aan de heer Noerens.

De heer Noerens. — Mijnheer de Voorzitter, ik verwijs naar de schriftelijke verantwoording van dit amendement.

M. le Président. — MM. Duquesne et Monfils proposent l'amendement que voici:

« Au § 5, sixième alinéa, de l'article 92bis, tel que proposé par cet article, remplacer les mots « n'est pas susceptible de recours » par les mots « est susceptible de recours devant le Conseil d'Etat. »

« In § 5, zesde lid, van artikel 92bis, zoals voorgesteld door dit artikel, de woorden « is niet vatbaar voor beroep » te vervangen door de woorden « is vatbaar voor beroep bij de Raad van State. »

MM. Monfils et Duquesne proposent un amendement ainsi libellé:

« Au § 5 de l'article 92bis, tel que proposé par cet article, compléter le septième alinéa par la disposition suivante:

« Dans ce cas, les moyens versés, en vertu des dispositions de la présente loi, à la partie défaillante sont réduits, à concurrence du montant visé au présent alinéa, l'année qui suit l'exécution de la décision. Les montants de l'autre partie sont augmentés corrélativement. »

« In § 5 van dit artikel 92bis, zoals voorgesteld door dit artikel, het zevende lid aan te vullen als volgt:

« In dat geval worden de middelen die krachtens de bepalingen van deze wet aan de in gebreke blijvende partij worden gestort, verminderd met het in dit lid bedoelde bedrag, tijdens het jaar dat volgt op de tenuitvoerlegging van de beslissing. De bedragen van de andere partij worden op overeenkomstige wijze verhoogd. »

La parole est à M. Duquesne.

M. Duquesne. — Monsieur le Président, il est de tradition que les décisions des commissions administratives à compétences juridictionnelles soient soumises au contrôle du Conseil d'Etat ou de la Cour de cassation. On veut en fait assurer, par ce biais, la régularité de la procédure, et l'on peut citer de nombreux cas où la décision rendue par la juridiction de coopération pourrait contrevenir aux règles générales qui président au fonctionnement des juridictions.

Dans ma justification, j'ai donné comme exemple, non négligeable d'ailleurs, qu'il n'a pas été accordé aux parties la possibilité de faire valoir leurs droits et moyens, c'est-à-dire le respect des droits de la défense.

La décision est contraire à l'ordre public et méconnaît une disposition constitutionnelle, à savoir la garantie et le respect des dispositions essentielles de notre système juridique. La juridiction a omis de statuer sur un ou sur plusieurs points de litige, elle n'a pas non plus respecté la règle de l'article 18 du projet. Ainsi, on peut imaginer le cas d'une juridiction ayant décidé de procéder à une expertise alors que les limites fixées, de commun accord entre les parties, ne l'y autorisaient pas.

Ce sont là des cas graves de nature à émouvoir les juristes de type classique; mais, comme je l'ai dit en commission, il s'agit d'une juridiction du troisième type. Il faudra, je crois, prévoir des études spéciales de droit pour en comprendre parfaitement le sens!

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris Dupré.

De heer Dupré, staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, toegevoegd aan de minister van Institutionele Hervormingen, J.-L. Dehaene, en staatssecretaris voor de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, toegevoegd aan de minister van Middenstand. — Mijnheer de Voorzitter, de conflicten bedoeld bij dit artikel zijn geen bevoegdheidsconflicten. Als het om zulke conflicten ging dan zouden ze inderdaad moeten worden verwezen naar het Arbitragehof. Ook de heer Duquesne wil ik zeggen dat er geen specifiek rechtscollege bestaat om conflicten op te lossen die voortspruiten uit het niet naleven van verplichte samenwerkingsakkoorden of van de facultatieve akkoorden.

Wat het amendement van de heer Duquesne betreft, meent de regering dat dit soort conflicten zo vlug mogelijk en definitief moet kunnen worden geregeld. Vandaar dat de regering niet wil dat er een mogelijkheid tot beroep wordt ontworpen.

M. le Président. — La parole est à M. Monfils.

M. Monfils. — Monsieur le Président, le gouvernement confond vitesse et précipitation inconsidérée.

Je souhaite que le secrétaire d'Etat m'explique pourquoi la décision de n'importe quelle commission administrative, qui statue sur un problème de pourcentage d'invalidité entraînant une augmentation de pension de quelques milliers de francs par mois, peut donner lieu à recours, alors qu'un litige portant sur des dizaines, voire sur des centaines de millions, puisqu'il s'agit de secteurs importants — coopération obligatoire dans le secteur des travaux publics, hydrologie, communications — pourrait être passé au bleu, si j'ose dire, et, en tout cas, ne pas donner lieu à recours.

M. Duquesne a très bien expliqué les risques: aboutir, par précipitation, à des décisions contraires à notre législation fondamentale, ces décisions échappant à la censure de la Cour de cassation ou du Conseil d'Etat. On brade le droit judiciaire, dans ce pays, et cette brèche, laissée ouverte par le projet, risque demain, à notre plus grande inquiétude, de faire tache d'huile. C'est ce qui nous inquiète très fort.

Que vous aurait-il coûté d'envisager la possibilité de recours devant le Conseil d'Etat ou devant la Cour de cassation? C'eût été préférable à ces juridictions d'opérette. En agissant ainsi, la régularité du droit en serait sortie grandie.

Plus on examine votre projet et plus on se rend compte qu'il s'agit d'un emplâtre sur une jambe de bois. Comme l'a dit un commissaire, il est à espérer que jamais le système ne fonctionnera. Cela me paraît impossible d'ailleurs. En outre, j'ai le sentiment que vous ne trouverez pas beaucoup de personnes qui accepteront d'être juges-arbitres dans ces pseudo-juridictions.

M. le Président. — La parole est à M. Duquesne.

M. Duquesne. — Monsieur le Président, la réponse de M. le secrétaire d'Etat n'est évidemment pas satisfaisante. Que ne pourrait-on faire au nom de l'efficacité! Imaginons qu'en droit pénal, on veuille atteindre à cette même efficacité. Cela pourrait se résumer en « sitôt pris sitôt pendu ».

Je crois qu'on comprend mieux les intentions du gouvernement quand on voit l'évolution du projet. Il s'agissait tout d'abord d'une procédure de type arbitral, largement inspirée des dispositions du code judiciaire, en évitant toutefois une formalité qui est substantielle dans l'arbitrage du code judiciaire, à savoir l'*exequatur*, qui revêt cette décision de la formule exécutoire après avoir vérifié notamment la conformité à nos dispositions d'ordre public.

A la suite des observations du Conseil d'Etat, on en a fait une juridiction et il est curieux qu'à ce moment-là, on emprunte les formes de la juridiction sans en respecter les mécanismes traditionnels. Le recours n'est pas, comme le secrétaire d'Etat l'a dit en commission, la manifestation d'une méfiance à l'égard du premier juge, c'est tout simplement le juge deuxième saisi, mieux informé, qui rend la décision la plus juste et la plus conforme au droit.

Il est frappant que, là aussi, on ait supprimé toute possibilité de recours. Cela signifie simplement que l'on veut une décision rendue par des juges, qui, d'ailleurs, changeront demain, sans que l'on puisse prendre la précaution élémentaire de vérifier si les dispositions essentielles de notre droit sont respectées.

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris Dupré.

De heer Dupré, staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, toegevoegd aan de minister van Institutionele Hervormingen, J.-L. Dehaene, en staatssecretaris voor de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, toegevoegd aan de minister van Middenstand. — Mijnheer de Voorzitter, ik verwijs in dit verband naar het betoog van de heer Lallemand in de commissie. Hij heeft er zeer terecht op gewezen dat wij over geen aangepast rechtscollege beschikken om dit soort conflicten op te lossen. De regering heeft zich de moeite getroost om naar een vorm, weliswaar *sui generis*, te zoeken die toch kan werken op het beperkte toepassingsgebied waarnaar ook de heer Dehousse in de commissie verwezen heeft, namelijk de vier soorten van de verplichte samenwerkingsakkoorden.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Erdman.

De heer Erdman. — Mijnheer de Voorzitter, ik wil er even op wijzen dat het amendement van de heren Monfils en Duquesne blijkbaar niet volledig genoeg is. Zij voorzien alleen in de mogelijkheid dat Gewesten of Gemeenschappen bepaalde bedragen niet zouden ontvangen wanneer de Gewesten en Gemeenschappen in het ongelijk zouden worden gesteld door de beslissing. Zij denken er blijkbaar niet aan dat ook het omgekeerde mogelijk is en de Staat in het ongelijk wordt gesteld. Het amendement is dus zeer eenzijdig opgesteld.

M. le Président. — La parole est à M. Monfils pour une dernière réplique.

M. Monfils. — Monsieur le Président, je ne vais pas développer l'amendement dont M. Erdman vient de faire état.

Il a été dit qu'il y avait exécution forcée pour les décisions. Nous avons demandé ce que cela signifiait, mais nous n'avons pas reçu de réponse. Il nous a simplement été signalé que c'était une brèche dans l'imperium des pouvoirs publics. Ni le type de brèche ni surtout ses conséquences n'ont été précisés. Nous allons nous y engouffrer, mais pour quoi faire?

Pour résoudre ce problème et, fondamentalement, afin d'aider le gouvernement, nous avons donc proposé que l'on réduise d'autant la dotation globale de la Région fautive et que l'on augmente corrélativement la dotation de la Région qui procède aux travaux.

Si M. Erdman me suit mais estime que mon amendement est incomplet, je suis prêt à accepter que l'on établisse une répartition de manière équitable: si l'Etat est condamné et ne veut pas payer, on augmente la dotation de la Région qui a fait les travaux, par exemple, au détriment de l'Etat national.

Je me précipite évidemment dans l'ouverture faite par M. Erdman et je lui dis: « Tout à fait d'accord: je dépose un sous-amendement ou vous le faites et nous votons. » Cela permettra au gouvernement de régler le problème difficile qu'il devra arbitrer dans quelques semaines ou quelques mois si, d'aventure, les Régions se disputent.

En effet, dans notre système, c'est automatique: la juridiction rend son jugement. Il est traduit automatiquement en positif ou en négatif pour les Régions, et même, monsieur Erdman — pourquoi pas? — pour l'Etat national. De cette manière, on sort de ce problème philosophique consistant à se demander ce qu'est la rupture de l'imperium.

M. Erdman. — Si M. Monfils voit une ouverture, moi, je ferme la brèche. *(Sourires.)*

M. le Président. — Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 66 sont réservés.

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 66 worden aangehouden.

Art. 67. § 1er. L'article 94 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles est complété comme suit:

« § 2. Sans préjudice des dispositions de l'article 83, §§ 2 et 3, les procédures, règlements et situations de fait existant au 1er janvier 1989 pour chaque matière visée à l'article 92*bis*, §§ 2, 3 et 4, restent en vigueur jusqu'à la conclusion d'un accord de coopération pour cette matière.

§ 3. Les procédures visées à l'article 32, §§ 1er à 4, de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles sont applicables en cas de litige résultant de l'interprétation ou de l'application du § 2 du présent article. A défaut de consensus au sein du comité de concertation visé à l'article 31 de la même loi, les parties sont censées être d'accord pour faire trancher leur différend par la juridiction visée à l'article 92*bis*, § 5. »

§ 2. Le texte actuel de l'article 94 forme le § 1er.

Art. 67. § 1. Artikel 94 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen wordt aangevuld als volgt:

«§ 2. Onverminderd het bepaalde in artikel 83, §§ 2 en 3, blijven de procedures, regelingen en feitelijke toestanden die bestaan op 1 januari 1989 voor iedere aangelegenheid bedoeld in artikel 92*bis*, §§ 2, 3 en 4, van kracht tot dat een samenwerkingsakkoord voor die aangelegenheid is gesloten.

§ 3. De procedures bedoeld in artikel 32, §§ 1 tot 4, van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, zijn van toepassing wanneer er een geschil ontstaat tengevolge van de uitlegging of de toepassing van § 2 van dit artikel. Bij gebreke aan consensus in het overlegcomité bedoeld in artikel 31 van dezelfde wet, worden de partijen geacht akkoord te gaan om hun geschil te laten beslechten door het rechtscollege bedoeld bij artikel 92*bis*, § 5.»

§ 2. De huidige tekst van artikel 94 vormt § 1.

— Réservé.

Aangehouden.

M. le Président. — L'article 68 est ainsi rédigé:

Art. 68. Dans la loi spéciale sur la Cour d'arbitrage du 6 janvier 1989 est inséré un article 124*bis* rédigé comme suit:

«Art. 124*bis*. Pour l'application des articles 1er et 26, § 1er, sont considérées comme règles visées au 1° de ces deux dispositions, la concertation, l'association, la transmission d'informations, les avis, les avis conformes, les accords, les accords communs et les propositions prévus par la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, à l'exception des accords de coopération visés à l'article 92*bis* de ladite loi, ainsi que par la loi spéciale sur le financement des Communautés et Régions ou par toute autre loi prise en exécution des articles 59*bis*, 59*ter*, 107*quater*, 108*ter* et 115 de la Constitution.»

Art. 68. In de bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 januari 1989 wordt een artikel 124*bis* ingevoegd luidend als volgt:

«Art. 124*bis*. Voor de toepassing van de artikelen 1 en 26, § 1, worden als regels bedoeld in 1° van deze twee bepalingen, beschouwd het overleg, de betrokkenheid, het geven van inlichtingen, de adviezen, de eensluidende adviezen, de akkoorden de gemeenschappelijke akkoorden en de voorstellen waarvan sprake is in de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, de samenwerkingsakkoorden bedoeld in artikel 92*bis* van voornoemde wet uitgezonderd, alsook in de bijzondere wet betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten of in elke andere wet genomen ter uitvoering van de artikelen 59*bis*, 59*ter*, 107*quater*, 108*ter* en 115 van de Grondwet.»

M. Monfils et consorts proposent les amendements que voici:

«A. Dans l'article 124bis proposé, supprimer les mots «la transmission d'informations, les avis.»

«A. In het voorgestelde artikel 124bis de woorden «het geven van inlichtingen, de adviezen,» te doen vervallen.»

«B. Compléter l'article 124bis proposé par ce qui suit:

«La Cour d'arbitrage peut soulever d'office le moyen déduit de la violation d'une des règles visées à l'alinéa premier.»

«B. Het voorgestelde artikel 124bis aan te vullen als volgt:

«Het Arbitragehof kan ambtshalve het middel aanvoeren dat uit de schending van een van de bij het eerste lid bedoelde regels voortkomt.»

La parole est à M. Monfils.

M. Monfils. — Monsieur le Président, il s'agit là encore d'un amendement qui vise à aider le gouvernement. Vous pouvez constater que l'opposition est constructive.

Je ne reviendrai pas sur la longue discussion quant au fait que les avis, communications, concertations, avis conformes et autres sont considérés comme des éléments pouvant, en cas de non-réalisation, aboutir à ce que la Cour d'arbitrage soit saisie de l'annulation d'une norme, décret, arrêté...

Il me semble qu'il ne faut pas aller trop loin, surtout si un certain nombre de précautions, notamment des avis conformes, des concertations obligatoires, peuvent constituer des éléments dont la non-réalisation serait susceptible de donner ouverture — par les voies que l'on connaît — à un recours devant la Cour d'arbitrage.

En effet, la simple communication d'un extrait de matrice cadastrale pourrait entraîner des difficultés considérables. C'est la raison pour laquelle nous proposons d'aider le gouvernement en supprimant de cet article la transmission d'informations ainsi que les avis. En effet, ceux-ci ne changent rien à la situation des Exécutifs communautaires et régionaux, mais ils pourraient par contre, si d'aventure on découvrait un mauvais «coucheur» du côté francophone, créer des difficultés, avec l'insécurité considérable entraînée par l'annulation d'un décret budgétaire ou d'une norme.

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris Dupré.

De heer Dupré, staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, toegevoegd aan de minister van Institutionele Hervormingen, J.-L. Dehaene, en staatssecretaris voor de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, toegevoegd aan de minister van Middenstand — Mijnheer de Voorzitter, ik verwijs naar de bespreking hieromtrent in de commissie, maar ik wil wel onderstrepen dat wij blijven pleiten voor het behoud van de tekst, ook al moet de passus waarop het amendement van de heer Monfils c.s. betrekking heeft op een andere manier worden geïnterpreteerd.

De heer Baert heeft er in de commissie op gewezen dat, voor het geven van inlichtingen en adviezen er bepaalde procedures moeten worden gevolgd. Voor het overige moeten er akkoorden zijn. Deze interpretatie die is opgenomen in het verslag heeft de tekst verduidelijkt, maar wij blijven van oordeel dat de tekst zoals hij nu is, moet behouden blijven.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Baert.

De heer Baert. — Mijnheer de Voorzitter, ik ben het eens met de staatssecretaris. In bepaalde artikelen van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 die werd gewijzigd op 8 augustus 1988 en in sommige artikelen van dit ontwerp wordt in wezen de bevoegdheid van de nationale wetgever, of van de decreetgever, beperkt. Hij kan immers slechts een wet of een decreet uitvaardigen indien voorstellen werden gedaan, inlichtingen werden ingewonnen, akkoorden werden gesloten enzoverder. De betrokken wetgever of decreetgever is dus slechts bevoegd om zijn wetgevende opdracht uit te oefenen indien aan die voorwaarden is voldaan.

Men zou kunnen stellen dat zelfs zonder deze bepaling strikt genomen het Arbitragehof bevoegd zou zijn om wetten of decreten te vernietigen, die werden uitgevaardigd zonder rekening te houden met deze voorschriften, waar zij een bevoegdheidsbeperking inhouden. Toch is het nuttig dat dit uitdrukkelijk in de tekst wordt vermeld om alle twijfel dienaangaande uit te sluiten.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Erdman.

De heer Erdman. — Mijnheer de Voorzitter, wat de heer Baert hier zoëven heeft gezegd was blijkbaar toch niet zo duidelijk toen het oorspronkelijk ontwerp van wet betreffende het Arbitragehof werd besproken. In het mondeling verslag dat ik heb uitgebracht, heb ik melding gemaakt van de discussie rond de vraag in hoever de formele vereisten om tot een beslissing

te komen wel degelijk moesten worden onderworpen aan de controle van het Arbitragehof. Ik heb er in het mondeling verslag toen op gewezen dat, door de voorgestelde tekst, de oude discussie definitief van de baan was.

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris Dupré.

De heer Dupré, staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, toegevoegd aan de minister van Institutionele Hervormingen, J.-L. Dehaene, en staatssecretaris voor de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, toegevoegd aan de minister van Middenstand. — Mijnheer de Voorzitter, ik blijf erbij dat de huidige tekst moet behouden blijven om elke twijfel uit te sluiten.

M. le Président. — La parole est à M. Monfils.

M. Monfils. — Monsieur le Président, ce problème a été discuté en commission et nous avons entendu les interventions de MM. Baert et Erdman.

Je voudrais simplement souligner qu'à ma connaissance, il existe plus de 24 cas, dans le projet de loi que nous discutons aujourd'hui, qui nécessitent des rapports avec les Exécutifs: communications, avis, avis conformes et autres. Pour que ces relations se passent harmonieusement, il faudra augmenter le nombre des membres de cabinet auprès des présidents de chacun des Exécutifs! On est allé trop loin dans la minutie et des problèmes considérables risquent d'en découler.

Je propose donc de diminuer le nombre de cas dont la non-réalisation pourrait aboutir à la censure de la Cour d'arbitrage, ces éléments étant considérés — comme l'a dit M. Baert — comme règles de compétences.

Des difficultés d'application de la loi surgiront en raison d'oublis inévitables. Ce jour-là, ce sera le drame et l'annulation.

M. le Président. — Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 68 sont réservés.

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 68 worden aangehouden.

TITRE IX. — *Dispositions abrogatoires et modificatives*

Art. 69. § 1er. Sont abrogés:

1° Les articles 1er à 15 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles, sauf dans la mesure où ils sont applicables à la Communauté germanophone et dans la mesure où ils sont nécessaires au versement des ristournes encore dues par l'Etat au 31 décembre 1988;

2° Les articles 13, §§ 1er, 2 et 4, en ce qui concerne la Cour des comptes, et 14 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, sauf dans la mesure où ils sont applicables à la Communauté germanophone;

3° L'article 76 de la loi du 5 janvier 1976 relative aux propositions budgétaires 1975-1976;

4° Les articles 5 à 7 inclus et 8*bis* de la loi du 5 mars 1984 relative aux soldes et aux charges du passé des Communautés et des Régions et aux secteurs économiques nationaux;

5° Les articles 15, 16, 22 et 26 de l'arrêté royal du 31 mars 1984 relatif aux sociétés de financement pour la restructuration des secteurs économiques nationaux (A), modifiés par l'arrêté royal n° 489 du 31 décembre 1986.

§ 2. L'article 13, § 5, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles est remplacé par la disposition suivante:

«§ 5. Les attributions que fixent les lois et règlements précités sont exercées, selon le cas, par les organes correspondants de la Communauté ou de la Région.»

§ 3. Dans l'article 48 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles, les mots «à l'exception de l'article 7» sont supprimés.

§ 4. L'article 4, § 1er, de la loi du 5 mars 1984 relative aux soldes et aux charges du passé des Communautés et des Régions et aux secteurs économiques nationaux est abrogé à partir du 1er janvier 1991.

TITEL IX. — *Opheffings- en wijzigingsbepalingen*

Art. 69. § 1. Worden opgeheven:

1° De artikelen 1 tot 15 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, behoudens in de mate dat zij van toepassing zijn op de Duitstalige Gemeenschap en in de mate dat zij noodzakelijk zijn voor de door de Staat op 31 december 1988 verschuldigde ristorno's;

2° De artikelen 13, §§ 1, 2 en 4, wat het Rekenhof betreft, en 14 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, behoudens in de mate dat zij van toepassing zijn op de Duitstalige Gemeenschap;

3° Artikel 76 van de wet van 5 januari 1976 betreffende de budgettaire voorstellen 1975-1976;

4° De artikelen 5 tot 7 en 8*bis* van de wet van 5 maart 1984 betreffende de saldi en de lasten van het verleden van de Gemeenschappen en de Gewesten en de nationale economische sectoren;

5° De artikelen 15, 16, 22 en 26 van het koninklijk besluit van 31 maart 1984 betreffende de financieringsmaatschappijen voor de herstructurering van de nationale sectoren (A), gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 489 van 31 december 1986.

§ 2. Artikel 13, § 5, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen wordt vervangen door de volgende bepaling:

«§ 5. De bevoegdheden bepaald in de vorengenoemde wetten en reglementen worden, al naar het geval, uitgeoefend door de overeenkomstige organen van de Gemeenschap of het Gewest.»

§ 3. In artikel 48 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen worden de woorden «met uitzondering van artikel 7» geschrapt.

§ 4. Artikel 4, § 1, van de wet van 5 maart 1984 betreffende de saldi en de lasten van het verleden van de Gemeenschappen en de Gewesten en de nationale economische sectoren wordt opgeheven met ingang van 1 januari 1991.

— Réservé.

Aangehouden.

M. le Président. — L'article 70 est ainsi rédigé:

Art. 70. Dans l'article 6, § 1er, IX, 2°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988, un nouvel alinéa est inséré entre les alinéas 2 et 3, rédigé comme suit:

«L'intervention financière visée à l'alinéa précédent peut varier en fonction de la durée du chômage du chômeur remis au travail. Le montant de cette intervention est fixé avec l'accord des Exécutifs.»

Art. 70. In artikel 6, § 1, IX, 2°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, zoals gewijzigd door de bijzondere wet van 8 augustus 1988, wordt tussen het tweede en het derde lid een nieuw lid ingevoegd, luidend als volgt:

«De financiële tussenkomst bedoeld in het vorige lid kan schommelen in functie van de werkloosheidsduur van de werkloze die wedertewerkgesteld wordt. Het bedrag van de tussenkomst wordt vastgesteld in akkoord met de Gewestexecutieven.»

Mevrouw Herman en de heer Noerens stellen volgend amendement voor:

« Dit artikel te vervangen als volgt:

« Art. 70. In artikel 6, § 1, IX, 2°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, zoals gewijzigd door de bijzondere wet van 8 augustus 1988, wordt in het tweede lid het woord « uitkeringsgerechtigde » weggelaten. »

« Remplacer cet article par ce qui suit:

« Art. 70. A l'article 6, § 1er, IX, 2°, deuxième alinéa, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988, le mot « indemnisés » est supprimé. »

Het woord is aan de heer Noerens.

De heer Noerens. — Mijnheer de Voorzitter, ons amendement strekt ertoe in de oorspronkelijke tekst het woord « uitkeringsgerechtigde » te schrappen. Hierdoor zou een gefailleerde zelfstandige in aanmerking kunnen komen voor tewerkstellingsprogramma's. Zij zijn het slachtoffer van bepaalde omstandigheden en zij zouden op deze manier kunnen worden geïncorporeerd in deze programma's.

M. le Président. — M. Monfils et consorts présentent l'amendement que voici:

« Compléter l'alinéa proposé par ce qui suit:

« Ces montants sont identiques pour les Régions et les Communautés. »

« Het voorgestelde lid aan te vullen als volgt:

« Die bedragen zijn dezelfde voor de Gewesten en de Gemeenschappen. »

La parole est à M. Monfils.

M. Monfils. — Je me réfère à ma justification, monsieur le Président.

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris Dupré.

De heer Dupré, staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, toegevoegd aan de minister van Institutionele Hervormingen, J.-L. Dehaene, en staatssecretaris voor de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, toegevoegd aan de minister van Middenstand. — Mijnheer de Voorzitter, in verband met het amendement van de heer Monfils c.s. verwijs ik ook naar mijn antwoord ter zake in de commissie.

De heer Noerens kan ik antwoorden dat wij deze zaak uitvoerig hebben besproken in de commissie van de Kamer. Deze bespreking werd trouwens opgenomen in het verslag. Na een bepaalde tijd kan ook de gefailleerde in aanmerking komen voor tewerkstellingsprogramma's.

De Voorzitter. — De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 70 worden aangehouden.

Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 70 sont réservés.

TITRE X. — *Dispositions transitoires et finales*

Art. 71. § 1er. Jusqu'à l'entrée en vigueur de la loi visée à l'article 50, § 2, sont applicables aux Communautés et aux Régions, les dispositions en vigueur relatives à l'organisation du contrôle de la Cour des comptes et du contrôle de l'octroi et de l'emploi de subventions, ainsi que les dispositions en matière de comptabilité de l'Etat, sans préjudice de ce qui est disposé au § 2 en ce qui concerne l'article 32*bis* de la loi du 28 juin 1963, modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat.

§ 2. Jusqu'à l'organisation d'un contrôle administratif et budgétaire, visé à l'article 51, les dispositions mentionnées à l'article 32*bis* de la même loi du 28 juin 1963 sont applicables aux Communautés et aux Régions.

§ 3. Jusqu'à l'entrée en vigueur de la loi visée à l'article 50, § 2, les dispositions de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public restent applicables, pour ce qui concerne le mode d'exercice du contrôle de la Cour des comptes, vis-à-vis des organismes d'intérêt public qui dépendent des Communautés et des Régions.

TITEL X. — *Overgangs- en slotbepalingen*

Art. 71. § 1. Tot de inwerkingtreding van de wet bedoeld in artikel 50, § 2, zijn de vigerende bepalingen betreffende de organisatie van de controle van het Rekenhof en de controle op het verlenen en het gebruik van subsidies, evenals de bepalingen inzake de rijkscomptabiliteit, onverminderd hetgeen in § 2 omtrent artikel 32*bis* van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de rijkscomptabiliteit is gesteld, van overeenkomstige toepassing op de Gemeenschappen en de Gewesten.

§ 2. Tot de organisatie van een administratieve en begrotingscontrole, bedoeld in artikel 51, zijn de bepalingen vermeld in artikel 32*bis* van de wet van 28 juni 1963 van overeenkomstige toepassing op de Gemeenschappen en de Gewesten.

§ 3. Tot de inwerkingtreding van de wet bedoeld in artikel 50, § 2, blijven de bepalingen van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, wat de wijze van uitoefening van de controle van het Rekenhof betreft, van overeenkomstige toepassing op de instellingen van openbaar nut die afhangen van de Gemeenschappen en de Gewesten.

— Réservé.

Aangehouden.

M. le Président. — L'article 72 est ainsi rédigé:

Art. 72. Jusqu'à la date fixée par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les montants et le pourcentage prévus à l'article 13, §§ 1er et 3, et à l'article 38, §§ 1er et 2, sont fixés comme suit:

— A l'article 13, § 1er:

a) Pour la Région flamande: 30,7054 milliards de francs;

b) Pour la Région wallonne: 21,0052 milliards de francs;

c) Pour la Région bruxelloise: 10,3383 milliards de francs;

— A l'article 13, § 3: 98 p.c.;

— A l'article 38, § 1er:

a) Pour la Communauté flamande: 164,3399 milliards de francs;

b) Pour la Communauté française: 126,5602 milliards de francs;

— A l'article 38, § 2: 4,4961 milliards de francs et 3,4532 milliards de francs.

Art. 72. Tot de datum vastgesteld door de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit worden de bedragen en het percentage vermeld in artikel 13, §§ 1 en 3, en in artikel 38, §§ 1 en 2, als volgt vastgesteld:

— In artikel 13, § 1:

a) Voor het Vlaamse Gewest: 30,7054 miljard frank;

b) Voor het Waalse Gewest: 21,0052 miljard frank;

c) Voor het Brusselse Gewest: 10,3383 miljard frank;

— In artikel 13, § 3: 98 pct.;

— In artikel 38, § 1:

a) Voor de Vlaamse Gemeenschap: 164,3399 miljard frank;

b) Voor de Franse Gemeenschap: 126,5602 miljard frank;

— In artikel 38, § 2: 4,4961 miljard frank en 3,4532 miljard frank.

MM. Monfils et Duquesne proposent l'amendement que voici:

« A cet article, ajouter un nouvel alinéa, rédigé comme suit:

« Dès la mise en vigueur de l'arrêté royal visé ci-dessus, les montants et les pourcentages prévus à l'article 13, § 1er et 3, et à l'article 38, §§ 1er et 2, sont applicables pour l'année complète. »

« Aan dit artikel een nieuw lid toe te voegen, luidende:

« Vanaf de inwerkingtreding van het hierboven bedoelde koninklijk besluit worden de bedragen en het percentage vermeld in artikel 13, §§ 1 en 3, en in artikel 38, §§ 1 en 2, toegepast voor het gehele jaar. »

La parole est à M. Monfils.

M. Monfils. — Monsieur le Président, voici le monstre du Loch Ness! Nous n'allons évidemment pas reprendre tous les débats qui ont eu lieu en commission à propos de l'avis du Conseil d'Etat sur l'ancien article 68. Cet avis disait très clairement qu'arithmétiquement, si l'arrêté royal fixant la date de la mise en vigueur de la loi n'était pas pris immédiatement, c'est-à-dire avant l'entrée en vigueur de la loi, vous ne pourriez pas donner sur une année les crédits fixés par votre projet. Ce sera de toute façon un mélange entre les montants de l'article 72, anciennement 68*bis*, et les montants de votre projet de loi.

Vous passez outre à l'avis du Conseil d'Etat qui estime que la rédaction est mauvaise. M. Dehaene a déclaré, au nom du gouvernement, que tout allait très bien et qu'on donnerait, en cas de prise de cet arrêté, pour l'année complète aux Communautés et aux Régions — et spécialement aux Communautés parce que les écarts sont plus grands — les montants fixés dans votre projet et non pas ceux fixés à titre transitoire à l'article 72. Je le souhaite et je l'espère. Ce faisant, vous ferez une bonne action tout en commettant une mauvaise: la bonne, donner aux Communautés ce qui leur revient; la mauvaise, écraser comme avec un bulldozer l'avis du Conseil d'Etat sur l'ancien article 68*bis*. Mais la manière dont le gouvernement se conduit le regarde. Je regrette simplement que, comme tous les juristes l'ont constaté, vous n'ayez pas accepté un petit amendement technique réglant tous les problèmes, qui aurait pu être déposé à la Chambre puisque, alors, le vote n'avait pas encore eu lieu.

Une telle correction purement technique ne remettait pas en cause le souci que nous avons tous, une fois la concertation menée à bien, de donner aux Communautés, pour l'ensemble de l'année, les montants prévus en cas de concertation et d'augmentation due à la signature de la convention collective.

Pourquoi ce refus, si ce n'est pour pouvoir dire que le projet examiné au Sénat n'a subi aucune modification? On a assez dit ce qu'il convenait de penser de ce faux bicaméralisme. Ceci en est un exemple particulièrement éclairant.

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris Dupré.

De heer Dupré, staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, toegevoegd aan de minister van Institutionele Hervormingen, J.-L. Dehaene, en staatssecretaris voor de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, toegevoegd aan de minister van Middenstand. — Mijnheer de Voorzitter, ik wens de discussie niet opnieuw te openen en verwijs naar het feit dat zowel de Kamer als de commissie van de Senaat hebben geoordeeld dat de tekst moet worden behouden.

Er is geen misverstand mogelijk. Men weet binnen de maand of de conventie met de syndicaten al dan niet wordt ondertekend. Als zij wordt ondertekend, valt men terug op artikel 13, het oude artikel 10. Als zij niet wordt ondertekend, valt men terug op het oude artikel 68*bis* dat nu artikel 72 is geworden.

Ik vraag de verwerping van het amendement.

M. le Président. — Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 72 sont réservés.

De stemming over het amendement en de stemming over artikel 72 worden aangehouden.

L'article 73 est ainsi rédigé:

Art. 73. § 1er. Les soldes disponibles au 31 décembre 1988 en moyens de paiement sur chacun des articles de la section particulière des budgets des Affaires culturelles communes et de l'Education nationale du régime français, néerlandais et du secteur commun à ces deux régimes, en ce compris l'alimentation prévue pour l'année en cours et non utilisée, sont attribués aux Communautés dans la limite où ces soldes visent des matières qui sont de leur compétence.

A l'entrée en vigueur de la présente loi, les Communautés reprennent notamment les obligations concernant les articles budgétaires visés à l'alinéa précédent.

§ 2. Le montant pour lequel le Fonds national de garantie des bâtiments scolaires, conformément à l'article 22, § 3, de la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement, peut accorder une autorisation d'emprunt avec garantie de l'Etat et subventions en intérêts, est annulé à concurrence de la partie qui, au 31 décembre 1988, n'a pas été utilisée ou n'a pas fait l'objet d'une promesse de principe.

En lieu et place, il est attribué à chacune des Communautés, pour chacune des années de 1989 à 1998, un crédit égal à 5,28 p.c. de sa part nominale dans le montant annulé.

§ 3. Les obligations contractées à charge de l'Etat avant l'entrée en vigueur de la présente loi en exécution de l'article 22, § 1er, § 1er*bis* et § 2 de la même loi du 29 mai 1959, restent intégralement à sa charge.

§ 4. Les dispositions de la même loi du 29 mai 1959 sont sans effet dans la mesure où elles déterminent l'alimentation des Fonds qu'elles organisent.

Art. 73. § 1. De saldi, die op 31 december 1988 als betalingsmiddelen beschikbaar zullen zijn op elk van de artikelen van de afzonderlijke sectie van de begroting van de Gemeenschappelijke Culturele Aangelegenheden en van de Nationale Opvoeding van het Nederlandse stelsel, van het Franse stelsel en van de sector, die gemeen is aan beide stelsels, en met inbegrip van de stijving, die voor het lopend jaar is voorzien maar niet aangewend, worden aan de Gemeenschappen toegekend voor zover de saldi betrekking hebben op aangelegenheden die tot hun bevoegdheid behoren.

Bij de inwerkingtreding van deze wet, nemen de Gemeenschappen inzonderheid de verplichtingen over die verband houden met de begrotingsartikelen bedoeld in het vorige lid.

§ 2. Van het bedrag waarvoor, overeenkomstig artikel 22, § 3, van de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving, het Nationaal Waarborgfonds voor schoolgebouwen machtiging tot lening met staatswaarborg en rentetoelagen kan verlenen, vervalt het deel dat op 31 december 1988 niet is aangewend of waarvoor geen principiële beloften zijn gedaan.

In de plaats daarvan wordt aan elke Gemeenschap voor elk van de jaren 1989 tot 1998 een krediet toegestaan, telkens gelijk aan 5,28 pct. van haar nominaal deel in het vervallen deel.

§ 3. De verbintenissen welke ter uitvoering van het bepaalde in artikel 22, § 1, § 1*bis*, en § 2, van dezelfde wet van 29 mei 1959, vóór de inwerkingtreding van deze wet lastens de Staat zijn aangegaan, blijven voor de geheelheid te zijnen laste.

§ 4. De bepalingen van dezelfde wet van 29 mei 1959 hebben geen uitwerking in de mate dat zij de stijving bepalen van de Fondsen die ze oprichten.

M. Monfils et consorts proposent l'amendement comme suit:

« Au § 2, dernier alinéa de cet article, remplacer les mots « des années de 1989 à 1998, » par les mots « des années de 1989 à 2008, »

« In § 2, laatste lid van dit artikel, de woorden « van de jaren 1989 tot 1998, » vervangen door de woorden « van de jaren 1989 tot 2008, »

La parole est à M. Monfils.

M. Monfils. — Monsieur le Président, la justification est la même que pour les amendements précédents relatifs à l'allongement de la période transitoire.

M. le Président. — Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 73 sont réservés.

De stemming over het amendement en de stemming over artikel 73 worden aangehouden.

Mevrouw Herman en de heer Noerens stellen voor een artikel 73*bis* (nieuw) in te voegen luidend:

« Een artikel 73bis (nieuw) in te voegen, luidende:

« Art. 73bis. Vanaf de datum van inwerkingtreding van deze wet is de nationale overheid niet meer bevoegd voor de benoeming of bevordering van personeelsleden in diensten of besturen waarvan de bevoegdheden gedeeltelijk of volledig aan de Gemeenschappen en Gewesten werden overgedragen. »

« Insérer un article 73bis (nouveau), libellé comme suit:

« Art. 73bis. A partir de la date d'entrée en vigueur de la présente loi, l'autorité nationale ne sera plus compétente en ce qui concerne la nomination ou la promotion de membres du personnel des services ou des administrations dont les compétences auront en partie ou entièrement été transférées aux Communautés et aux Régions. »

Het woord is aan de heer Noerens.

De heer Noerens. — Mijnheer de Voorzitter, dit artikel heeft de bedoeling politieke benoemingen te voorkomen. Daarom is het aangewezen dat de overheid vanaf het ogenblik waarop deze wet van toepassing wordt, overgaat tot de reële overdracht van de diensten of besturen en dus niet meer bevoegd is om de ambtenaren te benoemen of te bevorderen.

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris Dupré.

De heer Dupré, staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, toegevoegd aan de minister van Institutionele Hervormingen, J.-L. Dehaene, en staatssecretaris voor de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, toegevoegd aan de minister van Middenstand. — Mijnheer de Voorzitter, vermits de wet vandaag wordt goedgekeurd, zie ik het nut niet in van dit amendement.

De Voorzitter. — De stemming over het amendement wordt aangehouden.

Le vote sur l'amendement est réservé.

L'article 74 est ainsi rédigé:

Art. 74. Pour l'année budgétaire 1989, les moyens financiers revenant à la Commission communautaire commune en vertu de la présente loi, sont diminués du montant total des sommes que les ministres compétents pour les matières personnalisables qui, en vertu de l'article 59*bis*, § 4*bis*, de la Constitution ne relèvent pas des Communautés, ont ordonnancées à ce titre jusqu'à l'installation de l'assemblée réunie et du collège réuni.

Ce montant est fixé, dans les quinze jours suivant l'installation de l'assemblée réunie et du collège réuni, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, pris de l'avis du collège réuni.

Art. 74. Voor het begrotingsjaar 1989 worden de financiële middelen die toekomen aan de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie krachtens deze wet, verminderd met het totaal bedrag van de sommen die de ministers bevoegd voor de persoonsgebonden aangelegenheden die krachtens artikel 59*bis*, § 4*bis*, van de Grondwet niet tot de bevoegdheid van de Gemeenschappen behoren, als dusdanig hebben geordonnanceerd tot aan de installatie van de verenigde vergadering en van het verenigd college.

Dat bedrag wordt vastgesteld binnen twee weken na de installatie van de verenigde vergadering en van het verenigd college, bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit genomen op het advies van het verenigd college.

M. Hasquin et consorts proposent les amendements que voici:

« Compléter cet article par un troisième alinéa, libellé comme suit:

« Les ministres compétents visés au premier alinéa ne pourront ordonnancer plus de 50 p.c. des moyens financiers en question. »

« Dit artikel aan te vullen met een derde lid, luidend als volgt:

« De in het eerste lid bedoelde bevoegde ministers kunnen niet meer dan 50 pct. van de betrokken financiële middelen ordonnanceren. »

Subsidiairement:

« Compléter cet article par un troisième alinéa, libellé comme suit:

« Les ministres compétents visés au premier alinéa ne pourront ordonnancer une fraction des moyens financiers en question supérieure à la fraction moyenne enregistrée de 1985 à 1987 pour les six premiers mois de l'année. »

Subsidiair:

« Dit artikel aan te vullen met een derde lid, luidend als volgt:

« De in het eerste lid bedoelde bevoegde ministers kunnen geen fractie van de betrokken financiële middelen ordonnanceren die groter is dan de van 1985 tot 1987 geregistreerde gemiddelde fractie voor de eerste zes maanden van het jaar. »

La parole est à M. Hasquin.

M. Hasquin. — Monsieur le Président, cet amendement est relatif à l'avenir financier des nouvelles institutions bruxelloises. Nous proposons d'ajouter que: « Les ministres compétents visés au premier alinéa ne pourront ordonnancer plus de 50 p.c. des moyens financiers en question. »

Cette mesure de sauvegarde vise à éviter que les caisses ne soient vides lorsque le collège réuni entrera en fonction au 1er juillet 1989.

De Voorzitter. — Het woord is een staatssecretaris Dupré.

De heer Dupré, staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, toegevoegd aan de minister van Institutionele Hervormingen, J.-L. Dehaene, en staatssecretaris voor de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, toegevoegd aan de minister van Middenstand. — Mijnheer de Voorzitter, ik verwijs naar mijn antwoord in de commissie. Door de beperking die in het amendement van de heer Hasquin c.s. wordt voorgesteld, kunnen de instellingen in moeilijkheden worden gebracht. Ik stel voor het amendement te verwerpen. Het is niet omdat de mogelijkheid er is dat men misbruik mag veronderstellen. Wat hij voorstelt kan de financiering bemoeilijken.

M. le Président. — Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 74 sont réservés.

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 74 worden aangehouden.

L'article 75 est ainsi rédigé:

Art. 75. § 1er. A charge des crédits ouverts par la loi, sont autorisés l'engagement, l'ordonnancement et la liquidation des dépenses relatives aux services administratifs à transférer et qui ne sont ni effectivement ni intégralement pris en charge par les Communautés, les Régions et la Commission communautaire commune. L'autorité nationale prélève à cet effet sur les moyens à transférer aux Communautés et aux Régions les montants nécessaires à couvrir ces dépenses.

Ces prélèvements sont fixés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres après concertation avec les Exécutifs concernés ou avec le collège réuni.

Le présent paragraphe cesse d'être en application, en ce qui concerne les services administratifs, au plus tard le 31 décembre 1990.

§ 2. Les Communautés, les Régions et la Commission communautaire commune contribuent au financement des organismes d'intérêt public qui doivent leur être transférés aussi longtemps que ceux-ci ne sont pas effectivement transférés.

En cas de désaccord sur ces contributions, notifié par l'organisme concerné à son ministre de tutelle, ces contributions sont fixées par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres après concertation avec les Exécutifs concernés ou avec le collège réuni. Dans ce cas, le § 1er, alinéas 1er et 2, est d'application.

§ 3. Par dérogation au § 2, alinéa 1er, l'Etat prend à sa charge la dette du Fonds d'aide au redressement financier des communes créé par l'arrêté royal nº 208 du 23 septembre 1983, correspondant aux créances considérées comme irrecouvrables que le Fonds a sur les communes et sur l'Agglomération bruxelloise en vertu des conventions prévues à l'article 6 de l'arrêté royal précité. Un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, après concertation avec les Exécutifs des Régions, détermine le mode de calcul et évalue ces créances.

Pour la dette correspondant aux créances recouvrables détenues par le Fonds, un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres après concertation avec les Exécutifs des Régions détermine les modalités de prise en charge par chaque Région des obligations du Fonds, ainsi que les modalités de transfert des droits à chacune d'elles.

§ 4. Par dérogation au § 2, le Roi peut, après concertation avec les Exécutifs concernés, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, charger la Régie des voies aériennes, selon les modalités qu'il définit, de prendre en charge pendant une période de trois années, à partir de la date d'entrée en vigueur de la présente loi, tout ou partie du déficit des aéroports et aérodromes publics régionaux.

Le Roi peut, aux mêmes conditions que celles définies à l'alinéa précédent, charger la Régie des voies aériennes de prendre en charge certains investissements dans les aéroports et aérodromes publics régionaux.

Art. 75. § 1. De vastlegging, de ordonnancering en de vereffening van de uitgaven die betrekking hebben op de over te dragen administratieve diensten, en die noch effectief noch in hun geheel ten laste worden genomen door de Gemeenschappen, de Gewesten en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, worden gemachtigd ten laste van de kredieten geopend door de wet. De nationale overheid houdt daartoe op de aan de Gemeenschappen en Gewesten over te dragen middelen de bedragen in die nodig zijn voor het dekken van die uitgaven.

Deze inhoudingen worden vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit na overleg met de betrokken Executieven of met het verenigd college.

Deze paragraaf is niet langer van toepassing, wat de administratieve diensten betreft, uiterlijk op 31 december 1990.

§ 2. De Gemeenschappen, de Gewesten en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie dragen bij tot de financiering van de instellingen van openbaar nut die hun moeten worden overgedragen, zolang deze laatste niet daadwerkelijk zijn overgedragen.

Indien er geen akkoord is over deze bijdragen en de betrokken instelling de toezichthoudende minister daarover inlicht, worden deze bijdragen vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit na overleg met de betrokken Executieven of met het verenigd college. In dat geval is § 1, eerste en tweede lid, van toepassing.

§ 3. In afwijking van § 2, eerste lid, neemt de Staat de schuld van het Hulpfonds voor financieel herstel van de gemeenten, opgericht bij koninklijk besluit nr. 208 van 23 september 1983, ten laste, die overeenkomt met de als oninbaar beschouwde schuldvorderingen die het Fonds op de gemeenten en de Brusselse Agglomeratie heeft, krachtens de overeenkomsten bepaald in artikel 6 van het voornoemd koninklijk besluit. Een in Ministerraad, na overleg met de Gewestexecutieven, overlegd koninklijk besluit, bepaalt de berekeningswijze en raamt de schuldvorderingen.

Voor de schuld die met de inbare schuldvorderingen van het Fonds overeenstemt, bepaalt een, na overleg met de Gewestexecutieven, in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, de nadere regels van de tenlasteneming, door elk Gewest, van de verplichtingen van het Fonds alsmede de nadere regels voor de overdracht van de rechten aan ieder Gewest.

§ 4. In afwijking van § 2 kan de Koning, na overleg met de Gewestexecutieven, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de Regie der luchtwegen, onder de voorwaarden die Hij vaststelt, ermee belasten om gedurende een periode van drie jaar, die aanvangt op de datum van inwerkingtreding van deze wet, de deficits van de gewestelijke openbare luchthavens en vliegvelden voor het geheel of voor een deel ten laste te nemen.

De Koning kan, onder dezelfde voorwaarden als bepaald in het vorige lid, de Regie der luchtwegen ermee belasten om gedurende een beperkte tijd bepaalde investeringen in de gewestelijke openbare luchthavens en vliegvelden ten laste te nemen.

M. Monfils et consorts proposent l'amendement que voici:

« Au § 1er, remplacer l'avant-dernier alinéa par ce qui suit:

« Ces prélèvements sont fixés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres après accord avec les Exécutifs concernés ou avec le collège réuni. »

« In § 1, het voorlaatste lid te vervangen als volgt:

« Deze inhoudingen worden bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit na een met de betrokken Executieven of met het verenigd college gesloten overeenkomst vastgesteld. »

La parole est à M. Monfils.

M. Monfils. — Monsieur le Président, il faut être extrêmement prudent lorsqu'on parle d'argent. A cet égard, l'article 75 prévoit que l'on retiendra, sur les montants transférés aux Communautés et aux Régions, les sommes nécessaires au paiement du personnel administratif qui n'est pas encore transféré. Ce sujet soulève beaucoup d'interrogations et une simple concertation ne suffit pas pour y répondre.

Il serait bon de fixer ces sommes à l'issue d'un accord avec les Exécutifs concernés et non simplement par une communication ou un avis préalable, comme prévu à l'article 75.

Les Communautés et les Régions auraient donc une garantie supplémentaire quant à l'exactitude des sommes retenues. Nous sommes méfiants et c'est ce qui a suscité le dépôt de cet amendement.

De Voorzitter. — Mevrouw Herman en de heer Noerens stellen volgend amendement voor:

« Paragraaf 3 van dit artikel te vervangen als volgt:

« § 3. De schuld van het Hulpfonds voor financieel herstel van de gemeenten opgericht bij het koninklijk besluit nr. 208

van 23 september 1983 wordt ten volle overgenomen door de betrokken Gewesten.»

«Remplacer le § 3 de cet article par ce qui suit:

«§ 3. La dette du Fonds d'aide au redressement financier des communes créé par l'arrêté royal n° 208 du 23 septembre 1983 est entièrement prise en charge par les Régions concernées.»

Het woord is aan de heer Noerens.

De heer Noerens. — Mijnheer de Voorzitter, ik wens te verwijzen naar mijn verantwoording.

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris Dupré.

De heer Dupré, staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, toegevoegd aan de minister van Institutionele Hervormingen, J.-L. Dehaene, en staatssecretaris voor de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, toegevoegd aan de minister van Middenstand. — Mijnheer de Voorzitter, voor het amendement van mevrouw Herman en de heer Noerens verwijs ik naar het antwoord dat ik reeds heb gegeven.

De heer Monfils antwoord ik dat er reeds voldoende waarborgen worden gegeven en dat men niet noodzakelijk een overeenkomst moet sluiten om deze nog eens te waarborgen.

De Voorzitter. — De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 75 worden aangehouden.

Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 75 sont réservés.

Art. 76. Sans préjudice des dispositions de l'article 35, chaque Région reprend les obligations de l'Etat relatives aux projets et aux conventions de remise au travail de chômeurs approuvées avant la date d'entrée en vigueur de la présente loi pour les travailleurs occupés avant cette date d'entrée en vigueur et domiciliés sur son territoire. Chaque Région reçoit pour ces travailleurs le montant visé à l'article 35, § 1er.

Art. 76. Onverminderd de bepalingen van artikel 35 neemt elk Gewest de verplichtingen van de Staat over inzake de projecten en overeenkomsten voor wedertewerkstelling van werklozen goedgekeurd vóór de datum van inwerkingtreding van deze wet voor de werknemers in dienst genomen vóór deze datum van inwerkingtreding en die hun woonplaats hebben op zijn grondgebied. Elk Gewest ontvangt voor deze werknemers het bedrag bedoeld bij artikel 35, § 1.

— Réservé.

Aangehouden.

Art. 77. Sans préjudice de l'article 75 et durant l'année 1989, l'autorité nationale est autorisée à procéder, pour compte des Exécutifs des Communautés et des Régions, à charge des crédits ouverts par la loi aux engagements, ordonnancements et liquidations des dépenses décidées par les Exécutifs relativement aux nouvelles compétences qui ont été attribuées aux Communautés et aux Régions par la Constitution ou en vertu de celle-ci à partir de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Durant cette période, et à charge de crédits provisoires ouverts par la loi, l'autorité nationale est autorisée à verser aux Communautés et aux Régions des dotations égales à celles versées en 1988 et adaptées en fonction du taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation pour l'exercice 1988.

Les ressources à transférer en 1989, en vertu de la présente loi, à la Communauté ou à la Région concernée, sont réduites à concurrence du montant des dépenses visées à l'alinéa 1er et des versements visés à l'alinéa 2.

Les modalités d'exercice de l'autorisation visée à l'alinéa 1er sont définies par convention entre le gouvernement et chaque Exécutif. La convention est immédiatement communiquée au Conseil compétent. Cette autorisation cesse ses effets dès l'entrée en vigueur du décret ou de l'ordonnance portant approbation du budget de la Communauté ou de la Région à laquelle l'Exécutif concerné appartient.

Art. 77. Onverminderd artikel 75, wordt gedurende het jaar 1989 aan de nationale overheid machtiging verleend om, ten laste van de bij de wet geopende kredieten, voor rekening van de Executieven van de Gemeenschappen en de Gewesten, vastleggingen, ordonnanceringen en betalingen te verrichten voor uitgaven waartoe de Executieven hebben beslist met betrekking tot de nieuwe bevoegdheden die vanaf de inwerkingtreding van deze wet door of krachtens de Grondwet aan de Gemeenschappen en de Gewesten werden toegewezen.

Gedurende deze periode wordt de nationale overheid gemachtigd om ten laste van door de wet geopende voorlopige kredieten aan de Gemeenschappen en Gewesten dotaties te storten die gelijk zijn aan in 1988 gestorte dotaties, aangepast in functie van de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van consumptieprijzen voor 1988.

De in 1989 krachtens deze wet aan de betrokken Gemeenschap of Gewest te verstrekken middelen worden verminderd ten belope van het bedrag van de uitgaven vermeld in het eerste lid en van de stortingen vermeld in het tweede lid.

De modaliteiten voor de uitoefening van de machtiging bedoeld in het eerste lid worden vastgelegd bij overeenkomst tussen de regering en iedere Executieve. De overeenkomst wordt onmiddellijk medegedeeld aan de bevoegde Raad. Deze machtiging houdt op te bestaan met ingang van de inwerkingtreding van het decreet of de ordonnantie tot goedkeuring van de begroting van de Gemeenschap of van het Gewest waartoe de betrokken Executieve behoort.

— Réservé.

Aangehouden.

Art. 78. Le titre VI de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles tel qu'il a été inséré par la loi du 8 août 1988, est modifié comme suit:

«Titre VI — Dispositions transitoires»

Les nouveaux articles 97 et 98, rédigés comme suit, sont insérés:

«Art. 97. Les dispositions de l'arrêté royal du 30 juin 1982 fixant les règles complémentaires du transfert des membres du personnel des ministères de la Communauté française, de la Communauté flamande et de la Région wallonne à leur Exécutif respectif, restent d'application à tous les agents transférés aux Exécutifs des Communautés et des Régions, aussi longtemps que le Roi ne les aura pas modifiées.

Cet article entre en vigueur en même temps que l'article 96 de la loi du 8 août 1980 tel qu'il a été inséré par l'article 17 de la loi du 8 août 1988.

Art. 98. Par dérogation aux dispositions de l'article 6, § 1er, IX, jusqu'à la date d'entrée en vigueur des conventions transformant les chômeurs mis au travail en contractuels subventionnés, et au plus tard jusqu'au 30 juin 1989, l'autorité nationale octroie l'intervention financière visée à l'article 6, § 1er, IX, 2°, alinéa 2, pour chaque chômeur mis au travail conformément aux articles 161 à 170 de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage.»

Art. 78. Titel VI van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen zoals ingevoegd bij de wet van 8 augustus 1988, word gewijzigd als volgt:

«Titel VI — Overgangsbepalingen»

De nieuwe artikelen 97 en 98, luidend als volgt, worden ingevoegd:

«Art. 97. De bepalingen van het koninklijk besluit van 30 juni 1982 tot vaststelling van de nadere regels voor de overgang van de personeelsleden van de ministeries van de Vlaamse Gemeenschap, van de Franse Gemeenschap en van het Waalse Gewest naar hun respectieve Executieve blijven van toepassing op alle personeelsleden overgedragen naar de Gemeenschaps-

en Gewestexecutieven, zolang zij niet door de Koning worden gewijzigd.

Dit artikel treedt in werking samen met artikel 96 van de wet van 8 augustus 1980 zoals ingevoegd bij artikel 17 van de wet van 8 augustus 1988.

Art. 98. In afwijking op de bepalingen van artikel 6, § 1, IX, kent, tot de datum van inwerkingtreding van de overeenkomsten tot omzetting van de tewerkgestelde werklozen in gesubsidieerde contractuelen en tot ten laatste 30 juni 1989, de nationale overheid de financiële tegemoetkoming toe bedoeld bij artikel 6, § 1, IX, 2°, tweede lid, voor elke tewerkgestelde werkloze overeenkomstig de artikelen 161 tot 170 van het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid.»

— Réservé.

Aangehouden.

M. le Président. — L'article 79 est ainsi rédigé:

Art. 79. Les articles 2, 3, 4, § 2, et 8 de la loi du 5 mars 1984 relative aux soldes et aux charges du passé des Communautés et des Régions et aux secteurs économiques nationaux, restent d'application.

Art. 79. De artikelen 2, 3, 4, § 2, en 8 van de wet van 5 maart 1984 betreffende de saldi en de lasten van het verleden van de Gemeenschappen en de Gewesten en de nationale economische sectoren blijven van toepassing.

M. Monfils et consorts proposent l'amendement que voici:

«Remplacer cet article par ce qui suit:

«Art. 79. § 1er. Les soldes existants au 31 décembre 1979 aux articles de la section particulière des budgets culturels et des budgets régionaux, reportés au 1er janvier 1980 aux articles correspondants des budgets des Communautés et des Régions, sont pris en recette définitive au profit du Trésor dans le compte du budget de 1980, à l'exception des soldes des articles C constitués par des fonds gérés et utilisés par des comptables publics.

§ 2. Les soldes existants au 31 décembre 1979 au budget des dotations culturelles sont reportés au budget des dotations aux Communautés et aux Régions. Les soldes des crédits ouverts aux Communautés française et néerlandaise sont annulés.

Les soldes des crédits des budgets régionaux reportés au 1er janvier 1980 sont annulés dans le compte du budget de l'Etat.

§ 3. A partir de l'année budgétaire 1983 et jusqu'en 1989, les Communautés et les Régions bénéficient d'un crédit supplémentaire correspondant à 1/7e des soldes des crédits annulés, exceptés les soldes relatifs aux articles budgétaires concernant les paiements à la Société nationale du logement, à la Société nationale terrienne et au Fonds du logement. Toutefois, des ristournes additionnelles sur impôts et perceptions seront allouées à la Région wallonne et à la Région flamande à partir de 1983 à concurrence de 1/7e du montant des soldes relatifs aux articles budgétaires concernant les paiements d'intérêts aux sociétés susmentionnées.

La Région wallonne bénéficie, à partir de l'année budgétaire 1982, d'un crédit supplémentaire correspondant au montant des soldes des crédits parallèles reportés au 1er janvier 1980.

§ 4. Les montants des soldes prévus aux §§ 1er, 2 et 3, des crédits prévus au § 3 sont fixés par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, après avis de l'Exécutif de la Communauté française, de l'Exécutif régional wallon et de l'Exécutif flamand.»

«Dit artikel te vervangen als volgt:

«Art. 79. § 1. De op 31 december 1979 bestaande saldi op de artikelen van de afzonderlijke sectie van de culturele begrotingen en de gewestbegrotingen die op 1 januari 1980 zijn overgedragen naar de overeenstemmende artikelen van de begrotingen van de Gemeenschappen en de Gewesten, worden als definitieve ontvangst geboekt ten bate van de Schatkist in de rekening van de begroting 1980, met uitzondering van de saldi van de artikelen met kenletter C die bestaan uit middelen welke door de openbare rekenplichtigen beheerd en gebruikt worden.

§ 2. De op 31 december 1979 bestaande saldi op de begroting van de culturele dotaties worden overgedragen naar de begroting van de dotaties aan de Gemeenschappen en de Gewesten. De saldi van de door de Franse en de Vlaamse Gemeenschap geopende kredieten worden geannuleerd.

De saldi van de kredieten van de op 1 januari 1980 overgedragen regionale begrotingen worden geannuleerd in de rekening van de rijksbegroting.

§ 3. De Gemeenschappen en de Gewesten ontvangen vanaf het begrotingsjaar 1983 en tot in 1989 een bijkomend krediet, dat overeenstemt met 1/7 van de saldi van de kredieten die werden geannuleerd, met uitzondering van de saldi met betrekking tot begrotingsartikelen die betalingen aan de Nationale Maatschappij voor de huisvesting, de Nationale Landmaatschappij en het Woningfonds betreffen. Evenwel worden aan het Vlaamse Gewest en aan het Waalse Gewest vanaf 1983 bijkomende ristorno's op belastingen en heffingen toegekend ten belope van 1/7 van de saldi met betrekking tot begrotingsartikelen die interestbetalingen aan de hierboven vermelde instellingen betreffen.

Het Waalse Gewest ontvangt vanaf het begrotingsjaar 1982 een bijkomend krediet, dat overeenstemt met het bedrag van de saldi van de op 1 januari 1980 overgedragen parallelle kredieten.

§ 4. De bedragen van de in de §§ 1, 2 en 3 bedoelde saldi en van de in § 3 bedoelde kredieten worden vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, na advies van de Vlaamse Executieve, van de Franse Gemeenschapexecutieve en van de Waalse Gewestexecutieve.»

La parole est à M. Monfils.

M. Monfils. — Monsieur le Président, la longueur de la justification écrite, inversement proportionnelle à celle de l'amendement, suffit largement. C'est la raison pour laquelle je ne la développerai pas davantage.

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris Dupré.

De heer Dupré, staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, toegevoegd aan de minister van Institutionele Hervormingen, J.-L. Dehaene, en staatssecretaris voor de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, toegevoegd aan de minister van Middenstand. — Mijnheer de Voorzitter, ik verwijs naar het antwoord dat ik bij een ander artikel heb gegeven. Daarin heb ik gemotiveerd dat de verwijzingstechniek het best wordt behouden.

De Voorzitter. — De stemming over het amendement en de stemming over artikel 79 worden aangehouden.

Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 79 sont réservés.

M. Hatry propose l'insertion d'un article *79bis* (nouveau) ainsi libellé:

«Insérer un article 79bis (nouveau), libellé comme suit:

«Art. 79bis. Les dispositions de la loi du 17 juillet 1959 instaurant et coordonnant des mesures en vue de favoriser l'expansion économique et la création d'industries nouvelles, et de la loi sur l'expansion économique du 30 décembre 1970, permettant la subvention en capital ou en intérêts des investissements des entreprises, sont abrogées.

Le Roi est chargé des adaptations de textes nécessaires.»

«Een artikel 79bis (nieuw) in te voegen, luidende:

« Art. 79bis. De bepalingen van de wet van 17 juli 1959 van de wet tot invoering en ordening van maatregelen ter bevordering van de economische expansie en de oprichting van nieuwe industrieën, en de wet betreffende de economische expansie van 30 december 1970, die de toekenning van kapitaal- of intrestsubsidies voor bedrijfsinvesteringen mogelijk maken, worden opgeheven.

De Koning is belast met de nodige aanpassingen. »

La parole est à M. Hatry.

M. Hatry. — Monsieur le secrétaire d'Etat, vous me pardonnerez de m'asseoir à côté de vous qui occupez le siège qui était mien antérieurement, mais c'est le seul moyen de disposer d'un micro. *(Sourires.)*

Monsieur le Président, le texte de cet amendement vise à répondre à une critique dont deux lois tout à fait excellentes, celles du 17 juillet 1959 et du 30 décembre 1970 en matière d'expansion économique, font l'objet depuis un certain nombre d'années.

En effet, ces lois, visant à l'expansion économique nationale et régionale, sont contestées au moins sur deux plans.

D'une part, parce que la Communauté européenne y voit un motif de distorsion de concurrence et, d'autre part, parce que les gouvernements successifs ont utilisé ces dispositions pour subventionner non pas l'expansion économique mais les canards boîteux. A ce titre, il est clair que ces lois ont été détournées de leur finalité originale.

Dans cette optique, le gouvernement en place entre décembre 1981 et décembre 1985 avait demandé à tous les Exécutifs régionaux de renoncer à ce subventionnement particulièrement onéreux, non seulement pour le budget national mais aussi, bien entendu, pour les budgets régionaux.

Malheureusement, deux des trois Exécutifs régionaux ont répondu défavorablement à la demande du gouvernement national, étant donné qu'ils estimaient qu'on leur enlevait ainsi un instrument important d'expansion économique, ce que je ne nierai pas dans les circonstances présentes.

Cependant, les raisons, multiples, que j'ai évoquées, il y a un instant, jutifient l'élimination de ce dispositif de notre législation. Les motivations budgétaires sont mêmes devenues encore plus impératives qu'antérieurement.

Dans ce contexte, vu les nouveaux moyens actuellement à la disposition des Exécutifs régionaux, je propose que nous éliminions de notre législation ces causes de conflits et de difficultés budgétaires que sont les subventionnements aux entreprises. Cela signifie, en d'autres termes, que le gouvernement ne sera plus autorisé à subventionner ni les entreprises privées ni les entreprises publiques et qu'il ne pourra plus que leur consentir des avantages fiscaux du type de ceux qui sont parfaitement admis par la Communauté européenne et qui sont admissibles eu égard à la compétition internationale hors Communauté européenne.

Telle est la portée de cette disposition, monsieur le Président. J'ajouterai qu'étant donné qu'il n'est pas possible d'envisager, dans le cadre d'un amendement dont le texte ne peut pas excéder huit lignes, toutes les dispositions législatives permettant de modifier ces mesures, nous avons bien entendu prévu que le Roi soit chargé des adaptations dont devront faire l'objet les textes des dispositions législatives du 17 juillet 1959 et du 30 décembre 1970.

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris Dupré.

De heer Dupré, staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, toegevoegd aan de minister van Institutionele Hervormingen, J.-L. Dehaene, en staatssecretaris voor de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, toegevoegd aan de minister van Middenstand. — Mijnheer de Voorzitter, ik laat de heer Hatry opmerken dat ik pleit voor het behoud van de expansiewetten naast de fiscaliteit. Het gaat hier om twee maatregelen die nodig zijn voor de bevordering van de economische expansie. Trouwens, het zou voor sommige categorieën van bedrijven een slechte maatregel zijn, mochten de wetten op de economische expansie, de renteverminderingen en de kapitaalpremies worden opgeheven. Denken wij maar aan jonge bedrijven die nog geen winst maken en die dus via fiscale weg niet kunnen worden begunstigd zoals de bedrijven die wel winst realiseren. Wij moeten de fiscaliteit beschouwen als een onderbouw ter bevordering van de economische ontwikkeling, maar de wetten voor economische expansie moeten hoe dan ook van kracht blijven. Dit is trouwens voor de Gewesten het enige wapen om de economische bedrijvigheid op te drijven. Derhalve pleit ik voor het behoud van de regeringstekst en voor het niet aanvaarden van het amendement van de heer Hatry.

M. le Président. — Le vote sur l'amendement est réservé.

De stemming over het amendement wordt aangehouden.

Art. 80. Par arrêté délibéré en Conseil des ministres, pris de l'accord des Exécutifs des Communautés et des Régions, le Roi peut coordonner, en tout ou en partie, les dispositions législatives adoptées à la majorité prévue à l'article 1er, dernier alinéa, de la Constitution, prises en vertu des articles *59bis*, *107ter*, *107quater*, *108ter* et 115, dernier alinéa, de la Constitution.

A cette fin, Il peut:

1° Modifier l'ordre, le numérotage et, en général, la présentation des dispositions à coordonner;

2° Modifier les références qui seraient contenues dans les dispositions à coordonner en vue de les mettre en concordance avec le numérotage nouveau;

3° Modifier la rédaction des dispositions à coordonner en vue d'assurer leur concordance et d'en unifier la terminologie sans qu'il puisse être porté atteinte aux principes inscrits dans ces dispositions.

Les coordinations porteront l'intitulé suivant: « Lois relatives aux institutions régionales et communautaires, coordonnées le ... »

Art. 80. De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, genomen in akkoord met de Executieven van de Gemeenschappen en de Gewesten, de wettelijke bepalingen goedgekeurd met de in artikel 1, laatste lid, van de Grondwet bepaalde meerderheid en genomen krachtens artikel *59bis*, *107ter*, *107quater*, *108ter* en 115, laatste lid, van de Grondwet, geheel of ten dele coördineren.

Ten dien einde kan Hij:

1° De rangorde, de nummering en in het algemeen de voorstelling van de te coördineren bepalingen wijzigen;

2° De referenties die zouden opgenomen zijn in de te coördineren bepalingen wijzigen ten einde ze in overeenstemming te brengen met de nieuwe nummering;

3° De redactie van de te coördineren bepalingen wijzigen ten einde hun concordantie te verzekeren en hun terminologie te harmoniseren, zonder dat kan geraakt worden aan de in deze bepalingen ingeschreven principes.

De coördinerende bepalingen dragen volgende titel: « Wetten betreffende de gemeenschaps- en de gewestelijke instellingen, gecoördineerd op ... »

— Réservé.

Aangehouden.

Art. 81. Les décisions qui, du 1er janvier 1989 au jour de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*, sont prises par des organes de l'autorité nationale relativement à des matières qui, à partir de l'entrée en vigueur de la présente loi, ont été attribuées aux Communautés et aux Régions par la Constitution ou en vertu de celle-ci sont réputées avoir été prises par les organes des Communautés et des Régions devenus compétents en ces matières, chacun en ce qui le concerne.

Les ressources qui, en 1989, sont transférées à chaque Communauté et à chaque Région en vertu de la présente loi, sont réduites à concurrence du montant des dépenses correspondantes effectuées en application de l'alinéa précédent, à moins qu'il ne s'agisse de dépenses qui, en vertu de la présente loi, restent à charge de l'autorité nationale. Le Roi fixe ces réductions, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après concertation avec les Exécutifs concernés.

Art. 81. De beslissingen die, vanaf 1 januari 1989 tot de dag van de bekendmaking van deze wet in het *Belgisch Staatsblad*, worden genomen door organen van de nationale overheid over aangelegenheden die vanaf de inwerkingtreding van deze wet door of krachtens de Grondwet aan de Gemeenschappen en aan de Gewesten werden toegewezen, worden geacht genomen te zijn door de ten aanzien van die materies bevoegd geworden organen van de Gemeenschappen en de Gewesten, ieder wat hem betreft.

De middelen die in 1989 aan iedere Gemeenschap en aan ieder Gewest krachtens deze wet worden overgedragen, worden tot beloop van het bedrag van de overeenstemmende uitgaven, die verricht werden met toepassing van het vorige lid, verminderd, behalve indien het gaat om uitgaven die krachtens deze wet ten laste blijven van de nationale overheid. De Koning bepaalt deze verminderingen bij een in Ministerraad overlegd besluit, na overleg met de betrokken Executieven.

— Réservé.

Aangehouden.

De Voorzitter. — Mevrouw Herman stelt voor een artikel 81*bis* (nieuw) in te voegen, luidende:

« Een artikel 81bis (nieuw) in te voegen, luidende:

« Art. 81bis. § 1. De Koning richt binnen de drie maanden na de inwerkingtreding van deze wet een commissie van deskundigen op die als opdracht heeft een evaluatie te maken van de financieringsmechanismen die in deze wet zijn voorzien. Zij wordt Commissie financiering Gemeenschappen en Gewesten genoemd.

§ 2. De Commissie bestaat uit negen leden die deskundig zijn op financieel, budgettair of institutioneel vlak. De Koning benoemt de leden en bepaalt de werking van de Commissie.

§ 3. De Commissie brengt jaarlijks en ten laatste op 1 december van elk jaar verslag uit over haar opdracht aan het Parlement, aan de Vlaamse Raad, de Franse Gemeenschapsraad, de Waalse Gewestraad, de Raad van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest en bij de regering.

§ 4. In 1994, in 1999 en in 2004, ten laatste op 1 juli van die jaren, brengt de Commissie een globaal verslag uit over de voorbije vijf jaren toepassing van deze wet. Zij formuleert tegelijkertijd de noodzakelijke of gewenste voorstellen tot wijziging van de betreffende wetgeving.

§ 5. Binnen de drie maanden nadat het verslag en de voorstellen die bedoeld zijn in § 4 werden uitgebracht en op basis hiervan dient de regering bij het Parlement een ontwerp van wet tot aanpassing van deze wet in. »

« Insérer un article 81bis (nouveau), libellé comme suit:

« Art. 81bis. § 1er. Dans les trois mois de l'entrée en vigueur de la présente loi, le Roi crée une commission d'experts, chargée de faire une évaluation des mécanismes de financement prévus par la présente loi. Elle est appelée Commission du financement des Communautés et Régions.

§ 2. La Commission est composée de neuf membres, experts sur le plan financier, budgétaire ou institutionnel. Le Roi nomme les membres et détermine le fonctionnement de la Commission.

§ 3. Chaque année, et au plus tard le 1er décembre, la Commission fait rapport de sa mission au Parlement, au Conseil de la Communauté française, au Conseil régional wallon, au Conseil flamand, au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et au gouvernement.

§ 4. En 1994, 1999 et 2004, au plus tard le 1er juillet de chacune de ces années, la Commission fait un rapport global des cinq dernières années d'application de la présente loi. Elle formule simultanément les propositions, nécessaires ou souhaitables, de modification de la législation en question.

§ 5. Dans les trois mois de l'établissement du rapport et de la formulation des propositions dont question au § 4, et sur la base de ceux-ci, le gouvernement dépose au Parlement un projet de loi adaptant la présente loi. »

Het woord is aan mevrouw Herman.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Mijnheer de Voorzitter, *last but not least* een ultieme hallucinatie van de oppositie. Wij willen immers nog een ultieme poging wagen om de regering en de meerderheid tot betere deontologische gevoelens te brengen.

De heer Hatry heeft gisteren in een schitterende uiteenzetting aangetoond dat de cijfers van de scenario's die door de computer in « grote getallen » worden uitgespuwd — soms heeft men zelfs twintig cijfers na de komma —, reeds van bij de eenheden verkeerd kunnen zijn, omdat de cijfers die men in de computer stopt al fout zijn. Ik zeg dit niet met een pejoratieve bedoeling. De cijfers waarover men thans beschikt, kunnen immers juist en redelijk blijken, maar door, soms onvoorziene, omstandigheden helemaal verkeerd zijn. De heer Hatry gebruikte hiervoor een term van Amerikaanse deskundigen: *garbage in, garbage out.*

Indien men in de computer slechte cijfers steekt, kunnen er alleen maar slechte scenario's uitkomen.

Om dit te vermijden vragen wij aan de meerderheid, die het lot van het land, van de Gemeenschappen en de Gewesten in handen heeft, door een soort van opdrachtenwet een evaluatiecommissie op te richten, die geregeld de cijfers zou verifiëren en zou nagaan in hoeverre die afwijken van de cijfers die in het ontwerp zijn opgenomen, zodat ze kunnen worden aangepast. Deze commissie moet haar rapporten opstellen zowel voor het nationale Parlement en de nationale regering als voor de Parlementen van de Gewesten en de Gemeenschappen.

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris Dupré.

De heer Dupré, staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, toegevoegd aan de minister van Institutionele Hervormingen, J.-L. Dehaene, en staatssecretaris voor de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, toegevoegd aan de minister van Middenstand. — Mijnheer de Voorzitter, het Parlement behoudt na de goedkeuring van het ontwerp al zijn prerogatieven en kan op elk ogenblik het initiatief nemen om een commissie in het leven te roepen die het financieringsmechanisme moet controleren. Zo een commissie van Kamer of Senaat kan zich laten bijstaan door deskundigen, terwijl in de formule van mevrouw Herman die commissie alleen uit deskundigen bestaat. Hier weegt een belangrijke politieke verantwoordelijkheid op het Parlement. Het is dus niet nodig via dit ontwerp een technische commissie op te richten en daarom vraag ik de verwerping van het amendement.

De Voorzitter. — Het woord is aan mevrouw Herman.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Mijnheer de Voorzitter, ik zou het goed vinden indien deze opdracht gegeven werd in een wet met bijzondere meerderheid, omdat wij er immers niet zeker van zijn dat die bijzondere meerderheid behouden blijft. Velen hebben dit reeds voor mij gezegd, zelfs in het Latijn: *Sic transit gloria mundi.*

De Voorzitter. — De stemming over het amendement wordt aangehouden.

Le vote sur l'amendement est réservé.

Art. 82. La présente loi entre en vigueur le 1er janvier 1989.

Art. 82. Deze wet treedt in werking op 1 januari 1989.

— Réservé.

Aangehouden.

De Voorzitter. — Wij moeten thans stemmen over de aangehouden amendementen en over de aangehouden artikelen van het ontwerp van bijzondere wet betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten.

Nous devons procéder maintenant au vote sur les amendements et articles réservés du projet de loi spéciale relative au financement des Communautés et des Régions.

Wij moeten ons eerst uitspreken over de amendementen van mevrouw Herman en de heer Van Thillo bij artikel 1.

Nous avons à nous prononcer, en premier lieu, sur les amendements déposés par Mme Herman et M. Van Thillo à l'article premier.

Mevrouw Herman, gaat u ermee akkoord dat wij in eenmaal stemmen over al uw amendementen op artikel 1? *(Instemmend gebaar van mevrouw Herman.)*

Ik vestig de aandacht van de Senaat erop dat het amendement E van mevrouw Herman identiek is met het subsidiair amendement van de heer Hatry.

De uitslag van de stemming over het amendement E van mevrouw Herman zal derhalve ook gelden voor het subsidiair amendement van de heer Hatry.

We stemmen over de amendementen A tot E van mevrouw Herman en de heer Van Thillo over het subsidiair amendement van de heer Hatry (doc. 11).

Nous passons au vote sur les amendements A à E de Mme Herman et de M. Van Thillo, ainsi que sur l'amendement subsidiaire de M. Hatry (doc. 11).

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

91 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.
91 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.
77 stemmen neen.
77 votent non.
13 stemmen ja.
13 votent oui.
1 onthoudt zich.
1 s'abstient.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

M. Adriaensens, Mme Aelvoet, MM. Aerts, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dierickx, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Gryp, Mme Harnie, MM. Holsbeke, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Noerens, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden heeft zich:

S'est abstenue:

Mme Herman-Michielsens.

69 membres du groupe linguistique français sont présents.
69 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.
55 votent non.
55 stemmen neen.
13 votent oui.
13 stemmen ja.
1 s'abstient.
1 onthoudt zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Houssa, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vaes et Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Bock, Boël, Clerdent, M. Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Hatry, Henrion, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean, Simonet et Vandenhaute.

S'est abstenu:

Onthouden heeft zich:

M. Desmedt.

In totaal hebben
132 leden van de Senaat neen gestemd.
26 leden ja gestemd.

Au total
132 membres du Sénat ont voté non.
26 membres ont voté oui.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

De Voorzitter. — Ik verzoek mevrouw Herman de reden van haar onthouding mede te delen.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Mijnheer de Voorzitter, ik ben afgesproken met de heer Knuts. Dit geldt voor alle stemmingen van vandaag.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de MM. Desmedt et Désir à l'article premier.

We stemmen over het amendement van de heren Desmedt en Désir bij artikel 1.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

71 membres du groupe linguistique français sont présents.

71 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

51 votent non.

51 stemmen neen.

17 votent oui.

17 stemmen ja.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Desmedt, Duquesne, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean, Simonet et Vandenhaute.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

M. Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

94 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

94 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

81 stemmen neen.

81 votent non.

7 stemmen ja.

7 votent oui.

6 onthouden zich.

6 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaensens, Aerts, Anthuenis, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bourgois, Buchmann, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Dillen, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Vandersmissen, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Van Thillo, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Bosmans, De Backer, Declerck, Peetermans, Van Aperen, Vandermarliere et Waltniel.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens et M. Janzegers.

Au total

132 membres du Sénat ont voté non.

24 membres ont voté oui.

In totaal hebben

132 leden van de Senaat neen gestemd.

24 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Monfils et consorts.

We stemmen over het amendement van de heer Monfils c.s.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

72 membres du groupe linguistique français sont présents.

72 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

54 votent non.

54 stemmen neen.

18 votent oui.

18 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vaes et Wintgens.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Desmedt, Duquesne, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean, Saulmont, Simonet et Vandenhaute.

96 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

96 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

82 stemmen neen.

82 votent non.

13 stemmen ja.

13 votent oui.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

M. Adriaensens, Mme Aelvoet, MM. Aerts, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dierickx, Dillen, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Gryp, Mme Harnie, MM. Holsbeke, Janzegers, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anthuenis, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Noerens, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden heeft zich :

S'est abstenue :

Mme Herman-Michielsens.

Au total

136 membres du Sénat ont voté non.

31 membres ont voté oui.

In totaal hebben

136 leden van de Senaat neen gestemd.

31 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — Nous devons voter maintenant sur les amendements A, B et C de M. Hatry (doc. 11) et sur les amendements A et B de M. Hatry et consorts à l'article premier (doc. 13).

Wij moeten nu stemmen over de amendementen A, B en C van de heer Hatry (doc. 11) en over de amendementen A en B van de heer Hatry c.s. op artikel 1 (doc. 13).

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

72 membres du groupe linguistique français sont présents.

72 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

51 votent non.

51 stemmen neen.

18 votent oui.

18 stemmen ja.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, et M. Wintgens.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Desmedt, Duquesne, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean, Saulmont, Simonet et Vandenhaute.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

M. Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

96 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

96 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

77 stemmen neen.

77 votent non.

13 stemmen ja.

13 votent oui.

6 onthouden zich.

6 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Adriaensens, Aerts, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dillen, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM.

Pataer, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Noerens, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens et M. Janzegers.

Au total

128 membres du Sénat ont voté non.

31 membres ont voté oui.

In totaal hebben

128 leden van de Senaat neen gestemd.

31 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — La parole est à M. Hatry.

M. Hatry. — Monsieur le Président, je tiens à remercier les 31 membres du Sénat qui ont voté ces amendements. Je tiens toutefois à souligner le fait que cinq amendements ont fait l'objet d'un seul vote. Peut-être eût-il fallu au préalable interroger les auteurs des amendements sur l'opportunité de procéder à un vote global.

Dans ce cas précis, je n'ai toutefois pas d'objection à émettre.

M. le Président. — Effectivement, nous aurions pu procéder à cinq votes successifs, mais j'ai précisé que votre amendement subsidiaire ayant été rejeté, nous allions procéder au vote sur vos autres amendements. Vous n'avez pas, à ce moment, demandé de procéder à des votes séparés.

Quand vous le souhaiterez, il suffit de le demander.

Nous passons au vote sur l'article 1er.

We stemmen over artikel 1.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

72 membres du groupe linguistique français sont présents.

72 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

51 votent oui.

51 stemmen ja.

21 votent non.

21 stemmen neen.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et Wintgens.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Desmedt, Duquesne, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Lannoye, Mme Mayence-Goossens, M. Monfils, Mme Nélis, MM. Petitjean, Saulmont, Simonet, Vaes et Vandenhaute.

97 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

97 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

76 stemmen ja.

76 votent oui.

20 stemmen neen.

20 votent non.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Adriaensens, Aerts, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, De Wulf, Dierickx, Dillen, Gryp, Mme Harnie, MM. Janzegers, Noerens, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden heeft zich:

S'est abstenue:

Mme Herman-Michielsens.

Au total

127 membres du Sénat ont voté oui.

41 membres ont voté non.

In totaal hebben

127 leden van de Senaat ja gestemd.

41 leden neen gestemd.

La majorité des deux tiers est donc atteinte.

De tweederde meerderheid is dus bereikt.

Nous passons au vote.

Wij gaan over tot stemming.

M. le Président. — L'amendement de M. Hatry à l'article 2 et celui de MM. Désir et Desmedt ayant la même portée, je propose au Sénat de se prononcer par un seul vote sur ces deux amendements. *(Assentiment.)*

Nous passons au vote.

Wij gaan over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

72 membres du groupe linguistique français sont présents.

72 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

54 votent non.

54 stemmen neen.

18 votent oui.

18 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vaes et Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Desmedt, Duquesne, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean, Saulmont, Simonet et Vandenhaute.

95 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

95 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

Allen stemmen neen.

Tous votent non.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Hebben aan de stemming deelgenomen:

Ont pris part au vote:

M. Adriaensens, Mme Aelvoet, MM. Aerts, Anthuenis, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bosmans, Bourgois, Buchmann, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Backer, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dillen, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens, MM. Holsbeke, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peetermans, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Aperen, Vandekerckhove, Van den Broeck, Vanderborght, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Van Thillo, Verhaegen, Verschueren, Waltniel, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Au total

149 membres du Sénat ont voté non.

18 membres ont voté oui.

In totaal hebben

149 leden van de Senaat neen gestemd.

18 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

De Voorzitter. — Wij moeten ons nu uitspreken over artikel 2. Ik stel voor om de stemming over artikel 1 ook te laten gelden voor alle overige artikelen, tenzij bij een artikel een of meerdere amendementen worden aangenomen. Dan moeten wij over het artikel stemmen.

Le Sénat est-il d'accord pour considérer que le vote acquis sur l'article premier est également valable pour les articles suivants?

Il est évident que nous nous prononcerons sur chaque amendement et que si l'un d'entre eux était retenu, l'article auquel il se rapporte serait soumis au vote.

Het woord is aan de heer Seeuws.

De heer Seeuws. — Mijnheer de Voorzitter wij kunnen met deze procedure akkoord gaan als de stemming van collega De Wulf wordt gerectifieerd.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer De Wulf.

De heer De Wulf. — Mijnheer de Voorzitter, ik wilde ja stemmen bij artikel 1.

De Voorzitter. — Akte wordt u daarvan gegeven.

La parole est à M. Hatry.

M. Hatry. — Monsieur le Président, je n'ai aucune objection à formuler. Ne craignez-vous pas cependant que pour un projet de cette importance, qui requiert la majorité des deux tiers ainsi que la majorité dans chaque groupe linguistique, la procédure que vous préconisez ne donne lieu à contestation. C'est pourquoi j'hésite à accepter cette proposition.

M. le Président. — Je ne désire pas me référer à des précédents, monsieur Hatry, mais il est clair que les majorités requises ont été atteintes lors du vote de l'article premier.

Dans l'éventualité où un doute se présenterait pour l'un ou l'autre article, il est loisible, à chaque membre, de demander un vote spécifique sur l'article en question.

M. Hatry. — Dans ces conditions, je suis d'accord, monsieur le Président.

De Voorzitter. — Het woord is aan mevrouw Herman.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Mijnheer de Voorzitter, ik ga akkoord met deze procedure op voorwaarde dat ik bij om het even welk artikel de naamstemming mag vragen.

De Voorzitter. — Dat spreekt vanzelf, mevrouw.

De Senaat gaat dus akkoord met de voorgestelde procedure, neem ik aan?

Le Sénat marque-t-il son accord sur cette procédure? *(Assentiment.)*

L'article 2 est adopté, à la même majorité qu'à l'article premier, sous réserve de la rectification exprimée par M. De Wulf.

Artikel 2 wordt aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 1, onder voorbehoud van de rechtzetting van de heer De Wulf.

We stemmen over de amendementen A tot D van mevrouw Herman en de heer Van Thillo bij artikel 3.

Nous passons au vote sur les amendements A à D de Mme Herman et de M. Van Thillo, à l'article 3.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

94 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

94 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

75 stemmen neen.

75 votent non.

13 stemmen ja.

13 votent oui.

6 onthouden zich.

6 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaensens, Aerts, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Noerens, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens et M. Janzegers.

70 membres du groupe linguistique français sont présents.

70 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

63 votent non.

63 stemmen neen.

4 votent oui.

4 stemmen ja.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Barzin, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bock, Boël, Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Decléty, Dehousse, Delloy, Mme Delruelle-Ghobert, MM. de Seny, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Duquesne, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Hansenne, Hasquin, Henneuse, Henrion, Hismans, Hofman, Hotyat, Houssa, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Monfils, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Saulmont, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vandenhaute et Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Clerdent, Hatry, Mme Mayence-Goossens et M. Petitjean.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

M. Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

In totaal hebben

138 leden van de Senaat neen gestemd.

17 leden ja gestemd.

Au total

138 membres du Sénat ont voté non.

17 membres ont voté oui.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

M. le Président. — Nous passons au vote sur les amendements A, B et C (doc. 15) de M. Hatry et sur l'amendement de M. Hatry et consorts (doc. 16) à l'article 3.

We stemmen over de amendementen A, B en C (doc. 15) van de heer Hatry en over het amendement van de heer Hatry c.s. (doc. 16) bij artikel 3.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

70 membres du groupe linguistique français sont présents.

70 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

53 votent non.

53 stemmen neen.

16 votent oui.

16 stemmen ja.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vaes et Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean, Saulmont et Vandenhaute.

S'est abstenu:

Onthouden heeft zich:

M. Evrard.

97 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

97 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

83 stemmen neen.

83 votent non.

2 stemmen ja.

2 votent oui.

12 onthouden zich.

12 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

M. Adriaensens, Mme Aelvoet, MM. Aerts, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dierickx, Dillen, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Gryp, Mme Harnie, MM. Holsbeke, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Noerens et Peetermans.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

MM. Anthuenis, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Mme Herman-Michielsens, MM. Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Au total

136 membres du Sénat ont voté non.

18 membres ont voté oui.

In totaal hebben

136 leden van de Senaat neen gestemd.

18 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — L'article 3 est adopté à la même majorité qu'à l'article premier.

Artikel 3 wordt aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 1.

We stemmen over de amendementen A en B van mevrouw Herman de heer Van Thillo bij artikel 4.

Nous passons au vote sur les amendements A et B de Mme Herman et de M. Van Thillo, à l'article 4.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

96 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

96 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

81 stemmen neen.

81 votent non.

14 stemmen ja.

14 votent oui.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

M. Adriaensens, Mme Aelvoet, MM. Aerts, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch; MM. Didden, Diegenant, Dierickx, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Gryp, Mme Harnie, MM. Holsbeke, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, Mme Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke.

Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:
Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Dillen, Noerens, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden heeft zich:
S'est abstenue:

Mme Herman-Michielsens.

69 membres du groupe linguistique français sont présents.
69 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.
Tous votent non.
Allen stemmen neen.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.
Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont pris part au vote:
Hebben aan de stemming deelgenomen:

MM. Antoine, Barzin, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bock, Boël, Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Clerdent, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Decléty, Dehousse, Delloy, Mme Delruelle-Ghobert, MM. de Seny, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Duquesne, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Hansenne, Hasquin, Hatry, Henneuse, Henrion, Hismans, Hofman, Hotyat, Houssa, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Jean Leclercq, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Mme Mayence-Goossens, MM. Minet, Monfils, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Paque, Pécriaux, Petitjean, Poulain, Poullet, Saulmont, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vandenhaute et Wintgens.

In totaal hebben
150 leden van de Senaat neen gestemd.
14 leden ja gestemd.

Au total
150 membres du Sénat ont voté non.
14 membres ont voté oui.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.
La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De Senaat neemt niet aan.
Le Sénat n'adopte pas.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Hatry (doc. 17) et sur les amendements A à F (doc. 18) de M. Hatry et consorts à l'article 4.

We stemmen over het amendement van de heer Hatry (doc. 17) en over de amendementen A tot F (doc. 18) van de heer Hatry c.s. bij artikel 4.

— Il est procédé au vote nominatif.
Er wordt tot naamstemming overgegaan.

71 membres du groupe linguistique français sont présents.
71 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.
55 votent non.
55 stemmen neen.
16 votent oui.
16 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.
Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:
Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vaes et Wintgens.

Ont voté oui:
Ja hebben gestemd:

MM. Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean, Saulmont et Vandenhaute.

95 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.
95 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.
81 stemmen neen.
81 votent non.
2 stemmen ja.
2 votent oui.
12 onthouden zich.
12 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.
Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:
Ont voté non:

M. Adriaensens, Mme Aelvoet, MM. Aerts, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dierickx, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Gryp, Mme Harnie, MM. Holsbeke, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Pataer, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:
Ont voté oui:

MM. Noerens et Peetermans.

Onthouden hebben zich:
Se sont abstenus:

MM. Anthuenis, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Mme Herman-Michielsens, MM. Van Thillo et Waltniel.

Au total
136 membres du Sénat ont voté non.
18 membres ont voté oui.

In totaal hebben

136 leden van de Senaat neen gestemd.

18 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — L'article 4 est adopté à la même majorité qu'à l'article premier.

Artikel 4 wordt aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 1.

L'amendement de M. de Clippele et consorts à l'article 5 est retiré.

Het amendement van de heer de Clippele c.s. is ingetrokken.

Nous passons au vote sur les amendements A et B de M. Hatry et consorts à l'article 5.

We stemmen over de amendementen A en B van de heer Hatry c.s. bij artikel 5.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

70 membres du groupe linguistique français sont présents.

70 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

52 votent non.

52 stemmen neen.

16 votent oui.

16 stemmen ja.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean, Saulmont et Vandenhaute.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

M. Lannoye et Mme Nélis.

95 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

95 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

76 stemmen neen.

76 votent non.

19 onthouden zich.

19 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaensens, Aerts, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Dierickx, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens, MM. Janzegers, Noerens, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Au total

128 membres du Sénat ont voté non.

16 membres ont voté oui.

In totaal hebben

128 leden van de Senaat neen gestemd.

16 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

De Voorzitter. — We stemmen over de amendementen A en B van mevrouw Herman en de heer Van Thillo bij artikel 5.

Nous passons au vote sur les amendements A et B de Mme Herman et de M. Van Thillo à l'article 5.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

94 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

94 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

80 stemmen neen.

80 votent non.

13 stemmen ja.

13 votent oui.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

M. Adriaensens, Mme Aelvoet, MM. Aerts, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Dierickx, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Gryp, Mme Harnie, MM. Holsbeke, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Noerens, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden heeft zich:

S'est abstenue:

Mme Herman-Michielsens.

70 membres du groupe linguistique français sont présents.

70 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

69 votent non.

69 stemmen neen.

1 vote oui.

1 stemt ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Barzin, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bock, Boël, Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Clerdent, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Decléty, de Clippele, Dehousse, Delloy, Mme Delruelle-Ghobert, MM. de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Duquesne, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Guillaume, Hansenne, Hasquin, Hatry, Henneuse, Henrion, Hismans, Hofman, Hotyat, Houssa, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Mme Mayence-Goossens, MM. Minet, Monfils, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Paque, Pécriaux, Petitjean, Poulain, Poullet, Saulmont, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vaes, Vandenhaute et Wintgens.

A voté oui:

Ja heeft gestemd:

M. Desmedt.

In totaal hebben

149 leden van de Senaat neen gestemd.

14 leden ja gestemd.

Au total

149 membres du Sénat ont voté non.

14 membres ont voté oui.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

M. le Président. — L'article 5 est adopté à la même majorité qu'à l'article premier.

Artikel 5 wordt aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 1.

We stemmen over het amendement van mevrouw Herman en de heer Van Thillo bij artikel 6.

Nous passons au vote sur l'amendement de Mme Herman et de M. Van Thillo à l'article 6.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

96 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

96 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

77 stemmen neen.

77 votent non.

13 stemmen ja.

13 votent oui.

6 onthouden zich.

6 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaensens, Aerts, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Noerens, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens et M. Janzegers.

68 membres du groupe linguistique français sont présents.

68 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

65 votent non.

65 stemmen neen.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Barzin, Bayenet, Mme Blomme, MM. Bock, Boël, Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Clerdent, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Decléty, de Clippele, Dehousse, Delloy, Mme Delruelle-Ghobert, MM. de Seny, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Duquesne, Eicher, Evrard, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Hansenne, Hatry, Henneuse, Henrion, Hismans, Hofman, Hotyat, Houssa, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Mme Mayence-Goossens, MM. Minet, Monfils, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Petitjean, Poulain, Poullet, Saulmont, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vandenhaute et Wintgens.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

M. Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

In totaal hebben

142 leden van de Senaat neen gestemd.

13 leden ja gestemd.

Au total

142 membres du Sénat ont voté non.

13 membres ont voté oui.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

De Voorzitter. — We stemmen over de subsidiaire amendementen van mevrouw Herman en de heer Van Thillo bij artikel 6.

Nous passons au vote sur les amendements subsidiaires de Mme Herman et de M. Van Thillo à l'article 6.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

94 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

94 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

75 stemmen neen.

75 votent non.

13 stemmen ja.

13 votent oui.

6 onthouden zich.

6 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaensens, Aerts, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Noerens, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens et M. Janzegers.

71 membres du groupe linguistique français sont présents.

71 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

51 votent non.

51 stemmen neen.

20 s'abstiennent.

20 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Lannoye, Mme Mayence-Goossens, M. Monfils, Mme Nélis, MM. Petitjean, Saulmont, Vaes et Vandenhaute.

In totaal hebben

126 leden van de Senaat neen gestemd.

13 leden ja gestemd.

Au total

126 membres du Sénat ont voté non.

13 membres ont voté oui.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

M. le Président. — Nous passons au vote sur les amendements de M. Hatry et consorts à l'article 6.

We stemmen over de amendementen van de heer Hatry c.s. bij artikel 6.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

70 membres du groupe linguistique français sont présents.

70 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

52 votent non.

52 stemmen neen.

17 votent oui.

17 stemmen ja.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean, Saulmont et Vandenhaute.

S'est abstenu:

Onthouden heeft zich:

M. Desmedt.

93 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

93 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

79 stemmen neen.

79 votent non.

14 onthouden zich.

14 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

M. Adriaensens, Mme Aelvoet, MM. Aerts, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Didden, Diegenant, Dierickx, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Gryp, Mme Harnie, MM. Holsbeke, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Pataer, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

MM. Anthuenis, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Mme Herman-Michielsens, MM. Noerens, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Au total

131 membres du Sénat ont voté non.

17 membres ont voté oui.

In totaal hebben

131 leden van de Senaat neen gestemd.

17 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

De Voorzitter. — Artikel 6 wordt aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 1.

L'article 6 est adopté à la même majorité qu'à l'article premier.

Nous passons au vote sur les amendements A et B de MM. Desmedt et Désir à l'article 7.

We stemmen over de amendementen A en B van de heren Desmedt en Désir bij artikel 7.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

69 membres du groupe linguistique français sont présents.

69 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

52 votent non.

52 stemmen neen.

17 votent oui.

17 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vaes et Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Desmedt, Duquesne, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean et Saulmont.

95 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

95 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

Allen stemmen neen.

Tous votent non.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Hebben aan de stemming deelgenomen:

Ont pris part au vote:

M. Adriaensens, Mme Aelvoet, MM. Aerts, Anthuenis, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bosmans, Bourgois, Buchmann, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Backer, De Belder, De Beul, De Bremaeker, Declerck, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dierickx, Dillen, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Gryp, Mme Harnie, Herman-Michielsens, MM. Holsbeke, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Mme Lieten-Croes, MM. Matthys, Moens, Mommerency, Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peetermans, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Aperen, Vandekerckhove, Van den Broeck, Vanderborght, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Van Thillo, Verhaegen, Verschueren, Waltniel, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Au total

147 membres du Sénat ont voté non.

17 membres ont voté oui.

In totaal hebben

147 leden van de Senaat neen gestemd.

17 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Hatry et consorts (doc. 22) et sur l'amendement de M. Hatry (doc. 23) à l'article 7.

Wij stemmen over het amendement van de heer Hatry c.s. (doc. 22) en over het amendemen van de heer Hatry (doc. 23) bij artikel 7.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

71 membres du groupe linguistique français sont présents.

71 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

50 votent non.

50 stemmen neen.

18 votent oui.

18 stemmen ja.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Desmedt, Duquesne, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean, Saulmont et Vandenhaute.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

M. Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

96 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

96 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

77 stemmen neen.

77 votent non.

1 stemt ja.

1 vote oui.

18 onthouden zich.

18 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaensens, Aerts, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dillen, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja heeft gestemd:

A voté oui:

M. Peetermans.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Dierickx, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens, MM. Janzegers, Noerens, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Au total

127 membres du Sénat ont voté non.

19 membres ont voté oui.

In totaal hebben

127 leden van de Senaat neen gestemd.

19 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

De Voorzitter. — Artikel 7 wordt aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 1.

L'article 7 est adopté à la même majorité qu'à l'article premier.

Nous passons au vote sur l'amendement de M. Hatry à l'article 8.

We stemmen over het amendement van de heer Hatry bij artikel 8.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

70 membres du groupe linguistique français sont présents.

70 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

52 votent non.

52 stemmen neen.

18 votent oui.

18 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vaes et Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Desmedt, Duquesne, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean, Saulmont et Vandenhaute.

94 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

94 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

81 stemmen neen.

81 votent non.

12 stemmen ja.

12 votent oui.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

M. Adriaensens, Mme Aelvoet, MM. Aerts, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dierickx, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Gryp, Mme Harnie, MM. Holsbeke, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Noerens, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden heeft zich:

S'est abstenue:

Mme Herman-Michielsens.

Au total

133 membres du Sénat ont voté non.

30 membres ont voté oui.

In totaal hebben

133 leden van de Senaat neen gestemd.

30 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — L'article 8 est adopté à la même majorité qu'à l'article premier.

Artikel 8 wordt aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 1.

Nous passons maintenant au vote sur les amendements A à F de M. Hatry à l'article 9.

Wij stemmen nu over de amendementen A tot F van de heer Hatry bij artikel 9.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

72 membres du groupe linguistique français sont présents.

72 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

55 votent non.

55 stemmen neen.

17 votent oui.

17 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vaes et Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean, Saulmont et Vandenhaute.

95 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

95 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

81 stemmen neen.

81 votent non.

6 stemmen ja.

6 votent oui.

8 onthouden zich.

8 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

M. Adriaensens, Mme Aelvoet, MM. Aerts, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dierickx, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Gryp, Mme Harnie, MM. Holsbeke, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Buchmann, Noerens, Peetermans, Van den Broeck, Vandersmissen et Waltniel.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

MM. Anthuenis, Bosmans, De Backer, Declerck, Mme Herman-Michielsens, MM. Van Aperen, Vandermarliere et Van Thillo.

Au total

136 membres du Sénat ont voté non.

23 membres ont voté oui.

In totaal hebben

136 leden van de Senaat neen gestemd.

23 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

De Voorzitter. — We stemmen over de amendementen A en B van mevrouw Aelvoet c.s. bij artikel 9.

Nous passons au vote sur les amendements A et B de Mme Aelvoet et consorts à l'article 9.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

95 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

95 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

85 stemmen neen.

85 votent non.

6 stemmen ja.

6 votent oui.

4 onthouden zich.

4 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Aerts, Anthuenis, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bosmans, Bourgois, Buchmann, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys,Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, Declerck, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dillen, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Van den Broeck, Vanderborght, Vandersmissen, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mme Harnie, MM. Janzegers et Peetermans.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

MM. De Backer, Van Aperen, Vandermarliere et Van Thillo.

71 membres du groupe linguistique français sont présents.

71 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

50 votent non.

50 stemmen neen.

21 votent oui.

21 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Desmedt, Duquesne, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Lannoye, Mme Mayence-Goossens, M. Monfils, Mme Nélis, MM. Petitjean, Saulmont, Vaes et Vandenhaute.

In totaal hebben

135 leden van de Senaat neen gestemd.

27 leden ja gestemd.

Au total

135 membres du Sénat ont voté non.

27 membres ont voté oui.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De Senaat neemt niet aan.

Le Senat n'adopte pas.

De Voorzitter. — We stemmen over het amendement van mevrouw Herman en de heer Van Thillo bij artikel 9.

Nous passons au vote sur l'amendement de Mme Herman et de M. Van Thillo à l'article 9.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

93 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

93 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

80 stemmen neen.

80 votent non.

13 stemmen ja.

13 votent oui.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

M. Adriaensens, Mme Aelvoet, MM. Aerts, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dierickx, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Gryp, Mme Harnie, MM. Holsbeke, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Noerens, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

72 membres du groupe linguistique français sont présents.

72 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

55 votent non.

55 stemmen neen.

17 votent oui.

17 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vaes et Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean, Saulmont et Vandenhaute.

In totaal hebben

135 leden van de Senaat neen gestemd.

30 leden ja gestemd.

Au total
135 membres du Sénat ont voté non.
30 membres ont voté oui.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.
La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De Senaat neemt niet aan.
Le Sénat n'adopte pas.

De Voorzitter. — Artikel 9 wordt aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 1.
L'article 9 est adopté à la même majorité qu'à l'article premier.

We stemmen over het amendement A van mevrouw Herman en de heer Van Thillo bij artikel 10.
Nous passons au vote sur l'amendement A de Mme Herman et de M. Van Thillo à l'article 10.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.
Il est procédé au vote nominatif.

96 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.
96 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.
77 stemmen neen.
77 votent non.
13 stemmen ja.
13 votent oui.
6 onthouden zich.
6 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.
Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:
Ont voté non:

MM. Adriaensens, Aerts, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:
Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Noerens, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden hebben zich:
Se sont abstenus:

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens et M. Janzegers.

71 membres du groupe linguistique français sont présents.
71 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.
67 votent non.
67 stemmen neen.
4 s'abstiennent.
4 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt, de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Barzin, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bock, Boël, Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Clerdent, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Decléty, de Clippele, Dehousse, Delloy, Mme Delruelle-Ghobert, MM. de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Duquesne, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Hasquin, Hatry, Henneuse, Henrion, Hismans, Hofman, Hotyat, Houssa, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mme Mayence-Goossens, MM. Minet, Monfils, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Petitjean, Poulain, Poullet, Saulmont, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vandenhaute et Wintgens.

Se sont abstenus:
Onthouden hebben zich:

MM. Desmedt, Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

In totaal hebben
144 leden van de Senaat neen gestemd.
13 leden ja gestemd.

Au total
144 membres du Sénat ont voté non.
13 membres ont voté oui.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.
La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De Senaat neemt niet aan.
Le Sénat n'adopte pas.

De Voorzitter. — We stemmen over het amendement B van mevrouw Herman en de heer Van Thillo bij artikel 10.
Nous passons au vote sur l'amendement B de Mme Herman et de M. Van Thillo à l'article 10.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.
Il est procédé au vote nominatif.

96 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.
96 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.
77 stemmen neen.
77 votent non.
13 stemmen ja.
13 votent oui.
6 onthouden zich.
6 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.
Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:
Ont voté non:

MM. Adriaensens, Aerts, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Momme-

rency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Noerens, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens et M. Janzegers.

72 membres du groupe linguistique français sont présents.

72 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

51 votent non.

51 stemmen neen.

21 s'abstiennent.

21 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Desmedt, Duquesne, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Lannoye, Mme Mayence-Goossens, M. Monfils, Mme Nélis, MM. Petitjean, Saulmont, Vaes et Vandenhaute.

In totaal hebben

128 leden van de Senaat neen gestemd.

13 leden ja gestemd.

Au total

128 membres du Sénat ont voté non.

13 membres ont voté oui.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

De Voorzitter. — Artikel 10 wordt aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 1.

L'article 10 est adopté à la même majorité qu'à l'article premier.

Nous passons au vote sur les amendements A et B de M. Hatry et consorts à l'article 11.

We stemmen over de amendementen A en B van de heer Hatry c.s. bij artikel 11.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

72 membres du groupe linguistique français sont présents.

72 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

55 votent non.

55 stemmen neen.

17 votent oui.

17 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vaes et Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean, Saulmont et Vandenhaute.

97 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

97 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

95 stemmen neen.

95 votent non.

2 onthouden zich.

2 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

M. Adriaensens, Mme Aelvoet, MM. Aerts, Anthuenis, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bosmans, Bourgois, Buchmann, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Backer, De Belder, De Beul, De Bremaeker, Declercq, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dirickx, Dillen, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Gryp, Mme Harnie, MM. Holsbeke, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peetermans, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-

Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Aperen, Vandekerckhove, Van den Broeck, Vanderborght, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Van Thillo, Verhaegen, Verschueren, Waltniel, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

M. G. Geens et Mme Herman-Michielsens.

Au total

150 membres du Sénat ont voté non.

17 membres ont voté oui.

In totaal hebben

150 leden van de Senaat neen gestemd.

17 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — L'article 11 est adopté à la même majorité qu'à l'article premier.

Artikel 11 wordt aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 1.

We stemmen over het amendement van mevrouw Herman en de heer Van Thillo bij artikel 12.

Nous passons au vote sur l'amendement de Mme Herman et de M. Van Thillo à l'article 12.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

94 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

94 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

82 stemmen neen.

82 votent non.

7 stemmen ja.

7 votent oui.

5 onthouden zich.

5 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaensens, Aerts, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bosmans, Bourgois, Buchmann, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Backer, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Aperen, Vandekerckhove, Vanderborght, Vandersmissen, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Vam Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Waltniel, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Declerck, Noerens, Peetermans, Van den Broeck, Vandermarliere et Van Thillo.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

Mme Aelvoet, M. Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens et M. Janzegers.

69 membres du groupe linguistique français sont présents.

69 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

66 votent non.

66 stemmen neen.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Barzin, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bock, Boël, Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Clerdent, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Decléty, de Clippele, Dehousse, Delloy, Mme Delruelle-Ghobert, MM. de Seny, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Duquesne, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Hasquin, Hatry, Henneuse, Henrion, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Mme Mayence-Goossens, MM. Minet, Monfils, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Petitjean, Poulain, Poullet, Saulmont, Taminiaux, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

M. Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

In totaal hebben

148 leden van de Senaat neen gestemd.

7 leden ja gestemd.

Au total

148 membres du Sénat ont voté non.

7 membres ont voté oui.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

De Voorzitter. — Artikel 12 wordt aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 1.

L'article 12 est adopté à la même majorité qu'à l'article premier.

We stemmen over het amendement van mevrouw Herman en de heer Van Thillo dat ertoe strekt een artikel 12*bis* (nieuw) in te voegen.

Nous passons au vote sur l'amendement de Mme Herman et de M. Van Thillo tendant à l'insertion d'un article 12*bis* (nouveau).

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

94 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

94 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

76 stemmen neen.

76 votent non.

13 stemmen ja.

13 votent oui.

5 onthouden zich.

5 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaensens, Aerts, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Noerens, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

Mme Aelvoet, M. Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens et M. Janzegers.

71 membres du groupe linguistique français sont présents.

71 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

67 votent non.

67 stemmen neen.

4 s'abstiennent.

4 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Barzin, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bock, Boël, Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Clerdent, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Decléty, de Clippele, Dehousse, Delloy, Mme Delruelle-Ghobert, MM. de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Duquesne, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Hasquin, Hatry, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Houssa, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Mme Mayence-Goossens, MM. Minet, Monfils, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Petitjean, Poulain, Poullet, Saulmont, Spitaels, Taminiaux, Mme Truffaut, MM. Vandenhaute et Wintgens.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Desmedt, Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

In totaal hebben

143 leden van de Senaat neen gestemd.

13 leden ja gestemd.

Au total

143 membres du Sénat ont voté non.

13 membres ont voté oui.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

De Voorzitter. — We stemmen over het amendement van mevrouw Herman en de heer Van Thillo dat ertoe strekt een artikel 12*ter* (nieuw) in te voegen.

Nous passons au vote sur l'amendement de Mme Herman et de M. Van Thillo tendant à insérer un article 12*ter* (nouveau).

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

95 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

95 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

77 stemmen neen.

77 votent non.

13 stemmen ja.

13 votent oui.

5 onthouden zich.

5 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaensens, Aerts, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Noerens, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

Mme Aelvoet, M. Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens et M. Janzegers.

71 membres du groupe linguistique français sont présents.

71 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

67 votent non.

67 stemmen neen.

4 s'abstiennent.

4 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Barzin, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bock, Boël, Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Clerdent, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Decléty, de Clippele, Dehousse, Delloy, Mme Delruelle-Ghobert, MM. de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Duquesne, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Hasquin, Hatry, Henneuse, Henrion, Hismans, Hofman, Hotyat, Houssa, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Mme Mayence-Goossens, MM. Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Petitjean, Poulain, Poullet, Saulmont, Spitaels, Taminiaux, Mme Truffaut, MM. Vandenhaute et Wintgens.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Desmedt, Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

In totaal hebben

144 leden van de Senaat neen gestemd.

13 leden ja gestemd.

Au total

144 membres du Sénat ont voté non.

13 membres ont voté oui.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

De Voorzitter. — We stemmen over het amendement A van mevrouw Herman en de heer Van Thillo bij artikel 13.

Nous passons au vote sur l'amendement A de Mme Herman et de M. Van Thillo à l'article 13.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

95 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

95 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

81 stemmen neen.

81 votent non.

13 stemmen ja.

13 votent oui.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

M. Adriaensens, Mme Aelvoet, MM. Aerts, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Gryp, Mme Harnie, MM. Holsbeke, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Noerens, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden heeft zich:

S'est abstenue:

Mme Herman-Michielsens.

71 membres du groupe linguistique français sont présents.

71 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

Tous votent non.

Allen stemmen neen.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont pris part au vote:

Hebben aan de stemming deelgenomen:

MM. Antoine, Barzin, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bock, Boël, Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Clerdent, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Decléty, de Clippele, Dehousse, Delloy, Mme Delruelle-Ghobert, MM. de Seny, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Duquesne, Eicher, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Hasquin, Hatry, Henneuse, Henrion, Hismans, Hofman, Hotyat, Houssa, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Mme Mayence-Goossens, MM. Minet, Monfils, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Paque, Pécriaux, Petitjean, Poulain, Poullet, Saulmont, Spitaels, Taminiaux, Mme Truffaut, MM. Vaes, Vandenhaute et Wintgens.

In totaal hebben

152 leden van de Senaat neen gestemd.

13 leden ja gestemd.

Au total

152 membres du Sénat ont voté non.

13 membres ont voté oui.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

De Voorzitter. — We stemmen over de amendementen B tot E van mevrouw Herman en de heer Van Thillo bij artikel 13.

Nous passons au vote sur les amendements B à E de Mme Herman et de M. Van Thillo à l'article 13.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

95 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

95 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

81 stemmen neen.

81 votent non.

13 stemmen ja.

13 votent oui.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

M. Adriaensens, Mme Aelvoet, MM. Aerts, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Gryp, Mme Harnie, MM. Holsbeke, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Noerens, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden heeft zich:

S'est abstenue:

Mme Herman-Michielsens.

71 membres du groupe linguistique français sont présents.

71 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

55 votent non.

55 stemmen neen.

16 s'abstiennent.

16 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Spitaels, Taminiaux, Mme Truffaut, MM. Vaes et Wintgens.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Hasquin, Hatry, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean, Saulmont et Vandenhaute.

In totaal hebben

136 leden van de Senaat neen gestemd.

13 leden ja gestemd.

Au total

136 membres du Sénat ont voté non.

13 membres ont voté oui.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

M. le Président. — L'article 13 est adopté à la même majorité qu'à l'article premier.

Artikel 13 wordt aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 1.

We stemmen over het amendement van mevrouw Herman en de heer Van Thillo bij artikel 14.

Nous passons au vote sur l'amendement de Mme Herman et de M. Van Thillo à l'article 14.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

94 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

94 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

81 stemmen neen.

81 votent non.

12 stemmen ja.

12 votent oui.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

M. Adriaensens, Mme Aelvoet, MM. Aerts, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Gryp, Mme Harnie, MM. Holsbeke,

Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Noerens, Peetermans, Van Aperen, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden heeft zich:

S'est abstenue:

Mme Herman-Michielsens.

70 membres du groupe linguistique français sont présents.

70 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

54 votent non.

54 stemmen neen.

16 s'abstiennent.

16 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Spitaels, Taminiaux, Mme Truffaut, MM. Vaes et Wintgens.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Barzin, Bock, Boël, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Desmedt, Duquesne, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Monfils, Petitjean, Saulmont et Vandenhaute.

In totaal hebben

135 leden van de Senaat neen gestemd.

12 leden ja gestemd.

Au total

135 membres du Sénat ont voté non.

12 membres ont voté oui.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

M. le Président. — Nous passons au vote sur les amendements de M. Monfils et consorts à l'article 14.

We stemmen over de amendementen van de heer Monfils c.s. bij artikel 14.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

73 membres du groupe linguistique français sont présents.

73 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

56 votent non.

56 stemmen neen.

17 votent oui.

17 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vaes et Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean, Saulmont et Vandenhaute.

95 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

95 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

Allen stemmen neen.

Tous votent non.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Hebben aan de stemming deelgenomen:

Ont pris part au vote:

M. Adriaensens, Mme Aelvoet, MM. Aerts, Anthuenis, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bosmans, Bourgois, Buchmann, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Backer, De Belder, De Beul, De Bremaeker, Declerck, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens, MM. Holsbeke, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peetermans, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Aperen, Vandekerckhove, Van den Broeck, Vanderborght, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Van Thillo, Verhaegen, Verschueren, Waltniel, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Au total

151 membres du Sénat ont voté non.

17 membres ont voté oui.

In totaal hebben

151 leden van de Senaat neen gestemd.

17 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — L'article 14 est adopté à la même majorité qu'à l'article premier.

Artikel 14 wordt aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 1.

We stemmen over het amendement van mevrouw Herman en de heer Van Thillo bij artikel 15.

Nous passons au vote sur l'amendement de Mme Herman et de M. Van Thillo à l'article 15.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

94 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

94 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

78 stemmen neen.

78 votent non.

11 stemmen ja.

11 votent oui.

5 onthouden zich.

5 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaensens, Aerts, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Vandersmissen, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Noerens, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere et Van Thillo.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

Mme Aelvoet, M. Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens et M. Janzegers.

73 membres du groupe linguistique français sont présents.

73 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

53 votent non.

53 stemmen neen.

17 votent oui.

17 stemmen ja.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean, Saulmont et Vandenhaute.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

M. Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

In totaal hebben

131 leden van de Senaat neen gestemd.

28 leden ja gestemd.

Au total

131 membres du Sénat ont voté non.

28 membres ont voté oui.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

M. le Président. — L'article 15 est adopté à la même majorité qu'à l'article premier.

Artikel 15 wordt aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 1.

Nous passons au vote sur les amendements de M. Monfils et consorts à l'article 16.

We stemmen over de amendementen van de heren Monfils c.s. bij artikel 16.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

70 membres du groupe linguistique français sont présents.

70 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

53 votent non.

53 stemmen neen.

17 votent oui.

17 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dehousse, Delloy, de Seny, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vaes et Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Hansenne, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean et Saulmont.

93 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

93 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

Allen stemmen neen.

Tous votent non.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Hebben aan de stemming deelgenomen:

Ont pris part au vote:

M. Adriaensens, Mme Aelvoet, MM. Aerts, Anthuenis, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bosmans, Bourgois, Buchmann, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, Declerck, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dierickx, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens, MM. Holsbeke, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Aperen, Vandekerckhove, Van den Broeck, Vanderborght, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Van Thillo, Verhaegen, Verschueren, Waltniel, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Au total

146 membres du Sénat ont voté non.

17 membres ont voté oui.

In totaal hebben

146 leden van de Senaat neen gestemd.

17 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — L'article 16 est adopté à la même majorité qu'à l'article premier.

Artikel 16 wordt aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 1.

La parole est à M. Hatry.

M. Hatry. — Monsieur le Président, en regardant le tableau, je constate que M. le secrétaire d'Etat, qui n'a pas le droit de vote dans cette assemblée, a cependant voté pour l'amendement. Par conséquent, je considère qu'il est démissionnaire. *(Sourires.)*

Mme Delruelle-Ghobert. — Monsieur le Président, M. le secrétaire d'Etat a voté pour nous soutenir le moral. *(Nouveaux sourires.)*

M. le Président. — L'article 17 est adopté à la même majorité qu'à l'article premier.

Artikel 17 wordt aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 1.

We stemmen over het amendement van mevrouw Herman en de heer Van Thillo bij artikel 18.

Nous passons au vote sur l'amendement de Mme Herman et de M. Van Thillo à l'article 18.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

95 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

95 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

77 stemmen neen.

77 votent non.

12 stemmen ja.

12 votent oui.

6 onthouden zich.

6 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaensens, Aerts, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Bosmans, Buchmann, De Backer, Noerens, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens et M. Janzegers.

73 membres du groupe linguistique français sont présents.

73 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

52 votent non.

52 stemmen neen.

1 vote oui.

1 stemt ja.

20 s'abstiennent.

20 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

A voté oui:

Ja heeft gestemd:

M. Petitjean.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Desmedt, Duquesne, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Lannoye, Mme Mayence-Goossens, M. Monfils, Mme Nélis, MM. Saulmont, Vaes et Vandenhaute.

In totaal hebben

129 leden van de Senaat neen gestemd.

13 leden ja gestemd.

Au total

129 membres du Sénat ont voté non.

13 membres ont voté oui.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

De Voorzitter. — Artikel 18 wordt aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 1.

L'article 18 est adopté à la même majorité qu'à l'article premier.

We stemmen over het amendement van mevrouw Herman en de heer Van Thillo bij artikel 19.

Nous passons au vote sur l'amendement de Mme Herman et de M. Van Thillo à l'article 19.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

95 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

95 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

76 stemmen neen.

76 votent non.

13 stemmen ja.

13 votent oui.

6 onthouden zich.

6 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaensens, Aerts, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Noerens, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens et M. Janzegers.

71 membres du groupe linguistique français sont présents.

71 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

67 votent non.

67 stemmen neen.

1 vote oui.

1 stemt ja.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Barzin, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bock, Boël, Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Clerdent, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Decléty, de Clippele, Dehousse, Delloy, Mme Delruelle-Ghobert, MM. de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Duquesne, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Hasquin, Hatry, Henneuse, Henrion, Hismans, Hofman, Hotyat, Houssa, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Monfils, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Petitjean, Poulain, Saulmont, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vandenhaute et Wintgens.

A voté oui:

Ja heeft gestemd:

M. Desmedt.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

M. Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

In totaal hebben

143 leden van de Senaat neen gestemd.

14 leden ja gestemd.

Au total

143 membres du Sénat ont voté non.

14 membres ont voté oui.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

M. le Président. — Nous passons au vote sur les amendements A et B de M. Monfils et consorts à l'article 19.

We stemmen over de amendementen A en B van de heer Monfils c.s. bij artikel 19.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

71 membres du groupe linguistique français sont présents.

71 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

55 votent non.

55 stemmen neen.

16 votent oui.

16 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Houssa, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Hasquin, Hatry, Henrion, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean, Saulmont et Vandenhaute.

96 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

96 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

Allen stemmen neen.

Tous votent non.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Hebben aan de stemming deelgenomen:

Ont pris part au vote:

M. Adriaensens, Mme Aelvoet, MM. Aerts, Anthuenis, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bosmans, Bourgois, Buchmann, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Backer, De Belder, De Beul, De Bremaeker, Declerck, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dierickx, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens, MM. Holsbeke, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peetermans, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Aperen, Vandekerckhove, Van den Broeck, Vanderborght, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Van Thillo, Verhaegen, Verschueren, Waltniel, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Au total

151 membres du Sénat ont voté non.

16 membres ont voté oui.

In totaal hebben

151 leden van de Senaat neen gestemd.

16 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — L'article 19 est adopté à la même majorité qu'à l'article premier.

Artikel 19 wordt aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 1.

Bij artikel 20 werd een amendement ingediend door mevrouw Herman en de heer Van Thillo dat ertoe strekt dit artikel te doen vervallen.

Mme Herman et M. Van Thillo ont déposé un amendement tendant à supprimer l'article 20.

De aanneming van het artikel impliceert de verwerping van het amendement.

L'adoption de l'article implique évidemment le rejet de cet amendement.

We stemmen over artikel 20.

Nous passons au vote sur l'article 20.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

96 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

96 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

75 stemmen ja.

75 votent oui.

20 stemmen neen.

20 votent non.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Adriaensens, Aerts, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, De Cooman, Dierickx, Gryp, Mme Harnie, MM. Janzegers, Noerens, Pataer, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden heeft zich:

S'est abstenue:

Mme Herman-Michielsens.

73 membres du groupe linguistique français sont présents.

73 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

52 votent oui.

52 stemmen ja.

20 votent non.

20 stemmen neen.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Desmedt, Duquesne, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Lannoye, Mme Mayence-Goossens, M. Monfils, Mme Nélis, MM. Petitjean, Saulmont et Vandenhaute.

S'est abstenu:

Onthouden heeft zich:

M. Vaes.

In totaal hebben

127 leden van de Senaat ja gestemd.

40 leden neen gestemd.

Au total

127 membres du Sénat ont voté oui.

40 membres ont voté non.

De tweederde meerderheid is dus bereikt.

La majorité des deux tiers est donc atteinte.

De Senaat neemt aan.

Le Sénat adopte.

De heer De Cooman. — Mijnheer de Voorzitter, ik had ja willen stemmen.

De Voorzitter. — Akte wordt u hiervan gegeven. Dit is des te belangrijker omdat wij deze stemming als referentiepunt voor de volgende artikelen zullen gebruiken.

We stemmen over het amendement van mevrouw Herman en de heer Van Thillo bij artikel 21.

Nous passons au vote sur l'amendement de Mme Herman et de M. Van Thillo à l'article 21.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

96 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

96 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

82 stemmen neen.

82 votent non.

13 stemmen ja.

13 votent oui.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

M. Adriaensens, Mme Aelvoet, MM. Aerts, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dierickx, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Gryp, Mme Harnie, MM. Holsbeke, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens,

Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Noerens, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden heeft zich:

S'est abstenue:

Mme Herman-Michielsens.

72 membres du groupe linguistique français sont présents.

72 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

57 votent non.

57 stemmen neen.

15 s'abstiennent.

15 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Monfils, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vaes et Wintgens.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Petitjean, Saulmont et Vandenhaute.

In totaal hebben

139 leden van de Senaat neen gestemd.

13 leden ja gestemd.

Au total

139 membres du Sénat ont voté non.

13 membres ont voté oui.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

De Voorzitter. — Artikel 21 wordt aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 20.

L'article 21 est adopté à la même majorité qu'à l'article 20.

We stemmen over het amendement van de heren Van Thillo en Buchmann bij artikel 22.

Nous passons au vote sur l'amendement de MM. Van Thillo et Buchmann à l'article 22.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

96 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

96 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

82 stemmen neen.

82 votent non.

13 stemmen ja.

13 votent oui.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

M. Adriaensens, Mme Aelvoet, MM. Aerts, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dierickx, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Gryp, Mme Harnie, MM. Holsbeke, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Noerens, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden heeft zich:

S'est abstenue:

Mme Herman-Michielsens.

73 membres du groupe linguistique français sont présents.

73 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

Tous votent non.

Allen stemmen neen.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont pris part au vote :

Hebben aan de stemming deelgenomen:

MM. Antoine, Barzin, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bock, Boël, Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Clerdent, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Decléty, de Clippele, Dehousse, Delloy, Mme Delruelle-Ghobert, MM. de Seny, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Duquesne, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme

Hanquet, MM. Hansenne, Hasquin, Hatry, Henneuse, Henrion, Hismans, Hofman, Hotyat, Houssa, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Mme Mayence-Goossens, MM. Minet, Monfils, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Paque, Pécriaux, Petitjean, Poulain, Poullet, Saulmont, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vaes, Vandenhaute et Wintgens.

In totaal hebben
155 leden van de Senaat neen gestemd.
13 leden ja gestemd.

Au total
155 membres du Sénat ont voté non.
13 membres ont voté oui.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.
La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De Senaat neemt niet aan.
Le Sénat n'adopte pas.

De Voorzitter. — Artikel 22 wordt aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 20.
L'article 22 est adopté à la même majorité qu'à l'article 20.

Artikel 23 wordt aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 20.
L'article 23 est adopté à la même majorité qu'à l'article 20.

We stemmen over de amendementen A en B van de heren Van Thillo en Buchmann bij artikel 24.
Nous passons au vote sur les amendements A et B de MM. Van Thillo et Buchmann à l'article 24.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.
Il est procédé au vote nominatif.

96 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.
96 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents
82 stemmen neen.
82 votent non.
13 stemmen ja.
13 votent oui.
1 onthoudt zich.
1 s'abstient.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.
Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:
Ont voté non:

M. Adriaensens, Mme Aelvoet, MM, Aerts, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dierickx, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Gryp, Mme Harnie, MM. Holsbeke, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:
Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Noerens, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden heeft zich:
S'est abstenue:

Mme Herman-Michielsens.

69 membres du groupe linguistique français sont présents.
69 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.
Tous votent non.
Allen stemmen neen.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.
Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont pris part au vote:
Hebben aan de stemming deelgenomen:

MM. Antoine, Barzin, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bock, Boël, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Clerdent, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Decléty, de Clippele, Dehousse, Delloy, Mme Delruelle-Ghobert, MM. de Seny, Desmedt, de Wasseige, Duquesne, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Hatry, Henneuse, Henrion, Hismans, Hofman, Hotyat, Houssa, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Mme Mayence-Goossens, MM. Minet, Monfils, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Paque, Pécriaux, Petitjean, Poulain, Poullet, Saulmont, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vaes, Vandenhaute et Wintgens.

In totaal hebben
151 leden van de Senaat neen gestemd.
13 leden ja gestemd.

Au total
151 membres du Sénat ont voté non.
13 membres ont voté oui.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.
La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De Senaat neemt niet aan.
Le Sénat n'adopte pas.

De Voorzitter. — Artikel 24 wordt aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 20.
L'article 24 est adopté à la même majorité qu'à l'article 20.

Nous passons au vote sur les amendements A et B de M. Duquesne et consorts à l'article 25.
We stemmen over de amendementen A en B van de heer Duquesne c.s. bij artikel 25.

— Il est procédé au vote nominatif.
Er wordt tot naamstemming overgegaan.

73 membres du groupe linguistique français sont présents.
73 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.
56 votent non.
56 stemmen neen.
17 votent oui.
17 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vaes et Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean, Saulmont et Vandenhaute.

95 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

95 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

Allen stemmen neen.

Tous votent non.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Hebben aan de stemming deelgenomen:

Ont pris part au vote:

M. Adriaensens, Mme Aelvoet, MM. Aerts, Anthuenis, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bosmans, Bourgois, Buchmann, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Backer, De Belder, De Beul, De Bremaeker, Declerck, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dierickx, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens, MM. Holsbeke, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peetermans, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Aperen, Vandekerckhove, Van den Broeck, Vanderborght, Vandermarliere, Vandersmissen, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Van Thillo, Verhaegen, Verschueren, Waltniel, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Au total

151 membres du Sénat ont voté non.

17 membres ont voté oui.

In totaal hebben

151 leden van de Senaat neen gestemd.

17 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

De Voorzitter. — Artikel 25 wordt aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 20.

L'article 25 est adopté à la même majorité qu'à l'article 20.

Mag ik aannemen dat de stemming met bijzondere meerderheid over artikel 20 die eerder werd uitgebracht ook geldt voor de artikelen 26, 27 en 28 waarop geen amendementen werden ingediend?

Puis-je considérer que le vote à majorité spéciale émis précédemment sur l'article 20 vaut également pour les articles 26, 27 et 28 auxquels aucun amendement n'a été déposé? *(Assentiment.)*

Die artikelen zijn dus aangenomen.

Ces articles sont donc adoptés.

We stemmen over de amendementen A en B van de heren Van Thillo en Buchmann bij artikel 29.

Nous passons au vote sur les amendements A et B de MM. Van Thillo et Buchmann à l'article 29.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

95 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

95 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

81 stemmen neen.

81 votent non.

13 stemmen ja.

13 votent oui.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

M. Adriaensens, Mme Aelvoet, MM. Aerts, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dierickx, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Gryp, Mme Harnie, MM. Holsbeke, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Noerens, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden heeft zich:

S'est abstenue:

Mme Herman-Michielsens.

74 membres du groupe linguistique français sont présents.

74 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

Tous votent non.

Allen stemmen neen.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont pris part au vote:

Hebben aan de stemming deelgenomen:

MM. Antoine, Barzin, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bock, Boël, Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Clerdent, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Decléty, de Clippele, Dehousse, Delloy, Mme Delruelle-Ghobert, MM. de Seny, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Duquesne, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Hasquin, Hatry, Henneuse, Henrion, Hismans, Hofman, Hotyat, Houssa, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Mme Mayence-Goossens, MM. Minet, Monfils, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Paque, Pécriaux, Petitjean, Poulain, Poullet, Saulmont, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vaes, Vandenhaute et Wintgens.

In totaal hebben

155 leden van de Senaat neen gestemd.

13 leden ja gestemd.

Au total

155 membres du Sénat ont voté non.

13 membres ont voté oui.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

De Voorzitter. — Artikel 29 wordt aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 20.

L'article 29 est adopté à la même majorité qu'à l'article 20.

We stemmen over de amendementen A, B en C van de heren Van Thillo en Buchmann bij artikel 30.

Nous passons au vote sur les amendements A, B et C de MM. Van Thillo et Buchmann à l'article 30.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

93 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

93 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

79 stemmen neen.

79 votent non.

13 stemmen ja.

13 votent oui.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

M. Adriaensens, Mme Aelvoet, MM. Aerts, Appeltans, Arts, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dierickx, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Gryp, Mme Harnie, MM. Holsbeke, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Noerens, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden heeft zich:

S'est abstenue:

Mme Herman-Michielsens.

74 membres du groupe linguistique français sont présents.

74 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

Tous votent non.

Allen stemmen neen.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont pris part au vote:

Hebben aan de stemming deelgenomen:

MM. Antoine, Barzin, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bock, Boël, Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Clerdent, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Decléty, de Clippele, Dehousse, Delloy, Mme Delruelle-Ghobert, MM. de Seny, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Duquesne, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Hasquin, Hatry, Henneuse, Henrion, Hismans, Hofman, Hotyat, Houssa, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Mme Mayence-Goossens, MM. Minet, Monfils, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Paque, Pécriaux, Petitjean, Poulain, Poullet, Saulmont, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vaes, Vandenhaute et Wintgens.

In totaal hebben

153 leden van de Senaat neen gestemd.

13 leden ja gestemd.

Au total

153 membres du Sénat ont voté non.

13 membres ont voté oui.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

De Voorzitter. — Artikel 30 wordt aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 20.

L'article 30 est adopté à la même majorité qu'à l'article 20.

Nous passons au vote sur les amendements A et B de M. Monfils et consorts à l'article 31.

We stemmen over de amendementen A en B van de heer Monfils c.s. bij artikel 31.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

72 membres du groupe linguistique français sont présents.

72 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

56 votent non.

56 stemmen neen.

16 votent oui.

16 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vaes et Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Barzin, Bock, Boël, Clerdent, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean, Saulmont et Vandenhaute.

96 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

96 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

Allen stemmen neen.

Tous votent non.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Hebben aan de stemming deelgenomen:

Ont pris part au vote:

M. Adriaensens, Mme Aelvoet, MM. Aerts, Anthuenis, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bosmans, Bourgois, Buchmann, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Backer, De Belder, De Beul, De Bremaeker, Declerck, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dierickx, Dillen, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens, MM. Holsbeke, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peetermans, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Aperen, Vandekerckhove, Van den Broeck, Vanderborght, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Van Thillo, Verhaegen, Verschueren, Waltniel, Weyts et Swaelen.

Au total

152 membres du Sénat ont voté non.

16 membres ont voté oui.

In totaal hebben

152 leden van de Senaat neen gestemd.

16 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

De Voorzitter. — Artikel 31 wordt aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 20.

L'article 31 est adopté à la même majorité qu'à l'article 20.

Artikel 32 wordt aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 20.

L'article 32 est adopté à la même majorité qu'à l'article 20.

We stemmen over de amendementen A, B en C van de heren Van Thillo en Buchmann bij artikel 33.

Nous passons au vote sur les amendements A, B et C de MM. Van Thillo et Buchmann à l'article 33.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

91 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

91 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

76 stemmen neen.

76 votent non.

13 stemmen ja.

13 votent oui.

2 onthouden zich.

2 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

M. Adriaensens, Mme Aelvoet, MM. Aerts, Arts, Baert, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Didden, Diegenant, Dierickx, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Gryp, Mme Harnie, MM. Holsbeke, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Noerens, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

M. Appeltans et Mme Herman-Michielsens.

73 membres du groupe linguistique français sont présents.

73 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

Tous votent non.

Allen stemmen neen.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont pris part au vote:

Hebben aan de stemming deelgenomen:

MM. Antoine, Barzin, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bock, Boël, Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Clerdent, Collignon, Mme Coorens, MM. Decléty, de Clippele, Dehousse, Delloy, Mme Delruelle-Ghobert, MM. de Seny, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Duquesne, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Hasquin, Hatry, Henneuse, Henrion, Hismans, Hofman, Hotyat, Houssa, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Mme Mayence-Goossens, MM. Minet, Monfils, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Paque, Pécriaux, Petitjean, Poulain, Poullet, Saulmont, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vaes, Vandenhaute et Wintgens.

In totaal hebben

149 leden van de Senaat neen gestemd.

13 leden ja gestemd.

Au total

149 membres du Sénat ont voté non.

13 membres ont voté oui.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

De Voorzitter. — Artikel 33 wordt aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 20.

L'article 33 est adopté à la même majorité qu'à l'article 20.

Mag ik aannemen dat de stemming met bijzondere meerderheid over artikel 20 die eerder werd uitgebracht ook geldt voor de artikelen 34 en 35 waarop geen amendementen werden ingediend?

Puis-je considérer que le vote à majorité spéciale émis précédemment sur l'article 20 vaut également pour les articles 34 et 35 auxquels aucun amendement n'a été déposé? *(Assentiment.)*

Die artikelen zijn dus aangenomen.

Ces articles sont donc adoptés.

We stemmen over de amendementen A en B van de heren Buchmann en Noerens bij artikel 36.

Nous passons au vote sur les amendements A et B de MM. Buchmann et Noerens à l'article 36.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

95 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

95 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

77 stemmen neen.

77 votent non.

12 stemmen ja.

12 votent oui.

6 onthouden zich.

6 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaensens, Aerts, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Noerens, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens et M. Janzegers.

74 membres du groupe linguistique français sont présents.

74 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

52 votent non.

52 stemmen neen.

22 s'abstiennent.

22 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Poul-

let, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Lannoye, Mme Mayence-Goossens, M. Monfils, Mme Nélis, MM. Petitjean, Saulmont, Vaes et Vandenhaute.

In totaal hebben

129 leden van de Senaat neen gestemd.

12 leden ja gestemd.

Au total

129 membres du Sénat ont voté non.

12 membres ont voté oui.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Duquesne et consorts à l'article 36.

We stemmen over het amendement van de heer Duquesne c.s. bij artikel 36.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

72 membres du groupe linguistique français sont présents.

72 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

52 votent non.

52 stemmen neen.

17 votent oui.

17 stemmen ja.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Saulmont et Vandenhaute.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

M. Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

95 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

95 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

90 stemmen neen.

90 votent non.

5 onthouden zich.

5 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaensens, Aerts, Anthuenis, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bosmans, Bourgois, Buchmann, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Backer, De Belder, De Beul, De Bremaeker, Declerck, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dillen, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Mme Herman-Michielsens, MM. Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peetermans, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Van Aperen, Vandekerckhove, Van den Broeck, Vanderborght, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Waltniel, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mme Harnie et M. Janzegers.

Au total

142 membres du Sénat ont voté non.

17 membres ont voté oui.

In totaal hebben

142 leden van de Senaat neen gestemd.

17 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — L'article 36 est adopté à la même majorité qu'à l'article 20.

Artikel 36 wordt aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 20.

We stemmen over de amendementen A en B van de heren Buchmann en Noerens bij artikel 37.

Nous passons au vote sur les amendements A et B de MM. Buchmann et Noerens à l'article 37.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

97 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

97 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

82 stemmen neen.

82 votent non.

14 stemmen ja.

14 votent oui.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

M. Adriaensens, Mme Aelvoet, MM. Aerts, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dierickx, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Gryp, Mme Harnie, MM. Holsbeke, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Dillen, Noerens, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden heeft zich:

S'est abstenue:

Mme Herman-Michielsens.

74 membres du groupe linguistique français sont présents.

74 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

60 votent non.

60 stemmen neen.

14 s'abstiennent.

14 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Barzin, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Clerdent, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Mme Mayence-Goossens, MM. Minet, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vaes et Wintgens.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Bock, Boël, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Monfils, Petitjean, Saulmont et Vandenhaute.

In totaal hebben

142 leden van de Senaat neen gestemd.

14 leden ja gestemd.

Au total

142 membres du Sénat ont voté non.

14 membres ont voté oui.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

M. le Président. — Nous passons au vote sur les amendements A et B de M. Hasquin et consorts à l'article 37.

We stemmen over de amendementen A en B van de heer Hasquin c.s. bij artikel 37.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

73 membres du groupe linguistique français sont présents.

73 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

51 votent non.

51 stemmen neen.

19 votent oui.

19 stemmen ja.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean, Saulmont et Vandenhaute.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

M. Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

97 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

97 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

92 stemmen neen.

92 votent non.

5 onthouden zich.

5 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaensens, Aerts, Anthuenis, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bosmans, Bourgois, Buchmann, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Backer, De Belder, De Beul, De Bremaeker, Declerck, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dillen, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Mme Herman-Michielsens, MM. Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peetermans, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Aperen, Vandekerckhove, Van den Broeck, Vanderborght, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Van Thillo, Verhaegen, Verschueren, Waltniel, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mme Harnie et M. Janzegers.

Au total

143 membres du Sénat ont voté non.

19 membres ont voté oui.

In totaal hebben

143 leden van de Senaat neen gestemd.

19 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — Nous passons au vote sur les amendements A, B et C de MM. Desmedt et Désir à l'article 37.

We stemmen over de amendementen A, B en C van de heren Desmedt en Désir bij artikel 37.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

72 membres du groupe linguistique français sont présents.

72 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

67 votent non.

67 stemmen neen.

2 votent oui.

2 stemmen ja.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Barzin, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bock, Boël, Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Clerdent, Collignon, Mme Coorens, MM. Decléty, de Clippele, Dehousse, Delloy, Mme Delruelle-Ghobert, MM. de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Duquesne, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Hasquin, Hatry, Henneuse, Henrion, Hismans, Hofman, Hotyat, Houssa, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Mme Mayence-Goossens, MM. Minet, Monfils, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Petitjean, Poulain, Poullet, Saulmont, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Vandenhaute et Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Désir et Desmedt.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

M. Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

93 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

93 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

88 stemmen neen.

88 votent non.

5 onthouden zich.

5 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaensens, Aerts, Anthuenis, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bosmans, Bourgois, Buchmann, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Backer, De Belder, De Beul, De Bremaeker, Declerck, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dillen, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Mme Herman-Michielsens, MM. Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peetermans, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Aperen, Vandekerckhove, Van den Broeck, Vanderborght, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Van Thillo, Verhaegen, Verschueren, Waltniel, Weyts et Swaelen.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mme Harnie et M. Janzegers.

Au total

155 membres du Sénat ont voté non.

2 membres ont voté oui.

In totaal hebben

155 leden van de Senaat neen gestemd.

2 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — L'article 37 est adopté à la même majorité qu'à l'article 20.

Artikel 37 wordt aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 20.

We stemmen over de amendementen A tot J van de heren Buchmann en Noerens bij artikel 38.

Nous passons au vote sur les amendements A à J de MM. Buchmann et Noerens à l'article 38.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

97 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

97 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

82 stemmen neen.

82 votent non.

14 stemmen ja.

14 votent oui.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

M. Adriaensens, Mme Aelvoet, MM. Aerts, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dierickx, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Gryp, Mme Harnie, MM. Holsbeke, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Dillen, Noerens, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden heeft zich:

S'est abstenue:

Mme Herman-Michielsens.

72 membres du groupe linguistique français sont présents.

72 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

Tous votent non.

Allen stemmen neen.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont pris part au vote:

Hebben aan de stemming deelgenomen:

MM. Antoine, Barzin, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bock, Boël, Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Clerdent, Collignon, Mme Coorens, MM. Decléty, de Clippele, Dehousse, Delloy, Mme Delruelle-Ghobert, MM. de Seny, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Duquesne, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Hasquin, Hatry, Henneuse, Henrion, Hismans, Hofman, Hotyat, Houssa, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Mme Mayence-Goossens, MM. Minet, Monfils, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Paque, Pécriaux, Petitjean, Poulain, Poullet, Saulmont, Tamiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vaes, Vandenhaute et Wintgens.

In totaal hebben

154 leden van de Senaat neen gestemd.

14 leden ja gestemd.

Au total

154 membres du Sénat ont voté non.

14 membres ont voté oui.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

M. le Président. — Nous passons au vote sur les amendements introduits par M. Duquesne et consorts et par MM. Duquesne et Monfils à l'article 38.

Wij stemmen nu over de amendementen ingediend bij artikel 38 door de heer Duquesne c.s. en de heren Duquesne en Monfils.

Het woord is aan mevrouw Herman.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Mijnheer de Voorzitter, ik vraag afzonderlijke stemmingen, allereerst over het amendement A van de heer Duquesne c.s., over het subsidiair amendement van de heren Duquesne en Monfils op dit amendement A en over het amendement B van de heer Duquesne c.s., vervolgens over het amendement C en de subsidiaire amendementen 1 en 2 op amendement C, afzonderlijke stemmingen over de subsidiaire amendementen 3 en 4 en tenslotte een laatste stemming over de subsidiaire amendementen 5 en 6.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement A de M. Duquesne et consorts, sur l'amendement subsidiaire de MM. Duquesne et Monfils à l'amendement A (doc. 60) et sur l'amendement B de M. Duquesne et consorts à l'article 38.

We stemmen over het amendement A van de heer Duquesne c.s., over het subsidiair amendement van de heren Duquesne en Monfils bij amendement A (doc. 60) en over het amendement B van de heer Duquesne c.s. bij artikel 38.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

73 membres du groupe linguistique français sont présents.

73 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

51 votent non.

51 stemmen neen.

19 votent oui.

19 stemmen ja.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean, Saulmont et Vandenhaute.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

M. Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

95 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

95 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

76 stemmen neen.

76 votent non.

19 onthouden zich.

19 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaensens, Aerts, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Dierickx, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens, MM. Janzegers, Noerens, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Au total

127 membres du Sénat ont voté non.

19 membres ont voté oui.

In totaal hebben

127 leden van de Senaat neen gestemd.

19 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement C de M. Duquesne et consorts à l'article 38 ainsi que sur les amendements subsidiaires 1 et 2 audit amendement.

We stemmen over het amendement C van de heer Duquesne c.s. bij artikel 38 alsook over de subsidiaire amendementen 1 en 2 bij amendement C.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

73 membres du groupe linguistique français sont présents.

73 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

51 votent non.

51 stemmen neen.

19 votent oui.

19 stemmen ja.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean, Saulmont et Vandenhaute.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

M. Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

95 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

95 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

90 stemmen neen.

90 votent non.

5 onthouden zich.

5 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaensens, Aerts, Anthuenis, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bosmans, Bourgois, Buchmann, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Backer, De Belder, De Beul, De Bremaeker, Declerck, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Mme Herman-Michielsens, MM. Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peetermans, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Aperen, Vandekerckhove, Van den Broeck, Vanderborght, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Van Thillo, Verhaegen, Verschueren, Waltniel, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mme Harnie et M. Janzegers.

Au total

141 membres du Sénat ont voté non.

19 membres ont voté oui.

In totaal hebben

141 leden van de Senaat neen gestemd.

19 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — Nous passons au vote sur le troisième amendement subsidiaire à l'amendement C de M. Duquesne et consorts à l'article 38.

We stemmen over het derde subsidiair amendement bij amendement C van de heer Duquesne c.s. bij artikel 38.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

72 membres du groupe linguistique français sont présents.

72 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

50 votent non.

50 stemmen neen.

22 votent oui.

22 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Lannoye, Mme Mayence-Goossens, M. Monfils, Mme Nélis, MM. Petitjean, Saulmont, Vaes et Vandenhaute.

95 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

95 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

77 stemmen neen.

77 votent non.

17 stemmen ja.

17 votent oui.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaensens, Aerts, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Dierickx, Gryp, Janzegers, Noerens, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden heeft zich:

S'est abstenue:

Mme Herman-Michielsens.

Au total

127 membres du Sénat ont voté non.

39 membres ont voté oui.

In totaal hebben

127 leden van de Senaat neen gestemd.

39 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — Nous passons au vote sur le quatrième amendement subsidiaire à l'amendement C de M. Duquesne et consorts à l'article 38.

We stemmen over het vierde subsidiair amendement bij amendement C van de heer Duquesne c.s. bij artikel 38.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

71 membres du groupe linguistique français sont présents.

71 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

49 votent non.

49 stemmen neen.

19 votent oui.

19 stemmen ja.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean, Saulmont et Vandenhaute.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

M. Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

96 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

96 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

91 stemmen neen.

91 votent non.

5 onthouden zich.

5 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaensens, Aerts, Anthuenis, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bosmans, Bourgois, Buchmann, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Backer, De Belder, De Beul, De Bremaeker, Declerck, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dillen, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Mme Herman-Michielsens, MM. Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peetermans, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Aperen, Vandekerckhove, Van den Broeck, Vanderborght, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Van Thillo, Verhaegen, Verschueren, Waltniel, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mme Harnie et M. Janzegers.

Au total

140 membres du Sénat ont voté non.

19 membres ont voté oui.

In totaal hebben

140 leden van de Senaat neen gestemd.

19 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — Nous passons au vote sur les cinquième et sixième amendements subsidiaires à l'amendement C de M. Duquesne et consorts à l'article 38.

We stemmen over de vijfde en zesde subsidiaire amendementen bij amendement C van de heer Duquesne c.s. bij artikel 38.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

73 membres du groupe linguistique français sont présents.

73 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

51 votent non.

51 stemmen neen.

19 votent oui.

19 stemmen ja.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean, Saulmont et Vandenhaute.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

M. Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

96 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

96 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

77 stemmen neen.

77 votent non.

19 onthouden zich.

19 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaensens, Aerts, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Dierickx, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens, MM. Janzegers, Noerens, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Au total

128 membres du Sénat ont voté non.

19 membres ont voté oui.

In totaal hebben

128 leden van de Senaat neen gestemd.

19 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — L'article 38 est adopté à la même majorité qu'à l'article 20.

Artikel 38 wordt aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 20.

Nous passons au vote sur l'amendement de M. Duquesne et consorts à l'article 39.

We stemmen over het amendement van de heer Duquesne c.s. bij artikel 39.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

72 membres du groupe linguistique français sont présents.

72 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

50 votent non.

50 stemmen neen.

19 votent oui.

19 stemmen ja.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean, Saulmont et Vandenhaute.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

M. Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

95 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

95 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

78 stemmen neen.

78 votent non.

11 stemmen ja.

11 votent oui.

6 onthouden zich.

6 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaensens, Aerts, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters,

Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Waltniel, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Bosmans, De Backer, Declerck, Dillen, Noerens, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere et Van Thillo.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens et M. Janzegers.

Au total

128 membres du Sénat ont voté non.

30 membres ont voté oui.

In totaal hebben

128 leden van de Senaat neen gestemd.

30 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — Nous passons au vote sur les amendements A et B de M. Monfils et consorts à l'article 39.

We stemmen over de amendementen A en B van de heer Monfils c.s. bij artikel 39.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

71 membres du groupe linguistique français sont présents.

71 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

54 votent non.

54 stemmen neen.

17 votent oui.

17 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dehousse, Delloy, de Seny, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vaes et Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean, Saulmont et Vandenhaute.

94 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

94 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

Allen stemmen neen.

Tous votent non.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Hebben aan de stemming deelgenomen:

Ont pris part au vote:

M. Adriaensens, Mme Aelvoet, MM. Aerts, Anthuenis, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bosmans, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Backer, De Belder, De Beul, De Bremaeker, Declerck, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dierickx, Dillen, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens, MM. Holsbeke, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peetermans, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Valkeniers, Van Aperen, Vandekerckhove, Van den Broeck, Vanderborght, Vandermarliere, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Van Thillo, Verhaegen, Verschueren, Waltniel, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Au total

148 membres du Sénat ont voté non.

17 membres ont voté oui.

In totaal hebben

148 leden van de Senaat neen gestemd.

17 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — L'article 39 est adopté à la même majorité qu'à l'article 20.

Artikel 39 wordt aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 20.

Nous passons au vote sur l'amendement de M. Duquesne et consorts à l'article 40.

We stemmen over het amendement van de heer Duquesne c.s. bij artikel 40.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

70 membres du groupe linguistique français sont présents.

70 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

48 votent non.

48 stemmen neen.

17 votent oui.

17 stemmen ja.

5 s'abstiennent.

5 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint èt Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean, Saulmont et Vandenhaute.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Désir, Desmedt, Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

94 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

94 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

89 stemmen neen.

89 votent non.

5 onthouden zich.

5 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaensens, Aerts, Anthuenis, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bosmans, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Backer, De Belder, De Beul, De Bremaeker, Declerck, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dillen, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Mme Herman-Michielsens, MM. Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Matthys, Moens, Mommerency, Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peetermans, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Aperen, Vandekerckhove, Van den Broeck, Vanderborght, Vandermarliere, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Van Thillo, Verhaegen, Verschueren, Waltniel, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mme Harnie et M. Janzegers.

Au total

137 membres du Sénat ont voté non.

17 membres ont voté oui.

In totaal hebben

137 leden van de Senaat neen gestemd.

17 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — Nous passons au vote sur les amendements A et B de M. Monfils et consorts à l'article 40.

We stemmen over de amendementen A en B van de heer Monfils c.s. bij artikel 40.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

73 membres du groupe linguistique français sont présents.

73 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

56 votent non.

56 stemmen neen.

17 votent oui.

17 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vaes et Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean, Saulmont et Vandenhaute.

96 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

96 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

Allen stemmen neen.

Tous votent non.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Hebben aan de stemming deelgenomen:

Ont pris part au vote:

M. Adriaensens, Mme Aelvoet, MM. Aerts, Anthuenis, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bosmans, Bourgois, Buchmann, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Backer, De Belder, De Beul, De Bremaeker, Declerck, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dierickx, Dillen, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Gryp, Mmes Harnie,

Herman-Michielsens, MM. Holsbeke, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peetermans, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Aperen, Vandekerckhove, Van den Broeck, Vanderborght, Vandermarliere, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Van Thillo, Verhaegen, Verschueren, Waltniel, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Au total

152 membres du Sénat ont voté non.

17 membres ont voté oui.

In totaal hebben

152 leden van de Senaat neen gestemd.

17 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — Puis-je considérer que le vote à majorité spéciale émis précédemment sur l'article 20 vaut également pour l'article 40 ainsi que pour l'article 41 auquel aucun amendement n'a été déposé ?

Mag ik aannemen dat de stemming met bijzondere meerderheid over artikel 20, die eerder werd uitgebracht, ook geldt voor artikel 40 en voor artikel 41 waarop geen amendementen werden ingediend ? *(Instemming.)*

Ces articles sont donc adoptés.

Die artikelen zijn dus aangenomen.

Nous passons au vote sur l'amendement de M. Hasquin et consorts à l'article 42.

We stemmen over het amendement van de heer Hasquin c.s. bij artikel 42.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

72 membres du groupe linguistique français sont présents.

72 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

51 votent non.

51 stemmen neen.

19 votent oui.

19 stemmen ja.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean, Saulmont et Vandenhaute.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

M. Lannoye et Mme Nélis.

95 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

95 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

90 stemmen neen.

90 votent non.

5 onthouden zich.

5 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaensens, Aerts, Anthuenis, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bosmans, Bourgois, Buchmann, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Crucke, De Backer, De Belder, De Beul, De Bremaeker, Declerck, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dillen, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Mme Herman-Michielsens, MM. Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peetermans, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Aperen, Vandekerckhove, Van den Broeck, Vanderborght, Vandermarliere, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Van Thillo, Verhaegen, Verschueren, Waltniel, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mme Harnie et M. Janzegers.

Au total

141 membres du Sénat ont voté non.

19 membres ont voté oui.

In totaal hebben

141 leden van de Senaat neen gestemd.

19 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Monfils et consorts à l'article 42.

We stemmen over het amendement van de heer Monfils c.s. bij artikel 42.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

72 membres du groupe linguistique français sont présents.

72 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

50 votent non.

50 stemmen neen.

22 votent oui.

22 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Lannoye, Mme Mayence-Goossens, M. Monfils, Mme Nélis, MM. Petitjean, Saulmont, Vaes et Vandenhaute.

93 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

93 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

88 stemmen neen.

88 votent non.

5 stemmen ja.

5 votent oui.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaensens, Aerts, Anthuenis, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bosmans, Bourgois, Buchmann, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Backer, De Belder, De Beul, De Bremaeker, Declerck, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dillen, Egelmeers, Erdman, Garcia, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Mme Herman-Michielsens, MM. Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Aperen, Vandekerckhove, Van den Broeck, Vanderborght, Vandermarliere, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Van Thillo, Verhaegen, Verschueren, Waltniel, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mme Harnie et M. Janzegers.

Au total

138 membres du Sénat ont voté non.

27 membres ont voté oui.

In totaal hebben

138 leden van de Senaat neen gestemd.

27 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — Puis-je considérer que le vote à majorité spéciale émis précédemment sur l'article 20 vaut également pour l'article 42 ainsi que pour l'article 43 auquel aucun amendement n'a été déposé?

Mag ik aannemen dat de stemming met bijzondere meerderheid over artikel 20 die eerder werd uitgebracht, ook geldt voor artikel 42 en voor artikel 43 waarop geen amendementen werden ingediend? *(Instemming.)*

Ces articles sont donc adoptés.

Die artikelen zijn dus aangenomen.

Nous passons au vote sur les amendements A et B de M. Hasquin et consorts à l'article 44.

We stemmen over de amendementen A en B van de heer Hasquin c.s. bij artikel 44.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

72 membres du groupe linguistique français sont présents.

72 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

49 votent non.

49 stemmen neen.

20 votent oui.

20 stemmen ja.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Spitaels, Taminiaux, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean, Saulmont, Simonet et Vandenhaute.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

M. Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

95 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

95 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

90 stemmen neen.

90 votent non.

5 onthouden zich.

5 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaensens, Aerts, Anthuenis, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bosmans, Bourgois, Buchmann, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Backer, De Belder, De Beul, De Bremaeker, Declerck, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dillen, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Mme Herman-Michielsens, MM. Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Aperen, Vandekerckhove, Van den Broeck, Vanderborght, Vandermarliere, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Van Thillo, Verhaegen, Verschueren, Waltniel, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mme Harnie et M. Janzegers.

Au total

139 membres du Sénat ont voté non.

20 membres ont voté oui.

In totaal hebben

139 leden van de Senaat neen gestemd.

20 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

De Voorzitter. — Artikel 44 wordt aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 20.

L'article 44 est adopté à la même majorité qu'à l'article 20.

Nous passons au vote sur les amendements A et B de M. Monfils et consorts à l'article 45.

We stemmen over de amendementen A en B van de heer Monfils c.s. bij artikel 45.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

74 membres du groupe linguistique français sont présents.

74 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

56 votent non.

56 stemmen neen.

18 votent oui.

18 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vaes et Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean, Saulmont, Simonet et Vandenhaute.

95 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

95 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

Allen stemmen neen.

Tous votent non.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Hebben aan de stemming deelgenomen:

Ont pris part au vote:

M. Adriaensens, Mme Aelvoet, MM. Aerts, Anthuenis, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bosmans, Bourgois, Buchmann, Capoen, Cardoen, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Backer, De Belder, De Beul, De Bremaeker, Declerck, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dierickx, Dillen, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens, MM. Holsbeke, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peetermans, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Aperen, Vandekerckhove, Van den Broeck, Vanderborght, Vandermarliere, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Van Thillo, Verhaegen, Verschueren, Waltniel, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Au total

151 membres du Sénat ont voté non.

18 membres ont voté oui.

In totaal hebben

151 leden van de Senaat neen gestemd.

18 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — Puis-je considérer que le vote à majorité spéciale émis précédemment sur l'article 20 vaut également pour l'article 45 ainsi que pour l'article 46 auquel aucun amendement n'a été déposé?

Mag ik aannemen dat de stemming met bijzondere meerderheid over artikel 20 die eerder werd uitgebracht, ook geldt voor artikel 45 en voor artikel 46 waarop geen amendementen werden ingediend? *(Instemming.)*

Ces articles sont donc adoptés.

Die artikelen zijn dus aangenomen.

Nous passons au vote sur l'amendement de M. Monfils et consorts à l'article 47.

We stemmen over het amendement van de heer Monfils c.s. bij artikel 47.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

72 membres du groupe linguistique français sont présents.

72 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

56 votent non.

56 stemmen neen.

16 votent oui.

16 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vaes et Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Barzin, Bock, Boël, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Monfils, Petitjean, Saulmont, Simonet et Vandenhaute.

94 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

94 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

Allen stemmen neen.

Tous votent non.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Hebben aan de stemming deelgenomen:

Ont pris part au vote:

M. Adriaensens, Mme Aelvoet, MM. Aerts, Anthuenis, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bosmans, Bourgois, Buchmann, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Cooreman, Crucke, De Backer, De Belder, De Beul, De Bremaeker, Declerck, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dierickx, Dillen, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens, MM. Holsbeke, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peetermans, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Aperen, Vandekerckhove, Van den Broeck, Vanderborght, Vandermarliere, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Van Thillo, Verhaegen, Verschueren, Waltniel, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Au total

150 membres du Sénat ont voté non.

16 membres ont voté oui.

In totaal hebben

150 leden van de Senaat neen gestemd.

16 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

De Voorzitter. — We stemmen over de amendementen A tot D van de heren Buchmann et Noerens bij artikel 47.

Nous passons au vote sur les amendements A à D de MM. Buchmann et Noerens à l'article 47.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

91 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

91 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

72 stemmen neen.

72 votent non.

13 stemmen ja.

13 votent oui.

6 onthouden zich.

6 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaensens, Aerts, Arts, Baert, Bockstal, Bourgois, Capoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opden-

bosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Dillen, Noerens, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens et M. Janzegers.

71 membres du groupe linguistique français sont présents.

71 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

50 votent non.

50 stemmen neen.

18 votent oui.

18 stemmen ja.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean, Saulmont, Simonet et Vandenhaute.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

M. Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

In totaal hebben

122 leden van de Senaat neen gestemd.

31 leden ja gestemd.

Au total

122 membres du Sénat ont voté non.

31 membres ont voté oui.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

De Voorzitter. — Artikel 47 wordt aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 20.

L'article 47 est adopté à la même majorité qu'à l'article 20.

We stemmen over de amendementen van de heren Buchmann en Noerens bij artikel 48.

Nous passons au vote sur les amendements de MM. Buchmann et Noerens à l'article 48.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

95 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

95 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

81 stemmen neen.

81 votent non.

13 stemmen ja.

13 votent oui.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

M. Adriaensens, Mme Aelvoet, MM. Aerts, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Diegenant, Dierickx, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Gryp, Mme Harnie, MM. Holsbeke, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Dillen, Noerens, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden heeft zich:

S'est abstenue:

Mme Herman-Michielsens.

73 membres du groupe linguistique français sont présents.

73 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

55 votent non.

55 stemmen neen.

18 votent oui.

18 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dehousse, Delloy, de Seny, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vaes et Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean, Saulmont, Simonet et Vandenhaute.

In totaal hebben

136 leden van de Senaat neen gestemd.

31 leden ja gestemd.

Au total

136 membres du Sénat ont voté non.

31 membres ont voté oui.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Monfils et consorts à l'article 48.

We stemmen over het amendement van de heer Monfils c.s. bij artikel 48.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

73 membres du groupe linguistique français sont présents.

73 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

50 votent non.

50 stemmen neen.

20 votent oui.

20 stemmen ja.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean, Saulmont, Simonet et Vandenhaute.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

M. Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

97 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

97 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

92 stemmen neen.

92 votent non.

5 onthouden zich.

5 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaensens, Aerts, Anthuenis, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bosmans, Bourgois, Buchmann, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Backer, De Belder, De Beul, De Bremaeker, Declerck, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dillen, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Mme Herman-Michielsens, MM. Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peetermans, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Aperen, Vandekerckhove, Van den Broeck, Vanderborght, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Van Thillo, Verhaegen, Verschueren, Waltniel, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mme Harnie et M. Janzegers.

Au total

142 membres du Sénat ont voté non.

20 membres ont voté oui.

In totaal hebben

142 leden van de Senaat neen gestemd.

20 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

De Voorzitter. — Artikel 48 wordt aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 20.

L'article 48 est adopté à la même majorité qu'à l'article 20.

We moeten nu stemmen over de amendementen van de heren Buchmann en Noerens bij artikel 49.

La parole est à M. Hatry.

M. Hatry. — Monsieur le Président, je demande un vote séparé sur les amendements A et B, d'une part, et sur les amendements C et D, d'autre part.

De Voorzitter. — We stemmen over de amendementen A en B van de heren Buchmann en Noerens bij artikel 49.

Nous passons au vote sur les amendements A et B de MM. Buchmann et Noerens à l'article 49.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

97 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

97 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

82 stemmen neen.

82 votent non.

14 stemmen ja.

14 votent oui.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

M. Adriaensens, Mme Aelvoet, MM. Aerts, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dierickx, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Gryp, Mme Harnie, MM. Holsbeke, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Dillen, Noerens, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden heeft zich:

S'est abstenue:

Mme Herman-Michielsens.

73 membres du groupe linguistique français sont présents.

73 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

55 votent non.

55 stemmen neen.

18 s'abstiennent.

18 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dehousse, Delloy, de Seny, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vaes et Wintgens.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean, Saulmont, Simonet et Vandenhaute.

In totaal hebben

137 leden van de Senaat neen gestemd.

14 leden ja gestemd.

Au total

137 membres du Sénat ont voté non.

14 membres ont voté oui.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

De Voorzitter. — We stemmen over de amendementen C en D van de heren Buchmann en Noerens bij artikel 49.

Nous passons au vote sur les amendements C et D de MM. Buchmann et Noerens à l'article 49.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

96 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

96 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

82 stemmen neen.

82 votent non.

13 stemmen ja.

13 votent oui.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

M. Adriaensens, Mme Aelvoet, MM. Aerts, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dierickx, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Gryp, Mme Harnie, MM. Holsbeke, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Lee-

mans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Noerens, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden heeft zich:

S'est abstenue:

Mme Herman-Michielsens.

73 membres du groupe linguistique français sont présents.

73 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

55 votent non.

55 stemmen neen.

18 votent oui.

18 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dehousse, Delloy, de Seny, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vaes et Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean, Saulmont, Simonet et Vandenhaute.

In totaal hebben

137 leden van de Senaat neen gestemd.

31 leden ja gestemd.

Au total

137 membres du Sénat ont voté non.

31 membres ont voté oui.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

M. le Président. — Nous passons au vote sur les amendements de M. Hasquin et consorts à l'article 49.

We stemmen over de amendementen van de heer Hasquin c.s. bij artikel 49.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

73 membres du groupe linguistique français sont présents.

73 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

53 votent non.

53 stemmen neen.

20 votent oui.

20 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lallemand, Lannoye, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vaes et Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean, Saulmont, Simonet et Vandenhaute.

97 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

97 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

Allen stemmen neen.

Tous votent non.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Hebben aan de stemming deelgenomen:

Ont pris part au vote:

M. Adriaensens, Mme Aelvoet, MM. Aerts, Anthuenis, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bosmans, Bourgois, Buchmann, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Backer, De Belder, De Beul, De Bremaeker, Declerck, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dierickx, Dillen, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens, MM. Holsbeke, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peetermans, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Aperen, Vandekerckhove, Van den Broeck, Vanderborght, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Van Thillo, Verhaegen, Verschueren, Waltniel, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Au total

150 membres du Sénat ont voté non.

20 membres ont voté oui.

In totaal hebben
150 leden van de Senaat neen gestemd.
20 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.
De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.
De Senaat neemt niet aan.

De Voorzitter. — We stemmen over de amendementen A, B en C van de dames Aelvoet en Nélis bij artikel 49.

Nous passons au vote sur les amendements A, B et C de Mmes Aelvoet et Nélis à l'article 49.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.
Il est procédé au vote nominatif.

96 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.
96 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.
77 stemmen neen.
77 votent non.
18 stemmen ja.
18 votent oui.
1 onthoudt zich.
1 s'abstient.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.
Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:
Ont voté non:

MM. Adriaensens, Aerts, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:
Ont voté oui:

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Dierickx, Gryp, Mme Harnie, MM, Janzegers, Noerens, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden heeft zich:
S'est abstenue:
Mme Herman-Michielsens.

74 membres du groupe linguistique français sont présents.
74 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.
51 votent non.
51 stemmen neen.
3 votent oui.
3 stemmen ja.
20 s'abstiennent.
20 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:
Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui:
Ja hebben gestemd:

M. Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

Se sont abstenus:
Onthouden hebben zich:

MM. Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean, Saulmont, Simonet et Vandenhaute.

In totaal hebben
128 leden van de Senaat neen gestemd.
21 leden ja gestemd.

Au total
128 membres du Sénat ont voté non.
21 membres ont voté oui.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.
La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De Senaat neemt niet aan.
Le Sénat n'adopte pas.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de MM. Desmedt et Désir à l'article 49.

We stemmen over het amendement van de heren Desmedt en Désir bij artikel 49.

— Il est procédé au vote nominatif.
Er wordt tot naamstemming overgegaan.

74 membres du groupe linguistique français sont présents.
74 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.
51 votent non.
51 stemmen neen.
23 votent oui.
23 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:
Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Larcier, Jean

Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Lannoye, Mme Mayence-Goossens, M. Monfils, Mme Nélis, MM. Petitjean, Saulmont, Simonet, Vaes et Vandenhaute.

94 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

94 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

89 stemmen neen.

89 votent non.

5 stemmen ja.

5 votent oui.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Adriaensens, Aerts, Anthuenis, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bosmans, Bourgois, Buchmann, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Backer, De Belder, De Beul, De Bremaeker, Declerck, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dillen, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Mme Herman-Michielsens, MM. Holsbeke, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peetermans, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Aperen, Vandekerckhove, Vanderborght, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Van Thillo, Verhaegen, Verschueren, Waltniel, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mme Harnie et M. Janzegers.

Au total

140 membres du Sénat ont voté non.

28 membres ont voté oui.

In totaal hebben

140 leden van de Senaat neen gestemd.

28 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — L'article 49 est adopté à la même majorité qu'à l'article 20.

Artikel 49 wordt aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 20.

L'article 50 est adopté à la même majorité qu'à l'article 20.

Artikel 50 wordt aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 20.

We stemmen over de amendementen A, B en C van de heren Buchmann en Noerens bij artikel 51.

Nous passons au vote sur les amendements A, B et C de MM. Buchmann et Noerens à l'article 51.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

97 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

97 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

77 stemmen neen.

77 votent non.

14 stemmen ja.

14 votent oui.

6 onthouden zich.

6 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Adriaensens, Aerts, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anthuenis, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Dillen, Noerens, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens et M. Janzegers.

75 membres du groupe linguistique français sont présents.

75 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

69 votent non.

69 stemmen neen.

1 vote oui.

1 stemt ja.

5 s'abstiennent.

5 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Barzin, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bock, Boël, Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Clerdent, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Decléty, de Clippele, Dehousse, Delloy, Mme Delruelle-Ghobert, MM. de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Duquesne, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Hasquin, Hatry, Henneuse, Henrion, Hismans, Hofman, Hotyat, Houssa, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Mme Mayence-Goossens, MM. Minet, Monfils, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Petitjean, Poulain, Poullet, Saulmont, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vandenhaute et Wintgens.

A voté oui:

Ja heeft gestemd:

M. Simonet.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Désir, Desmedt, Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

In totaal hebben

146 leden van de Senaat neen gestemd.

15 leden ja gestemd.

Au total

146 membres du Sénat ont voté non.

15 membres ont voté oui.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

De Voorzitter. — Artikel 51 wordt aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 20.

L'article 51 est adopté à la même majorité qu'à l'article 20.

Nous passons au vote sur l'amendement de M. de Clippele et consorts à l'article 52.

We stemmen over het amendement van de heer de Clippele c.s. bij artikel 52.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

73 membres du groupe linguistique français sont présents.

73 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

51 votent non.

51 stemmen neen.

18 votent oui.

18 stemmen ja.

4 s'abstiennent.

4 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean, Saulmont, Simonet et Vandenhaute.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Désir, Desmedt, Lannoye et Vaes.

96 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

96 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

77 stemmen neen.

77 votent non.

13 stemmen ja.

13 votent oui.

6 onthouden zich.

6 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaensens, Aerts, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Noerens, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens et M. Janzegers.

Au total

128 membres du Sénat ont voté non.

31 membres ont voté oui.

In totaal hebben

128 leden van de Senaat neen gestemd.

31 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — L'article 52 est adopté à la même majorité qu'à l'article 20.

Artikel 52 wordt aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 20.

Nous passons au vote sur l'amendement de M. Hatry et consorts à l'article 53.

We stemmen over het amendement van de heer Hatry c.s. bij artikel 53.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

75 membres du groupe linguistique français sont présents.

75 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

56 votent non.

56 stemmen neen.

19 votent oui.

19 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vaes et Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Aubecq, Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean, Saulmont et Vandenhaute.

97 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

97 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

95 stemmen neen.

95 votent non.

2 onthouden zich

2 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaensens, Aerts, Anthuenis, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bosmans, Bourgois, Buchmann, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Backer, De Belder, De Beul, De Bremaeker, Declerck, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dillen, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens, MM. Holsbeke, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peetermans, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Aperen, Vandekerckhove, Van den Broeck, Vanderborght, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Van Thillo, Verhaegen, Verschueren, Waltniel, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

Mme Aelvoet et M. Dierickx.

Au total

151 membres du Sénat ont voté non.

19 membres ont voté oui.

In totaal hebben

151 leden van de Senaat neen gestemd.

19 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — L'article 53 est adopté à la même majorité qu'à l'article 20.

Artikel 53 wordt aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 20.

Nous passons au vote sur l'amendement de MM. Monfils et Duquesne à l'article 54.

We stemmen over het amendement van de heren Monfils en Duquesne bij artikel 54.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

73 membres du groupe linguistique français sont présents.

73 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

51 votent non.

51 stemmen neen.

22 votent oui.

22 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Aubecq, Barzin, Bock, Boël, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Lannoye, Mme Mayence-Goossens, M. Monfils, Mme Nélis, MM. Petitjean, Saulmont, Vaes et Vandenhaute.

96 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

96 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

91 stemmen neen.

91 votent non.

5 stemmen ja.

5 votent oui.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaensens, Aerts, Anthuenis, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bosmans, Bourgois, Buchmann, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Backer, De Belder, De Beul, De Bremaeker, Declerck, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Mme Herman-Michielsens, MM. Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peetermans, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Aperen, Vandekerckhove, Van den Broeck, Vanderborght, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Van Thillo, Verhaegen, Verschueren, Waltniel, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mme Harnie et M. Janzegers.

Au total

142 membres du Sénat ont voté non.

27 membres ont voté oui.

In totaal hebben

142 leden van de Senaat neen gestemd.

27 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — L'article 54 est adopté à la même majorité qu'à l'article 20.

Artikel 54 wordt aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 20.

We stemmen over de amendementen A en B van mevrouw Herman en de heer Noerens bij artikel 55.

Nous passons au vote sur les amendements A et B de Mme Herman et de M. Noerens à l'article 55.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

94 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

94 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

79 stemmen neen.

79 votent non.

14 stemmen ja.

14 votent oui.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

M. Adriaensens, Mme Aelvoet, MM. Aerts, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bourgois, Capoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Didden, Diegenant, Dierickx, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Gryp, Mme Harnie, MM. Holsbeke, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Dillen, Noerens, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden heeft zich:

S'est abstenue:

Mme Herman-Michielsens.

73 membres du groupe linguistique français sont présents.

73 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

Tous votent non.

Allen stemmen neen.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont pris part au vote:

Hebben aan de stemming deelgenomen:

MM. Antoine, Aubecq, Barzin, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bock, Boël, Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Clerdent, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Decléty, de Clippele, Dehousse, Delloy, de Seny, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Duquesne, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Hasquin, Hatry, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Houssa, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Mme Mayence-Goossens, MM. Minet, Monfils, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Paque, Pécriaux, Petitjean, Poulain, Poullet, Saulmont, Simonet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vaes et Wintgens.

In totaal hebben

152 leden van de Senaat neen gestemd.

14 leden ja gestemd.

Au total

152 membres du Sénat ont voté non.

14 membres ont voté oui.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

De Voorzitter. — Artikel 55 wordt aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 20.

L'article 55 est adopté à la même majorité qu'à l'article 20.

Artikel 56 wordt aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 20.

L'article 56 est adopté à la même majorité qu'à l'article 20.

We stemmen over het amendement A van mevrouw Herman en de heer Noerens bij artikel 57.

Nous passons au vote sur l'amendement A de Mme Herman et de M. Noerens à l'article 57.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

95 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

95 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

81 stemmen neen.

81 votent non.

13 stemmen ja.

13 votent oui.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

M. Adriaensens, Mme Aelvoet, MM. Aerts, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bourgois, Capoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dierickx, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Gryp, Mme Harnie, MM. Holsbeke, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Bosmans, Buchmann, De Backer, Dillen, Noerens, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden heeft zich:

S'est abstenue:

Mme Herman-Michielsens.

70 membres du groupe linguistique français sont présents.

70 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

51 votent non.

51 stemmen neen.

19 s'abstiennent.

19 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dehousse, Delloy, de Seny, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Paque, Pécriaux, Poulain, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vaes et Wintgens.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Aubecq, Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean, Saulmont, Simonet et Vandenhaute.

In totaal hebben

132 leden van de Senaat neen gestemd.

13 leden ja gestemd.

Au total

132 membres du Sénat ont voté non.

13 membres ont voté oui.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

De Voorzitter. — We stemmen over het amendement B van mevrouw Herman en de heer Noerens bij artikel 57.

Nous passons au vote sur l'amendement B de Mme Herman et de M. Noerens à l'article 57.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

92 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

92 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

71 stemmen neen.

71 votent non.

19 stemmen ja.

19 votent oui.

2 onthouden zich.

2 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaensens, Aerts, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bourgois, Capoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Dierickx, Dillen, Gryp, Mme Harnie, MM. Janzegers, Noerens, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

Mme Herman-Michielsens et M. Valkeniers.

76 membres du groupe linguistique français sont présents.

76 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

54 votent non.

54 stemmen neen.

22 votent oui.

22 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Aubecq, Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Lannoye, Mme Mayence-Goossens, M. Monfils, Mme Nélis, MM. Petitjean, Saulmont, Simonet, Vaes et Vandenhaute.

In totaal hebben

125 leden van de Senaat neen gestemd.

41 leden ja gestemd.

Au total

125 membres du Sénat ont voté non.

41 membres ont voté oui.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement A de M. Monfils et consorts à l'article 57.

We stemmen over het amendement A van de heer Monfils c.s. bij artikel 57.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

75 membres du groupe linguistique français sont présents.

75 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

52 votent non.

52 stemmen neen.

19 votent oui.

19 stemmen ja.

4 s'abstiennent.

4 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Aubecq, Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean, Saulmont, Simonet et Vandenhaute.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Desmedt, Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

94 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

94 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

89 stemmen neen.

89 votent non.

5 onthouden zich.

5 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Hebben neen gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaensens, Aerts, Anthuenis, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bosmans, Bourgois, Buchmann, Capoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Backer, De Belder, De Beul, De Bremaeker, Declerck, De Cooman, De Loor, Deneir, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Mme Herman-Michielsens, MM. Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peetermans, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Aperen, Vandekerckhove, Van den Broeck, Vanderborght, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Van Thillo, Verhaegen, Verschueren, Waltniel, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mme Harnie et M. Janzegers.

Au total

141 membres du Sénat ont voté non.

19 membres ont voté oui.

In totaal hebben

141 leden van de Senaat neen gestemd.

19 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — Nous passons au vote sur les amendements B, C et D de M. Monfils et consorts à l'article 57.

We stemmen over de amendementen B, C en D van de heer Monfils c.s. bij artikel 57.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

75 membres du groupe linguistique français sont présents.

75 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

51 votent non.

51 stemmen neen.

19 votent oui.

19 stemmen ja.

5 s'abstiennent.

5 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Aubecq, Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean, Saulmont, Simonet et Vandenhaute.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Désir, Desmedt, Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

95 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

95 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

76 stemmen neen.

76 votent non.

12 stemmen ja.

12 votent oui.

7 onthouden zich.

7 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaensens, Aerts, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bourgois, Capoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Bosmans, Buchmann, De Backer, Laverge, Noerens, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

Mme Aelvoet, MM. Declerck, Dierickx, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens et M. Janzegers.

Au total

127 membres du Sénat ont voté non.

31 membres ont voté oui.

In totaal hebben

127 leden van de Senaat neen gestemd.

31 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — L'article 57 est adopté à la même majorité qu'à l'article 20.

Artikel 57 wordt aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 20.

Les articles 58, 59 et 60 auxquels aucun amendement n'a été déposé sont adoptés à la même majorité qu'à l'article 20.

De artikelen 58, 59 en 60, waarop geen amendementen werden ingediend, worden aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 20.

Nous passons au vote sur l'amendement A de M. Duquesne et consorts à l'article 61.

We stemmen over het amendement A van de heer Duquesne c.s. bij artikel 61.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

76 membres du groupe linguistique français sont présents.

76 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

52 votent non.

52 stemmen neen.

21 votent oui.

21 stemmen ja.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Aubecq, Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean, Saulmont, Simonet et Vandenhaute.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

M. Lannoye, Mme Nélis et M.Vaes.

96 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

96 membres du groupe néerlandais sont présents.

91 stemmen neen.

91 votent non.

5 onthouden zich.

5 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaensens, Aerts, Anthuenis, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bosmans, Bourgois, Buchmann, Capoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Backer, De Belder, De Beul, De Bremaeker, Declerck, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dillen, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Mme Herman-Michielsens, MM. Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peetermans, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Aperen, Vandekerckhove, Van den Broeck, Vanderborght, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Van Thillo, Verhaegen, Verschueren, Waltniel, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mme Harnie et M. Janzegers.

Au total

143 membres du Sénat ont voté non.

21 membres ont voté oui.

In totaal hebben

143 leden van de Senaat neen gestemd.

21 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — Nous passons au vote sur les amendements B, C et D de M. Duquesne et consorts à l'article 61.

We stemmen over de amendementen B, C en D van de heer Duquesne c.s. bij artikel 61.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

76 membres du groupe linguistique français sont présents.

76 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

52 votent non.

52 stemmen neen.

21 votent oui.

21 stemmen ja.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Aubecq, Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean, Saulmont, Simonet et Vandenhaute.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

M. Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

95 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

95 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

76 stemmen neen.

76 votent non.

19 onthouden zich.

19 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaensens, Aerts, Arts, Baert, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck Dierickx, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens, MM. Janzegers, Noerens, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Au total

128 membres du Sénat ont voté non.

21 membres ont voté oui.

In totaal hebben

128 leden van de Senaat neen gestemd.

21 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

De Voorzitter. — We stemmen over de amendementen A en B van mevrouw Aelvoet c.s. bij artikel 61.

Nous passons au vote sur les amendements A et B de Mme Aelvoet et consorts à l'article 61.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

96 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

96 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

77 stemmen neen.

77 votent non.

5 stemmen ja.

5 votent oui.

14 onthouden zich.

14 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaensens, Aerts, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mme Harnie et M. Janzegers.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

MM. Anthuenis, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Mme Herman-Michielsens, MM. Noerens, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

75 membres du groupe linguistique français sont présents.

75 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

51 votent non.

51 stemmen neen.

5 votent oui.

5 stemmen ja.

19 s'abstiennent.

19 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Désir, Desmedt, Lannoye, Mme Nélis et M.Vaes.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Aubecq, Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean, Saulmont, Simonet et Vandenhaute.

In totaal hebben

128 leden van de Senaat neen gestemd.

10 leden ja gestemd.

Au total

128 membres du Sénat ont voté non.

10 membres ont voté oui.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

De Voorzitter. — Artikel 61 wordt aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 20.

L'article 61 est adopté à la même majorité qu'à l'article 20.

Nous passons au vote sur l'amendement de M. Duquesne et consorts à l'article 62.

We stemmen over het amendement van de heer Duquesne c.s. bij artikel 62.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

76 membres du groupe linguistique français sont présents.

76 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

52 votent non.

52 stemmen neen.

19 votent oui.

19 stemmen ja.

5 s'abstiennent.

5 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Aubecq, Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean, Saulmont, Simonet et Vandenhaute.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Désir, Desmedt, Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

97 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

97 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

92 stemmen neen.

92 votent non.

5 onthouden zich.

5 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaensens, Aerts, Anthuenis, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bosmans, Bourgois, Buchmann, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Backer, De Belder, De Beul, De Bremaeker, Declerck, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dillen, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Mme Herman-Michielsens, MM. Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peetermans, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Aperen, Vandekerckhove, Van den Broeck, Vanderborght, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Van Thillo, Verhaegen, Verschueren, Waltniel, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mme Harnie et M. Janzegers.

Au total

144 membres du Sénat ont voté non.

19 membres ont voté oui.

In totaal hebben

144 leden van de Senaat neen gestemd.

19 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

De Voorzitter. — We stemmen over het amendement van mevrouw Herman en de heer Noerens bij artikel 62.

Nous passons au vote sur l'amendement de Mme Herman et de M. Noerens à l'article 62.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

95 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

95 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

78 stemmen neen.

78 votent non.

11 stemmen ja.

11 votent oui.

6 onthouden zich.

6 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaensens, Aerts, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Backer, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Aperen, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Bosmans, Buchmann, Declerck, Dillen, Noerens, Peetermans, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen et Waltniel.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens et M. Janzegers.

76 membres du groupe linguistique français sont présents.

76 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

73 votent non.

73 stemmen neen.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Aubecq, Barzin, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bock, Boël, Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Clerdent, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Decléty, de Clippele, Dehousse, Delloy, Mme Delruelle-Ghobert, MM. de Seny, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Duquesne, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Hasquin, Hatry, Henneuse, Henrion, Hismans, Hofman, Hotyat, Houssa, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Mme Mayence-Goossens, MM. Minet, Monfils, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Petitjean, Poulain, Poullet, Saulmont, Simonet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vandenhaute et Wintgens.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

M. Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

In totaal hebben

151 leden van de Senaat neen gestemd.

11 leden ja gestemd.

Au total

151 membres du Sénat ont voté non.

11 membres ont voté oui.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Hasquin à l'article 62.

We stemmen over het amendement van de heer Hasquin bij artikel 62.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

74 membres du groupe linguistique français sont présents.

74 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

51 votent non.

51 stemmen neen.

20 votent oui.

20 stemmen ja.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, His-

mans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aubecq, Barzin, Bock, Boël, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean, Saulmont, Simonet et Vandenhaute.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

M. Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

96 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

96 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

77 stemmen neen.

77 votent non.

13 stemmen ja.

13 votent oui.

6 onthouden zich.

6 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Adriaensens, Aerts, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peetermans, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anthuenis, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Laverge, Noerens, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens et M. Janzegers.

Au total

128 membres du Sénat ont voté non.

33 membres ont voté oui.

In totaal hebben

128 leden van de Senaat neen gestemd.

33 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — Nous passons au vote sur les amendements A et B de M. Hasquin et consorts à l'article 62 (doc. 47 et 48).

We stemmen over de amendementen A en B van de heer Hasquin c.s. bij artikel 62 (doc. 47 en 48).

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

75 membres du groupe linguistique français sont présents.

75 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

51 votent non.

51 stemmen neen.

21 votent oui.

21 stemmen ja.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aubecq, Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean, Saulmont, Simonet et Vandenhaute.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

M. Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

96 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

96 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

91 stemmen neen.

91 votent non.

5 onthouden zich.

5 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaensens, Aerts, Anthuenis, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bosmans, Bourgois, Buchmann, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Backer, De Belder, De Beul, De Bremaeker, Declerck, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dillen, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Mme Herman-Michielsens, MM. Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Aperen, Vandekerckhove, Van den Broeck, Vanderborght, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Van Thillo, Verhaegen, Verschueren, Waltniel, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mme Harnie et M. Janzegers.

Au total

142 membres du Sénat ont voté non.

21 membres ont voté oui.

In totaal hebben

142 leden van de Senaat neen gestemd.

21 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — L'article 62 est adopté à la même majorité qu'à l'article 20.

Artikel 62 wordt aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 20.

L'amendement de M. Noerens tendant à insérer un article 62*bis* (nouveau) a été retiré.

Het amendement van de heer Noerens dat ertoe strekt een artikel 62*bis* (nieuw) in te voegen is ingetrokken.

Nous devons nous prononcer maintenant sur les articles 63 et 64 auxquels aucun amendement n'a été déposé.

Wij moeten ons nu uitspreken over de artikelen 63 en 64 waarop geen amendementen werden ingediend.

Puis-je considérer que le vote à majorité spéciale émis sur l'article 20 vaut également pour ces articles?

Mag ik aannemen dat de stemming over artikel 20 die eerder met bijzondere meerderheid werd uitgebracht, ook geldt voor die artikelen? *(Instemming.)*

Ces articles sont donc adoptés.

Deze artikelen zijn dus aangenomen.

We stemmen over het amendement van mevrouw Herman en de heer Noerens bij artikel 65.

Nous passons au vote sur l'amendement de Mme Herman et de M. Noerens à l'article 65.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

97 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

97 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

83 stemmen neen.

83 votent non.

13 stemmen ja.

13 votent oui.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

M. Adriaensens, Mme Aelvoet, MM. Aerts, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bourgois, Buchmann, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dierickx, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Gryp, Mme Harnie, MM. Holsbeke, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Bosmans, De Backer, Declerck, Dillen, Noerens, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden heeft zich:

S'est abstenue:

Mme Herman-Michielsens.

74 membres du groupe linguistique français sont présents.

74 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

Tous votent non.

Allen stemmen neen.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont pris part au vote:

Hebben aan de stemming deelgenomen:

MM. Antoine, Aubecq, Barzin, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bock, Boël, Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Decléty, de Clippele, Dehousse, Delloy, Mme Delruelle-Ghobert, MM. de Seny, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Duquesne, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Hasquin, Hatry, Henneuse, Henrion, Hismans, Hofman, Hotyat, Houssa, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Monfils, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Paque, Pécriaux, Petitjean, Poulain, Poullet, Saulmont, Simonet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vaes, Vandenhaute et Wintgens.

In totaal hebben

157 leden van de Senaat neen gestemd.

13 leden ja gestemd.

Au total

157 membres du Sénat ont voté non.

13 membres ont voté oui.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

De Voorzitter. — Artikel 65 wordt aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 20.

L'article 65 est adopté à la même majorité qu'à l'article 20.

We stemmen over het amendement van mevrouw Herman en de heer Noerens bij artikel 66.

Nous passons au vote sur l'amendement de Mme Herman et de M. Noerens à l'article 66.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

94 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

94 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

75 stemmen neen.

75 votent non.

18 stemmen ja.

18 votent oui.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaensens, Aerts, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Dierickx, Gryp, Mme Harnie, MM. Janzegers, Noerens, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden heeft zich:

S'est abstenue:

Mme Herman-Michielsens.

75 membres du groupe linguistique français sont présents.

75 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

52 votent non.

52 stemmen neen.

23 votent oui.

23 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Aubecq, Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Lannoye, Mme Mayence-Goossens, M. Monfils, Mme Nélis, MM. Petitjean, Saulmont, Vaes et Vandenhaute.

In totaal hebben

127 leden van de Senaat neen gestemd.

41 leden ja gestemd.

Au total

127 membres du Sénat ont voté non.

41 membres ont voté oui.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de MM. Duquesne et Monfils à l'article 66.

We stemmen over het amendement van de heren Duquesne en Monfils bij artikel 66.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

76 membres du groupe linguistique français sont présents.

76 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

52 votent non.

52 stemmen neen.

21 votent oui.

21 stemmen ja.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Aubecq, Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean, Saulmont, Simonet et Vandenhaute.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

M. Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

95 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

95 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

77 stemmen neen.

77 votent non.

12 stemmen ja.

12 votent oui.

6 onthouden zich.

6 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaensens, Aerts, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Buchmann, De Backer, Declerck, Noerens, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens et M. Janzegers.

Au total

129 membres du Sénat ont voté non.

33 membres ont voté oui.

In totaal hebben

129 leden van de Senaat neen gestemd.

33 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de MM. Monfils et Duquesne à l'article 66.

We stemmen over het amendement van de heren Monfils en Duquesne bij artikel 66.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

74 membres du groupe linguistique français sont présents.

74 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

51 votent non.

51 stemmen neen.

20 votent oui.

20 stemmen ja.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Aubecq, Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean, Saulmont et Simonet.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

M. Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

96 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

96 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

77 stemmen neen.

77 votent non.

13 stemmen ja.

13 votent oui.

6 onthouden zich.

6 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaensens, Aerts, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Noerens, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens et M. Janzegers.

Au total

128 membres du Sénat ont voté non.

33 membres ont voté oui.

In totaal hebben

128 leden van de Senaat neen gestemd.

33 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — Puis-je considérer que le vote à majorité spéciale émis précédemment sur l'article 20 vaut également pour l'article 66 ainsi que pour l'article 67 auquel aucun amendement n'a été déposé?

Mag ik aannemen dat de stemming met bijzondere meerderheid over artikel 20, die eerder werd uitgebracht, ook geldt voor artikel 66 en voor artikel 67 waarop geen amendementen werden ingediend? *(Instemming.)*

Ces articles sont donc adoptés.

Die artikelen zijn dus aangenomen.

Nous passons au vote sur les amendements A et B de M. Monfils et consorts à l'article 68.

We stemmen over de amendementen A en B van de heer Monfils c.s. bij artikel 68.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

71 membres du groupe linguistique français sont présents.

71 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

52 votent non.

52 stemmen neen.

18 votent oui.

18 stemmen ja.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Bock, Boël, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Lannoye, Monfils, Mme Nélis, MM. Petitjean, Saulmont et Simonet.

S'est abstenu:

Onthouden heeft zich:

M. Aubecq.

96 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

96 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

77 stemmen neen.

77 votent non.

18 stemmen ja.

18 votent oui.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaensens, Aerts, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwen-

huyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Dierickx, Gryp, Mme Harnie, MM. Janzegers, Noerens, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden heeft zich:

S'est abstenue:

Mme Herman-Michielsens.

Au total

129 membres du Sénat ont voté non.

36 membres ont voté oui.

In totaal hebben

129 leden van de Senaat neen gestemd.

36 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — Puis-je considérer que le vote à majorité spéciale émis précédemment sur l'article 20 vaut également pour l'article 68 ainsi que pour l'article 69 auquel aucun amendement n'a été déposé?

Mag ik aannemen dat de stemming met bijzondere meerderheid over artikel 20, die eerder werd uitgebracht, ook geldt voor artikel 68 en voor artikel 69 waarop geen amendementen werden ingediend? *(Instemming.)*

Ces articles sont donc adoptés.

Deze artikelen zijn dus aangenomen.

We stemmen over het amendement van mevrouw Herman en de heer Noerens bij artikel 70.

Nous passons au vote sur l'amendement de Mme Herman et de M. Noerens à l'article 70.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

97 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

97 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

82 stemmen neen.

82 votent non.

14 stemmen ja.

14 votent oui.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

M. Adriaensens, Mme Aelvoet, MM. Aerts, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dierickx, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Gryp, Mme Harnie, MM. Holsbeke, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Otrenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Dillen, Noerens, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden heeft zich:

S'est abstenue:

Mme Herman-Michielsens.

73 membres du groupe linguistique français sont présents.

73 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

52 votent non.

52 stemmen neen.

21 votent oui.

21 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mme Nélis, MM. Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Taminiaux, Toussaint, MmeTruffaut, MM. Vaes et Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Aubecq, Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean, Saulmont, Simonet et Vandenhaute.

In totaal hebben

134 leden van de Senaat neen gestemd.

35 leden ja gestemd.

Au total

134 membres du Sénat ont voté non.

35 membres ont voté oui.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Monfils et consorts à l'article 70.

We stemmen over het amendement van de heer Monfils c.s. bij artikel 70.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

75 membres du groupe linguistique français sont présents.

75 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

52 votent non.

52 stemmen neen.

20 votent oui.

20 stemmen ja.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Aubecq, Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean, Saulmont et Simonet.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

M. Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

96 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

96 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents

77 stemmen neen.

77 votent non.

19 onthouden zich.

19 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaensens, Aerts, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Dierickx, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens, MM. Janzegers, Noerens, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Au total

129 membres du Sénat ont voté non.

20 membres ont voté oui.

In totaal hebben

129 leden van de Senaat neen gestemd.

20 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — Puis-je considérer que le vote à majorité spéciale, émis précédemment sur l'article 20, vaut également pour l'article 70 ainsi que pour l'article 71 auquel aucun amendement n'a été déposé?

Mag ik aannemen dat de stemming over artikel 20 die eerder met bijzondere meerderheid werd uitgebracht, ook geldt voor dit artikel, alsmede voor artikel 71 waarop geen amendement werd ingediend? *(Instemming.)*

Ces articles sont donc adoptés.

Die artikelen zijn dus aangenomen.

Nous passons au vote sur l'amendement de MM. Monfils et Duquesne à l'article 72.

We stemmen over het amendement van de heren Monfils en Duquesne bij artikel 72.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

76 membres du groupe linguistique français sont présents.

76 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

52 votent non.

52 stemmen neen.

24 votent oui.

24 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aubecq, Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Lannoye, Mme Mayence-Goossens, M. Monfils, Mme Nélis, MM. Petitjean, Saulmont, Simonet, Vaes et Vandenhaute.

93 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

93 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

88 stemmen neen.

88 votent non.

5 stemmen ja.

5 votent oui.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Adriaensens, Aerts, Anthuenis, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bosmans, Bourgois, Buchmann, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Backer, De Belder, De Beul, De Bremaeker, Declerck, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Mme Herman-Michielsens, MM. Holsbeke, Kelchtermans, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Peetermans, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Aperen, Vandekerckhove, Van den Broeck, Vanderborght, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Van Thillo, Verhaegen, Verschueren, Waltniel, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mme Harnie et M. Janzegers.

Au total

140 membres du Sénat ont voté non.

29 membres ont voté oui.

In totaal hebben

140 leden van de Senaat neen gestemd.

29 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — L'article 72 est adopté à la même majorité qu'à l'article 20.

Artikel 72 wordt aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 20.

Nous passons au vote sur l'amendement de M. Monfils et consorts à l'article 73.

We stemmen over het amendement van de heer Monfils c.s. bij artikel 73.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

73 membres du groupe linguistique français sont présents.

73 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

56 votent non.

56 stemmen neen.

17 votent oui.

17 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vaes et Wintgens.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aubecq, Barzin, Bock, Boël, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Monfils, Petitjean, Saulmont, Simonet et Vandenhaute.

96 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

96 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

Allen stemmen neen.

Tous votent non.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Hebben aan de stemming deelgenomen :

Ont pris part au vote :

M. Adriaensens, Mme Aelvoet, MM. Aerts, Anthuenis, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bosmans, Bourgois Buchmann, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Backer, De Belder, De Beul, De Bremaeker, Declerck, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Didden, Diegenant, Dierickx, Dillen, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens, MM. Holsbeke, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peetermans, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Aperen, Vandekerckhove, Van den Broeck, Vanderborght, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van

Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Van Thillo, Verhaegen, Verschueren, Waltniel, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Au total
152 membres du Sénat ont voté non.
17 membres ont voté oui.

In totaal hebben
152 leden van de Senaat neen gestemd.
17 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.
De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.
De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — L'article 73 est adopté à la même majorité qu'à l'article 20.
Artikel 73 wordt aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 20.

We stemmen over het amendement van mevrouw Herman en de heer Noerens dat ertoe strekt een artikel 73*bis* (nieuw) in te voegen
Nous passons au vote sur l'amendement de Mme Herman et de M. Noerens tendant à l'insertion d'un article 73*bis* (nouveau).

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.
Il est procédé au vote nominatif.

96 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.
96 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.
76 stemmen neen.
76 votent non.
19 stemmen ja.
19 votent oui.
1 onthoudt zich.
1 s'abstient.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.
Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:
Ont voté non:

MM. Adriaensens, Aerts, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:
Ont voté oui:

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Dierickx, Dillen, Gryp, Mme Harnie, MM. Janzegers, Noerens, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden heeft zich:
S'est abstenue:

Mme Herman-Michielsens.

74 membres du groupe linguistique français sont présents.
74 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.
51 votent non.
51 stemmen neen.
23 votent oui.
23 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.
Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:
Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui:
Ja hebben gestemd:

MM. Aubecq, Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, M. Monfils, Mme Nélis, MM. Petitjean, Saulmont, Simonet, Vaes et Vandenhaute.

In totaal hebben
127 leden van de Senaat neen gestemd.
42 leden ja gestemd.

Au total
127 membres du Sénat ont voté non.
42 membres ont voté oui.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.
La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De Senaat neemt niet aan.
Le Sénat n'adopte pas.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Hasquin et consorts à l'article 74.
We stemmen over het amendement van de heer Hasquin c.s. bij artikel 74.

— Il est procédé au vote nominatif.
Er wordt tot naamstemming overgegaan.

76 membres du groupe linguistique français sont présents.
76 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.
52 votent non.
52 stemmen neen.
19 votent oui.
19 stemmen ja.
5 s'abstiennent.
5 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Aubecq, Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean, Saulmont, Simonet et Vandenhaute.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Désir, Desmedt, Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

94 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

94 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

75 stemmen neen.

75 votent non.

13 stemmen ja.

13 votent oui.

6 onthouden zich.

6 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaensens, Aerts, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Noerens, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens et M. Janzegers.

Au total

127 membres du Sénat ont voté non.

32 membres ont voté oui.

In totaal hebben

127 leden van de Senaat neen gestemd.

32 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — L'article 74 est adopté à la même majorité qu'à l'article 20.

Artikel 74 wordt aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 20.

Nous passons au vote sur l'amendement de M. Monfils et consorts à l'article 75.

We stemmen over het amendement van de heer Monfils c.s. bij artikel 75.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

74 membres du groupe linguistique français sont présents.

74 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

50 votent non.

50 stemmen neen.

22 votent oui.

22 stemmen ja.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Aubecq, Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Lannoye, Mme Mayence-Goossens, M. Monfils, Mme Nélis, MM. Petitjean, Saulmont, Simonet, Vaes et Vandenhaute.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Désir et Desmedt.

95 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

95 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

76 stemmen neen.

76 votent non.

18 stemmen ja.

18 votent oui.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaensens, Aerts, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Dierickx, Gryp, Mme Harnie, MM. Janzegers, Noerens, Pede, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden heeft zich:

S'est abstenue:

Mme Herman-Michielsens.

Au total

126 membres du Sénat ont voté non.

40 membres ont voté oui.

In totaal hebben

126 leden van de Senaat neen gestemd.

40 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

De Voorzitter. — We stemmen over het amendement van mevrouw Herman en de heer Noerens bij artikel 75.

Nous passons au vote sur l'amendement de Mme Herman et de M. Noerens à l'article 75.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

97 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

97 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

76 stemmen neen.

76 votent non.

15 stemmen ja.

15 votent oui.

6 onthouden zich.

6 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaensens, Aerts, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Dillen, Noerens, Pede, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens et M. Janzegers.

75 membres du groupe linguistique français sont présents.

75 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

72 votent non.

72 stemmen neen.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Aubecq, Barzin, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bock, Boël, Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Clerdent, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Decléty, de Clippele, Dehousse, Delloy, Mme Delruelle-Ghobert, MM. de Seny, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Duquesne, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Hasquin, Hatry, Henneuse, Henrion, Hismans, Hofman, Hotyat, Houssa, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Mme Mayence-Goossens, MM.

Minet, Monfils, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Petitjean, Poulain, Poullet, Saulmont, Simonet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vandenhaute et Wintgens.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

M. Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

In totaal hebben

148 leden van de Senaat neen gestemd.

15 leden ja gestemd.

Au total

148 membres du Senat ont voté non.

15 membres ont voté oui.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

M. le Président. — Puis-je considérer que le vote à majorité spéciale, émis précédemment sur l'article 20, vaut également pour l'article 75 ainsi que pour les articles 76, 77 et 78 auxquels aucun amendement n'a été déposé?

Mag ik aannemen dat de stemming over artikel 20 die eerder met bijzondere meerderheid werd uitgebracht, ook geldt voor artikel 75, alsmede voor de artikelen 76, 77 en 78 waarop geen amendement werd ingediend? *(Instemming.)*

Ces articles sont donc adoptés.

Die artikelen zijn dus aangenomen.

Nous passons au vote sur l'amendement de M. Monfils et consorts à l'article 79.

We stemmen over het amendement van de heer Monfils c.s. bij artikel 79.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

75 membres du groupe linguistique français sont présents.

75 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

51 votent non.

51 stemmen neen.

19 votent oui.

19 stemmen ja.

5 s'abstiennent.

5 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Aubecq, Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean, Saulmont, Simonet et Vandenhaute.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Désir, Desmedt, Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

97 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

97 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

77 stemmen neen.

77 votent non.

14 stemmen ja.

14 votent oui.

6 onthouden zich.

6 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaensens, Aerts, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Noerens, Pede, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens et M. Janzegers.

Au total

128 membres du Sénat ont voté non.

33 membres ont voté oui.

In totaal hebben

128 leden van de Senaat neen gestemd.

33 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — L'article 79 est adopté à la même majorité qu'à l'article 20.

Artikel 79 wordt aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 20.

Nous passons au vote sur l'amendement de M. Hatry tendant à insérer un article 79*bis* (nouveau).

We stemmen over het amendement van de heer Hatry dat ertoe strekt een artikel 79*bis* (nieuw) in te voegen.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

75 membres du groupe linguistique français sont présents.

75 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

53 votent non.

53 stemmen neen.

21 votent oui.

21 stemmen ja.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Aubecq, Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean, Saulmont, Simonet et Vandenhaute.

S'est abstenu:

Onthouden heeft zich:

M. Vaes.

96 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

96 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

Allen stemmen neen.

Tous votent non.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Hebben aan de stemming deelgenomen:

Ont pris part au vote:

M. Adriaensens, Mme Aelvoet, MM. Aerts, Anthuenis, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bosmans, Bourgois, Buchmann, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Backer, De Belder, De Beul, De Bremaeker, Declerck, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dierickx, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens, MM. Holsbeke, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peetermans, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Aperen, Vandekerckhove, Van den Broeck, Vanderborght, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Van Thillo, Verhaegen, Verschueren, Waltniel, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Au total

149 membres du Sénat ont voté non.

21 membres ont voté oui.

In totaal hebben

149 leden van de Senaat neen gestemd.

21 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — Puis-je considérer que le vote à majorité spéciale, émis précédemment sur l'article 20, vaut également pour les articles 80 et 81 auxquels aucun amendement n'a été déposé?

Mag ik aannemen dat de stemming over artikel 20 die eerder met bijzondere meerderheid werd uitgebracht, ook geldt voor de artikelen 80 en 81, waarop geen amendement werd ingediend? *(Instemming.)*

Ces articles sont donc adoptés.

Die artikelen zijn dus aangenomen.

We stemmen over het amendement van mevrouw Herman dat ertoe strekt een artikel 81*bis* (nieuw) in te voegen.

Nous passons au vote sur l'amendement de Mme Herman tendant à insérer un article 81*bis* (nouveau).

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

98 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

98 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

77 stemmen neen.

77 votent non.

20 stemmen ja.

20 votent oui.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaensens, Aerts, Appeltans, Arts, Baert, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Momme-

rency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Dierickx, Dillen, Gryp, Mme Harnie, MM. Janzegers, Noerens, Pede, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden heeft zich:

S'est abstenue:

Mme Herman-Michielsens.

75 membres du groupe linguistique français sont présents.

75 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

52 votent non.

52 stemmen neen.

23 votent oui.

23 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Aubecq, Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Duquesne, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Lannoye, Mme Mayence-Goossens, M. Monfils, Mme Nélis, MM. Petitjean, Saulmont, Simonet, Vaes et Vandenhaute.

In totaal hebben

129 leden van de Senaat neen gestemd.

43 leden ja gestemd.

Au total

129 membres du Sénat ont voté non.

43 membres ont voté oui.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

M. le Président. — L'article 82 est adopté à la même majorité qu'à l'article 20.

Artikel 82 wordt aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 20.

Il sera procédé dans un instant au vote sur l'ensemble.

We stemmen dadelijk over het geheel.

MEDEDELING VAN DE VOORZITTER

COMMUNICATION DE M. LE PRESIDENT

De Voorzitter. — Dames en heren, maandag 16 januari 1989 bespreken wij twee wetsontwerpen die met gewone meerderheid moeten worden aangenomen.

Naar alle waarschijnlijkheid zullen wij ongeveer vanaf 17 uur kunnen stemmen, maar dat is uiteraard een voorzichtige raming want ik weet nog niet precies hoeveel sprekers zullen deelnemen aan het debat, vermits de sprekerslijst nog niet definitief is gesloten.

Je présume que les votes à majorité simple sur les projets de loi dont nous discuterons lundi interviendront aux environs de 17 heures, mais je ne puis vous donner aucune certitude à ce sujet. Le début des votes dépendra, en effet, de la longueur des débats.

INTERPELLATION DE M. EVERS AU PREMIER MINISTRE SUR «LES DECLARATIONS DIAMETRALEMENT OPPOSEES DU MINISTRE DES PENSIONS ET DU SECRETAIRE D'ETAT AUX VICTIMES DE LA GUERRE CONCERNANT LA SITUATION DES INCORPORES DE FORCE DANS L'ARMEE ALLEMANDE DANS LES REGIONS ANNEXEES»

Vote sur la motion pure et simple

INTERPELLATIE VAN DE HEER EVERS TOT DE EERSTE MINISTER OVER «DE LIJNRECHT TEGENOVERGESTELDE VERKLARINGEN VAN DE MINISTER VAN PENSIOENEN EN DE STAATSSECRETARIS VOOR OORLOGSSLACHTOFFERS BETREFFENDE DE TOESTAND VAN DE VERPLICHT INGELIJFDEN BIJ HET DUITSE LEGER IN HET INGELIJFDE BELGISCHE GRONDGEBIED»

Stemming over de eenvoudige motie

M. le Président. — Mesdames, messieurs, deux motions ont été déposées en conclusion de l'interpellation de M. Evers au Premier ministre.

Dames en heren, tot besluit van de interpellatie van de heer Evers tot de Eerste minister werden twee moties ingediend.

L'une, pure et simple, par MM. Eicher, Egelmeers et De Belder est ainsi rédigée:

«Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Evers et la réponse du ministre des Pensions,

Passe à l'ordre du jour.»

«De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Evers en het antwoord van de minister van Pensioenen,

Gaat over tot de orde van de dag.»

L'autre, par Mme Delruelle et M. Van Aperen est ainsi rédigée:

«Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Evers et la réponse du ministre des Pensions,

Considérant que le gouvernement doit tout mettre en œuvre pour respecter les promesses faites aux incorporés de force dans la *Wehrmacht*.

Demande au gouvernement de prendre immédiatement les initiatives nécessaires pour que le Sénat puisse disposer d'un texte de loi afin de pouvoir rencontrer les revendications de ces incorporés de force. »

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Evers en het antwoord van de minister van Pensioenen,

Overwegende dat de regering alles in het werk moet stellen om haar beloften aan de verplicht-ingelijfden in de *Wehrmacht* na te komen,

Verzoekt de regering onverwijld het nodige te doen om de Senaat een wettekst ter beschikking te stellen ten einde de verplicht-ingelijfden te kunnen tegemoetkomen. »

Conformément à notre règlement, nous votons sur la motion pure et simple qui bénéficie de la priorité.

Overeenkomstig ons reglement stemmen wij over de eenvoudige motie die de voorrang heeft.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

171 membres sont présents.

171 leden zijn aanwezig.

126 votent oui.

126 stemmen ja.

42 votent non.

42 stemmen neen.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

En conséquence, la motion pure et simple est adoptée.

Derhalve is de eenvoudige motie aangenomen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Adriaensens, Aerts, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Capoen, Cardoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, Dehousse, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Donnay, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Minet, Moens, Mommerency, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Poullet, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Aubecq, Barzin, Bock, Boël, Bosmans, Buchmann, Clerdent, De Backer, Declerck, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Dierickx, Dillen, Duquesne, Gryp, Mme Harnie, MM. Hasquin, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Janzegers, Lannoye, Mme Mayence-Goossens, M. Monfils, Mme Nélis, MM. Noerens, Pede, Peetermans, Petitjean, Saulmont, Simonet, Vaes, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Désir, Desmedt et Luyten.

De Voorzitter. — Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

Het woord is aan de heer Luyten.

De heer Luyten. — Mijnheer de Voorzitter, aan de enkele leden die hier aanwezig waren tijdens de interpellatie van de heer Evers, waarbij ik mij heb aangesloten, heb ik gezegd dat, op een ogenblik dat wordt beweerd dat historisch een bladzijde wordt omgedraaid in de geschiedenis van onze Staat, ook de oorlogsbladzijde zou moeten worden omgedraaid.

Bij dergelijke gebeurtenissen gebruikt men in andere landen de amnestiërende verzoening. Dat dit in België nog steeds niet kan voor onze geschiedenis van de Vlamingen blijft een schandvlek op deze Staat.

Ik heb mij bij de stemming over de motie onthouden om te verklaren dat men tenminste voor de grote totaal onschuldige slachtoffers uit de voorbije kwalijke geschiedenis, de Duitse dwangsoldaten, de ingelijfden uit de Oostkantons eindelijk iets zou moeten doen. Immers, dit is een van de donkerste bladzijden uit de geschiedenis van het « oude » België. *(Applaus.)*

PROJET DE LOI SPECIALE RELATIVE AU FINANCEMENT DES COMMUNAUTES ET DES REGIONS

Vote

ONTWERP VAN BIJZONDERE WET BETREFFENDE DE FINANCIERING VAN DE GEMEENSCHAPPEN EN DE GEWESTEN

Stemming

M. le Président. — Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi spéciale relative au financement des Communautés et des Régions à la majorité prévue par l'article premier, dernier alinéa, de la Constitution.

Wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van bijzondere wet betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten met bijzondere meerderheid als bepaald bij artikel 1, laatste lid, van de Grondwet.

La parole est à Mme Delruelle pour une explication de vote.

Mme Delruelle-Ghobert. — Monsieur le Président, en élaborant ce projet, le gouvernement a visé un objectif politique et non un objectif institutionnel. Il a d'ailleurs eu tort de ne pas associer le Parlement dans la conception de ce projet capital, dans la mesure où notre assemblée siège comme assemblée constituante.

Il a également eu tort de ne pas s'entourer de certaines expertises. Le mécanisme de financement proposé débouche sur un système qui organise la séparation plutôt que la fédéralisation. Cela entraînera, en conséquence, l'appauvrissement de la Région wallonne et de la Communauté française et l'étouffement de la Région bruxelloise et ce dès son démarrage, alors que l'on maintient un taux de fiscalité excessif au niveau du pouvoir national.

Cette situation amènera la Région wallonne, la Communauté française et la Région bruxelloise à pratiquer, de façon permanente, une politique d'austérité et à recourir à l'emprunt et, éventuellement, à la fiscalité.

De plus, le projet reflète une insécurité juridique notoire. Il suffit de penser aux nouvelles juridictions de concertation et à certaines dispositions fiscales. Puisqu'il n'y a ni hiérarchie de normes, ni pouvoirs concurrents, ni possibilité institutionnelle pour l'Etat central de faire prévaloir l'intérêt de la fédération, il ne sera possible de s'opposer à des initiatives ou à des carences malheureuses des Communautés et des Régions qu'en invoquant le concept resté très vague de l'unité financière et de l'union économique.

En conclusion, au lieu d'un fédéralisme d'union dont on parle tant, le gouvernement a bâti une organisation institutionnelle centrifuge inspirée par la méfiance et le désir d'éloignement égoïste.

Nous ne pensons pas qu'il puisse réussir. Nous voterons en conscience contre ce projet. *(Applaudissements.)*

De Voorzitter. — Het woord is aan mevrouw Herman voor een stemverklaring.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Mijnheer de Voorzitter, gisteren hoorde ik tot mijn grote verwondering de fractieleider van de CVP zeggen dat voor de derde fase van de staatshervorming het Parlement bij de werkzaamheden zal worden betrokken. Dat komt echter te laat. De derde fase had de eerste moeten zijn. Men had vooral de burgers van ons land bij die staatshervorming moeten betrekken, maar zij werden erbuiten gelaten. Zij zullen de rekening betalen, wat aan dit ontwerp zeer goed te voelen is en wij vinden dat jammer.

Wij hebben gepoogd opbouwend oppositie te voeren. Wij hebben ook gepoogd de mogelijkheid van bijsturing gedurende de tien jaar overgangsfase op te nemen. Al onze moeite was tevergeefs. De bekommering is niet institutioneel, zelfs niet communautair. Het communautaire onderdeel zal worden afgesloten met een aantal akkoordjes, die al of niet zullen of moeten slagen.

Eén ding is zeker. Dit akkoord is politiek, wat wij, vooral voor zulke belangrijke ontwerpen ten zeerste betreuren.

Wij kunnen met dit ontwerp niet akkoord gaan en stemmen dus resoluut tegen. Wij hopen dat de derde fase iets goed kan maken, wat wij echter ten zeerste betwijfelen. *(Applaus.)*

De Voorzitter. — Het woord is aan mevrouw Aelvoet voor een stemverklaring.

Mevrouw Aelvoet. — Mijnheer de Voorzitter, met dit ontwerp beleven wij de bezegeling van het Belgisch federaal systeem, althans zoals het in de huidige fase werd gerealiseerd. Wat wij reeds gedurende jaren hebben aangeklaagd is dat het op de eerste plaats gaat over een herverkaveling van macht naar twee ministaatjes die vrijwel alles naar zich toe trekken ten voordele van twee grote partijen, de CVP in Vlaanderen en de PS in Wallonië.

In dit ontwerp is geen spoor terug te vinden van een verregaande decentralisering die in ons voorstel de vorm had aangenomen van een uitbouw van subgewesten die onder andere de participatie van de burgers reëel had kunnen verbeteren en vergemakkelijken. Met een federalisme, geïnspireerd in de richting van decentralisering, heeft dit ontwerp bijna niets te maken, en zulks terwijl de rol van de nationale Staat geheel de mist ingaat.

Vorige sprekers hebben verwezen naar de derde fase, daar waar van bij de aanvang dat concept zeer klaar had moeten zijn. De afwijzing van de normenhiërarchie die wij uitentreuren aan de orde hebben gesteld en waarvan velen menen dat binnen een bepaalde tijd in die richting moet worden gegaan — maar helaas wordt die tijd steeds vooruitgeschoven — heeft geleid tot de uitbouw van een enorm staketsel van samenwerkingsakkoorden, waardoor de macht van de uitvoerende macht nog verder toeneemt. Er worden geen diensten aan de democratie bewezen, het is eerder een achteruitgang van de democratie, en zulks terwijl reeds jaren wordt aangeklaagd dat het Parlement aan macht inboet. Niet alleen het nationale Parlement boet aan macht in, doch ook alle deelparlementen die zullen worden gecreëerd.

Toch hebben wij in de tweede fase een constructieve houding aangenomen. Wij hebben gestemd voor het Arbitragehof. Wij hebben ons onthouden over het ontwerp over Brussel omdat wij er een aantal zeer positieve aspecten in zagen. Doch dit ontwerp wijzen wij met overtuiging af. Wij zullen het niet aannemen. Wij weten uiteraard zoals iedereen in dit halfrond wat de uitslag zal zijn. Het enige element van spanning is de vraag of ook de senatoren na de stemming zullen applaudisseren. *(Applaus.)*

M. le Président. — La parole est à M. Desmedt pour une explication de vote.

M. Desmedt. — Monsieur le Président, le projet de loi sur le financement des Communautés et des Régions est un des plus complexes que le Parlement ait dû examiner depuis longtemps.

Les débats consacrés à ce projet, tant en commission qu'en séance plénière, ont été intéressants. Ils ont permis de mieux saisir le mécanisme du financement et je voudrais ajouter que le Vice-Premier ministre et le secrétaire d'Etat qui ont représenté le gouvernement ont témoigné d'une parfaite maîtrise du sujet.

Cela étant dit, nous devons constater que ce projet n'assure pas vraiment un pouvoir fiscal autonome aux Régions et aux Communautés, mais qu'il institue en fait un régime de quasi-dotations financé par l'affectation de certains impôts.

L'avenir seul pourra dire si le choix fait par le gouvernement était le bon.

Nous ne pourrons cependant pas voter ce projet, d'une part, en raison précisément des incertitudes qu'il laisse subsister sur l'avenir et, d'autre part, parce que nous craignons que la Région de Bruxelles se trouve rapidement dans une situation financière intenable en raison des charges qui pèsent sur elle du fait de sa position centrale au point de vue économique et de son caractère de capitale.

Or, le gouvernement a rejeté tous les amendements proposés pour corriger cette situation, qu'ils émanent du PRL ou du FDF.

Le vote de ce projet clôture la deuxième phase de la réforme de l'Etat.

Malgré les imperfections des différents textes proposés et la rapidité avec laquelle nous avons dû travailler, le FDF espère que cette réforme se concrétisera dans les meilleures conditions pour les Communautés et les Régions. *(Applaudissements.)*

M. le Président. — Nous passons au vote sur le projet de loi spéciale relative au financement des Communautés et des Régions.

We stemmen over het ontwerp van bijzondere wet over de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

76 membres du groupe linguistique français sont présents.

76 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

52 votent oui.

52 stemmen ja.

24 votent non.

24 stemmen neen.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Aubecq, Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Lannoye, Mme Mayence-Goossens, M. Monfils, Mme Nélis, MM. Petitjean, Saulmont, Simonet, Vaes et Vandenhaute.

95 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

95 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

75 stemmen ja.

75 votent oui.

19 stemmen neen.

19 votent non.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Adriaensens, Aerts, Appeltans, Arts, Baert, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Van Haverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Dierickx, Dillen, Gryp, Mme Harnie, MM. Janzegers, Noerens, Pede, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen et Waltniel.

Onthoudt zich:

S'est abstenue:

Mme Herman-Michielsens.

Au total

127 membres du Sénat ont voté oui.

43 membres ont voté non.

In totaal hebben

127 leden van de Senaat ja gestemd.

43 leden neen gestemd.

La majorité des deux tiers est donc atteinte.

De tweederde meerderheid is dus bereikt.

Le Sénat adopte.

De Senaat neemt aan.

Le projet sera soumis à la sanction royale.

Het ontwerp zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. *(Levendig applaus op sommige banken.)*

M. le Président. — Le Sénat se réunira le lundi 16 janvier 1989, à 14 heures.

De Senaat vergadert opnieuw, maandag 16 januari 1989, te 14 uur.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

(La séance est levée à 19 h 30 m.)

(De vergadering wordt gesloten te 19 h 30 m.)

41.996 — E. Guyot, s. a., Bruxelles